



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

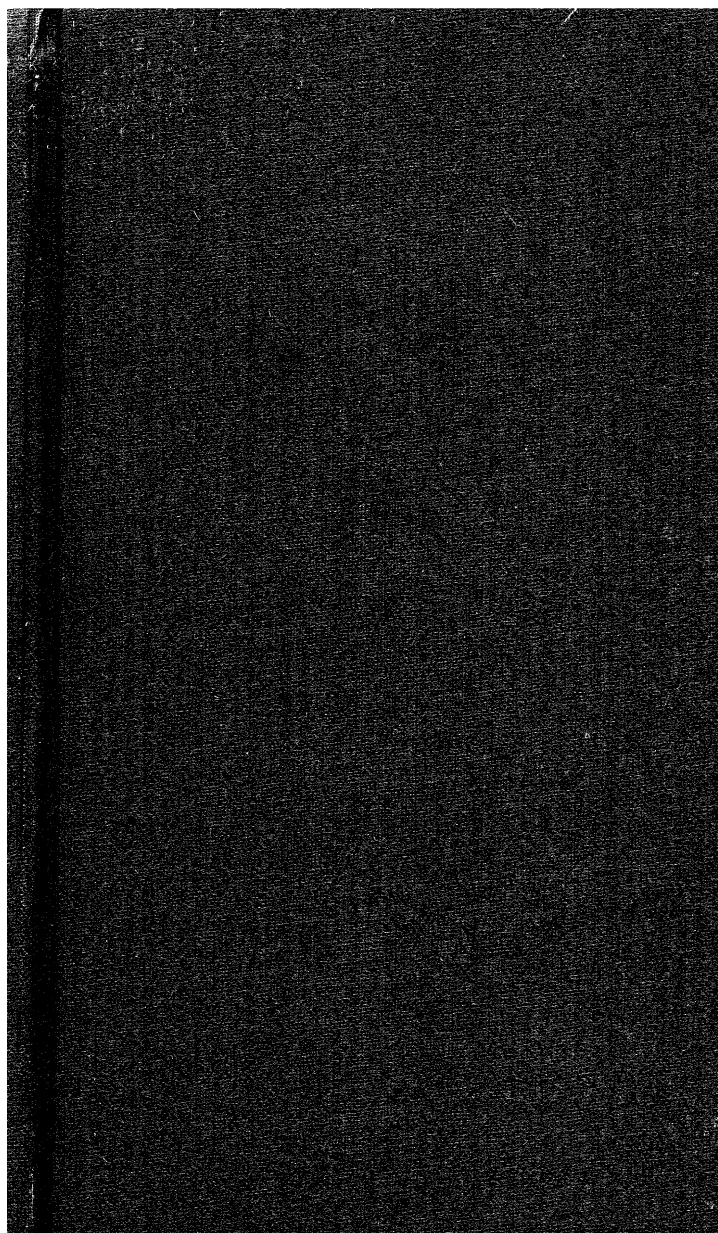
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



TYRRELL

MILES GLoriosus
OF
T-MACCIUS PLAUTUS

GRRI
878
P5 mi
T99

UNIVERSITY OF MICHIGAN



M



M



M



M



M



M

UNIVERSITY OF MICHIGAN

U. M. LIB.



M



M



M



M



M



M

THE
MILES GLORIOSUS

OF

T. MACCIUS PLAUTUS.



Elisha Jones

THE

MILES GLORIOSUS

OF

T. MACCIUS PLAUTUS:

A REVISED TEXT, WITH NOTES.

BY

ROBERT YELVERTON TYRRELL, M.A.,

FELLOW OF TRINITY COLLEGE,

AND

REGIUS PROFESSOR OF GREEK IN THE UNIVERSITY OF DUBLIN.

~~~~~

London :

MACMILLAN AND CO.

1881.

*[The Right of Translation is reserved.]*

578  
P5  
T99

DUBLIN:  
PRINTED AT THE UNIVERSITY PRESS,  
BY PONSONBY AND WELDRICK.

## P R E F A C E.

THIS Edition aims at two ends. Firstly, it seeks to supply scholars and critics with an adequate *apparatus criticus*. Such an *apparatus* can be had only in Ritschl's ed. of the *Miles*, which is long since out of print. The present edition gives the readings of BCD throughout, and those of A whenever they are recorded by Ritschl, Geppert, or Studemund. Moreover, it aims at embodying the results of the most important critical labours on the *Miles* from the time of Ritschl's ed. to the present year. For this purpose I have carefully studied the German periodicals which have appeared since the ed. of Dr. Brix, 1875. Dr. Brix remarks how rich in Plautine criticism was the quarter of a century which intervened between Ritschl's ed. and his own. Even since Brix much has been done: indeed, so great is the energy with which Plautine studies are being prosecuted in Germany, that no edition can claim to represent the best text of a play of Plautus for more than a few years

after it is published. For instance, on the verse,  
Cur. 317—

os amarum habeo, dentis plenos, lippiunt fauces fame,

Koch elegantly conjectured *lacrumarum* for *os amarum*. This was evidently a step in the right direction, and it was at once accepted by Löwe, Götz, and Schöll, in their new ed. of Ritschl's Plautus (*Curculio*, 1879). But there is in the *Rheinisches Museum* for this year, p. 72, an emendation by Fr. Bücheler, which bids fair to oust the conjecture of Koch from the position which it has just won. For *os amarum*, Bücheler reads *gramarum*, a word which contains more of the letters of the ms reading than *lacrumarum*, and which most admirably suits the context. *Gramma* = *λήμη* is attested by Festus, Nonius, and several other Grammarians, and is just the word which would have puzzled the copyist, who would have recognised a familiar Latin word in the last letters of *gr-amarum*, and would have substituted *os* by an easy conjecture for the perplexing *gr-*. On an important passage, therefore, the Löwe-Götz-Schöll ed. of Ritschl's Plautus is already antiquated. Truly the Plautine critic writes in sand.

In Introd. III I have given an account of the chief places in which I introduce into the text conjectures of my own, or vindicate the reading of the mss from the conjectures of others. My principle, it will be seen, is always to adhere as



closely as possible to the authority of the mss. I have in every case presented the reading of the mss (for an account of which see Introd. III), so that the scholar can always have before him the means of forming a judgment of his own, and of criticising the judgments of others.

My second aim has been to provide students with a fit introduction to the study of Plautus. For this purpose I have been careful to comment on those peculiarities of accident and syntax, which make the beginner fancy that in studying Plautus he is studying almost a new language, or at least a new dialect. And I think I have left no difficulty unexplained. The work of P. Langen which has just appeared, *Beiträge zur Kritik und Erklärung des Plautus*, is extremely useful as a treatise on Plautine syntax and phraseology. My constant guides have been the edd. of Aug. Lorenz, 1869, and of Julius Brix, 1875. To these, and especially to the latter, I own the largest indebtedness. The ed. of Brix, especially for illustration, is invaluable. In this part of an Editor's task, this preëminent Plautine critic has left little to be done by his successors. But the text of the *Miles* has been much improved since his work appeared; indeed he himself, writing in the various continental periodicals, has largely contributed to this improvement. And an emended text of course calls for a new commentary. A comparison of the present text with

that of Weise in 1847 would give one a vivid impression of the extent to which Plautine criticism has been revolutionised in thirty years.

I have referred to the plays of Plautus (except the *Miles*) according to Acts and Scenes, because there is no edition of all the plays in which the verses are numbered continuously; but I have referred to the plays of Terence as numbered throughout.

In Introd. V will be found some attempts of my own at versifying in the style and manner of Plautus.

## INTRODUCTION.

### I.

THE *Miles Gloriosus* is, as we learn from verse 86 of the play, founded on the Ἀλαζών of some Greek poet now unknown to us. But it seems highly probable that Plautus in this play resorted to *contaminatio*, and introduced into the first scene some portion of a different Greek original, which may have been the Κόλαξ of Menander, or (as Ritschl suggests) the Αἰρησιτεΐχης of Diphilus. The latter hypothesis perhaps derives some weight from the fact that in 1055 the *Miles* is addressed as *Vrbicape*, which (as well as the name of the *Miles*, Pyrgopolinices) would be a literal rendering of the Greek αἰρησιτεΐχης. Moreover, Plautus affects Diphilus rather than Menander, whom he rarely selects for his model. The *Bacchides* probably was taken from the Δις Ἐξαπατῶν of Menander; the *Poenulus* from the Καρχηδόνιος; and the *Stichus* from the Φιλάδελφοι; but apparently no other of the extant plays owes its origin to Menander. In any case, we may assume that the introductory scene is due to *contaminatio*, for we can hardly otherwise account for the fact that Artotrogus so completely vanishes from the scene after he has fulfilled his function of eliciting an illustration of the vanity and stupidity of the Braggart Captain.

In one respect the *Miles* closely resembles the *Cistellaria*: as in the *Miles* the introductory scene, in which the gasconading Pyrgopolinices figures so amusingly, is followed by an explanation of the plot quite in the style and fashion of a prologue; so in the *Cistellaria* the play opens with an admirable scene, in which the characters of Silenium and Gymnasium disclose themselves in a conversation with the *Lena*; and it is only in the third scene (the *Lena* having in the second told the story of Silenium) that the goddess *Auxilium* speaks the prologue. This feature would no doubt be found in the Greek *exemplar*; indeed this treatment of the prologue was originated (as has been observed) by Euripides in his *Iphigenia in Aulis*.\* The prologues prefixed to the Plautine plays are no doubt, as a rule, spurious. This is proved by the style, which exaggerates the ruggedness of Plautine diction and metre, and by frequent references to Plautus in a manner which seems to imply that he is no longer living (see,

\* The prologues prefixed to the plays of Plautus are far more Euripidean than those of Terence, who uses them as vehicles for a defence of his own literary views, and to rebut the strictures of adverse critics. In this respect the latter rather resemble the *parabasis* of Greek comedy. The former are subservient to the explanation of the plot (as with Euripides), but are often disfigured by cumbrous attempts at humour, and ponderous bantering of the audience. Most of the prologues are post-Plautine; and even the genuine ones are full of additions and interpolations, as may be observed in the prologues of the *Mercator*, *Trinummus*, and *Truculentus*. Plautus follows Menander in often assigning his prologue to some god, as to the Lar in *Aulularia*; to Arcturus in the *Rudens*; to Luxuria in the *Trinummus*; sometimes, also, to one of the *personae*, as in the *Mercator*; or to an actor speaking in the name of the poet, as in the *Truculentus*. The Terentian prologues are spoken by an actor dressed for the purpose, and bearing an olive branch as a suppliant for the favour and indulgence of the spectators.

for instance, the prologues to the *Asinaria*, *Menaechmi*, *Casina*, *Pseudulus*); but the most definite proof of the post-Plautine origin of many of the prologues is that adduced by J. L. Ussing,\* namely, that many of them clearly refer to a sitting body of spectators, whereas we know that in B. C. 154, thirty years after the death of Plautus, when Cassius Longinus began, in his censorship, to build a theatre of stone, the senate prohibited him, and enacted: “ne quis in urbe propiusue passus mille *subsellia* *posuisse sedensue* ludos spectare uellet.”† In this play the speech of Palaestrio, which does duty for a prologue, consists of three parts—(1) 79–87, which was probably part of a post-Plautine prologue prefixed to the play, and not spoken by Palaestrio; (2) 88–94, a part of another alternative prologue used by another company of actors; (3) 95–155, the remains of the original Plautine speech of Palaestrio.

This is not the only place in which this play bears traces of incompleteness, and of the want of a final revision. At 185 Periplecomenus says *dixi ego istuc*, though he could not possibly have communicated with Philocomasium, because he has not left the stage—a fact which he recognises when he says *nuntiabo* in 196. Moreover, it is most unnatural that at such a critical moment Periplecomenus and Palaestrio should waste so much time on general reflections on the female sex, instead of at once apprising Philocomasium of her danger. Again, from 600–765 the action of the piece absolutely stops while Periplecomenus, hardly interrupted by an occasional exclamation from Pleusicles and Palaestrio, indulges in a very prolix, though very clever, diatribe on the

\* *Prolegomena*, p. 163, to his ed. of Pl., vol. i., 1875.

† Val. Max. ii. 4. 2.

blessedness of celibacy, the affectations of society, and the shallowness of its refinement. In fact, as O. Ribbeck observes, the whole second act is, in the subsequent progress of the piece, virtually ignored. Even the injunctions, 805 ff., never come to anything. And it is not till verse 1175 that the instructions are given to Palaestrio on which he really acts, in carrying out his part in the overreaching of the *Miles*. These and other inconsistencies are too great to be ascribed to that greedy carelessness which was noticed by Horace;\* and they have led Dziatzko to the conclusion that the play is the result of elaborate *contaminatio*; perhaps, however, they may be best explained by the theory of the existence of a second acting edition—a theory which certainly falls in with the character of the prologue-speech already referred to, and seems in itself a far from improbable hypothesis.

Yet, in spite of these defects, the play is excellent reading, and we must remember that such blemishes in artistic execution would be hardly noticeable in a piece which must have far more resembled an *opéra bouffe* than a modern comedy. The plays of Plautus were acted without any division into acts and scenes,† or any pause, except when the plot required that an actor should leave the stage at the end of one scene and appear again at the beginning of the next. In these cases a *tibicen* entertained the spectators while the stage was empty. This is expressly referred to in the *Pseudulus* at the end of the first Act, and no doubt under these circumstances the *tibicen* was always resorted to; but except in such cases there was no pause in the acting. Another

\* Gestit enim nummum in loculos demittere.—Ep. ii. 1. 175.

† The modern division into acts dates from the ed. of John Baptist Pius, Milan, 1500 foll.

feature, too, in a Plautine *fabula* presents a strong contrast to the modern comedy. All the play, except scenes written in iambic senarii, was sung to the accompaniment of a *tibia*, for it seems certain that all the scenes except those written in iambic senarii were *cantica*, and the senarii alone were *diverbia*.\* It will be seen, therefore, that a very small portion of the *Miles* was spoken like a modern comedy; by far the larger part was sung, short scenes being occasionally spoken, as in the modern *opéra bouffe*.

In many respects the *Miles Gloriosus* is the most interesting of the plays of Plautus. We meet, in the broad burlesque of the first scene of the play and the second scene of Act III, excellent specimens of the characteristic *vis comica* of Plautus; and we have, in the elaborate moralising of Periplecomenus, 600 ff., a scene which might well have been written by Terence in his happiest vein. It was not the favourite play of Plautus himself, or even one of his favourite plays. Cicero (De Sen. 50) says that he delighted most in the works of his old age: *quam* (gaudebat) *Truculento Plautus, quam Pseudulo!* And we find, in a curious passage in the *Bacchides*, where the playwright steps out of his way to inveigh against some incompetent actor, that the favourite drama of Plautus was the *Epidicus*†—another instance to show that authors are not the best judges of the comparative merits of their own works. The *Miles Gloriosus* is interesting as affording the only instance of a personal allusion to be found in the plays of Plautus. This is the reference to the

\* Ussing, *proleg.* 172.

† Non res sed actor mihi cor odio sauciat.

Etiam Epidicum, *quam ego fabulam aequae ac me ipsum amo*,  
Nullam aequae inuitus specto, si agit Pellio.—ii. 2. 36 ff.

imprisonment of Naevius (212 ff.). From this allusion has been deduced an anterior limit for the date of the production of the play; and it has been attempted to deduce a posterior limit from the allusion to the secret society of the Bacchae in verse 1016. But neither inference gives a very definite period: see notes on 212.

The plot of the play is as follows:—

Pleusicles, a young Athenian, is in love with an Athenian girl, Philocomasium. During the absence of Pleusicles on a public mission to Naupactus, Pyrgopolinices, the Braggart Captain who gives to the play its name, meets Philocomasium at Athens, and finally succeeds in carrying her off to Ephesus. He keeps her in his house at Ephesus against her will, and without the knowledge of her mother. Palaestrio, the faithful slave of Pleusicles, determines to acquaint his master with the abduction of Philocomasium, and accordingly he takes ship for Naupactus. The ship is captured by pirates, and Palaestrio is sent to Ephesus as a present from his captor to the *Miles*. He recognises Philocomasium, and they begin to concert a plan for her deliverance. Pleusicles, on receiving a letter from Palaestrio, comes to Ephesus, and resides at the house of Periplecomenus, a hospitable and cultivated old gentleman, a next-door neighbour of the *Miles*. Periplecomenus heartily throws himself into the scheme for restoring Philocomasium to her lover. And in the meantime, to secure their immediate access to each other, they open a secret door in the party wall which separates the house of Periplecomenus from the chamber in the house of the *Miles* in which Philocomasium is imprisoned.

Now begins the action of the play, the scene of



which is Ephesus throughout. The stage shows the houses of the *Miles* and of Periplecomenus.\*

Sceledrus, a slave of the *Miles*, especially charged with the safe keeping of Philocomasium, while walking on the roof, which in ancient houses seems to have been a favourite lounge for idle servants, witnesses through the *impluvium* one of the interviews between Pleusicles and Philocomasium. This is a serious mishap, and Palaestrio addresses himself to the task of obviating evil results therefrom. If Sceledrus should tell the *Miles* what he has seen they are undone. There is no resource but to persuade him out of belief in the evidence of his senses. Accordingly Palaestrio persuades his fellow-slave, Sceledrus, that Glycera, a twin-sister of Philocomasium, as like her as is one drop of milk to another, has come to Ephesus, and is living with her lover at the house of Periplecomenus. Philocomasium pretends to be Glycera. It is managed that she shall be seen by Sceledrus sacrificing to Diana of the Ephesians, in gratitude for her preservation from the dangers of the deep, and her safe arrival in Ephesus. Sceledrus is fully persuaded that he was mistaken in supposing that he had seen Philocomasium in the house of Periplecomenus, and is much alarmed about the punishment which may be inflicted on him at the instance of Philocomasium for his mistake.

Here ends Act II, which is virtually the first Act of the play; for Act I consists of only one scene, in which the stupidity and vanity of the *Miles* is displayed in a very well-written dialogue with a parasite, Artotrogus, who does not afterwards appear. With Act III the play takes a wholly new departure.

\* According to Dziatzko there was, in some acting editions at least, a third house on the stage, belonging to Acroteleutium.

Palaestrio undertakes the task of overreaching the *Miles* himself. For this purpose he conceives the design of persuading the *Miles* that he is loved to distraction by the wife of his neighbour, Periplecomenus. The part of the wife is assigned to a clever *meretrix*, Acroteleutium.

Thus ends the third Act, which is 850 verses in length. Yet the action of the piece hardly moves at all. Most of the Act consists of a long *canticum*, in which Periplecomenus discourses on marriage and society in general; this monologue, as it may be described, though very clever and amusing, is quite irrelevant. There is an amusing *diverbium* (812-873), in which the drunkenness of Sceledrus is brought into prominence, to account for the facility with which Philocomasium eludes his *surveillance*.

In Act IV Palaestrio informs the *Miles* of his *bonne fortune*, and persuades him that he ought to send away Philocomasium, to clear the way for the enamoured wife of his neighbour. He tells the *Miles* that the mother and sister of Philocomasium have just arrived at Ephesus, and wish to convey away the girl, so that an opportunity offers for making room for the wife of Periplecomenus. But Philocomasium affects to be overcome with grief at the prospect of parting from the *Miles*, who, to console her, gives her very handsome presents to take with her, and, at her request, allows Palaestrio to accompany her. Accordingly she is conveyed away by her lover Pleusicles, who assumes the disguise of the skipper of the ship which is to carry her, her mother, and her sister to Athens.

The *Miles* is then introduced by Milphidippa (who pretends to be the servant of the unfaithful wife) into the house of Periplecomenus, on the pretence that he is there to meet his *innamorata*. Thus ends Act IV.

In Act V, which consists of one short scene, the *Miles* is discovered in the house of Periplecomenus, and after a sound cudgelling is allowed to escape only after he has taken an oath that he will not attempt to seek any satisfaction for the injuries he has incurred. Sceledrus discloses to the *Miles* that the pretended skipper was no other than the lover of Philocomasium, gives his verdict for the poetical justice of the *dénouement*, and points out the moral lesson to be drawn from the play.

It will be seen thus that the play is not well constructed. The whole of the second act might have been omitted, as dealing with a very minor incident. The third is nearly all surplusage—even the interview between Pleusicles and the *Miles* which is contemplated in vv. 805–813 comes to nought; nor does Pleusicles meet the *Miles* after this until he appears disguised as the *nauclerus*. It is the very great cleverness of the dialogue, and the vigour with which the characters, especially the female characters, are drawn, which has secured for the *Miles Gloriosus* so leading a position among the plays of Plautus.

Acroteleutium closely resembles Fidicina and Acropolistis in the *Epidicus*, as regards her cleverness, her impudence, and her candid avowal of complete depravity. Plautus does not fail to express his condemnation of her class in verse 786:

Quoque sapiat pectus : nam cor non potest quod nulla habet,  
just as in the *Cistellaria* i. 1. 66 Gymnasium asks :

unde est tibi cordolium, obsecro,  
quod neque ego habeo neque quisquam alia mulier ut perhibent  
uiri.

In her cynical avowal of depravity, Acroteleutium may be classed with Cleaereta in the *Asinaria*, and

Phronesium in the *Truculentus*. Philocomasium, in her faithfulness to Pleusicles, and her contempt for the wealthy *Miles*, is a representation of that comparatively high type of *meretrix* which Plautus often draws. Such is Melænis in the *Cistellaria*; and Gymnasium in the same play has a redeeming feature in her love for her mother and Silenium. Philenium in the *Asinaria*, and Lemniselene in the *Persa*, like Philocomasium, entertain an honest passion, and, like her, are constrained. Philocomasium is a cleverer Pasicompsa, and is, on the whole, one of the most pleasing of the girls of Plautus. Unquestionably the most agreeable portrait of a girl of this class is to be found in the *Mostellaria* in Philematium, whose love for Philolaches, and girlish delight in dress, are very natural and charming.

Many of the names of the characters explain themselves. Pyrgopolinices is probably a reminiscence of Αἰρηγοπυλίνης, even if the first scene be not taken from that play of Diphilus. Other *Milites Gloriosi* in Plautus are Polymachaeroplages (Pseud.); Anthemonides, or Antamynides (Poen.); Therapontigonus Platagidorus (Cur.); Cleomachus (Bacch.); Stratippocles (Epid.); Stratophanes (Truc.). Artotrogus (ἄρτον τρώγω), "Trencherman," is a natural name for a Parasite. Thrason and Gnatho are the corresponding titles for Braggart and Parasite in Ter. Eun. Palaestrio is from παλαίστρα. Palaestra is found as a girl's name in the *Rudens* (cp. Gymnasium in the *Cistellaria*). Periplecomenus (i. e. περιπλεκόμενος) until the ed. of Ritschl was written Periplectomenes, as it is found in the mss, which in their treatment of this word exemplify two of their most besetting errors: first, the name was written *Peripleccomenes* by a doubling of the *c*; then one of the *c*'s was mistaken for a *t*: see note on 100. Pleusicles is generally written *Pleusides* in

the mss, owing to the common confusion between *d* and *cl* in cursive mss; thus we find *dibeo* for *clipeo*, *dicentam* for *clientam*, *danculum* for *clanculum*. He is called Pleusicles, probably, in allusion to his disguise as a *nauclerus*. We meet a Pleusidippus in the *Rudens*. Sceledrus is, probably, so called that a play may be made on *scelus*, as is done in 289, 330, 494. See n. on 289. Philocomasium would naturally be “fond (or favourite) of the κῶμοι,” and *-asium* is a common termination of female names, as in Adelphasium in the *Poenulus*. For *Lurcio*, see notes on 842. For the termination of Milphidippa, we have a parallel in Pleusidippus (*Rudens*) and Philippa (*Epidicus*). The name seems to have no further meaning. The name Acroteleutium (cp. Acropolistis in *Epid.*) is generally supposed to refer to the “extreme finish” of her powers of deception; more probably she is called “Mistress Fagend” in reference to her degraded condition. Cario is named from his nationality; cp. *Geta*, *Lydus*, *Syrus*.

It was the custom on the Roman stage that old men should appear in white wigs. Periplectomenus is *albicapillus* in 631. Young men wore black wigs, slaves red; hence Geta says: *si quis me quaeret rufus* Ter. Ph. 51. These wigs were sometimes worn instead of masks. It may perhaps be conjectured, from the description of the meditating Palaestrio, 200 ff., that masks were not worn in the acting of this play. The Parasite wore the black or grey cloak which is assigned to his calling in Comedy.\* The *Miles* wore the ἐπίσειστος (κόμη), or comic mask, with hair hanging over the forehead; and the rest of his trappings consisted of the *petasus*,

\* Lor. quotes κόλαξ δὲ καὶ παράσιτος μέλας Pollux iv. 148; *nec minus niger . . . quam ille Terentianus est Phormio* Cic. pro Caec. 27.

the *chlamys*, and the *machaera*. The other characters wore the usual Greek dress.\*

The scene is Ephesus, the street in front of the houses of Periplecomenus and the *Miles*, which latter was to the left of the spectator, as may be inferred from verses 361, 1216. Before the house of Periplecomenus was the altar which usually stood on the Greek stage; it was in strictness sacred to Apollo, but could be used for sacrifices to other deities; as, for instance, to Diana in this play, 411 ff.

## II.

THAT the prosody of Plautus differs widely from the prosody of the Augustan poets is universally acknowledged. Many attempts have been made to mitigate this difference, or at least to bring the various discrepancies under a few rules. In carrying out such attempts editors have sometimes resorted to conjecture in the most unsparing fashion, and in many cases have finally been forced to give up some of their rules, to introduce others, and indeed not so much to modify their former views as to propound altogether new ones. This will appear clearly from a comparison of Ritschl's Preface to the *Trinummus* (prefixed to his ed. of 1848) with his *Neue Plautinische Excursus*, 1869.

The broad discrepancies between Plautine and Augustan prosody may be classified under four heads:—

- (A) Long vowels found short in Plautus.
- (B) Short vowels found long in Plautus.
- (C) Large tolerance of *hiatus* in Plautus.
- (D) Large tolerance of *synizesis* in Plautus.

\* Lor. Introd. 7–10. The *Miles* but slightly resembles Bobadil in Ben Jonson's *Every man in his humour*. The *dénouement* reminds us of the *Merry Wives of Windsor*.

I will take each of these in order.

(A).—LONG VOWELS SHORTENED.

We find in ancient Latin Comedy vowels long both by ( $\alpha$ ) nature and ( $\beta$ ) by position scanned as short, as ( $\alpha$ ) *nouŭ liberto* : ( $\beta$ ) *patĕr uenit*.

Now to meet this difficulty four courses have been taken. ( $a$ ) It has been attempted to emend all the verses in which these irregularities occur; ( $b$ ) a sort of slurring pronunciation has been supposed whereby *nouo*, *pater* were pronounced as one syllable; ( $c$ ) it has been held that the law of position was neglected by the early poets; ( $d$ ) it has been accounted for by the influence of accent on early Latin metre.

The first ( $a$ ) is obviously most unscientific. After we have emended hundred of places, hundreds more will remain to defy emendation. Yet this very unscientific method has been largely followed by the earlier edd. of Plautus. Wherever the remedy was easy, they made the verse conform to Augustan prosody, but where it was difficult they left the anomaly untouched, and attributed it to the licentious and barbarous versification of the early poets; for instance, in *ita hĭc senex* Mil. 267, Pylades restores the metre, as he thinks, by omitting *hic*, yet he leaves untouched scores of places in the *Miles*, where the same apparent anomaly exists, but where no obvious remedy presents itself. The second course ( $b$ ) has found a champion in the late Prof. Keys. He holds that *soror* was pronounced *soor*, and *pater* *paer*, and appeals to the Romance languages where *soror* and *pater* appear as *soeur*, *père*. But this theory would be applicable to only a very limited number of words if

it were applicable at all, and does not (as Ritschl pointed out) account for the fact that *mater* and *frater* are not found as monosyllables in Latin Comedy, though in French they are treated in exactly the same way as *pater père*. The third theory (*c*), namely that the early Latin poets often neglected the law of position, at first seems plausible. But against the theory that the law of position was neglected by Plautus there lies this great objection, that it explains only one of two sets of phenomena which seem to be closely connected : it would, if true, explain the shortening of a vowel long by *position*, but not the shortening of a vowel long by *nature*. We come therefore (*d*) to the last course left open to the investigator of the peculiar features of Plautine prosody. We must seek some explanation of his strange shortening of long syllables whether long by nature or long by position. And if one theory will serve to explain all these phenomena, that theory will, of course, the more recommend itself to our acceptance. Such a theory was first suggested by the great Bentley in his *Schediasma* on the metres of Terence, and this constitutes one of the greatest achievements of that illustrious scholar, though the treatise, as the name imports, was only a hastily executed *brochure* on a subject calling for close and prolonged observation and research. Bentley observed that the natural prose accent of the word almost always coincided with the *ictus* of the verse ; and, to bring out this more clearly in his edition of Terence, he for the first time indicated each *arsis* of the verse by an acute accent. Bentley, no doubt, pushed his principles much too far ; and he resorted far too unsparingly to conjecture in the attempt to reduce Terence to a complete conformity with his rule. But the root of



the matter was in his view. The key to the apparent license of Plautine prosody is to be found in the influence of accent on early Roman poetry—an influence which in the subsequent literature was completely subordinated to the rigorous classification of every syllable as long or short. The influence of the accent on archaic prosody has been excellently explained and illustrated by Dr. Julius Brix in his *Introduction to the Trinummus*. The following views are mainly those of Dr. Brix, and do not claim any originality except in the statement of the rules, which I have endeavoured to make as general as may be without being cumbrous. Two general rules may be formulated as follows:—

(1). In words, *or combinations of words*, forming in ordinary prosody an iambus, if the accent (or *ictus metricus*) be on the first syll., the long unaccented syll. is shortened whether it be naturally long or long by position, as *nōuō liberto*, *prōcūl recedas*, *pōl hīc quidem*, *quōd intellexi*; and this rule holds good even though the long unaccented syll. be fused by elision with another word, as *nōuo ōrnatu*.

This rule illustrates the influence of the accent *forward* on a succeeding syll. The second illustrates the influence of the accent *backward* on a preceding syll. It may be stated as follows:—

(2). In words *or combinations of words* similarly forming a bacchius (— —), if the accent (or *ictus metricus*) be on the third syll., the second is shortened, whether it be naturally long or long by position, as *nōuō quōdam*, *tabernāculo*, *senēctūti*, *ferēntārium*, *per ānnōnam*, *sed ūxorē*; and this rule holds good also in cases of elision, as *scio ābsūrde*, *ita ūt dīcis*.

It will be convenient here to refer to several exemplifications of this rule in the Anapaestic passage, 1011–1093:—*tibi ēxōptatum* 1011; *breuīn ān* 1020;

maxumě cóncinnum 1024; amăt mŭlier\* 1026; imperă sí 1031; adĭ mŭlier 1037; digniŏr fuĭt 1043; nisi huĭc uérri 1059; taléntúm 1061; merĭ bĕllatores 1077; abĭs quándo 1085; abĭs ábeo 1087; gubĕrnábunt 1091.

These rules account for 90 per cent. of the instances of long vowels shortened by Pl. The remaining instances coming under the heading A will be accounted for by one of the following rules:—

(a') *s* may be always omitted in Plautine scansion, e. g. *saluŏs sis, estĭs nunc, ludificatĭs sit*. This license is of course familiar to students of early Latin. It occurs once in Catullus, often in Lucretius, Lucilius, &c., and three times in one verse of Ennius—

*Tum lateralis dolor certissumus nuntius mortis.*

(β') Ancient inscriptions testify to the fact that in early Latin certain final consonants were dropped in very common words: for *apud quidem parum soror caput dedit enim* we find *apu quide paru soro capu dedi eni*.

(γ') Words in very common use, such as *ille, iste, unde, inde, nempe, esse, ecce, ergo, profecto*, lose the length of the penult; indeed *ille* sometimes vanishes in elision. So also exclamations, as *edepol*, which is often treated as a dissyll.

(δ') With instances of long vowels shortened may be classed the fact that in early Latin a syll. naturally short *cannot* be lengthened by standing before a mute and a liquid. Hence the verse

*Si falsa dices, Lucrio, excruciabere*

cannot be Plautine, and has been corrected by the change of *Lucrio* into *Lurcio*.

\* The rule operates even when the last long syll. of the bacchius is resolved, as in *amŏr mĭsericordia* Ter Andr. i. 5. 26.

(é) *Frustrā* is found in six passages in Pl., as also in Prudentius.

(ζ) Imperatives are short, as *amā*, *iubē*, *tenē*, *abī*, *reperi* (226).

#### B.—SHORT VOWEL LENGTHENED.

We now come to the second heading, (B)—short vowels found long in Pl. The influence of Accent is not in this case operative, and we shall simply have to give a list of archaic long vowels.

(1). *a* is long in nom. and voc. sing. of 1st decl., chiefly in proper names, as *Sosiā*, *Leonidā*, but possibly also in common nouns. Fleckeisen defends the mss where they give *epistulā*, *liberā*, *ineptiā*, *tesserā*; but Ritschl, Müller, and Ussing correct these passages.

(2). *es*, gen. *itis*, is sometimes long, as *mīlēs*; and *es* from *sum* is always long, but *adēs* 1030.

(3). *or* is long in substantives, as *amor*; comparatives, as *auctior*; verbs, as *fateor*; and even particles, as *ecastor*.

(4). *ēi* is long in 5th decl., as *fidēi* Aul. 575.

(5). *e* in abl. of 3rd. is sometimes long, e.g. *uxorē* Mil. 699; *mortē* 707.

(6). *-būs* in dat. and abl. plur. is defended by some editors.

(7). In adverbs and conjunctions *modo* is common; *immō* is always long; *igitur* is defended by some edd.

(8). In verbs, *-e* of the infin. is sometimes long, as *promerē* Mil. 848; *dicere* 1346; *-āt*, *-ēt*, *-īt*, and *-īs* in pres. perf. and fut. ind. and subj. So *-ār*, *-ōr* (and, according to some, *-ūr*). *Es* from *sum*, as we have seen, is always long in Pl.; and in *fieri* (*fierem*), &c. the first syll. is long.

## C.—HIATUS.

*Hiatus* has always been, and probably will long be, the chief subject of difference among Plautine scholars. To obviate *hiatus*, Ritschl, in his ed. of 1848, resorted very largely to conjecture; and afterwards, in his *Neue Plautinische Excursus* (1869), he rashly introduced an ablative *d*, not only into nouns, adjectives, and pronouns, but also into adverbs, prepositions, and imperatives. By means of this device, together with the hypothesis of a nom. plur. of 1st decl. in *-as*, and the introduction of forms like *cubi*, *cunde*, for *ubi*, *unde*, Ritschl almost drove *hiatus* out of the plays of Plautus. But soberer councils now prevail, and in the following cases *hiatus* is admitted by all judicious edd. :—

(1). At a change of speakers.

(2). In the *cæsura* of the verse.

(3). In the *diæresis* of the verse; that is, in those verses which fall naturally into two parts, as octonarian and septenarian iambics and trochaics, and cretic tetrameters.

To these may be added (though by no means generally admitted)—

(4). *Hiatus* (Fleckeisen's) after monosyllables ending in a long vowel or *m*, the long vowel which suffers *hiatus* being shortened, as

qui sis tam pulcer. uel illae quæ heri pallio.  
id dūm ero amanti seruos nuntiare uolt.

(5). *Hiatus* (Spengel's) after dissyllables in a resolved arsis, the long vowel being shortened, as *heri Athenis* Mil. 439; *mihī amanti* 621.

(6). *Hiatus* in the thesis of the fifth foot in senarii, as

utinam fortuna nunc anatina || uterer.—Rud. ii. 6. 49.  
nam fulguritae sunt alternae || arbores.—Trin. ii. 4. 138.

Ritschl utterly rejects this *hiatus*. In the first verse quoted he would read *anatinad*; in the second he introduces *alternas* as a nom. plur. of 1st decl.

(7). *Hiatus* in the interests of the sense; when there is a full stop, and a new clause begins, as

Sed ūxorem ante aedis eccam. Ei misero mihi; \*

or when the actor is intended to pause, as

nunc edepol demum in memoriam regredior quom cogito  
quasi per nebulam || Hegionem patrem meum uocariet.

In this case editors usually read *nebulas*; Weise actually supposes the first syll. of *nebulam* to be lengthened. But it may well be supposed that the actor was intended to pause after *nebulam* in his dreamy retrospect of childhood, just as Hamlet says:

Must give us pause. There's the respect,

where a whole foot is left out to bring into prominence the fact that after the word *pause* the sense requires a lengthened stop. For the same reason, that the structure of the verse may, by a moliminous movement, reflect the thought, Euripides writes:

Ἄτλας ὁ χαλκίοισι νότοις οὐρανόν,

where he might, of course, have easily written instead:

Ἄτλας ὁ νότοις χαλκίοισιν οὐρανόν.

\* If we scanned *ūxorem*, and made no *hiatus*, the *accent* would be violated throughout.

(8). After vocatives, as in Mil. 1326 :

nam nil miror si lubenter, Philocomasium, hic eras,

where, however, *tu* is usually inserted before *hic eras*. Bx reads *cum hoc eras*.

*Hiatus* after interjections is common to all poetry.

#### D.—SYNIZESIS.

All the dissyll. cases of the following may be pronounced as monosyll. :—*Deus, meus, tuus, suus, is, so quovius, huius, rei, dies, diu, fui, ait, eat*, and even *eunt, trium, duas, cluens, scio, prius*. So *deorum*, &c., are dissyll., as well as *nescio, fuisti, puella, eamus, istius, duellum* (which is never trisyll.). *Diutius, exeundum* are trisyll., as well as *quieverint* (*quiesce* is sometimes dissyll.) and *oblivisci*. Compounds always suffer synizesis, as *proinde, praeoptare, deerrare, dehortor*. Such contractions as *filio, gaudyo, gratyas* are found only in the difficult metres. *Gratiis* and *ingratiis* are always free from synizesis. *Ei* may be scanned either *ēī, ēī,* or as one syll. ; *eidem* is *ēidem, ēidem,* or dissyll.

Subjoined is a description of the metres found in the *Miles* :—

- 1—155 Iambic Senarii (= Iamb. trim.).
- 156—353 Trochaic Septenarii (= Troch. tetram. cat.).
- 354—425 Iambic Septenarii (= Iamb. tetram. cat.).
- 426—480 Trochaic Septenarii.
- 481—595 Iambic Senarii.
- 596—812 Trochaic Septenarii.
- 813—873 Iambic Senarii.
- 874—946 Iambic Septenarii.
- 947—1010 Trochaic Septenarii.
- 1011—1093 Anapaestic Septenarii.
- 1094—1136 Iambic Senarii.
- 1137—1215 Trochaic Septenarii.

- 1216—1283 Iambic Septenarii.  
 1284—1310 Iambic Senarii.  
 1311—1377 Trochaic Septenarii.  
 1378—1393 Iambic Senarii.  
 1394—1437 Trochaic Septenarii.

The metre changes in the middle of a scene at 426, 1011, 1094; at the last place Brix makes a new scene commence.

### III.

The mss of the *Miles*, of the readings of which a record is given in the critical notes, are :—

(1). B, the *codex vetus* of Camerarius, a cursive ms of the 11th century. It contains all the extant plays. It was discovered by Camerarius in the middle of the 16th century. It is now in the Vatican.

(2). C, the *codex decurtatus* of Camerarius, now at Heidelberg. It is also cursive, and was written in the 12th century. It contains only the last twelve plays. It should be explained that when one speaks of the first eight plays of Plautus one means *Amphitruo*, *Asinaria*, *Aulularia*, *Captivi*, *Casina*, *Cistellaria*, *Curculio*, *Epidicus*; and the last twelve are *Bacchides*, *Menaechmi*, and the remainder in alphabetical order. The plays follow each other in the mss in alphabetical order, the only exception being the *Bacchides*, where the chronological order has been substituted for the alphabetical.

(3). D, the *codex Ursinianus* or *Vaticanus*, a cursive ms of the 12th century. Early in the 15th century it was brought from Germany by one Nicholas of Treves to Cardinal Orsini at Rome, by whom it was lodged in the Vatican, where it now is. It contains the last twelve plays of Plautus, with the *Amphitruo*, *Asinaria*, *Aulularia*, and half the *Captivi* (to iii. 2. 4). This ms was for a long time the only authority

for the last twelve plays of Plautus; only the first eight plays were known in the beginning of the 15th century; the last twelve had disappeared. D closely agrees with C, so that it seems probable that they come from a common archetype.

(4). A, the *codex Ambrosianus*, now in the Ambrosian Library at Milan. It was discovered by A. Mai in the Ambrosian Library. It is probably of the 5th century; but in the 8th century it was washed and scraped to receive a copy of the Book of Kings. Thus the original writing was greatly obliterated, but much of it has been deciphered by the successive labours of Mai himself, Schwarzmann, Ritschl, Geppert, and Studemund.

BCD, which are sometimes called the Vatican, Palatine, or Roman \* *codices*, I have for brevity in my notes designated by M (as the first letter of *manuscript*). M signifies BCD together, and I use it as a singular—"M has," &c. When I speak of the mss singly I call them, as usual, B, C, D. I give the reading of A wherever it is recorded: A (R) = A as read by Ritschl; A (Gepp.) = A as read by Geppert; A (Stud.) = A as read by Studemund. In addition to the above, Ritschl sometimes gives the readings of G and H (Roman *codices*) and E (bought by Ritschl in Etruria). These, as being admittedly of altogether inferior value, I never include in my *apparatus criticus*. But R gives throughout a full collation of two other authorities, which I occasionally quote, but do not give throughout; they are:—

(5). F, the *codex Lipsiensis*, a ms of the 15th century, in the possession of the senate of the University of Leipsic. This is hardly deserving of the name of a ms; it ought rather to be called a state

\* B and D are now in Rome; C was removed to Heidelberg in the beginning of the present century.



edition, for it was made in the earlier half of the 15th century, probably (says Teuffel) by order of Alfonso I. of Naples; and represents nothing more than the authority of the scholars who constructed it. It abounds in conjectures—some good, some wretched; the emendations are very arbitrary; the editors (as they may be called), one of whom was probably Francis Poggio, had hardly any knowledge of Plautine prosody, and they remove his metrical irregularities whenever an easy conjectural emendation presents itself, but allow them to stand when they do not seem easily corrected.

(6). Z, the *editio princeps*, by G. Merula, Venice, 1472, represents almost the same text as F, and has proved, therefore, a great stumbling-block to the earlier editors of Plautus, who were not aware of the worthlessness of the so-called ms on which it was no doubt founded. An interesting exemplification of the way in which FZ misled the early edd. will be had by referring to my critical foot-note on v. 50, and at the same time the paramount value of A in Plautine criticism will be illustrated. The verse in M ran :

at peditas telu quia erant si uiuerent.

F gave, evidently by a conjecture :

at pedites reliquiae erant si uiuerent ;

hence the earlier edd., even to Weise :

at peditatus reliquiae erant, si uiuerent.

This verse was supposed to mean “yet they were but the refuse of the infantry if they were suffered to survive,” which is, of course, neither good sense nor good Latin. Comparing this with the reading of A as testified to by Studemund, *At peditastelli quia erant siui uiuerent*, we at once see how different is the value of M (i. e. BCD) and FZ; M only divided the

words wrongly, gave *telu* for *-telli*, and omitted one of two identical syllables in juxtaposition in *sivī viuerent* (this I call *lipography* in my notes; its converse is *dittography*); *telu* meant nothing and could mislead no one; but F sought to get sense out of the words, and, by introducing *relliquiae*, misled all edd. prior to Ritschl. The great importance of A will be seen everywhere in my critical notes: when we have its evidence we should rarely look beyond it. But M, too, is very valuable, chiefly by reason of the ignorance of the copyists, which prevents them as a rule from indulging in conjectures. However, they sometimes seem to have known just enough Latin to lead them into error; for instance, in v. 1262, *uideres pol si amares*, B gives the words *uidere spolia mares*, words which have a meaning, but one utterly alien to the context. A does not divide the words at all; and we may suppose that similar was the *exemplar* used by the copyist of B; seeing before him *VIDERESPOLSI-AMARES*, he divided it carelessly *uidere spolsia mares*, then knowing that *spolsia* was not a Latin word, he corrected it to *spolia*, the word nearest to it in form. Very many cases like this may be seen by referring to the critical notes. As a rule, however, M gives the right letters (subject to the adverse influences of *dittography*, *lipography*, and *ablepsy*); but the division of the words is nearly always perversely wrong.

In the ms B the different characters are indicated by letters of the Greek alphabet. Thus the character who appears first is called A throughout, the character who appears next is called B, and so on. In the *Trinummus* and in the plays of Terence the letter Ω is prefixed to the word "*Plaudite*." This probably designates merely the actor who left the stage last. CANTOR is usually inserted before the word *plaudite* in the editions, because Horace, A. P. 155, has the words *donec cantor 'uos plaudite' dicat*.

Hence it has been questioned whether it was one of the actors who said *plaudite*, or a person introduced for this special purpose, and called *cantor*. It may be that Horace by the name *cantor* designates the *tibicen* referred to above. Most probably  $\Omega$  really only indicates the actor who left the stage last.

BCD of course present the errors common to all mss, namely, dittography, as *uim me cogis* for *ui me cogis* 454; *autem milia* for *autem illa*; see also 595; lipography, as *mortem ale* for *mortem male* 163; *si uiuerent* for *siui uiuerent* 50; *simile sciat* for *si miles sciat* 309; ablepsy, as *ludificandi* for *ludi faciundi* 991; *putatur* for *sputator* 647.

But they labour under a proneness to other errors: some peculiar to cursive mss may be pointed out here.

(1). They confuse *cl* and *d*: see on 1.

(2). „ *c* and *t*: see on 100, 620.

(3). „ *in* and *m*: see on 648.

(4). „ *u* and *b*: see on 853.

(5). All these mss, but especially Ba (see p. xlii), are prone to add a *t* to the terminations *-esse*, *-isse* in verbs, as *meruisset* for *meruisse* 547.

(6). They erroneously supply or omit the horizontal stroke over a vowel, which stood for *m*: see 658, where B preserves the right reading, *contra cum*, while CD, combining errors (2) and (6), give *contramtum*, whence arose the reading *contra emptum* in FZ, and *contra empsim*, the conjecture of Lipsius. See also cr. note on 738, 784.

(7). They often give the wrong person of a tense: see 923, 926.

(8). Also *at* and *ad*, *habeo* (*habes* &c.) and *abeo*, *moechum* and *mecum*, are often confounded.

Good illustrations of the worthlessness of FZ may be found in these places:—

(a). 343. For *clam se*, CD by error (1) gives *dam se*. Hence *eadem* (a very bad conjecture) FZ.

(b). 884. For *deasciari* CD give *deascdari*, by a mistake of one letter, *d* for *i*. F gives *deas dare*; Z *oleas dare*.

(c). 991. M gives rightly *hasce ante aedis circust*; F (followed by Z) misunderstands the metaphorical use of *circus*, though it is explained by the rest of the verse, and reads, by an absurd conjecture, *hircus*, by which word the *Miles* is supposed to be designated.

(d). 1255. *Scio edepol facile*; CD present *facio* for *facile*; F, by a wretched conjecture, reads *olfacio*, and is followed by Z.

(e). 1359. *muliebres mores discendi; obliuiscendi stratiotici*. Here, for *stratiotici*, B gives *statriosi*; CD *statriost*; F (followed by Z, as usual) gives for the corrupt word a conjecture *tui*. The editors of F did not know that in scansion *obliuiscendi* forms a quadri-syllable.

Accordingly I have never allowed the testimony of FZ to weigh for a moment against MA. Yet a reference to crit. note on 693 will disclose a passage where all editors from the earliest times have sided with FZ against the testimony of M and A, supported by Festus.

The following are the principal cases in which I have taken a different course from other edd. in the recension of the text:—

- 100. For *matre* I read *acre*.
- 231. I restore *ad me* of the mss, striking out *te*, usually inserted without ms authority.
- 236. I read with the mss *ego mi istuc scio*.
- 312. I read *mussabo* for *mussitabo*.
- 587. A verse is suggested to fill up the *lacuna*.
- 604. After *quippe* I supply *qui*, not *si* or *enim*.
- 606. After *facere* I supply *re*, not *tum* or *illi*.
- 693. I defend *quae* of M, A, and Festus, against *quo* of FZ.
- 779. I defend *non* of all the mss against *nunc*, the

conjecture of Acidalius, which has been accepted by all subsequent edd.

994. I read *curat* for *curet*.

995. I read *uiuit* for *uiuat*.

880. I read *morium* instead of R's *loream* for *moram* of the mss.

1054. I read *Achiles* for the metre.

1058. I restore *pollicitares* of Dc.

1247. After *uideo* I supply *eos*, not *iam* or *ego*.

1289. I read *Achiles*, retaining *iam* of the mss, and showing that the vulg. *enim* is un-Plautine.

Several new suggestions and explanations by others and by myself will be found in the critical notes and the commentary, but need not be referred to here. They will be found especially at 1, 24, 25, 187, 221, 355, 374, 436, 514, 584, 631, 799, 823, 856, 974, 1432.

#### IV.

Students may practise themselves in the application of the rules given in Intro. II by the scansion of the following verses :—

2. Id dum ero amanti seruus nuntiare uolt

3. Legato peregre, ipse captus in mari

4. Et eidem illi militi dono datust.

17. Quous tu legiones difflauisti spiritu.

19. PY. Istuc quidem edepol nihil est. AR. Nihil hercle hoc quidemst.

45. PY. Edepol memoria's optuma. AR. Offae monent.

55. Qui sis tam pulcher. uel illae quae heri pallio.

111. Quam erus meas amabat. nam is illius filiam.

167. Ita hic senex talos elidi iussit conseruis meis.

182. I seis, iube transire huc quantum possit, se ut uideant domi.

186. Profecto ut ne quoquam de ingenio degrediatu muliebri.
195. Domi dolos, domi delenifica facta, domi fallacias.
196. Ego istaec, si erit hic, nuntiabo. sed quid est, Palaestrio.
198. Dum ego mihi consilia in animum conuoco et dum consulo.
222. Coge in obsidium perduellis, nostris praesidium para.
237. Nunc sic rationem incipissam, hanc institutam astutiam.
239. Dicam Athenis aduenisse cum amatore aliquo suo.
242. Vt, si illic concriminatus sit aduersum militem.
262. Nam ille non potuit quin sermone suo aliquem familiarium.
280. Solus : nam ego istam insulturam et desulturam nil moror.
282. PA. Quod id est facinus ? SC. Inpudicum. PA. Tute scias soli tibi.
290. SC. Profecto uidi. PA. Tutine ? SC. Egomet, duobus hisce oculis meis.
293. Verum enim tu istam, si te di ament, temere hau tollas fabulam.
303. PA. Certumst facere. SC. Hic te opperiar : eadem illi insidias dabo.
308. Dum ego in tegulis sum, illaec suo se ex hospitio edit foras.
323. Caecu's, non luscitiosus : nam illam quidem uidi domi.
355. PA. At metuo ut satis sis subdola. PH. Cedo uel decem edocebo.
376. Vnde exit haec ? PA. Vnde nisi domo ? SC. Domo PA. Me uide. SC. Te uideo.
397. SC. Timeo quid rerum gesserim : ita dorsus totus prurit.
404. Resipisces. si ad erum uenerit haec res, peribis pulcre.
410. Sed fores uicini proxumi crepuerunt ; conticiscam.
439. PH. Egone ? SC. Tu ne. PH. Quae heri Athenis Ephesum adueni uesper.
441. Quid hic tibi in Epheso est negoti ? Ph. Geminam germanam meam.

448. An ista non sit Philocomasium atque alia similis eius  
siet ?
457. Sceledre, e manibus amisisti praedam : tam east quam  
potis.
534. Complexum atque osculantem. PE. Ean est ? SC. Nes-  
cio.
621. Mihi amanti ire opitulatum, atque ea te facere facinora.
663. Opusne erit tibi aduocato tristi, iracundo ? ecce me.
696. Tum obstetrix expostulauit mecum, parum missum sibi.
707. Mea bona in morte cognatis didam, inter eos partiam.
848. Numquam edepol uidi promere. uerum hoc erat.
906. AC. Nempe ludificari militem tuom erum uis ?  
PA. Exlocuta's.
1091. Lepide factumst : iam ex sermone hoc gubernabunt  
doctius porro.
1186. Vt, si itura sit Athenas, eat tecum ad portum cito.
1216. MR. Era, eccum praesto militem. AC. Vbist ? MR. Ad  
laeuam. AC. Video.
1312. Vbi pulcerrume egi aetatem, inde abeo. PA. Em homi-  
nem tibi.
1359. Muliebres mores discendi, obliuiscendi stratiotici.
1376. Stulte feci, qui hunc amisi. ibo hinc intro nunciam.

## V.

I add a few translations of my own in the style of Plautus. I have purposely introduced such metrical and prosodiacal licenses as I believe Plautus to have permitted himself to use. These translations will, I hope, prove that I have a clear conception of the manner of the writer whose work I have ventured to edit. I cannot help thinking that some modern German editors would do more wisely in thus writing verses of their own than in showing their ingenuity by re-writing Plautus, and then publishing their verses under his name :—

## BASE COMPARISONS.

(HENRY IV., PT. I., ACT II., SCENE 4.)

FALSTAFF—PRINCE—POINS.

*Fal.* But, as the devil would have it, three misbegotten knaves in Kendal-green came at my back and let drive at me; for it was so dark, Hal, that thou couldst not see thy hand.

*Prince.* These lies are like their father that begets them; gross as a mountain, open, palpable. Why, thou clay-brained guts, thou knotty-pated fool, thou obscene, greasy tallow catch—

*Fal.* What, art thou mad? art thou mad? is not the truth the truth?

*Prince.* Why, how couldst thou know these men in Kendal-green, when it was so dark thou couldst not see thy hand? come, tell us your reason: what sayest thou to this?

*Poins.* Come, your reason, Jack, your reason.

*Fal.* What! upon compulsion? 'Zounds, an I were at the strappado, or all the racks in the world, I would not tell you on compulsion. Give you a reason on compulsion! if reasons were as plentiful as blackberries, I would give no man a reason upon compulsion—I.

*Prince.* I'll be no longer guilty of this sin; this sanguine coward, this bed-presser, this horse-back-breaker, this huge hill of flesh—

*Fal.* 'Sblood, you starveling, you elf-skin, you dried neat's tongue, you stock-fish! O for breath to utter what is like thee! you sheath, you bow-case, you vile standing-tuck—

*Prince.* Well, breathe awhile, and then to it again: and when thou hast tired thyself in base comparisons, hear me speak but this.

*Poins.* Mark, Jack.

SHAKSPEARE.



## MILES—PHILOCRATES—STASIMUS.

- M.* Tum tres simitu tunicis herbeis uiri,  
Dis meis iratis, homines intestabiles,  
A tergo adorti ualide me infestis petunt  
Machaeris; nam adeo tenebricosa nox erat  
Non hercle nesses digitos tuos— *P.* Eho, plenior  
Periuriorum quam ipsa Vaniloquentiast,  
Et mons mendaciorum manifestissime!  
Quin, totum omentum, dicedum, et totum lutum,  
Stultiloque, obstupideque, et stercorei sebi hama—
- M.* Quid? Num es cerritus? Quae te intemperiae tenent?  
Enim tune qui conuincas uera repertus es?
- P.* Dic quidum, qui non potueris digitos tuos  
Prae tenebris nosse, idem herbea istos cum schema  
Noris; cedo argumenta. *S.* Age, amabo loqueredum!
- M.* Mene argumenta inuitum dare et ingratiis!  
Nollem equidem, si etiam scirem esse in mundo mihi  
Tot cruciamenta apud Acheruntem quot cluent,  
Dare argumenta inuitus atque ingratiis.  
Ita me di amassint, ut, si prae manu foret  
Argumentorum copia alga uilior,  
Dare denegarem inuitus atque ingratiis.
- P.* Sed quid ego cesso a me apstinere hoc flagitium?  
Hic muricidus lurco, lectorum Acheruns,  
Canteriorum lumbifragium, hic merus adeps—
- M.* Vae tibi, ieiuniose! uae aetati tuae,  
Mastruga, maena, uae ligula muriatica  
Vitulina!—qui mi uocula rebus suppetat  
Vnorsis quas tis esse similes autumem!—  
Vaginula, toxotheca, tum nihili uerum—
- P.* Anhelitum ergo recipe, et eia! denuo.  
Et exempla turpia ubi adfatim cumulaueris,  
Hoc animum aduortas quod loquar. *S.* Hem! hoc age.

## MERRY WIVES OF WINDSOR.

## FALSTAFF—NYM—PISTOL.

*F.* I am glad, I am so acquit of this tinderbox; his thefts are too open; his filching is like an unskilful singer; he keeps not time.

*N.* The good humour is to steal at a moment's notice.

*P.* Convey, the wise it call; steal, foh! a fico for the phrase!

*F.* Well, Sirs, I am almost out at heels.

*P.* Why then let kibes ensue.

*F.* There is no remedy; I must cony-catch; I must shift.

*P.* Young ravens must have food.

*F.* Which of you know Ford, of this town?

*P.* I ken the wight; he is of substance good.

*F.* My honest lads, I will tell you what I am about.

*P.* Two yards, and more.

*F.* No quips now, Pistol: indeed, I am in the waist two yards about; but I am now about no waste; I am about thrift; briefly, I do mean to make love to Ford's wife.

SHAKESPEARE.

## REM QVOCVNQVE MODO REM.

- Miles.* Di me ament ut congerronis uolup est deliquio mei,  
 Purus putus homo est malleolus, nimium in propatulo  
 harpagat;  
 Praue succinit clependo, nihili cantorum modo.
- N.* Ita mecator bene subripies, dicto ut citius hoc ages.
- P.* Apagesis, non hoc ego empsim uerbum ficu putida!  
 Homines graphici conciliare non subripere se autumant.
- M.* Per soleas dispiciunt calces.
- P.* Siris igitur lippiant.
- M.* Pol sum ad incitas redactus, uenaturast iam mihi  
 Aliquouorsum faciunda.
- P.* Estur, inquiunt, corniculis.
- M.* Chariclem hic habitantem ecquis nouit?
- P.* Noui callide, et scio  
 Locupletem hominem.
- M.* Scitin igitur quae mihi circumscriptio—
- P.* Quinque enim uix cubitis minor.
- M.* Hui! captiones, obsecro,  
 Face conpendi: medio haud quaero quae mihi circum-  
 scriptiost;  
 Sed uobis in medium quaero, mihique; ne longum morer  
 Mulierem mi Chariclis huius in animo est circumscribere

## THE PLAGUE OF A SERVING MAN.

A plague of my master to send me out this dreadful dark night to bring the news of his victory to my lady? and was I not bewitched for going on his errand without a convoy for the safeguard of my person? How am I melted into sweat with fear! I am diminished of my natural weight above two stone. I shall not bring half myself home again to my poor wife and family. I have been in ague fit ever since shut of evening, what with the right of trees by the highway, which looked maliciously like thieves by moonshine, and with bulrushes by the river-side that shook like spears and lances at me. Well, the greatest plague of a servingman is to be hired to some great lord! They care not what drudgery they put upon us, while they lie lolling at their ease a-bed, and stretch their lazy limbs.

DRYDEN.

## HAMLET.

*Mar.* How is't, my noble lord?

*Hor.* What news, my lord?

*Ham.* O wonderful!

*Hor.* Good my lord, tell it.

*Ham.* No, you'll reveal it.

*Hor.* Not I, my lord, by heaven.

*Ham.* How say you then? Would heart of man once think it?  
But you'll be secret?

*Hor.* } Aye, by heaven, my lord.

*Mar.* }  
*Ham.* There's ne'er a villain dwelling in all Denmark—  
But he's an arrant knave.

*Hor.* There needs no ghost, my lord, come from the grave  
To tell us this.

SHAKESPEARE.

## NUNTIUS.

Di maxumo, cre, te mactent infortunio,  
 Qui tenebricosa hac noctu me emîsti foras,  
 Tuas res bene gestas nuntiatum crae domum.  
 Nae ego hodie infelix dis meis iratissimis  
 Sine ullo praesidio, qui me praestarent fore  
 Incolumem, egressus fuui. Di bene me adiuuent  
 Vt in sudorem soluor prae formidine;  
 Sum iam hercle libris leuior praeut dudum fui  
 Viginti pondo; uix equidem ad proprios Lares  
 Referam me dimidiatum. Hanc noctem perpetem,  
 Quom Vesperugo exortast, quartana horreo,  
 Ita mihi ad lunam ob viam obsitae arbores  
 Quasi fures essent miserum iniecerunt metum,  
 Et tracularum ad exemplum motae arundines.  
 Ecastor pestis nulla adaeque est atque ubi  
 Seruit quis seruitutem apud opulentum erum;  
 Nam illi quidem lecto malaco malaci obdormiunt,  
 Nec curant quod seruo exhibeant negotium.

## ΠΑΡΑ ΠΡΟΣΔΟΚΙΑΝ.

- Mar.* Quid agis?  
*Hor.* Ecquid nuntias noui?  
*Ham.* O mirificam fabulam!  
*Hor.* Facti, amabo, face nos simus iuxta tecum gnarures.  
*Ham.* Minume. Rem palam feretis.  
*Hor.* Non ego, ita di me adiuuent.  
*Ham.* Quid ergo? Numquid homini in mentem tale uenturum  
 fuit?  
 Immemorabiles sed eritis?  
*Mar.* Huius rei superos deos  
 Facimus testes.  
*Ham.* Nemo Athenis uiuit scelerosissimus—  
 Quin fuit ueterator idem merus.  
*Hor.* Hui! non usus fuit  
 Mortuo qui haec nuntiatum ex Acherunte rebiteret.

## ABBREVIATIONS.

- M = BCD ; see Introd. III.  
Ba, Bb, Bc = B according to first hand, second, third.  
A = Ambrosian palimpsest.  
F = Codex Lipsiensis.  
Z = Editio princeps of George Merula, 1472.  
Bx = Brix, his ed. of 1875.  
Ed. = the present Editor.  
R = Ritschl ; A (R) = A according to Ritschl.  
Gepp. = Geppert ; A (Gepp.) = A according to Geppert.  
Stud. = Studemund ; A (Stud.) = A according to Studemund.  
Fl. = Fleckeisen.  
Lamb. = Lambinus.  
Lind. = Lindemann.  
Cam. = Camerarius.  
Pl. = Plautus, Plautine.  
Lor. = Lorenz.  
Scut. = Scutarius.  
Acid. = Acidalius.  
Bentl. = Bentley.  
Rhein. Mus. = Rheinisches Museum.  
Fl. Jahrb. = Fleckeisen's Jahrbuch.  
Opusc. = R's Opuscula.  
N. Pl. Exc. = R's Neue Plautinische Excursus.  
Philol. = Philologus.  
Burs. Jahresb. = Bursian's Jahresbericht.

T. MACCI PLAVTI  
MILES GLORIOSVS.

---

GRAECA ALAZON.

## PERSONAE.

PYRGOPOLINICES MILES  
ARTOTROGVS PARASITVS  
PALAESTRIO SERVOS  
PERIPLECOMENVS SENEX  
SCELEDRVS SERVOS  
PHILOCOMASIVM MVLIER  
PLEVSICLES ADVLESCENS  
LVRCIO PVER  
MILPHIDIPPA ANCILLA  
ACROTELEVTVM MERETRIX  
SERVI  
PVER  
CARIO COCVS  
LORARII  
CANTOR



## ARGVMENTVM I.

Meretrícem Athenis Éphesum miles áuehit.  
 Id dúm ero amanti séruos nuntiáre uolt  
 Legáto peregre, ípsus captust ín mari  
 Et éidem illi míliti donó datust.  
 Suom arcéssit seruos *dóminum* Athenis ét forat 5  
 Geminís comunem *scíte* parietem aédibus,  
 Licéret ut *clam* cónuenire amántibus.  
 Obérrans custos hós uidet de tégulis,  
 Ridículis autem, quási sit alia, lúditur.  
 Itémque inpellit mílitem Palaéstrio 10  
 Omíssam faciat cóncubinam, quándo ei  
 Senís uicini cúpiat uxor núbere.  
 Vltro ábeat orat, dónat multa. ipse ín domo  
 Senís prehensus poénas pro moechó luit.

5. *seruos dominum* Ath. R; *erumna thenis* Ba; *erum Athenis* rest.      6. *scite* R; *sciem* C; *clam* B, which R transposes to next verse.      *aedibus in aedibus* M.      7. *clam* R; *ut quiret conuenire* (with *coire* written over *quiret* in B) M; *ut qui conu.* Acid.      8. *oberrans* R; *obhaerentis* M.

## ARGVMENTVM II.

Meretrícem ingenuam déperibat mútuo  
Athéniensis iúuenis. Naupactum ís domo  
Legátus abiit : míles in eandem incidit,  
Depórtat Ephesum inuítam. seruos Áttici,  
5 Vt núntiaret dómino factum, náuigat :  
Capitúr, donatur illi captus míliti.  
Ad erum, út ueniret Éphesum, scribit. áduolat  
Aduléscens atque in próximo deuórtitur  
Apud hóspitem patérnum. medium párietem  
10 Perfódit seruos, cónmeatus clánculum  
Qua fóret amantum : géminam fingit múlueris  
Sorórem adesse. móx ei dominus aédium  
Suám cluentam ad sóllicitandum mílitem  
Subórnat. capitur ílle : sperat núptias,  
15 Dimíttit concubínam et moechus uápulat.

4. **inuitam** Saracenus ; *inuita* Ba ; *inuitat* rest. 8. **deuor-**  
**titur** R ; *reuortitur* M. 11. **geminam** Scutarius ; *geminat* M.  
12. **adesse** Pylades ; *ait esse* M.

## ACTVS I.

PYRGOPOLINICES (CVM SATELLITIBVS). ARTOTROGVS.

PY. Curáte ut splendor meó sit cluqueo clárior, I 1  
 Quam sólis radii esse ólim quom sudúmst solent :  
 Vt, ubi úsus ueniat, cónta consertá manu  
 Praestríngat oculorum áciem in acied hóstibus.  
 Nam ego hánc machaeram míhi consolarí uolo, 5  
 Ne lámentetur néue animum despóndeat,  
 Quia sé iam pridem fériatam géstitem,  
 Quae mísera gestit fártum facere ex hóstibus.  
 Sed ubi Ártotrogus híc est ? AR. Stat proptér virum  
 Fortem átque fortunátum et forma régia. 10

1. **cluqueo** *díbeo* C ; this is a common error : we have *dicentam* for *clientem* in 759, and *danculum* for *clanculum* in 934 ; so also in *Pleusides*, the common but erroneous form of the name *Pleusicles*.      4. **aciem** in **acied** Bücheler ; *atíem* in *atie* M (see on 100) ; *foštibus* Koch, who in 692 reads *fariolus* for *hariolus* ; and in Truc. i. 2. 68, *foštílis* for *hostílis* ; *aciem acrí* in *acie hostibus* R.      8. **fartum** Muretus with the “*libri veteres*” of Lambinus ; *fratem* Ca ; *fratrem* rest ; *stragem* all recent German editors ; on the authority of the gloss, ‘*strages* σωρὶς νεκρῶν,’ *Glossaria Vetera*, p. 166 ; 326, *ed. Lond.* : see Comm.

Tam béllatorem Márs se haud ausit dícere

Neque aéquiperare suás uirtutis ád tuas.

Py. Quemne égo seruauí in cámpis Curculióniis,

Vbi Búmbomachides Clútomestoridysárchides

15 Erat ímperator súmmus, Neptuní nepos ?

AR. Meminí : nempe illum dícis cum armis aúreis,

Quoius tú legiones dífflauisti spírítu,

Quasi uéntus folia aut pániculum tectórium.

Py. Istúc quidem edepol níhil est. AR. Nihil  
hercle hóc quidemst,

20 Prae ut ália dicam, tú quae numquam féceris.

Periúriorem hoc hóminem si quis uíderit

Aut glóriarum pléniozem quam íllic est,

Me síbi habeto, egomet *ei* me mancupió dabo.

Nisi únúm : epityrum illi éstur insanúm bene.

25 Py. Vbi tu és ? AR. Eccum. edepol uél elephanto  
in India

Quo pácto pugno praéfregisti brácchium.

11. **tam** Bothe; *tum* M; *tum bell.*; *Mars haud ausit hiscere* Lambinus. 13. **Curculioniis** Bx; *curculisdonis* or *curcuscuslidonis* M; *gorgonidoniis* R. 14. **Clut.** R; *clutumistaridisarchides* M. 18. **paniculum** Turnebus; *peniculum* or *penniculum* M. 23. **ei** R. 24. **nisi unum** M; the punctuation is that of Schreiner (Fl. Jahrb.), who first explained this verse completely: see Comm.; *nisi Siculum* Umpfenbach and most recent German edd., who seem to have overlooked the fact that the *y* in *epityrum* (ἐπὶ τυρῷ) is long; it is marked short in Smith's Dict. **epityrum** . . . **bene** R in Fl. Jahrb.; *epityr aut apud illa esturiensa nebene* B; *esturiens ame bene* C; *illaesturiens anebene* D; **INSANUMBENE** A.

Py. Quid brácchium ? AR. Illud féminur uolui  
dícere.

Py. At indíligenter íceram. AR. Pol sí quidem  
Conísus esses, pér corium, per ufscera  
Perque ós elephantí tránsmineret brácchium. 30

Py. Nolo ístaec hic nunc. AR. Ne hércle operae  
pretiúm quidemst

Mihi té narrare, tuás qui uirtutís sciam.

Ventér creat omnis hásce aerumnas : auribus  
Peraúrienda súnt, ne dentes déntiant,  
Et ádsentandumst, quídquid hic mentíbitur. 35

Py. Quid illúc quod dico ? AR. Ehem, scío iam quid  
uis dícere :

Factum hérclest : meminí fieri. Py. Quid id est ?  
AR. Quídquid est.

Py. Ecquíd meministi ? AR. Mémini : centum in  
Cílicia

Et quínquaginta, céntum in Scytholatrónia,  
Trigínta Sardeis, séxaginta Mácedones 40

27. *illud . . . dicere* R (Opusc. ii.); *illud dicere volui* femur  
M: see Comm.

28. *iceram* Salmasius; *hic eram* M.

30. *transmineret* A (Stud.); *transmitteret* M; *transtineret*  
R.

33. *hasce* Bx; *has* M.

34. *peraurienda* C;  
*peraudienda* ABD; *perhaurienda* Pareus; *aerumnas auribus :*  
*peraudienda* Bugge.

36. *ehem* A; *hem* CD; *em* B.

39. *Scytholatronia* Gepp.; *insy(i)cholatronia* M; *cryptiola-*  
*thronia* R, which seems to be nearer to the almost illegible  
A; the word would be formed from *κρύφιος* and *λάθρα*.

40. *Sardeis* A (R) ; *SARDOS* A (Gepp.)

Sunt, ómnes quos tu occídisti una unó die.

Py. Quanta ístaec hominum súmmast? AR. Septem  
mília.

Py. Tantum ésse oportet: récte rationém tenes.

AR. At núllos habeo scríptos: sic meminí tamen.

45 Py. Edepól memoria's óptuma. AR. Offaé monent.

Py. Dum tále facies quále adhuc, adsíduo edes:  
Commúnicabo sémper te mensá mea.

AR. Quid ín Cappadocia, úbi tu quingentós simul,  
Ni hebés machaera fóret, uno ictu occíderas?

50 Py. At péditastelli quía erant siui uíuerent.

AR. Quid tíbi ego dicam, quód omnes mortális  
sciunt,

Pyrgópolinice te ún timeret in terra úuere  
Virtúte et forma et fáctis inuictíssimum?

Amánt ted omnes múlieres, neque iniúria,

55 Qui síst tam pulcer. uél illae quae heri pállio

41. omnes Stud.; homines M. quos tu M; tu quos vulg.  
una uno R; una hodie C; uno die BD. 45. optuma M;  
optumad R Bx; but it is quite unreasonable to seek to remove  
hiatus at a change of speakers. Offae monent A; monet M.  
46. edes A; aedis B; edis CD. 47. semper te M; TESEMPER  
A. 49. occideras A; occideres M. 50. At . . . erant Stud.,  
who says that he has thus read A; R read A thus, A . . . . .  
A . SRELLIQUIAERANT; at peditas telu quia erant M; at  
pedites reliquia erant F; at peditatus relliquiae erant Cam.,  
vulg.; satietas belli quia erat or satiatius belli quia eram R.  
siui uiuerent A; si uiuerent M. 53. inuictissimum in-  
uictisumis MA. 54. ted Bothe; te M. 55. heri R;  
HERE A; hercle M.

Me réprehenderunt . . Py. Quíd eae dixerúnt tibi ?  
 AR. Rogitábant : ‘ hicine Achílles est ? ’ inquit mihi.  
 ‘ Immo éius frater ’ inquam ‘ est ’. ibi illarum áltera  
 ‘ Ergó mecastor púlcer est ’ inquit mihi  
 ‘ Et líberalis : úide, caesaries quám decet : 60  
 Ne illaé sunt fortunátae, quae cum illo cubant.’  
 Py. Itane aíbat tandem ? AR. Quáe me ambae ob-  
 secráuerint,  
 Vt te hódie quasi pompam íllac praeterdúcerem.  
 Py. Nimiást miseria nímis pulcrum esse hominém.  
 AR. *Mihi*  
 Moléstae sunt ambae : ádeunt, orant, óbsecrant, 65  
 Vidére ut liceat : ád sese arcessí iubent :  
 Vt tuó non liceat dare operám negótio.

57. *mihi* A; *tibi* M. 58. *ibi* R; *inuit* or *innuit* M. In  
 v. 104 we find for *interibi* the corruptions *interiuit*, *interi ut*,  
*interi iuit*. The omission of *illarum*, with the introduction of  
*innuit*, *annuit*, or *infit*, has been the usual course taken by edd.  
 60. *uide* Pylades; *uida et* M. 61. *illo* A; *isto* M.  
 62. *aíbat* A (Gepp.); *a levat* M. *quae* M; *quin* Bx after  
 Guyet. 63. *illac* R; *illā* M; but *illa* is not found without  
 correl. *hac*. 64. *mihi* R. 65. *Molestae . . . obsecrant* Bx;  
*molestae sunt : orant ambiunt obsecrant* M; *molestiae sunt*, &c.,  
 R; but *ambiunt* cannot be a dissyll. ; Isidor Hilberg, reading  
*molestiae* with R, suggests *orant plorant ambiunt*; cp. *plorare*  
*orare* Ter. Ph. 8; *clamo postulo obsecro oro ploro atque imploro*  
*fidem* Cæcil. 212; *ita plorando orando instando atque obiur-*  
*gando me obtudit* Cæcil. 150; *plorat orat* Afran. 246; *oras*  
*ambis* Ter. Andr. 373; *orant ambae et obsecrant* Fritzsche.  
 66. *uidere ut uiderit ut* M.

Py. Habén tabellas ? AR. Vís rogare ? habeo, ét  
stilum.

Py. Facéte aduortis túom animum ad animúm meum.

70 AR. Nouísse mores tuós me meditaté decet  
Curámque adhibere, ut praéolat mihi quod tú uelis.

Py. Vidétur tempus ésse ut eamus ád forum,  
Vt ín tabellis quós consignauí híc heri  
Latrónes, ibus dínumerem stipéndium.

75 Nam réx Seleucus me ópere orauit máxumo  
Vt síbi latrones cógerem et conscríberem.

*Ei* rei hunc diem mihi óperam decretúmst dare.

AR. Age eámus ergo. Py. Séquimini, satéllites.

68-71. **Haben**—**uelis** transposed hither from after 37 by  
Danz and Lorenz. 68. **haben** A (R); *habes* M; Gepp.

reports A to have *habes* and to give *tabellas* to Artotrogus.

69. **tuom an.** M; AN.TUOM A.

70. **tuos me** A; *me*  
*tuos* M.

71. **praeolat** R; PR . . OLATMIHIQUOD A (R);  
*praeuolat mihi quo* M; *praeuelim quod* Acid.

73. **hic heri**  
FZ; *hic aeri* (*aeris*) M.

77. **ei** R.

78. **age eamus** HE;  
*agetemus* CD; *age tenem* B.



## ACTVS II.

PALAESTRIO.

Mihi ad énarrandum hoc árgumentumst cómitas, II 1

Si ad aúscultandum uóstra erit benígnitas. 80

Qui autem aúscultare nólet, exurgát foras,

Vt sít, ubi sedeat ille qui auscultáre uolt.

Nunc qua ádsedistis caúsa in festiuó loco,

Comoédiai quám nos acturí sumus

Et árgumentum et nómen uobis éloquar. 85

Alázon Graece huic nómen est comoédiae :

Id nós Latine glóriosum dícimur.

\* \* \* \* \*

Hoc óppidum Ephesust : illest miles méus erus,

Qui hinc ád forum abiit : glóriosus, ínpudens,

Stercóreus, plenus périuri atque adúlteri, 90

Ait sése ultro omnis múlieres sectárier.

Is déridiculost, quáqua incedit, ómnibus :

84. **comoediai** Scioppius; *comoediae* M. **quam nos**  
Pylades; *quandos* C; *quam* D; *quando* Ba; *quam modo* Bb,  
which R accepts, but *modo* is not used = *iam*. 88. **illest**  
Seyffert; *idē* B; om. CD; *inde* Bothe. 92. **deridiculost**  
Acid.; *dericulust* B, *deridicust* C; *derisuiest* D; *deridiculust*  
Lamb.

Itaque híc meretricis, lábiis dum ductánt eum,  
Maiórem partem uídeas ualgis sáuiis.

\* \* \* \* \*

<sup>95</sup> Nam ego haú diu apud hunc séruitutem séruio.  
Id uólo uos scire, quó modo ad hunc deuénérím  
In séruitutem ab eó quói seruuiú prius.  
Date opéram : nam nunc árgumentum exórdiar.  
Erat érus Athenis míhi adulescens óptumus :

<sup>100</sup> Is amábat meretricem acre Athenis Átticis

93. ductant Pius; ducant BD; ducunt C. 97. ab  
eo quói Z; habeo cui D; habe oculi C; habeo . cu . . B.  
100. acre Ed.; matre M; altam R; aegue Cam.; itidem Bx.  
Many other guesses have been made, all travelling wide  
of M. For the defence of my conjecture (as regards Plantine  
use) see Comm.; I shall here show that *acre* and *matre*  
are palaeographically (one may say) the same. *Acre* was cor-  
rupted into *matre*—(1) by the dittography of the final -m of the  
preceding word *meretricem*; (2) by the confusion between *c* and  
*t*. For (1) dittography it will be enough to mention *uim me*  
*cogis* for *ui me cogis* 454; *nostris spolia* for *nostri spolia* 599;  
*eis statuit* for *ei statuit* 728; *culpante et* for *culpant et* 761; *sit*  
*tibi* for *si tibi* 838; *uenite ephesum* for *uenit ephesum* 975; *au-*  
*tem milia* for *autem illa* 1003; *det tunicam* for *de tunica* 1423;  
*carios seruos* for *cario seruos* 1427. (2) We have the following  
cases of *t* wrongly written for *c* in this play:—*atiem* 4, *obitie-*  
*mus* 148, *uitino* 154, *fatiam* 157 (and in many other places),  
*crutibus* 184, *audatium* 190, *fallatiam* 195, *excrutiatum* 567,  
*plateat* 614, *merti* 727, *portinam* 758, *mendatium* 967, *obse-*  
*trare* 971, *sotium* 1013, *prouintia* 1159, *spetiem* 1235, *ferotior*  
1325. Both these errors (dittography and *t* for *c*) occur together  
in *Periplectomenes* for *Periplecomenus* passim; in *custodit cauto*

Et illa illum contra : qui ést amor cúlto óptumus.  
 Is públice legátus Naupactúm fuit  
 Magnái rei públicai grátia.  
 Intéribi hic miles fórte Athenas áduenit.  
 Insínuat sese ad íllam amicam erí *mei* : 105  
 Occépit eius mátri suppalpárier  
 Vino, órnaméntis ópiparisque opsóniis,  
 Itaque íntumum ibi *se* míles apud lenám facit.  
 Vbi prímum euenit míliti huic occásio,  
 Sublínit os illi lénæ, matri múlieris, 110  
 Quam erus méus amabat. nám is illius fíliam  
 Conícit in nauem míles clam matrém suam  
 Eamque húc inuitam múlierem in Ephesum áduehit.  
 Vt amícam erilem Athénis auectám scio,  
 Ego *tántum* quantum póssum mihi nauém paro, 115  
 Inscéndo, ut eam rem Naúpactum ad erum núnziem.  
 Vbi súmus prouecti in áltum, fit quod *dí* volunt :  
 Capiúnt praedones náuem illam, ubi uectús fui.  
 Prius périi quam ad erum uéni quo ire occéperam.  
 Ille *quí* me cepit, dát me huic dono míliti. 120  
 Hic póstquam in aedis me ád se *deduxít* domum,  
 Video íllam, amicam erílem, Athenis quae fuit.

for *custodi cauto* 467 ; and—an exactly parallel case—in *omnem matiem* for *omnem aciem* 1029. 103. **magnai . . . gratia**

Lamb ; *magna reipublica (publicae)* M. 104. **interibi** Acid. ; *interiuit, interi ut, interi iuit* M. 105. **mei** Cam. 110. **illi** Scutarius ; *illos or illis* M. 115. **tantum** R. 117. **di** Lipsius ; *sicut uoluerunt* R. after Bothe. 120. **quí** Beroaldus.

121. **deduxít** Cam. ; *duxit* M.

- Vbi cóntra aspexit me, óculis mihi signúm dedit,  
 Ne se áppellarem. deínde, postquam occásiost,  
 125 Conquéritur mecum múlter fortunás suas.  
 Ait sése Athenas fúgere cupere ex hác domu :  
 Sese íllum amare, méum erum, Athenis quí fuit,  
 Neque péius quemquam odísse quam istum mílitem.  
 Ego quóniam inspexi múlteris senténtiam,  
 130 Cepí tabellas, cónsignaui clánculum,  
 Dedi mércatori quoídam, qui ad illum déferat,  
 [Meum erum, qui Athenis fuerat, qui hanc amauerat]  
 Vt is húc ueniret. ís non spreuit núntium :  
 Nam et uénit et is in próxumo deuórtitur  
 135 Apúd paternum suom hóspitem, lepidúm senem.  
 Atque ís illi amanti suo hóspiti morém gerit  
 Nosque ópera consilióque adhortatúr, iuuat.  
 Itaque égo paraui hic íntus magnas máchinas,  
 Qui amántis una inté se facerem cónuenas :  
 140 Nam unúm conclaue, cóncubinae quód dedit  
 Milés, quo nemo nísi eapse inferrét pedem,  
 In eó conclauid égo perfodi párietem,  
 Qua cónmeatus clam ésset hinc huc múlteri.

126. *cupere . . . odísse cuperet . . . odisset* M (a very frequent error). 132. *erum aerum* (as often) CD. 136 *atque* *is* R; *itaque* M. *morem mortem* C Da. 137. *iuuat uiuat* (a very common corruption) C. 140. *conclaue conclaum* M, perhaps rightly; see Comm. on 397. 141. *eapse Turnebus; ea se* M. 142. *conclauid* R (N. Pl. Exc.); *conclauit* M; in his edition (1849) he avoids the *hiatus* by reading *perfordiui* for *perfodi*.

Et sene sciente hoc fēci : is consiliū dedit.  
 Nam méus conseruos ést homo haud magní preti, 145  
 Quem cóncubinae mīles custodem áddidit.  
 Ei nós facetis fabricis et doctís dolis  
 Glaucúmam ob oculos óbiciemus eúmque ita  
 Faciémus ut, quod uíderit, ne uíderit.  
 Et móx ne erretis, haéc duarum hodie *ín* uicem 150  
 Et hínc et illinc múlter feret imáginem  
 Atque éadem erit, uerum ália esse adsimulábitur.  
 Ita súblinetur ós custodi múlteris.  
 Sed fóris concrepuit hínc a uicinó sene.  
 Ipse éxit : hic illest lépidus, quem dixí, senex. 155

## PERIPLECOMENVS. PALAESTRIO.

PE. Ni hércle diffregéritis talos posthac, quemque in II 2  
 tégulis  
 Víderitis aliénum, ego uostra fáciam latera lórea.

144. **sene sciente** *senem scientē* M. 147. **facetis** Cam.; *facitis, factis, factitiis, facticiis* M. 148. **glaucumam**. This form is preserved in certain *codd.* used by Priscian, also in *Cod. Halberstadiensis* and *Mai Thesaurus Latinitatis*; in M we have *glaucuma*; in Z *glaucomam* (the vulgate form). 149. **ne** Cod. Halberstadiensis; *non* M. 153. **sublinetur os** Guyet; *sublinitores* (with *u* superscribed over *o*) D; *sublinitores* C; *sublinitus* B; *sublinitus est* FZ. 156. **diffregeritis** for *defr.* Ribbeck, who gives *diffractos* Stich. I. 3. 37, and *diffringentur* As. II. 4. 28. In Poen. II. 46 Studemund reads *dilidam* on the authority of A.

Mi équidem iam arbitrí uicini súnť, meae quid fát  
domi :

Íta per inpluuium íntro spectant. núnc adeo edico  
ómnibus :

<sup>160</sup> Quémque a milite hóc uideritis hóminem ín nostris  
tégulis

Éxtra unum Palaéstrionem, huc déturbatote ín uiam.  
Quód ille gallinam aut columbam sé sectari aut símiam  
Dícat : disperfístis, ní usque ad mórtē male mulcás-  
sitis.

Atque adeo, ut ne légi fraudem fáciant aleáriæ,

<sup>165</sup> Adcuratote út sine talis dómi agitent conuíuium.

PA. Nésco quid malefáctum a nostra hic fámiast,  
quantum aúdio :

158. **mi equidem** Becker ; *mihi quidem* M ; which R preserves, omitting *iam*. **arbitri uicini sunt** R after Cam. ; *arbitri & uicis eunt* Ba ; *arbitriae uicis eunt* C ; *arbitri . . uicis eum* Da ; *arbitri et uicini sciunt* Bc, which might possibly be right.  
160. **quemque quemque** Bentl. (Eun. v. 8. 34), here apparently forgetting a Pl. usage which he recognises at Capt. iv. 2. 18, viz., *quemque* = *quemcunque*. 161. **in uiam** Lamb. ; *in uia* M. 163. **mortem male mortem ale** CD ; an example of the very frequent omission of one of two similar letters or syllables in juxtaposition, which I shall call *lipography*. **mulcassitis** A ; *mulcasitis* BC : *mulcaritis* Da ; *mulctatis* Db.  
164. **ne legi nec legi** Db ; *neglegi* C. **aleariae** A ; *talarie* B ; *alarie* CD. 165. **sine talis domi** M ; s . . . . . **DOLIS** (or **DVLIS**) A ; “ quae uide num SINE CONDVLIS interpretanda sint, si modo κόνδυλοι umquam sunt pro ἀσπραγδαίς dicti ; nam formam *condulus* Festus testatur.” R. 166. **hic A ; huic M.**

Íta hic senex talós elidi iússit conseruís meis.  
 Séd me exceptit : níhili facio, quíd illis faciat céteris.  
 Adgrediar hominem. PE. Éstne, aduorsum hic quí  
 uenit, Palaéstrio ?

PA. Quíd agis, Periplecómene? PE. Hau multos <sup>170</sup>  
 hómines, si optandúm foret,

Núnc uidere et cónuenire quám te mauellém. PA.  
 Quid est ?

Quíd tumultuás cum nostra fámilia? PE. Occisí  
 sumus.

PA. Quíd negotist? PE. Rés palamst. PA. Quae  
 rés palamst? PE. De tégulis

Módo nescio quis ínspectauit uóstrum familiárium  
 Pér nostrum inpluium íntus apud nos Philocoma- <sup>173</sup>  
 sium atque hóspitem

Ósculantis. PA. Quis homo id uidit? PE. Túos  
 conseruos. PA. Quís is homost ?

PE. Nésco : ita abripuít repente sése subito.

PA. SúsPICor

167. *ita hic senex* M ; *ita senex* Pylades. *elidi*. Bx conjectures *dilidi* ; cp. 156. 169. *aduorsum* . . . Pal. Fritzsche ; ADVORSVMHICQVIAVENIT A ; *aduorsum est quasi* M ; thus Fr. has followed A, supplying *Palaestrio*, and giving (with Fl.) *uenit* for *aduenit*, which is not found with *aduorsum* ; R, following M more closely, reads *itne aduorsum hic qui aduenit ? quasi ad me adit*. 170. *hau* A (Stud.) *foret* A ; *fuert* M. 171. *nunc mauellem* A ; quite corrupt in M. 172. This verse is found in A only. 174. *quis quisís* Ba Da ; a case of ditto-graphy. 176. *quis is homost* A ; *quis is erit homost* M.

Mé periisse. PE. Vbi abít, conclamo : ‘heus, quíd agis tu’ inquam ‘in tégulis?’

Ílle mihi abiens íta respondit, sé sectari símiam.

180 PA. Vaé mihi misero, quóí pereundumst própter nihili béstiam.

Sed Philocomasium hícine etiam núnc est ?

PE. Quom exhibam, híc erat.

PA. Í seis, iube transíre huc quantum póssit, se ut uideánt domi

Fámiliares : nési quidem illa nós uolt, qui seruí sumus, Própter amorem suom ómnis crucibus cóntubernalís dari.

185 PE. Díxi ego istuc : nési quid aliud uís. PA. Volo. hoc ei dícito :

Prófecto ut ne quoquám de ingenio dégređiatur múliebri

Eárumque artem et disciplinam abstíneat colere.

PE. Quem ád modum ?

PA. Vt eum, qui se hic uídít, uerbis uíncat, ne is se uíderit :

Sí quidem centiéns hic uisa sít, tamen infitiás eat :

180. est FZ; *sic* M.

182. i seis iube A (Gepp.)

transire huc M; HVCTransire A.

184. omnis *om̃s* B.

dari *clari* C; see on verse 1 above, where we find *dibeo* for *clipeo*.

186. Found in A only, and judged spurious by R.

187. abstíneat colere R; *optíneat colerem (colorem B Db)* M; *color est* F Z.

188. This verse is thus found in A; it is

quite corrupt in M.

189-195. These verses are arranged in the order proposed by B. Schmidt, quoted by Bx.



Ós habeat, linguám, perfidiam, málitiam atque audá- 190  
ciam,

Cónfidentiám, confirmitátem, frauduléntiam,  
Qui árguat se, cum cóntra uincat iúre iurandó  
suo.

Nám mulier holióri numquam súpplícat, si quást  
mala:

Dómi habet hortum et cóndimenta ad ómnis mores  
máleficos,

Dómi dolos, domi délenifica fácta, domi fallácias. 195

PE. Égo istaec, si erit hic, núntiabo. séd quid est,  
Palaéstrio,

Quód uolutas túte tecum in córde? PA. Paulispér  
tace,

Dúm ego mihi consília in animum cónuoco et dum  
cónsulo

Quíd agam, quem dolúm doloso cóntra conseruó  
parem,

Qui íllam hic uidit ósculantem: id uísum ne uisú 200  
siet.

PE. Quaére: ego hinc abscéssero abs te huc ínterim.  
illuc sís uide,

Quem ád modum adstitít seuero frónte curans, cógi-  
tans.

Péctus digitis púltat: cor credo éuocaturúst foras.

190. *habeat* Schmidt; *habet* M. 194. *mores* A (Stud.);  
*molis* M; *ollas* Palmasius. 200. *siet* A; *sit* M. 202. *adsti-*  
*tit* A; *abstitit* M. curans A; *curas* M.

Écce auortit : nísam laeuo in fémine habet laeuám  
manum.

205 Déxtera digitís rationem cónputat : feruít femur  
Déxterum, ita ueheménter icit : quód agat, aegre  
súppetit.

Cóncrepuit digitís : laborat, crébro conmutát status.  
Éccere autem cápite nutat : nón placet quod répperit.  
Quídkuid est, incóctum non exprómet, bene coctúm  
dabit.

210 Écce autem aedificát : columnam ménto suffigít suo.  
Ápage, non placét profecto míhi illaec aedificátio :  
Nam ós columnatúm poetae esse índaudiui bárbaro,  
Quoí bini custódes semper tótis horis óccubant.  
Éúge, euscheme hercle ádstitit et dúlice et comoédice.  
215 Hábet, opinor. áge, si quid agis : uígila, ne somnó stude :  
Nísi quidem hic agitáre mauis uáriu uírgis uígílias.  
Tíbi ego dico : ah, fériatus né sis, heus, Palaéstrio,

204. *nisam* Guyet; NIXVS A; *nisus* M; *rusus* R; *auortit risus* Bothe; Bugge defends NIXVS of A, explaining "with feet firmly pressed to the ground." 205. *feruit* Stud.; FERIT A; *feries* M. 206. *dexterum* . . . *agat* A (Stud.). 209. *expro-met* A (Gepp.); *expromit* M. 210. *suffigit* A; *suffulsit* M. 212. *indaudiui* Bothe; AVDIVI A; *inaudiui* M. 213. *occu-bant* M A; *accubant* Hahn; cf. Bacch. 72. 214. *dulice* Gulielmus; *dulce* M A, which after this verse give the words *numquam hodie quiescet priusquam id quod perfecit*, expelled by Ribbeck as a gloss on 209. 216. *uigilias uigilas* or *uigila* M. 217. *ah* . . . *Palaestrio* Madvig, after Pylades; *anheriatus uestis heus te adloqui palaestrio* M; *an, heureta, me hauscis te adloqui, Palaestrio* R.

Vígila inquam, expergíscere inquam : lúcet hoc inquam. PA. Aúdio.

PE. Viden hostis tibi adesse tuoque térgo obsidium ?  
cónsule,

Árripe opem auxiliúmque ad hanc rem : própere *hoc*, <sup>220</sup>  
non placidé decet.

Ánteuenito aliqua, áliquo saltu círcumduce exércitum.  
Cóge in obsidium perduellis, nóstris praesidiúm para.  
Ínterclude † cónmeatum † inimícis, tibi moení uiam,

219. *uiden uident* M; *uiden tu* Müller; cp. 1045. *tergo* Pylades; *ergo* M. *consule* FZ; *consulí* M. 220. *hoc* Acid. 221. *anteuenito* Cam.; *anteueni* CD; *ante ueniet* B; *ante-moeni* Putsche. *aliquo saltu* A. Kiessling (Rhein. Mus. xxiv. 115) and A. Palmer (*Hermathena*, No. v. p. 262); *aliquos autu (auttu)* M; *aut tu* Madv. (Adv. Crit. ii. 7), but *tu* is quite otiose; *anteueni aliqua, atque aliquo actutum circ. ex.* R; cp. Truc. iv. 4, 31. 222. *coge in* Cam.; *corin (cor in)* M; *curre in* Pylades, which might be defended by regarding *curre in obsidium* as governing *perduellis*, as in *quempiam iniexit manum*, Pers. i. 2. 18; this construction is common in Greek. 223. *interclude* FZ; *intercludite* M. *intercludito* Cam. *conmeatum inimicis* R; *inimicis commeatum* M. I have given the reading of R, which is closest to M, but it is far from satisfactory; *conmeatus*, being repeated in next verse, can hardly be right. The following are all unsatisfactory: *interclude iter inimicis at tu tibi moeni uiam* Madv.; . . . *cate tibi moeni uiam* Lorenz; *interclude inimicis omnes aditus* (cp. Cic. Tusc. v. 27) Koch; a reviewer of Lorenz quoted by Bx makes a suggestion which would be good if the rhythm were better: *intercludito inimicis meatum*; Köhler suggests *interclude iter inimicis; commodum moeni uiam*, taking *commodum* = *ad tempus*, cp. 1198.

Quá cibatus cónmeatusque ád te et legionés tuás

<sup>223</sup> Túto possit péruenire. hanc rém age: res sub-  
táriast.

Réperi, conminísce, cedodum cálidum consiliúm cito.  
Quae híc sunt uísa, ut uísa ne sint, fácta ut facta né  
sient.

[Mágnam illic, homo, rem íncipissis, mágna moenis  
moénia.]

Tú unus si recípere hoc ad te dícis, confidéntiast

<sup>230</sup> Nós inimicos próffigare pósse. PA. Dico et recipio  
Ád me. PE. Et ego impetráre dico id quód petis.  
PA. At te Iúppiter

Béne amet. PE. Auden párticipare mé quod con-  
mentú's? PA. Tace,

226. **conminisce, cedodum** S. Müller; *comminiscere cedo* M, unrhythmically. Pl. very often uses active instead of deponent forms: see on 172. 227. **ut facta ne sient** Spengel; *facta infecta ne sient* M. 228. **homo rem** Meursius; *honorem* M. **incipissis** Gruter; *incipis sed* M. **moenis** Bothe; *munitis* M; Bx would either expunge this verse or place it after 314, in place of the verse expelled by Ribbeck. *Illic*, indeed, can hardly be disjoined from *homo*. We should therefore either expel the verse or read (with considerable authority from M) *incipissit* and *moenit*, which would perhaps be the best course. 229. **tu** Bx; *tude* M. 230. **posse possit** M. 231. **Ad me . . . Iuppiter** Ed. with M, except that M gives *egom* and *dícom* for *ego* and *dico*; for which see crit. n. on 648. All edd. from Bothe omit *Ad me*, and insert *te* before *impetrare*, against M. 232. **auden . . . commentu's** Bugge; *aut inparte mici (amici) pare (parē) me quod* M.

Dum ín regionem astútiarum meárum te induco : út  
scias

Iúxta mecum méa consilia. PE. Sálua sumes índi-  
dem.

PA. Érus meus elephánti corio círcumtentust, nón suo, <sup>235</sup>  
Néque habet plus sapiéntiae quam lápis. PE. Ego  
mi istúc scio.

PA. Núnc sic rationem íncipissam, hánc instituam  
astútiam,

Ųt Philocomasio hánc sororem géminam germanam  
álteram

Dícam Athenis áduenisse cúm amatore aliquó suo,  
Tám similem quam lácte lactist : ápud te eos hic <sup>240</sup>  
deuórtier

Dícam hospitio. PE. Euge, eúge, lepidé : laúdo  
conmentúm tuom.

PA. Ųt, si illic concríminatus sít aduorsum mílitem  
Méus conseruos, *se* eám uidisse hic cum álienó oscu-  
láríer,

Árguam *hanc* uidísse apud te cóntra conseruóm meum

236. ego mi istuc scio Ed. ; egom . . stuc scio Ba ; egom .  
istuc scio Bc ; aego mist uestio C D ; see Comm. Cp. 282, 331 ;  
Capt. iv. 2. 87. 238. ut Phil. hanc Bx ; ut philocoma-  
sium hanc M ; ad Ph. huc R. 240. quam lacte lactist F Z ;  
tam lacti est (with qu. lac superscr.) M. te F Z ; om. M.  
242. illic M ; illanc with Bothe R. 243. se eam R ;  
eam Z ; eum B C ; cum D. uidisse Dc ; uidisset (by a common  
error) rest. oscularier Bothe ; osculari eum B ; eam CD.  
244. hanc Bothe.

245 Cúm suo amatore ámplexantem atque ósculantem.

PE. Immo óptume.

Ídem ego dicam, si *ex* me exquiret mīles. PA. Séd  
simíllumas

Dícito esse : et Phílocomasio id práeci piundumst út  
sciat :

Né titubet, si *ex*quiret ex ea mīles. PE. Nimis doc-  
túm dolum.

Séd si ambas uidére in uno mīles concilió uolet,

250 Quíd agimus? PA. Facilést. trecentae póssunt  
causae cónligi :

‘Nón domist : abiit ámbulatum : dórmit : ornatúr :  
lauat :

Prándet ; potat : óccupatast : óperae non est : nón  
potest.’

Quántum uis prolátionumst : dúm modo hunc primá  
uia

Índucamus, uéra ut esse crédat quae mentíbimur.

255 PE. Plácet ut dicís. PA. Íntro abi ergo et, si ístist  
mulier, eám iube

Cíto domum transíre atque haec ei díce, monstra,  
praécipe,

245. *optume* Bentl. ; *ut optume* M. 246. *ex* R, and again in  
248. 247. *praeci piundumst* Pius ; *recipiendū* M. 250. *conligi*  
A ; *conlící, conící, concili, concini*, rest. 252. *potat* Bb Db ;  
*potest* rest. At end of verse Bb gives *potat* again for *potest*.  
254. *mentibimur* B ; *mentibitur* C D and (apparently) A, per-  
haps rightly, *mulier* being understood. 256. *haec . . . praeci-*  
*cipe* Stud. ; *dice* om. M.

Ūt teneat consília nostra, quem ád modum exorsí  
sumus,

Dé gemina soróre. PE. Docte tíbi illam perdoctám  
dabo.

Númquid aliud? PA. Íntro ut abeas. PE. Ábeo.

PA. Et quidem ego ibó domum

Átque hominem inuestígando operam huic díssimu-<sup>260</sup>  
labilítér dabo,

Quí fuerit conséruos, qui hodie sít sectatus símiam.

Nam ílle non potuit quín sermone suo áliquem fami-  
liárium

Párticipauerít de amica eríli, se uidísse eam

Híc in proxumo ósculantem cum álieno adulescén-  
tulo,

Nóui morem egomét: ‘tacere néqueo solus quód<sup>265</sup>  
scio.’

Si ínuenio qui uídít, ad eum uíneam pluteósque  
agam.

Rés paratast: uí pugnandoque hómínem caperest  
cérta res.

Si íta non reperio, íbo odorans quási canis uenáticus

Ūsque donec pérsecutus uólpem ero uestígíis.

259. *abeas* . . . *abeo* *habeas* . . . *habeo* (a very common error) M. 260. *hominem* M, rightly; *homini* R. *dissim. dabo* A (Stud.); *dissimulando* M; Lorenz had conjectured *dabo*. 261. *sit* Bothe; *siet* M. 262. *quin* A; *qui* M. 263. *erili se uidisse* Koch; *ERISESEVIDISSE* A; *se uidisse* B; *qui vidisset* C D. 265. *egomet* A; *ego et* rest. *solus quod* A; om. *quod* M. 266. *uineam* A; *uineas* M.

270 Séd fores crepuérunt nostrae: ego uóci moderabór  
meae :

Nam íllic est Philocomásio custos, méus conseruos,  
qui ít foras.

SCELEDVS. PALAESTRIO.

II 3 Sc. Nísi quidem ego hodie ámbulaui dórmíens in  
téguilis,

Cérto edepol scio mé uidisse hic próxumae uicíníae  
Phílocomasium erílem amicam síbi malam rem quae-  
rere.

275 PA. Híc illam uidit ósculantem, quántum hunc audiui  
loqui.

Sc. Quís hic est? PA. Tuos conséruios. quid agis,  
Scéledre? Sc. Te, Palaéstrio,

Vólup est conuenísse. PA. Quid iam? aut quíd  
negotist? fác sciam.

Sc. Métuo . . PA. Quid metuís? Sc. Ne hercle  
hodie, quántum hic familiáriumst,

Máximum in malúm cruciatumque ínsulíamus.

PA. Tú sali

270. *crepuerunt* A; *concrepuerunt* M. uoci mod. A; *uoce moderabo* M.

271. *qui ít* Acid.; *atque ít (íd)* M.

273. *proxumae* MA; *proxume* R.

274. *malam rem*

A, Bendl.; *alium* M.

275. *loqui* Cam.; *loquere, loquentē*

M. 277. *quid negotist* M; QVIDHICNEGOTIST A; *quid hoc negotist* Fl.

278. *quantum hic fam.* M; A om. *hic*.

279. *cruciatumque* M; *que* is omitted (I know not why) by R and Bx, who, to avoid *hiatus*, inserts *hic* after *cruciatum*, with Fl. Bugge proposes *consulíamus*.



Sólus: nam ego istam ínsulturam et désulturam níl<sup>280</sup> moror.

Sc. Néscis tu fortásse, apud nos fácinus quod natúmst nouom.

PA. Quód id est facinus? Sc. Ínpudicum. PA. Túte scias solí tibi:

Míhi ne dixis: scíre nolo. Sc. Nón enim faciam quín scias.

Símiam hodie súm sectatus nóstram in horum tegulis.

PA. Édepol, Sceledre, homó sectatu's níhili nequam<sup>285</sup> béstiam.

Sc. Dí te perdant. PA. Té istuc aequomst—quóniam occepisti, éloqui.

Sc. Fórte fortuná per impluuium húc despexi in próxumum:

Átque ego illi aspicio ósculantem Phílocomasium cum áltero

Néscio quo adulescénte. PA. Quod ego, Scéledre, scelus ex te aúdio?

280. *nil moror* M; *nil hic moror* M; doubtless a case of dittography, for C has *nihil hil*. 282. *scias* Haupt; *scis* M; *sci* Bothe. *solí tibi* Cam.; *solite tibi* or *soli te tibi* M. 283. *dixis* *dixit* or *dixti* M. 285. *sectatu's* R; *sectatur* M; *sectatust* Luchs (*Hermes* xiii. p. 500); *sectatus* vulg. *nihili mihi* B. 286. *quoniam* Cam.; *quo* or *qm̄* M; *quomodo* FZ. The punctuation of the text is that of Lorenz, who first fully explained this passage. See Comm.

- 290 Sc. Prófecto uidi. PA. Tútine ? Sc. Egomet, duó-  
bus hisce oculís meis.  
PA. Ábi, non ueri símile dicis néque uidisti. Sc. Núm  
tibi  
Líppus uideor ? PA. Médicum tibi istuc méliust per-  
contárier.  
Vérum enim tu istam, sí te di ament, témere hau  
tollas fábulam.  
Tuís nunc cruribús capitique fráudem capitalem hínc  
creas ;  
295 Nám tibi iam, ut pereás, paratumst dúpliciter, nisi  
súpprimis  
Tuóm stultiloquiúm. Sc. Qui uero dúpliciter ?  
PA. Dicám tibi.  
Prímumdum, si fálso insimulas Phílocomasium, hoc  
périeris :  
Íterum, si id uerúmst, tu ei custos ádditus dispé-  
rieris.  
Sc. Quíd fuat me néscio : hoc me uídisse ego certó  
scio.

290. *hisce* Bx ; *his* M ; for the rest the verse is given as in M ;  
R. om. *duobus* and reads *pol profecto* ; Fl. *hercle* for *profecto* ;  
but *prófecto* is undoubtedly Plautine. 292. *tibi istuc* R ;  
*istuc tibi* M, which reading R. accepts in *Praef. Stich.* ; but  
*tibi istuc* is by far the more usual order. 295. *nam tibi iam*  
Cam. ; *iam tibi iam* M. 296. *dicam* Guyet ; *hic dictam* M.  
297. *falso* Cam. ; *falsom* B ; *falsũ* M. 298. *disperieris*  
Bx ; *perieris* M ; Ribbeck suggests *bis perieris* ; Seyffert *hoc*  
*per.* ; and R. and Fl. change the order of the words ; Luchs (*Herm.*  
xiii. p. 500) proposes *quom ei custos additu's, hoc perieris*.

PA. Pérgin, infelíx? Sc. Quid tibi uis dícam, nisi <sup>300</sup>  
quod uíderim?

Quín etiam nunc íntus hic in próxumost. PA. Eho,  
an nón domist?

Sc. Víse, abi intro túte: nam ego iam míhi nil credi  
póstulo.

PA. Cértumst facere. Sc. Híc te opperiar: eádem  
illi insidías dabo,

Quám mox horsum ad stábulum iuuenix récipiat se  
a pábulo.

Quíd ego nunc faciám? custodem mé illi miles <sup>305</sup>  
áddidit:

Núnc si indicium fácio, interii: *intérii*, si taceó, tamen,  
Si hóc palam fuerít. quid peiust múliere aut audácius?  
Dúm ego in tegulís sum, illaec suo se éx hospitio  
edít foras.

Édepol facinus fécit audax. hóc nunc si milés sciat,

301. *eho, an non* M; R omits *an*. 302. *iam mihi*  
nil R; *mihi iam nihil* B; *mihi nihil* rest. 304. *quam*  
*mox horsum* Cam.; *quam* (or *quom*) *uxor* M. *iuuenix*  
R; *iuuenis* M; *iuuenci* Bentr.; *iunix* Saracenus. *se a*  
Bothe; *se e* Cam.; *se* M. 305. *addidit* Dousa;  
*tradidit* M. 306. *interii*. The second *interii* is not  
found in M, but is obviously to be supplied. It is usually sup-  
plied after *taceo*; Klotz rightly places it after *interii*, thus  
accounting for the corruption. 308. *illaec . . . foras*  
Bx; *illachec se ospitio* B; *illac haec sum ospitio* C; *illac hec*  
*sunmtospicio* D. 309. *hoc nunc* R; *hoc me* and *hocine* M.  
*si miles* Pius; *simile* M, the *s* having dropped out before the *s* of  
*sciat*: a case of lipography. Cp. *mortem ale* for *mortem male* 163.

310 Crédo hercle hasce aedís sustollat tótas atque me ín  
crucem.

Hércle, quidquid ést, mussabo pótius quam intereám  
male.

Nón ego possum, quae ípsa sese uénditat, tutárier.

PA. Scéledre, Sceledre, quís homo in terrast álter ted  
audacior ?

Quís magis dis inimícis natus quám tu atque iratís.

Sc. Quid est ?

315 PA. Iúben tibi oculos éxfodiri, quíbus id quod nus-  
quámst uides ?

Sc. Quíd “nusquam ?” PA. Non égo tuam empsim  
uítam uítiosá nuce.

310. This verse runs thus in M : *credo ercle assus tollat aedis totas si* (or *tota si*) *tollat atque* (or *at quem*) *in crucem*. I have given Fleckeisen's arrangement of the verse. The *si tollat* was probably a variant on *sustollat*, which crept into the text.

311. *mussabo* Ed. ; *mussitabo* M ; *quidquid est* is always a cretic ; hence Bx (*Herm.* xiv.) proposed *quid id est* to save the metre, but the device adopted in the text is perhaps better.

313. *in . . . ted* R ; *interemat ē alter* M. Perhaps the line should run : *Sceledre, quis homo in terra natust alter ted audacior* ; Bentley *in terris te alter est*.

314. *quam tu* Cam. ; *quantum* M. 315. *iuben tibi iubent tibi* Ba C Db ; a clear case of dittography ; see v. 100. 316. *tuam empsim uítam* Lindemann ; *empso* Bentl. ; *mutuam ea ipsi tui tam* (*tuttā* CD) M. The MSS here changed *tuam* to *mutuam*, wrote *ai* for *m* in *empsim*, and altered the person of the verb (as in verse 319). The first corruption is probably intentional—the copyist thought he had detected the right word lying hid under *tuam* ; the other errors, as well as the wrong division of words, are simply errors of sight.

Sc. Quid negotist? PA. Quid negoti sit rogas?

Sc. Cur non rogem?

PA. Non tu tibi istam praetruncari linguam largilo-  
quam iubes?

Sc. Quam ob rem iubeam? PA. Philocomasium  
ecceam domi, quam in proxumo

Vidissee aibas te osculantem atque amplexantem cum <sup>320</sup>  
altero.

Sc. Mirumst lolio uictitare te tam uili tritico.

PA. Quid iam? Sc. Quia luscitiosus's. PA. Ver-  
bero, edepol tu quidem

Caecu's, non luscitiosus: nam illam quidem uidi  
domi.

Sc. Quid domi? PA. Domi hercle uero. Sc. Abi,  
ludis me, Palaestrio.

PA. Tum mihi sunt manus inquinatae. Sc. Quidum? <sup>325</sup>

PA. Quia ludó luto.

Sc. Vaé capiti tuo. PA. *Tuo* istuc, Scéledre, pro-  
mittó fore,

Nisi oculos orationemque alia conmutás tibi.

Séd fores concrepuérunt nostrae. Sc. At égo illas  
obseruáero:

318. **non tu tibi** Bentl.; *nū tute tibi, non me tibi, novi & ibi*  
M. 319. **iubeam** iubeat M. 320. aibas Bentl.;  
*aiebas* M. 321. **lolio** Fulgentius; *olio* M. 323. **caecu's**  
*cetus* D; *cecus* rest; see v. 100. **illam quidem uidi** FZ;  
*illam quidem illa* M; *uiden' illam* Bentley. 325. **tum**  
Bc; *tam* rest; *iam* R. 326. **tuo** Fl. 328. **illas obs.**  
*ila obseruis fores* CD; *ilico obserui fores* BA; *illas obseruau*  
*fores* Bc; *illas obseruo fores* FZ.

Nám nihil est, qua hinc húc transire ea póssit, nisi recto óstio.

330 PA. Quín domi eccam: néscio quae te, Scéledre, scelera súscitant.

Sc. Míhi ego uideo, míhi ego sapio, *míhi* ego credo plúrumum:

Mé homo nemo déterrebit, quín sit ea in hisce aédibus.

Híc obsistam, ne ínprudenti huc éa se subrepsít mihi.

PA. Méus illic homost: déturbabo iam égo illum de pugnáculis.

335 Vín iam faciam ut té stultiuidum túte fateare?

Sc. Áge face.

PA. Néque te quicquam sápere corde néque oculis utí? Sc. Volo.

PA. Némpe tu isti ais ésse erilem cóncubinam?

Sc. Atque árguo

Eám me uidisse ósculantem hic íntus cum alienó uiro.

PA. Scín tu nullum cónmeatum hinc *húc* esse a nobis?

Sc. Scio.

330. quín Z; *quem* rest.

quae te Cam.; *utque te* M.

331. míhi Pylades.

332. deterrebit Haupt.; *deteruti* B;

*detere uti* CD; *deterruerit* Cam., R.

335. uín . . . fateare

Bx; *ut stultiuidum* CD; *ut stultiuidum te ut* B.

337. isti

ais Acidalius; *isticas* M.

esse esset Ba (a common error

in these MSS): *uidisset* is found for *uidisse* in next verse, hence the corruption *uidisse te*.

339. hinc huc Müller; *huc hinc*

R; the *huc* is omitted in M; Müller's is the usual order;

*hinc isto* (cp. 337, 342) Luchs.

PA. Néque solariúm neque hortum nísi per inplu- 340  
uúum? Sc. Scio.

PA. Quid nunc? si ea domíst, si eam facio ut éxire  
hinc uideás domo,

Dígnun es uerbéribus multis? Sc. Dígnus. PA. Serua  
istás foris,

Né tibi clam se súbterducat ístinc atque huc tránseat.

Sc. Cónsiliúmst ita fácere. PA. Pede ego iám illam  
huc tibi sistam ín uiam.

Sc. Ágedum ergo face. uólo scire, utrum egon íd 345  
quod uidi uíderim

Án illic faciat quód facturum dícit, ut ea sít domi.

Nam égo quidem meos óculos habeo néc rogo uten-  
dós foris.

Séd hic illi suppárasitatur sémper : hic eae próxu-  
must :

Prímus ad cibúm uocatur, prímo pulmentúm datur.

Nám illic noster ést fortasse círciter triénnium : 350

Néc quoiíquam quam ílli in nostra méliust famulo  
fámilia.

341. **quid nunc?** si Bx; *quid si nunc si* M; *quid? nunc si* R.  
But Bx's is the right order. See Comm. **eam facio** R; *facio*  
*eam* CD; *fatio sedeam* B. See on 100. 343. **clam se dam se**  
CD; so above, v. 1, C gives *díbeo* for *clípeo*. Hence the *eadem* of  
FZ. 344. **pede** Acidalius; *pedes* M. **in uiam** Z; *in uia* F;  
*ínuita* M. 345. **ergo** <sup>o</sup> M; this is the usual contraction  
for *ergo*. **egon** A; *ego* rest. 347. **rogo utendos**  
A; *roga utendi* CD; *rogat utende (utenda)* B. 348. **eae** A;  
*ei* or *ea* M. 351. **quoiíquam** Bx; *cuiquam* M; *quoiquam*  
*alii* R; *quoiquam aeque* Müller.

Séd ego hoc quod ago, id me ágere oportet, hóc obseruare óstium.

Si híc obsistam, hac quídem pol certe uérba mihi numquám dabunt.

PALAESTRIO. PHILOCOMASIVM. SCELEDRVVS.

II 4 PA. Praecépta facito ut mémineris. PH. Totiéns monere mírumst.

355 PA. At métuo ut satis sis súbdola. PH. Cedo uél decem édocebo

Minumé malas ut sínt malae mihi solae quod supérfit.

PA. Age núnciam insiste ín dolos : ego ábs te procul recédam.

Quid aís tu, Sceledre ? Sc. Hanc rém gero : habeo aúris, loquere quíduis.

PA. Credo égo istoc exempló tibi esse péreundum extra pórtam,

360 Dispéssis manibus pátibulum quom habébis.

Sc. Nam quam ob rem *ístuc* ?

353. *si hic* R ; *sic* B ; *hic* rest. 354. *totiens* Cam. ; *tolles* M. 355. *decem* Taubmann ; *dice me* or *doce me* M. 356. *minume* Bergk ; *memini* M. *mihi solae quod superfit* A (Stud.) ; *sola equo superfit* M ; *solaest quod superfit* vulg. and R. Christopher Cavallin, quoted in Bursian's *Jahresbericht*, 1876, and Luchs (Hermes xiii. 501), have recognised the absolute correctness of the reading of A. See Comm. 358. *aistu* A ; *astu* Ba ; *astas* or *stas* rest. 359. *pereundum* A (R) ; *eundum actutum si* M. 360. *dispessis* Z ; *dispensis* A ; *dispersis* M. *istuc* Fl., cp. Cur. iii. 72.



PA. Respícedum ad laeuam : illaéc quis est muliér ?

Sc. Pro di inmortáles,

Eri cóncubinast haéc quidem. PA. Mihi quóque  
pol ita uidétur.

Age núnciam, quandó lubet. Sc. Quid agám ?

PA. Peri praeprópere.

PH. Vbi istést bonus seruos, quí probri me máxumi  
innocéntem

Falso ínsimulauit ? PH. Êm tibi : hic mihi díxit <sup>365</sup>  
hoc quidem. PH. Díxtin

Tu té uidisse in próxumo hic, sceléste, me osculán-  
tem ?

PA. Ac cum álienó adulescéntulo díxít. Sc. Dixi  
hercle uéro.

PH Tu mé uidisti ? Sc. Atque hís quidem hercle  
oculís. PH. Carebis crédo,

Qui plús uident quam quód uident. Sc. Numquam  
héracle deterrébor

Quin uíderim id quod uíderim. PH. Ego stúlta et <sup>370</sup>  
mora múltum,

361. *illaec quis* Bothe; *quis illaec* M. 363. *praepropere*  
Bentl.; *perpropere* M. 364. *probri* A, Bentl.; *prodiuit* B;  
*prodit* C; *proditi* D. 365. *em . . . quidem* A (Gepp.);  
*id dixit tibi quem* M; *dixit te hic quidem*—(with an aposiopesis)  
Bugge. *dixtin* R; *dixti* A; *dixit* M. 367. *ac* R  
(*prae*. Stich.); *quin* R (in Ed.); *atque* M. 368. *tu . . .*  
*credo* A (Gepp.); *tun uidisti : : atque his quidem oculis : : oculis*  
*carebis credo* R. 370. *stulta et mora multum* A (Gepp.)  
Ba; *stulla moror multum* R, with rest.

Quae cum hóc insano fábuler, quem pól ego capitis  
pérdam.

Sc. Nolí minitari: scío crucem futúram mihi sepúl-  
crum:

Ibi meí sunt maiorés siti, patér, auos, proauos,  
ábauos.

Non póssunt mihi minís tuis hisce óculis exfodrí.

375 Sed paúcis uerbis té uolo: Palaéstrio, obsecró te,  
Vnde éxit haec? PA. Vnde nísi domo? Sc. Domo.  
PA. Mé uide. Sc. Te uídeo:

Nisi mírumst facinus, quó modo haec hinc húc tran-  
sire pótuit.

Nam certe neque soláriumst apud nós neque hortus  
úllus

Neque fénestra nisi clatráta, nam certe égo te hic  
íntus uídi.

380 PA. Pergín, sceleste, inténdere hanc argúere?  
PH. Ecastor érgo

371. *fabuler* A; *fabulet* B; *fabulem* rest. 374. *possunt*  
A and M; *potis est* R. *minis tuis* A; *minaciis* M.  
*hisce oculis* A B; *hisce oculi* C D; *hosce oculos* R (in Ed.),  
but he accepts (Opusc. ii. 650) the reading of A given in the  
Text. Qu. *hisce oculi hisce*, the first *hisce* being abl. with *minis*,  
the second nom. with *oculi*. 376. *unde . . . uideo* A  
(with *uiden* for *uide*, which was suggested by R in praef. Stich.);  
*hac huc* for *haec* M. 377. *nisi mirumst* M; *NIMISMISERVVM*  
A. *haec hinc huc* A; *haec hic* M. *potuit* A; *potuerit* M.  
379. *nisi clatrata* Angelius; *clathrata* Scut.; *clarata* M;  
*NEQVECLARATA* A. *certe* A, Bentl.; *certo* M. 380. *inten-*  
*dere* A; *intenderet* or *intendere et* M. *ergo* A; *ego* M.

Mi hau fálsum euenit sómnum, quod nóctu hac  
somniaúi.

PA. Quid sómniasti? PH. Ego éloquar: sed amábo  
aduortito ánimum.

Hac nócte in somnis méa soror geminást germana  
uísa

Venísse Athenis ín Ephesum cum súo amatore quód-  
dam.

Ei ambo hóspitio huc in próxumum deuórti mihi 385  
sunt uísi.

PA. Palaéstrionis sómnum narrátur. perge pórro.

PH. Ego laéta uisa, quía soror uenisset, propter  
eándem

Suspícionem máxumam sum uísa sustinére.

Nam argúere in somnis mé meus mihi fámiliaris  
uísust,

Me cum álienó adulescéntulo, quasi núnc tu, esse 390  
osculátam,

Quom illa ósculata méa soror gemina éset suómp-  
túm.

Ita me ínsimulatam pérperam *probri* ésse som-  
niáu.

PA. Satin éadem uigilanti éxpétunt, quae in sómnis  
uisa mémoras?

385. *hospitio* M; *HOSPITIVM* A. 386. M and A give this  
verse to Sceledrus. 391. *suómpite* Gruter; *sumptu* Ba; *suum*  
rest. 392. *perperam probri* R; *perperum falsum* MA.  
393. *uigilanti* A (Gepp.), Bentr.; *uigilantis* M; *INVIGILANTI*  
A (R); *uigilantem* Biese.

Eu, hércle praesens sómnum: abi íntro et conpre-  
cáre.

395 Narrándum ego istuc míliti censébo. PH. Facere  
cértumst:

Neque mé quidem patiár probri falso ínpune insi-  
mulátam.

Sc. Timeó quid rerum gésserim: ita dórsus totus  
prúrit.

PA. Scin té periisse? Sc. Núnc quidem domi cér-  
tost: certa rés est

Nunc nóstrum obseruare óstium, ubíst. PA. At, Sce-  
ledre, quaéso,

400 Vt ád id exemplum sómnum quam símile somniáuit  
Atque út tu suspicátus es *te* eam uídisse osculántem.

Sc. Nescío, quid credam egomét mihi [iam]: ita  
quód uidisse crédo,

Me id iám non uidisse árbitor. PA. Ne tu hércle  
sero, opínor,

Resipísces. si ad erum uenerit haec rés, peribis  
púlcre.

394. *praesens somnium* A; *pdent somnium* B; *praesentia omnia* rest.

396. *probri* Cam.; *PROBI* A; *prodi* M.

397. *dorsus totus* M; *DORSVMTOTVM* A; cf. 371, where CD preserve the older form (perhaps the genuine one), in *fabulem* for *fabuler*.

399. *ubist* Acid.; *ubisset* and *ubi isset* M.

400. *quam simile* Cam., Bx.; *quia simile* and *quasi simile* M.; *consimile* ("scriptum olim *quomsimile*") R.

401. *te* R.

402, 403. A (Stud.); Fl. brackets *iam*, probably rightly.

404. *uenerit haec res* R; A has *HAECRESPRIVSDEVENERIT*; M gives after *res* the words *prius et oculos*, which are repeated

Sc. Nunc démun expior mi ób oculos caliginem 405  
obstitisse.

PA. Dudum édepol planumst hóc quidem : quae hic  
úsque fuerit íntus.

Sc. Nihil hábeo certi quíd loquar : non uídi eam,  
etsi uídi.

PA. Ne tu édepol stultitiá tua nos paéne perdidísti :  
Dum té fidelem fácere ero uoluísti, absumptu's paéne.  
Sed fóres uicini próximi crepuérunt : conticíscam. 410

PHILOCOMASIVM. PALAESTRIO. SCELEDRVs.

PH. Inde ígnem in aram, ut Éphesiae Diánae laeta II 5  
laúdes

Grátisque agam eique ut Árabio fumíficem odore  
amoéne,

Quae me ín locis Neptúniis templisque turbulentis  
Seruáuit, saeuis flúctibus ubi sum ádflictata múltum.

Sc. Palaéstrio, eho Palaéstrio . . PA. Eho Scéledre, 415  
Sceledre, quíd uis ?

Sc. Haec múlter, quae hinc exít modo, estne erilis  
concupína

Philocómasium, an non ést ea ? PA. Hercle opínor  
ea uidétur.

after *expior* in v. 405. 405. *mi* R; *MIHI* A; *prius* M.  
*obstitisse* A (Gepp.); *obtigisse* M. 406. *hoc* M; *id* (cp.  
Capt. 562) Bx. *hic* Cam.; *hinc* M. 407. *uidi eam* Cam.;  
*videam* M. 408. *perdidisti* Cam.; *perdidit* M. 411. *laeta*  
*laudes* Bergk.; *latas laudes* M.

Sc. Sed fácinus mirumst, quó modo haec hinc húc  
transire pótuit :

PA. Si quídem east. Sc. An dubium íd tibist eam  
éssc hanc ? PA. Ea uidétur.

420 Sc. Adeámus, appellémus. heus, quid istúc est, Phi-  
locomásium ?

Quid tíbi istic in istisce aédibus debétur ? quid ne-  
gótist ?

Quid núnc taces ? tecúm loquor. PA. Immo édepol  
tute técum :

Nam haec níl respondet. Sc. Te ádloquor, uítí pro-  
brique pléna,

Quae círcum uicinós uagas. PH. Quicúm tu fabulare ?

425 Sc. Quicúm nisi tecum ? PH. Quís tu homo's ? aut  
mecum quid est negóti ?

Sc. Mé rogas, homo quís sim ? PH. Quin ego hóc  
rogem quod nésciam ?

PA. Quís ego sum igitur, si hunc ignoras ? PH. Míhi  
odiosu's, quísquis es,

Ét tu et hic. Sc. Non nós nouisti ? PH. Neútrum.  
Sc. Metuo máxume . .

418. This verse is rightly assigned to Sceledrus by O. Rib-  
beck. *hinc huc* R ; *hic nunc* M. *potuit* R ; *potuerit* M.  
420. *adeamus* Pylades ; *at eamus* M. 421. *in istisce*  
O. Seyffert ; *insce* and *in hisce* M ; *hisce in* Cam. R.  
423. *probrique* F Z, Nonius ; *propinque* M. 424. *uagas*  
Ba ; *uaga es* rest ; *uagas* or *uaga's* Bentl. 426. *rogas*,  
*homo* Acid. ; *rogassem* M ; *rogas hem* vulg. *quis* Bx ; *qui* M.  
427. *si hunc* Pylades ; *si tu huc* and *si tu hunc* M.

PA. Quid metuis ? Sc. Enim né *nos* nosmet pérdi-  
derimus úspiam :

Nám nec te neque mé nouisse ait haéc. PA. Persec- 430  
tari hóc uolo,

Scéledre, nos nostri án alieni símus : ne clam quís-  
píam

Nós uicinatorum ínprudéntis áliquis inmutáuerit.

Sc. Cérte equidem nostér sum. PA. Et pol ego.

Sc. Quaéris tu, muliér, malum.

Tíbi ego dico : heus, Phílocomasium. PH. Quaé te  
intemperiaé tenent,

Quí me perperám perplexo nómine appellés ? 435

Sc. Eho,

Quís igitur uocáre ? PH. Glycerae nómen est.

Sc. Iniuria's :

Fálsum nomen póssidere, Phílocomasium, póstulas.

Ábi scelesta : nón decet te et méo ero facis iniúriam.

PH. Égone ? Sc. Tu *ne*. PH. Quaé heri Athenis

Éphesum adueni uésperi

Cúm meo amatore, ádulescente Athéniensi ? Sc. Díc 440  
mihi,

Quíd hic tibi in Epheso ést negoti ? PH. Géminam  
germanám meam

429. **nos** omitted in M before *nosmet*. 436. **Glycerae**  
Pareus ;  $\Delta\kappa\alpha\lambda\alpha$  Spengel ; *uocare* ? PH. *dicere* B ; *uocare phí-*  
*locomasium dicere* C D. **iniuria's** Donsa ; *iniuria ē* M.  
438. **abi . . . . iniuriam** R and Koch ; *a dice testu non*  
(or *ñ*) *dicat ei et meo ero non* (or *ñ*) *facis iniuriam* M ;  $\alpha\delta\iota\kappa\omicron\varsigma$   
*es tu non*  $\delta\iota\kappa\alpha\lambda\alpha$  Spengel. 439. **ne** R.

Híc sororem esse índauidiui: eam uéni quaesitúm.

Sc. Mala's.

PH. Ímmo ecastor stúlta multum, quae uobiscum  
fábuler.

Ábeo. Sc. Abire nón sinam te. PH. Mítte.

Sc. Manifestária's:

445 Nón omitto. PH. At iám crepabunt míhi manus,  
malaé tibi,

Nísi me omittis. Sc. Quid, malum, astas? quín  
retines altrínsecus?

PA. Níl moror negótiosum míhi esse tergum. quí  
scio,

Án ista non sit Phílocomasium atque ália similis eíus  
siet?

PH. Míttin me an non míttis? Sc. Immo ui átque  
inuitam ingrátis,

450 Nísi uoluntate íbis, rapiam té domum. PH. Hosti-  
cum hóc mihi

Dómiciliumst, Athénis domus est. Sc. Át erus *híc*.

PH. Ego istám domum

443. *fabuler* all but B, which gives *fabulem*, and is followed by R in *praef. Stich*, perhaps rightly; cf. 424.

444. *manifestaria's* R; *manifestaria res ē* M. 445. *malae* Pius; *male* M.

446. *quin retines* Pylades; *quid tetenes* BaCD; *quid tetenes* Bb; *quin detines* FZ; *quin tenes* Bentr.

448. *similis eius siet* R; *eius similis sit* M. 449. *inuitam* FZ; *uita* BD; *una* C. 450. *uoluntate ibis* Cam.; *uoluptate ibi* M.

451. *hic* R (*Praef. Stich.*)



Néque moror neque uós *duos* qui hómines sitis, noui  
néque scio.

Sc. Lége agito; te núsquam mittam, nísi das firma-  
tám fidem,

Te húc, si omisero, íntro ituram. PH. Ví me cogis,  
quísquis es.

Dó fidem, si omíttis, isto me íntro ituram quó <sup>455</sup>  
iubes.

Sc. Écce omitto. PH. At ego ábeo omissa.  
Sc. Múliebri fecít fide.

PA. Scéledre, *e* manibus ámisisti praédam: tam east  
quám potis

Nóstra erilis cóncubina. uín tu facere hoc stré-  
nue?

Sc. Quid faciam? PA. Ecfer míhi machaeram huc  
íntus. Sc. Quid faciés ea?

PA. Intro rumpam récta in aedis: quémque hic intus <sup>460</sup>  
uídero

Cúm Philocomasio ósculantem, cum ego óbtruncabo  
extémpulo.

Sc. Vísan est ea ésse? PA. Immo edepol pláne  
east. Sc. Sed quó modo

Díssimulabat. PA. Ábi, machaeram huc écfer.  
Sc. Iam faxo híc erit.

452. *duos* added by Müller; R after Guyet reads *qui sitis homines*. 456. *omissa* Fl.; *missa* M. *fecit* R; *feci* and *fecisti* M; *fexti* Bentr. 457. *east quam ea siqueam* M. e Fl. 461. *extempulo* Cam.; *extemplo* M.

PA. Néque eques neque pedés profectost quísquam  
tanta audácia,

465 Qui aéque faciat cónfidenter quícquam quam muliér  
facit.

Ūt utrobique orátionem dóctam meditate ínstitit :

Ūt sublinitur ós custodi incaúto, conseruó meo.

Nímis beat, quod cónmeatus tránstinet trans párietem.

Sc. Heús, Palaestrió, machaera níhil opust. PA. Quid  
iam hafíd opust ?

470 Sc. Dómi eccam erilem cóncubinam. PA. Quid  
domi ? Sc. In lectó cubat,

PA. Édepol ne tu tíbi malam rem répperisti, ut praé-  
dicas.

Sc. Quid iam ? PA. Quia istam attingere ausu's  
múlierem hinc e próximo.

465. **confidenter . . . facit** Luchs (Herm. xiii. 501); *confi-*  
*denter qui quanquam mulieres faciunt* M; *quidquam quam*  
*quae mulieres* R after Cam. omitting *faciunt*. But Luchs  
points out that Pl. uses *mulier*, not *mulieres*, in cases like this.  
Cp. vv. 307, 887, 894, 1292, 1294.

466. **doctam . . .**  
**institit** Koch.; *ducta . dit . it intuā* Ba; *docte edidit*  
*intuā* Bb; *ducta edidit ut tuā* C; *ducte edunt ut tuā* D;  
*docte et astute edidit* R; *docte diuisit suam* L. Müller.  
467. **incauto** Bugge in Philol. xxx. 642 as M has *it*, or *ut*  
before *caruto*.

469. **quid iam haud opust** L. Müller;  
*quid iam haud quid opus est* M; *quid iam ? aut quid est ?* R.  
This form of double question does occur, Epid. i. 1, 54, but is  
unsuitable here.

472. **quia istam** for *quia hanc* Bx,  
who shows that *hic* and *iste* are often interchanged by copyists,  
*e. g.* Mil. 421, 754; Men. ii. 3, 28; Most. i. 3, 18, &c.

Sc. Mágis hercle metuó. sed numquam quísquam  
faciet quín soror

Ísta sit germána huius. PA. Eam pol tu ósculantem  
hic uíderas :

Íd quidem palámst eam esse, ut dícis. Sc. Quid <sup>475</sup>  
propiús fuit

Quam út perirem, sí elocutus éssem ero ? PA. Ergo  
sí sapis,

Mússitabis. plús oportet scíre seruom quám loqui.

Égo abeo a te, né quid tecum cónsili conmísceam :

[Átque apud hunc eró uicinum : tuaé mihi turbae nón  
placent.]

Érus si ueniet, sí me quaeret, híc ero : hinc me <sup>480</sup>  
arcéssito.

SCELEDRVS. PERIPLECOMENVS.

Sc. Satin ábiit ille néque erili negótio

II 6

Plus cúrat quasi non séruitutem séruiat ?

Certe illa quidem hic nunc íntus est in aédibus :

Nam egomét cubantem eám modo offendí domi.

Certum ést nunc obseruátioní operám dare.

485

473. **quin** FZ; *qui* M. 475. **id quidem** A (Stud.);  
*et* M. **esse est** M. 476. **elocutus** Müller; *locu-*  
*tus* M. 479. **apud** A; *ad* M: the verse is bracketed as  
spurious by Bx. It seems to be composed of glosses on follow-  
ing verse. 480. **quaeret** Pylades; *quaerit* M. 481. **erili**  
**negotio** Bx; *erile negotium* MA. 482. **quasi** ABa;  
*quam si* rest.

PE. Non hércle hisce homines mé mare[m], sed fémi-  
nam

Vicíni rentur ésse serui mílitis :

Ita mé ludificant. meámne hic in uia hóspitam,  
Quae heri húc Athenis cum hóspite aduenít meo,

490 Tractátam et ludificátam, ingenuam et líberam ?

Sc. Perii hércle : hic ad me récta habet rectám  
uiam.

Metuo illaec mihi res né malo magnó fuat,  
Quantum hunc audiui fácere uerborúm senem.

PE. Accédam ad hominem. tún Seeledre hic, scele-  
rúm caput,

495 Meam lúdicauisti hóspitam ante aedís modo ?

Sc. Vicíne, auscultá quaeso. PE. Ego auscultém  
tibi ?

Sc. Expúrigare vólo me. PE. Tún te expurigés,  
Qui fácinus tantum támque indignum féceris ?

An quía lactrocinámini, arbitrámini

500 Quiduís licere fácere uobis, uérbero ?

Sc. Licétne ? PE. At ita me dí deaeque omnés  
ament,

Nisi míhi supplicium uírgarum de té datur  
Longúm diutinúmque a mane ad uesperum :  
Quod meás confregisti ímbrices et tégulas,

486. *hisce* A (Gepp) M. 488. *in uia* F Z ; *INVITAM* A ;  
*inuita* and *inuitant* M. 497. *expurigare* . . . *expuriges*  
R (Opusc. ii. 431) ; *expurgare uolo me*. PE. *tune te expurges*  
*mihi* M. 502. *uirgarum* Bx with M ; *uirgeum* R after  
Bentl.

Ibi dúm condignam té sectatu's símiam : 505  
 Quodque índe inspectauísti meum apud me hóspitem,  
 Ampléxam amicam quom ósculabatur suam :  
 Quod cóncubinam erílem insimulare aúsus es  
 Probrí pudicam méque summi flágiti :  
 Tum quód tractauísti hóspitam ante aedís meas : 510  
 Nisi míhi supplicium stímuleum de tē datur,  
 Dedécoris pleníorem erum faciám tuom,  
 Quam mágno uento plénunst undarúm mare.  
 Sc. Ita súm coactus, Périplecomene, ut nésciam,  
 Vtrúm me expostuláre tecum aequóm siet, 515  
 An, si ístaec non est háec neque haec uisást mihi,  
 Me éxpurigare haec tíbi uidetur aéquius :  
 Sicút etiam nunc néscio quid uíderim :  
 Ita ístast huius símilis nostraí tua,  
 Si quídem non eademst. PE. Víse ad me intro : 520  
 iám scies.  
 Sc. Licétne ? PE. Quin te iúbeo : ei, placide nóscita.

505. *sectatu's* Bx; *sectatus* M; *sectaris* with Servius R.  
 507. *amplexam* Bothe; *amplexum* M. 508. *quod* C;  
*quodque* BD; *quin* R. 511. *de te datur* Lamb., Bentl.;  
*datur* B; *dedatur* CD. 515. *tecum aequom siet* Stud.;  
*prius tecum aequom sit* M. 516. *an, si* R; *nisi* M.  
*haec uisast* R; *istast* M. 517. *expurgare* R (Opusc.  
 ii. 431); *expurgare* M. 519. *ita . . . tua* R; *itast ista* C;  
*itast istac* D; *istas* Ba; *ista* Bb; *ita istaec huius similis est*  
*nostrae tua* Bothe; *ita istast huius consimilis nostrae tua*  
 Bentl. 521. *licetne. Quin licetne. Nequin* M (dittography);  
 hence *neque* FZ. iubeo uiueo and iuueo M (a common  
 error). ei Bx; et M; i et R.

Sc. Ita fácere certumst. PE. Heús, Philocomasium,  
cito

Transcúrre curriculo ád nos : ita negótiumst.

Post, quádo exierit Scéledrus a nobís, cito

525 Transcúrrito ad uos rúsum curriculó domum.

Nunc pól ego metuo, né quid infuscáuerit.

Si hic nón uidebit múlierem \* \* \*

\* \* \* \* \* aperitúr foris.

Sc. Pro di ínmortales, símiliorem múlierem

530 Magisque eándem, utpote quae nón sit eadem, nón  
reor

Deos fácere posse. PE. Quíd nunc? Sc. Conme-  
ruí malum.

PE. Quid ígitur? ean est? Sc. Étsi east, non ést  
ea.

PE. Vidístin istam? Sc. Vídí et illam et hóspitem

Conpléxum atque osculántem. PE. Ean est?

Sc. Néscio.

535 PE. Vin scíre plane? Sc. Cúpio. PE. Abi intro  
ad uós domum

Contínuo : uide sitne ístaec uostra intús. Sc. Licet:

Pulcre ádmonuisti. iám ego ad te exhibó foras.

PE. Numquam édepol hominem quémquam ludifi-  
cárier

Magís facete uídí et magis mirís modis.

540 Sed éccum egreditur. Sc. Périplecomene, te obsecro

Per deós atque homines pérque stultitiám meam

534. *conplexum* Acid.; *complexam* M. 537. *admonuisti.*  
*iam* si iam BC; *siam* D; *sciam* F Z.

Perqué tua genua . . PE. Quid obsecras me?

Sc. Inscítiae

Meae ét stultitiae ignóscas. nunc demúm scio

Me fuísse excordem, caécum, incogitábilem :

Nam Philocomasium eccam íntus. PE. Quid nunc, 545  
fúrcifer ?

Vidístin ambas ? Sc. Vídi. PE. Erum exhibeás uolo.

Sc. Meruísse equidem me máximum fateór malum

Et tuaé fecisse me hóspitae aio iniúriam.

Sed méam esse erilem cóncubinam cénsui,

Quoi mé custodem erus áddidit milés meus. 550

Nam ex úno puteo símilior numquám potis

Aqua aéque sumi, quam haéc est atque ista hóspita.

Et mé despexe ad té per impluuiúm tuom

Fateór. PE. Quid ni fateáris ego quod uíderim ?

Sc. Et ibi óculantem *me ápuđ te hanc uidisse hóspi-* 555  
*tam.*

542. *tua genua* A ; *tuagea* M. The rest of the verse follows M, which R needlessly alters. 547. *equidem me* AFZ ;

*te quidem et* Ba ; *te quideme (quidēme)* rest ; the *te* probably arose from the fact that Ba, according to its usual perversity, gave *meruisset* for *meruisse*, especially as Ba gives *fecisset* for *fecisse* in next verse. 548. *aio iniuriam hospitaī* Bentr.

551. *ex uno* A, Bb, Dc ; *exumo* rest ; hence *e summo* FZ.

552. *aeque* A (Spengel, O. Ribbeck) ; *aquae, aque, atque* M ; hence *aquaī* Bentr., Bothe, R. *sumi summis* M.

554. *fatearis* A ; *fateare* Db ; *fatearet* rest ; hence *fateare tu* Müller.

555. This verse and the next are found only in A ; the italicised letters are conjectured by R, being illegible in A.

PE. Vidísti ? Sc. Vidi : cúr negem quod uíderim ?  
Sed Phílocomasium mé uidisse cénsui.

PE. Ratun és tu me hominem esse ómnium minumí  
preti,

Si ego mé sciente páterer uicinó meo

560 Eam fieri apud me tam ínsignite iniúriam ?

Sc. Nunc démum a me insipiénter factum esse árbi-  
tror,

Quom rém cognosco : at nón malitiosé tamen

Feci. PE. Ímmo indigne : nám hominem seruóm  
suos

Domitós habere opórtet oculos ét manus

565 Orátionemque. Sc. Égo nunc si post hunc diem

Muttíuero, etiam quód egomet certó sciam,

Dato éxcrucíandum me : égomet me dedám tibi.

Nunc hóc mi ignosce quaéso. PE. Vincam animúm  
meum,

558. *ratun* O. Ribbeck; *ratus ne* M. es tu Bx;  
*istic* M. 560. *insignite* M; *INSIGNITAM* (and v. 569 *MALI-  
TIOSAM*) A; but the adverb is used by Pl. in these cases.  
563. *seruom suos* B (as a correction and over an erasure);  
*SERVOSSVOS* A; *seruo suos* CDFZ. The omission of one of two  
identical letters in juxtaposition (which I call *lipography*)  
is so very common that one might look on all the *codices* (except  
B) as according with A. Moreover, the order of these words  
elsewhere in Pl. is always *homo seruos*, I believe (see Capt. iii.  
5, 7; Ep. i. 1, 58; iii. 1, 7; Stich. i. 2, 1). The fact that with  
other words, such words as *homo captiuos*, the order is reversed  
does not prove that the order was a matter of indifference.  
568. *mi mihi* MA.



Ne máltiose fáctum id esse abs te árbitrer.  
 Ignóscam tibi istuc. Sc. Át tibi di faciánt bene. 570  
 PE. Ne tu hércle, si te dí ament, linguam cónprimes  
 Posthác : etiam illud quód scies nescíueris  
 Nec uíderis quod uíderis. Sc. Bene mé mones :  
 Ita fácere certumst. séd satin oratú's ? PE. Abi.  
 Sc. Numquíd nunc aliud mé uis ? PE. Ne me 575  
 nóueris.  
 Sc. Dedit híc mihi uerba. quám benigne grátiam  
 Fecít, ne iratus ésset. scio quam rém gerat :  
 Vt, míles quom extemplo á foro adueniát domum,  
 Domi cónprehendar. úna hic et Palaéstrio  
 Me habént uenalem : sénsi et iam dudúm scio. 580  
 Numquam hércle ex ista nássa ego hodie escám  
 petam.  
 Nam iam áliquo aufugiam aut me óccultabo aliquót  
 dies,  
 Dum hae cónsilescunt túrbæ atque iræ léniunt.  
 Nam uní *capitulo* plús nimio meruí mali.  
 [Verúm tamen, de me quídquid est, ibo hínc domum.] 585

574. *sed satin oratu's* A (Gepp.), Acid. ; and so M with the obvious errors of *esset* for *est set*, or the omission of *set* after *est*.  
 577. *scio quam* *sodos quam (qua)* CD ; *s. cios qua* (i. e. *socios qua* R) Ba. 579. *conprehendar* A (Gepp.), Acid. R.  
 581. *nassa* AZ Festus ; *massa* rest. *escam petam* AZ Festus ; *capetam* CDF ; *capiar* B. 582. *aut* Bx ; *et* M, which however gives *aut* before *aliquot*. 583. *hae* Bx with CD ; *hec* B.  
 584. *nam . . . mali*. So Geppert reads A, supplying *capitulo*, which is illegible ; *populo impio* M ; hence *pípulo improbo* R ; *et plus nimio* FZ. 585. Justly condemned by O. Ribbeck.

PE. Illic hinc abcessit. sāt edepol certó scio

Occísam saepe sápere plus multó suem,

\* \* \* \* \*

Qui adeo ádmutilatur, ne íd quod uidit uíderit.

Nam illíus oculi atque aúres atque opínio

590 Transfúgere ad nos. úsque adhuc actúmst probe :

Nimiúm festiuam múlter operam praéhíbit.

Redeo ín senatum rúsum. nam Palaéstrio

Domí nunc apud mest, Scéledrus nunc autémst foris :

Frequéns senatus póterit nunc habérier.

595 Ibo íntro : ne, dum absum, íllis sortitús fuat.

588. qui adeo admutilatur R; quod adimatur or ei adimatur or inadimitatur M; quoi id adimatur Madvig; cum manducatur FZ. If one could accept the reading of FZ, one could transpose with Acidalius (a transposition which long ago occurred to myself) the clause *ne id quod uidit uiderit* and *usque adhuc actumst probe*. But it is better with Lorenz to mark a lacuna before v. 588. On this whole passage see Comm., where a theory is put forward as to the meaning of the lost verse. 591. praehibuit A; peribunt M. 592. in senatum rusum A; rursus B; insinuatũ rursus CD. 593, 594. In these verses the words *domi nunc apud mest* and *frequens senatus* are transposed in M. 595. illis sortitus fuat R; multi (multis) sortito fuã BC; multi sortita suã D; illi sortiti fuant or in sortito sient Acid.; illis sortito fuam Cam.; illis sortitio fuat Lamb. The multi(s) probably arose from a dittography of the m in absum: see on 100. Bugge suggests *ne mihi multa insortito fuat*, omitting *dum absum* as a gloss, and making *mihi insortito* = *mihi qui non sortitus sim*; cp. *intestatus*.

## ACTVS III.

PALAESTRIO. PLEVSICLES. PERIPLECOMENVS.

PA. Cóibete intra límen etiam uós parumper, Pleú- **III** 1  
sicles.

Sínite me prius próspectare, ne úspiam insidiaé  
sient,

Cóncilium quod habére uolumus. nam ópus est nunc  
tutó loco.

Ųnde inimicus néquis nostri spólia capiat cónsili.

[Nám bene *consultúm* consilium súrripitur saepís- 600  
sume,

Sí minus cum cura aút cautela lócus loquendi léctus  
est:]

Nám bene consultum ínconsultumst, si íd inimicis  
úsuist,

Néque potest quin, sí *íd* inimicis úsuist, obsít tibi.

599 **nostri** *nostris* M, by a dittography of the *s* in *spolia* ;  
hence *consiliis*. **consili** A; *consiliis* B; *auribus* C D.

600, 601. Condemned by R. (Praef. Stich.) ; *consultum* added by  
Bothe. 601. **aut cautela locus** Bentl. ; *aut catalogos* (*catalogo*)  
M ; *aut κατὰ λόγον* Salmasius ; perhaps *aut minus caute locus*.  
603. **íd** Cam. **quin si** Z ; *qui nisi* M.

Quippe *qui* si rescuere inimici consiliúm tuom,  
 605 Tuópte tibi consilio occludunt língua et constrin-  
 gúnt manus

Átque eadem, quae illís uoluisti fácere, *re* faciúnt tibi.  
 Séd speculabor, né quis aut hinc á laeua aut a dextera  
 Nóstro consilió uenator ádsit cum auritís plagis.  
 Stérilis hinc prospéctus usque ad últumam plateámst  
 probe.

610 Éuocabo. heus, Périplecomene et Pleúsicles, pro-  
 grédimini.

PE. Écce nos tibi oboédientis. PA. Fácilest impe-  
 rium ín bonos.

Séd uolo scire : eodém consilio, quód intus meditafí  
 sumus,

Gérimus rem ? PE. Magis nón potest esse áliud ad  
 rem utíbilis.

604. **quippe qui** Ed. ; *qui* is omitted in M ; *quippe si hercle* Müller ; *quippe enim* Bentl. ; I have added *qui*, which would easily be omitted after *quippe* by a copyist ignorant of Plautine usage, for which see Comm. **si rescuere** FZ ; *scire siuere* (which is merely a mistake in the position of *c*) M. **tuom** FZ ; *suom* M. 606. **re** Ed. ; *tum* was added by Bx ; *illi* by R after Guyet. But there is no reason why these should have fallen out. In *quae illis uoluisti facere, re faciunt tibi*, there is an antithesis between *uoluisti* and *re*, "intention" and actual "experience" ; and of course *re* would be very likely to fall out after *facere*. 613. **gerimus rem** ? M ; *si gerimus rem* R with FZ. The rest of the verse is given by Bx according to B, which has *magis ñ potest eẽ eẽ at (ad) rẽ ut sibile* (with the *s* erased).

PA. Ímmo quid tibi? PL. Quódne uobis pláceat,  
displíceát mihi?

Quís homo sit magís meus quam tu es? PE. Lóquere <sup>615</sup>  
lepidè et cómmode.

PA. Pól ita decet hunc fácere. PL. At hoc me fáci-  
nus miserum mácerat

Meúmque cor corpúsque cruciat. PE. Quid id est  
quod cruciát? cedo.

PL. Mé tibi istuc aetátis homini fácinora puerília

Óbicare, neque té decora néque tuis uirtútibus

Á te expetere, ex ópibus summis meí honoris grátia <sup>620</sup>

Míhi amanti ire ópitulatum, atque éa te facere fáci-  
nora,

Quaé istaec aetas fúgere facta mágis quam sectarí  
solet.

Eám pudet me tíbi in senecta óbicare sollicitúdi-  
nem.

615. *meus quam tu es* FZ; *meus quamus* (*quamtus, quam-  
tuus, quamuis*) M.

617. *cruciat cedo* Cam.; *cruciant*  
*ced-* (with an erasure) Ba; *cruciant ted* Bb; *cruciat te* rest.  
Here the whole corruption arose from the very common confu-  
sion of *c* and *t*.

620. *A te* R; *ea te* M; *face* in Ba  
arises from the frequent confusion between *c* and *t*. For *t*  
standing in place of *c* see on 100; we have *c* for *t* in the follow-  
ing cases (among many others):—*ecrem* = *et rem* 724; *uictas* =  
*uittas* 792; *stercas* = *stertas* 820; *amiciciam* = *amicitiam* 1200;  
*cestibus* = *testibus* 1426; as well as in the proper name *Acroteleu-  
cium* for *Acroteleutium*.

621. *mihi amanti* Ed.; *mihi*que  
*am*. M; but this is an undoubtedly admissible *hiatus*; see 620.

PA. Nôuo modo tu homo amás. si quidem te quíc-  
quam quod faxís pudet,

625 Níhil amas, umbrá's amantum mágis quam amator,  
Pleúsicles.

PL. Háncine aetatem éxercere *mei* me amoris grátia ?

PE. Quíd ais tu ? tam tibi ego uideor óppido Ache-  
rúnticus ?

Tám capularis ? támne tibi diu uídeor uitam úuere ?  
Nam équidem haud sum annos nátus praeter quín-  
quaginta et quáttuor :

630 Cláre oculis uideó, sum pernix pédibus, manibus  
móbilis.

PA. Si álbicapillus híc uidetur, ne útiqum ab inge-  
nió senet :

Ínest in hoc amússitata súa sibi ingenua índoles.

PL. Pól id quidem experiór ita esse ut praédicas,  
Palaéstrio :

Nám benignitás quidem huius óppido adulescéntu-  
list.

624, 625. These verses usually spoken by Periplec. are with much probability assigned to Pal. by O. Ribbeck. 625. *amantum amanti* Niemeyer. 626. *mei* Lindemann. 627. *tam* Nonius; *itane* M. 628. *capularis*? *tamne* Cam.; *copularis tam me* Ba; *capularis tamine* rest. 630. *pernix . . . mobilis* Guyet. M transposes these words, thus sacrificing the alliteration. 631. *senet* Koch (Rhein. Mus. xxiv. 620); *ibi ingenio senex* M; *ab ingenios* senex R. 632. *amussitata* Pius; *emusitata* M. 634. *adulescentulist* Cam.; *adolescentules(e)* M.

PE. Immo, hospes, magis quóm periculum fácies, <sup>635</sup>  
magis noscés meam

Cómitatem ergá te amantem. PL. Quid opust nota  
nóscere?

PE. \* \* \* \* \*

Ųt apud ted exémplum experiundo hábeas, ne  
quaerás foris.

Nám nisi qui ipse amáuit, aegre amántis ingenium  
ínspicit.

Ēt ego amoris áliquantum habeo umórisque etiam in <sup>640</sup>  
córpoze

Néquedum exarui éx amoenis rébus et uoluptáriis.

Vél cauillatór facetus uél conuiua cómmodus

Ítem ero: neque ego *sum* óblocutor álteri in con-  
uiuio.

Íncommoditate ábstinere me ápuđ conuiuas cómmođo

Cónmemini, et meae orátionis iústam partem pέρse- <sup>645</sup>  
qui

Ēt meam partem itidém tacere, quom álienast orátio.

636. *comitatem erga* Cam.; *comitante merce* (*meorce*) M.

638. ted . . . *experiundo* Ribbeck; *te* and *experiundi* M.  
*ne quaeras* Luchs; *negis* and *ne . . as* M; hence *ne roges* R;  
*ne petas* Cam. But Luchs' conjecture is better metre, as Pl. avoids  
o - o - at the end of a verse.

639. *nisi qui ipse* Gruter,  
Bentl.; *ipsi quod* (*qui*) *ipse* B; *qui ipse* CD; *qui ipse haud*  
Cam. 640. *etiam* FZ; *me* (*meo*) *etiam* M. 643. *sum* R;  
omitted in M.

644. *commodo* R; *quomodo* M; *com-*  
*mode* FZ; *commodos* Müller.

645. *conmemini commemi-*  
*nūt* (and in next verse *taceret*) M.

Mínume sputatór, screator sum, ítidem minume múc-  
cidus :

Néque ego cumquam aliénum scortum súbigito in  
conuíuio :

Néque praeripio púlpamentum néque praeuorto pócu-  
lum :

650 Néque per uinum umquam éx me exoritur díscidium  
in conuíuio.

Sí quis ibist odiósus, abeo dómum, sermonem sé-  
grego.

Vénerem, amorem amoénitatemque áccubans exér-  
ceo :

Póst, Ephesi sum nátus, noenum in Ápulis, noenum  
Áminulae.

PA. Ó lepidissimum hóminem, si, quas mémorat,  
uirtutís habet :

655 Átque equidem plane éducatum in nútricatu Vénerio.

647. *sputator screator* D; *putatur* Ba; *minimis putatur* C; *potator scortator* B mrg. *muccidus* C; *succidus* rest.

648. *cumquam* R; *umquam* M. *subigito* in Cam.; *subigitom* M; the similarity of *in* to *m* caused the corruption. This is a very common error, e. g. *in alam* for *malam*, Cic. Att. i. 19. 2: *in hercule* for *mehercule* Att. i. 12. 3; *esses sin* for *esses me* Att. i. 10. 6. 653. *noenum* . . . *Aminulae*

Bücheler in Fl. Jahrb., 1863, p. 774; *non enim in apulis non suminimula* M.

654. *O lep. hominem* Bx; *lepidum semine* B; *lepidum semisemne* CD; *o lepidum semisenem* ("old boy") F and Bothe; *edepol lepidum senicem* (taken as an archaic accus. of *senex*) Scutarius. *mémorat uirtutis* Scutarius; *memoratur tuis* M.

655. *educatum* Bothe; *eductum* M.



PE. Plús dabo quam praedicabo ex mé venustatis tibi.

PL. Tú quidem edepol ómnis mores ád venustatém veges.

PA. Cédo tris mi homines aúrichalco cónta cum istis móribus.

PL. Át quidem, illuc aetátis qui sit, nón invenies álterum

Lépidiorem ad ómnis res nec mágis qui amico amí- 660  
cus sit.

PE. Túte me ut fateáre faciam esse ádulescentem móribus :

Íta ego ad omnis cómparebo tibi res benefactís frequens.

Ópusne erit tibi áduocato trísti, iracundo ? écce me.

Ópusne leni ? léniorem díces quam mutúmst mare,  
Líquidiusculúsque ero quam uéntus est fauónius. 665

Vél hilarissumúm conuiuam hinc índidem expromám tibi,

657. tu BCDA; et Db. ueges Bx; uacet B; uicet C; uegit Db; tui . . . ualent with Cam. R. 658. contra

cum B; contramtum (the scribe erroneously supplied a horizontal stroke over a in contra and read t for c in cum) CD; hence contra emptum FZ; contra empsim Lipsius. 660. magis . . . sit Bergk; nec magis qđ amicus amicos sint magis Ba CD. magis amicus amico sit Bb. 662. ego ad R; apud M.

663. opusne R; opus nec M. 664. díces dicis M.

665. liquidiusculusque Cam.; liquidius cuiusque M

666. conuiuam FZ; conuiuium M. hinc índidem Cam. : hinc indidā M.

Vél primariúm parasitum atque óbsonatorem óptum-  
mum.

Tum ád saltandum nón cinaedus málacus aequet  
átque ego.

PA. Quid ad illas artís optassis, si óptio eueniát tibi ?

670 PL. Huíc pro meritis út referri páriter possit grátia  
Tíbiq;ue, quibus nunc mé esse expérior súmmae sol-  
licitúdini.

Át tibi tanto sump̄tui esse míhi molestumst. PE. Mórus  
es.

Nam ín mala uxore átque inimico sí quid sumas  
súmp̄tus est :

Ín bono hospite átque amico quaéstus est quod súmitur,  
675 [Vt quod in diuínis rebus sump̄tumst sapientí lucrost.]  
Deúm uirtute est te únde hospitio accípiam apud me  
cómiter.

És, bibe, animo obséquere mecum atque ónera te  
hilaritúdine :

668. saltandum FZ; salutandum M. malacus . . .  
ego magicus egestant (equestant) que ego M; malacus aequae est  
is quoted by Nonius; quam ego was conjectured by Lipsius; the  
text above R ascribes to Rittershusius quoted by Scioppius.  
669. optassis, si Cam.; optes or optis si M. 673. sumas  
sumptus est sumat sumptus (sumptū) ē M. 675. sump-  
tumst R; sumas sumptus M; the verse is justly bracketed by  
Bx. 676. est . . . comiter Haupt; ē tasenunde (transe-  
untem F) hospitio accipiem apud me commitas (comitas) M; est  
eundem hospitio accipiam Nonius; for transeuntem Bentl.  
conjectured et mea unde. es FZ; est M. hilaritudine  
Nonius; hilarissime B; hilaritus me CD.

Líberae sunt aédes, liberum autem ego me volo  
vivere.

Nám mihi deum uirtute dicam própter diuitiás meas  
Lícuit uxorém dotatam génere summo dúcere : 680

Séd nolo mi oblátratricem in aédis intro mittere.

PL. Cúr non uis ? nam prócreare líberos lepidúmst  
opus.

PE. Hércle uero líberum esse, id *nímio* multost lépi-  
dius.

Nám bona uxor, sí qua educta síc sit usquam gén-  
tium,

Úbi ea possit ínueniri ? uérum egone eam ducám 685  
domum,

Quaé numquam hoc dicát : ‘eme, mi uir, lánam, tibi  
unde pállium

Málacum et calidum cónficiatur túnicaeque hibernaé  
bonae,

Ne álgeas hac híme’ : hoc numquam uérbum ex  
uxore aúdias :

Vérum prius quam gállici cantent, quaé me e somno  
súscitet,

678. *liberum . . . uiuere* Haupt; *liber sum autem egomet uolo* (ego me tu uolo C D) *libere* M. 682. *lepidumst opus*

Toupius; *lepidissimúst* Bb; *lepidus sonus* rest. 683. *nimio* R.

684. *si . . . usquam* Bx; *sua deducta ē quā* Ba; *su deducta sit usquā* Bb; *sua deductust situs quam* CD.

686. *quae numquam* Bx; *quae mihi numquam* M. *lanam* Z; *tanam* M.

687. *tunicaeque*. In M *mihi* appears to have stood after *tunicaeque*. 689. e Fl.

690 Dícát : ‘da mihi, uír, kalendis meám qui matrem  
iúverim :

Dá qui farcít, dá qui condit : dá quod dem quinquá-  
tribus

Praécantatrici, coniectrici, áriolae atque arúspicae :  
Flágítiumst, si níl mittetur : quó supercilió spicit.

690. *iúverim* Bx; *uenerit* CD; *uenerit* (with *iúuerit* super-  
scribed) B.

691. *da . . . condit* Bothe; *da qui faciat*  
*condiat da* M (except Ba, which gives the obviously corrupt *faciat*  
*conclamando*); R followed by most recent edd. gives *da qui*  
*faciam condimenta*. A. Palmer has shown (*Hermathena*,  
No. v. p. 263) that in Most i. 2. 37 *faciunt* should be replaced  
by *farciunt*. The conjecture of R is as improbable as his transpo-  
sition of v. 693 to after v. 697. 692. *praecantatrici* CDFZ;  
*praecatrici* B; *praecantrici* R after Scaliger and Bentley, thus  
leaving a hiatus, to avoid which Koch reads *fariolae* (see v. 2).  
B leaves out one syllable as in *patricam* for *plicatricem* in 694;  
*obstrex* for *obstetrix* 696.

693. *quo sup. spicit* FZ. I  
am loth to change this reading, which all editors give; but I  
am convinced it is wrong. FZ are full of bad conjectures.  
BCD with A give *quae*, which Festus also preserves (R says  
“*quae non quo mirum est etiam Festum testari*”). I believe  
there is an ellipse of *ei* before *quae* (as A. Palmer has suggested  
to me), just as twice in 691; and that either (1) *quae supercilio*  
*spicit* describes some woman who practised some obscure mode  
of divination from eyebrows; or (2) we should read *quae super-*  
*cilia auspicat*, “who augurs from (the twitchings &c. of) eye-  
brows”; *auspico* is used with accus. Stich. iii. 2. 46 in this  
sense, where *auspicare mustellam* means “to draw an omen from  
a weasel”; and we find in Pseud. i. 1. 105 that the twitching of  
the eyebrow was a sign that a hope would be fulfilled, *quia*  
*futurumst ita supercilium salvi*. The same superstition is re-

Túm plicatricém clementer nón potest quin múnem :  
rem :

Iám pridem, quia níhil abstulerit, súscenset torária : 695

Tum óbstetrix expóstulauit mécum, parum missúm  
sibi :

Quíd ? nutrici nón missuru's quícquam, quae uernás  
alit ?'

Haéc atque horum símilia alia dámna multa múlíe-  
rum

Me úxore prohibént, mihi quae huius símilis sermones  
serat.

PA. Dí tibi propitií sunt : nam hercle si ístam semel 700  
amíseris

Líbertatem, haud fácale in eundem rúsum restitués  
locum.

PL. Tú homo et alterí sapienter pótis es consulere ét  
tibi :

ferred to in Theocr. iii. 37 : ἀλλεται ὀφθαλμός μου ὁ δεξιός· ἀρὰ  
γ' ἰδησῶ.

694. *plicatricem* A (Stud.) *patricam* M ;  
*piatricem* vulg. **potest quin mun.** Lamb. ; *potest (pota est*  
C Db) *hinc quam (quin Bb) munerem* M ; *pota est inquit mu-*  
*nerere* FZ.

695. *toraria* Salmasius ; *ceraria* M ; *cellaria* F  
(hence *cellaria*) ; *geraria* Turnebus.

696. **obstetrix**  
*obstrex* M.

697. **quid ? nutrici** A ; *quínutrici, qui*  
*nutrici, quin nutrici* M.

698. **horum** R ; *huius* M ;  
but HORVS A (Gepp.).

700. **sunt . . . amiseris** A (Gepp.).

701. **in eundem** Bx after A ; *in te eundem* M. **facile**  
*ecacile* CD ; cp. 620, where *eate* is for *face*.

**restitues locum**  
FZ ; *restituē siccum* Ba ; *restituēs iocum* Bb ; *uocum* CD.

702. Transposed hither by R from after 683.

Át illa laus est, mágno in genere et ín diuitiis máxu-  
mis

Líberos hominem éducare, géneri monumentum ét  
sibi.

705 PE. Quándo habeo multós cognatos, quíd opus sit  
mihi líberis ?

Núnc bene uiuo et fórtunate atque út uolo atque  
animo út lubet.

Méa bona in morté cognatis dídam, inter eos párti-  
tiam :

Eí apud med adsúnt, me curant, úsunt quid agam,  
quíd uelim :

Príus quam lucet, ádsunt, rogitant, nóctu ut somnum  
céperim.

710 [Eos pro liberis habebo, qui mihi mittunt munera.]

Sácrificant : dant índe partem míhi maiorem quám  
sibi,

Ábducunt me ad éxta, me ad se ad prándium, ad  
cenám uocant.

Ílle miserrumúm se retur, mínimum qui misít mihi.

Ílli inter se cértant donis : égomēt mecum mús-  
sito :

707. *didam* Haupt ; *DEDAM* A (Gepp.) ; *dicam* M. in  
*mea* M. *partiam* Cam. ; *partim* M. 708. *ei . . .*  
*uelim* Bx ; *HIAPVDMEADERVNTMECVRABVNTVISENTQVIDAGAM*  
*QVIDVELIM* A ; M gives *li* for *hi* ; *ederunt* for *aderunt* ; and B.  
has *hic* for *quid*, *agant* for *agam*, and *uelint* for *uelim*  
710. A spurious verse arising from glosses on 705, 715.  
712. *exta* CD ; *extra* BFZ.

‘Bóna mea inhiant: át certatim nútrícant et múnē-<sup>715</sup>  
rant.’

PL. Nímis bona ratióne nimiumque ád te et tua  
multúm uides,

Ét tibi sunt gemini ét trigemini, sí te bene habes,  
filii.

PE. Pól si habuíssem, sátis cepíssem míseriarum e  
líberis.

\* \* \* \* \*

Cóntinuo excrucíarer animi: sín forte *ei* fuissét<sup>720</sup>  
febris,

Cénserem emorí: cecidisset ébrius aut de equo  
úspiam,

Métuerem ne ibi díffregisset crúra aut ceruicís sibi.

PL. Huíc homini dignúmst diuitias ésse et diu uitám  
dari,

715. *at.* Read by Gepp. in A; it is omitted in M, and was  
supplied by R on conjecture. 716. Bx assigns to Pleusicles

this and following verse, usually given to Palaestrio. There is no  
note here in M indicating the speakers. *multum* Cam. ;

*multam* or *multa* M. 718. *e* R. 720. *ei* Bergk.

721. *cecidisset* . . . . *uspíam* Bx; *cecidissetne* M.

722. *diff.* Ribbeck; *defr.* M. After 722 the following ob-  
viously irrelevant verses appear in some edd. :—

*Tum ne uxor mihi insignitos pueros pariat postea*

*Aut uarum aut ualgum aut compernem aut paetum aut broncum filium.*

The verses are quoted by Festus: “e Plauti Sitellitergo,” and  
were first inserted here by Saracenus. 723. *dari* A;  
*dare* M.

Qui ét rem seruat ét se bene habet suisque amicis  
usuist.

725 PA. Ó lepidum capút. ita me di deaéque ament,  
aequóm fuit

Deós parauisse, úno exemplo ne ómnes uitam úfue-  
rent.

Sícut merci prétium statuit, quíst probus agoránomus :  
Quaé probast mers, prétium ei statuit, pró uirtute ut  
úeneat,

Quae ínprobast, pro mércis uitio dóminum pretio  
paúperet :

730 Ítidem diuos díspertisse uítam humanam aequóm  
fuit :

Quí lepidé ingeniátus esset, uítam ei longinquám  
darent,

Qui ínprobi essent ét scelesti, is ádimerent animám  
cito.

724. *se* A ; *qui* M. *usuist*. This is a conjecture of R put forward in his notes, but not admitted into his text ; it is confirmed by A (Gepp.). For *usuist* we have *uult* in BC ; *uule* in D ; *uolt bene* Cam.

726. *parauisse* *parasse ut* Lorenz, not improbably, for A seems to have VT. 727-9. A preserves v. 727 ; but after *probast* in 728 goes on with *pro mercis uitio* in 729 (a case of *parablepsy* of *improba*). 728 is preserved by Nonius as in text. M gives the passage thus:—

Sicut merci pretium statuit pro uirtute ut ueneat

Quae improba sit pro mercis (mercedis B) uitio dominum pretio pauper  
erit.

*pauperet* Acid. ; *pauperat* Z, Nonius ; *pauper erit* M.

731. *ingeniatus* A ; *ingenuatus* M.



Si hóc parauissént, *et* homines éssent minus multí mali  
 Ét minus audactér scelesta fácerent facta : et póstea,  
 Quí homines probi éssent, esset ís annona uílíor. 735

PE. Quí deorum consília culpet, stúltus inscitúsque  
 sit.

\* \* \* núnciam istis rébus desistí decet :  
 Núnc uolo obsonáre ut, hospes, tuá te ex uirtute ét  
 mea

Meaé domi accipiám benigne, lépide et lepidis uic-  
 tibus.

PL. Níl me paenitét iam, quanto súmptui fuerím 740  
 tibi.

Nam hósper nullus tám in amici hospítium deuortí  
 potest,

Quín, ubi triduóm continuom fúerit, iam odiosús siet :  
 Vérum ubi dies decém continuos sít, east odiorum  
 Ílias :

733. *et* Bothe. 737. R suggests that *set dies it* may have  
 been the beginning of this verse. He rightly expels, as a gloss  
 on 734, *quique eos uituperet*, which is found in M. 738. *uolo*

*uolom* M ; so *properem* for *propere* 220 ; and *dicom* for *dico*,  
*egom* for *ego* 231. In these cases probably some fortuitous mark  
 or blot in the mss. was mistaken for the horizontal super-  
 scribed stroke which meant *m* (e. g. *properē* = *properem*).

740. *sumptui* Cam. ; *sumptu* or *sumptui* M. 741. *in*  
*amici* Scutarius ; *inimici* M. 743. *sit . . . Ilias*. This

is a conjecture of Koch, which Studemund states to be the  
 reading of A ; *ite asto dorum illas* M. R, too, testifies that the  
 last letters of the verse in A are VMILIAS ; but he gives in his  
 text *restans odio familiaest*.

Tam étsi dominus nón inuitus pátitur, serui múrmur-  
rant.

745 PE. Séruientis séruitutem ego séruos instruxí mihi,  
Hóspes, non qui mi ímperarent quíbusue ego essem  
obnóxius.

Si íllis aegrest, míhi quod uolup est, meó rem remi-  
gió gero :

Támen id, quod odióst, faciundumst cúm malo atque  
ingrátiis.

Núnc quod ocepi óbsonatum pérgam. PL. Si cer-  
túmst tibi,

750 Cómmodulum obsoná, ne magno súmptu : mihi  
quiduís sat est.

PE. Quín tu istanc orátionem hinc uéterem atque  
antiquam ámoues ?

Próletarió sermone núnc quidem, hospes, útere.

Nam í solent, quando áccubueré, ubi céna adposi-  
tast, dícere :

‘Quíd opus fuit tibi ístoc sumptu tánto nostra grátia ?

744. *inuitus patitur* A; *inuitus (uitus) sit patitur* M.  
745. *instruxi* A; *introuxi* C; *introduxi* rest. 747. *illis*  
*aegrest* Cam.; *illius egressi* M. *mihi quod* FZ; *mihi*  
*inicit (incit C) quod* B; *mihimett quod* D. 748. *odios*  
*Gruter*; *odiosae* C; *odiose* rest. 750. *magno sumptu* Z;  
*magnum sumptum* M. *sat sata* M here and in 755.  
751. *ueterem* FZ; *uerem* BC; *uerem* with *te* superscribed D.  
752. *prol. sermone* R; *nam proleuario sermone* M, apparently  
through ignorance of the quantity of *próletario*. 754. *fuit*  
*tibi istoc* R; *fuit hoc* M; *fuit hoc hospes* Cam.

Ínsaniuisti hércle : nam idem hoc hóminibus sat erát 755  
decem.'

Séd eidem homines núnquam dicunt, quámquam  
adpositumst ámpliter :

'Iúbe illud demi : tólle hanc patinam : rémoue per-  
nam, níl moror :

Aúfer illam offám porcinam : próbus hic conger frí-  
gidust :

Rémoue, abi, aufer' : néminem eorum haec ádseue-  
rare aúdias,

Séd procellunt sése in mensam dímidati, dum áppe- 760  
tunt.

Quód eorum causa óbsonatumst, cúlpan et comedúnt  
tamen.

PL. Fít pol illuc ad íllud exemplum : ut dócte et  
perspecté sapit.

PA. Bónus bene ut malós descripsit móres. PE. Haud  
centénsam

Pártem dixi atque, ótium rei sí sit, possum exprómere.

756. *eidem* R ; *idem, iidem* M. 758. *porcinam* M  
(except that C Da have *portinam*, which is the same : see on  
100) ; *penitam* Z, vulg. *hic hinc* M. *conger* Z ;  
*concer* B C Da ; *cancer* Db F. 760. *sed . . . mensam* R ;  
*sed procellunt se et procumbunt* M. The verse is repeated after  
777 in this form : *sed procumbunt in mensam*. From a combina-  
tion of these the right verse is deduced by R. The comma is  
rightly placed after, not before, *dim.* by Klotz. 761, 2. Rightly  
transposed hither by Bothe from after 755. 764. *rei si sit*  
Pylades ; *reisistit* M ; *mihi si sit* Bx.

765 PA. Ígitur id quod ágitur, huic rei prímum praeuortí  
decet.

Núnc hoc animum aduórtite ambo. míhi opus est  
operá tua,

Péríplecomene : nám ego inueni lépidam sycophán-  
tiam,

Qui ádmutiletur míles usque caésariatus, átque uti  
Huíc amanti ac Philócomasio hanc éfciamus  
cópiam,

770 Vt hic eam abducát habeatque. PE. Dári istanc  
rationém uolo.

PA. Át ego mi anulúm dari istunc tuóm uolo.  
PE. Quam ad rem úsuist?

PA. Quándo habebo, igitúr rationem meárum fabri-  
carúm dabo.

PE. Vtere, accipe. PA. Accipe a me rúsum rationém  
doli,

Quam ínstiti. PE. Perpúrigatis dámus tibi ambo  
operam aúribus.

775 PA. Érus meus ita mágnus moechus múlierumst, ut  
néminem

765. huic rei Bx; hic M; huice R. 767. lepidam  
Cam.; lepidē M. 768. miles usque Cam.; milesque M.

769. Philocomasio Gruter; philocomasium M. 770. habe-  
atque abeatque (as often) M. dari dare M. 771. quam  
ad rem Cam.; quamatre M; at often stands for ad, and re for  
rē is common. 774. institi . . . auribus Fl.; institui

perpurgatis ambo damus tibi operam M.

Fuisse *adaeque* néque futurum crédam. PE. Credo ego istuc quidem.

PA. Átque is Alexandrí praestare praedicat formae suam,

Itaque omnis se ultró sectari in Épheso memorat mulieres.

PE. Édepol qui te dé isto multi cúpiunt non mentírier :

Séd ego ita esse, ut dícis, tenco púlcre. proin, 780 Palaéstrio,

Quám potis, tam uérba confer máxume ad conpéndium.

PA. Écquam tu potís reperire fórma lepida mulierem,

Quoí facetiárum *cor* corpúsque sit plenum ét doli ?

PE. Íngenuamne an líbertinam ? PA. Aequi istuc faciam, dúm modo

776. *fuisse adaeque* Gruter ; *fuisse* (*fuisset*) *atque* (*aeque*) M. *quidem* Müller ; *idem* M. 777. *atque is* R ; *itaque* M ; cp. 136. *formae* Guyet ; *forma* C ; *formam* rest. 779. *non* MAFZ ; *nunc* Acidalius and all subsequent edd. I have explained in the Commentary the reading of all the mss., which I have restored. 783. *facetiárum* Cam. ; *fatiarum* BC ; *faciarum* D ; *fallaciarum* FZ. *cor* Cam. 784. *an* F ; *hanc* M. *aequi . . . dum modo* R ; *atque istuc faciundū modo* B ; *atque istuc faciom dummodo* C. It is quite as probable that we should, with C, read *facio* : see 220, 231, 738, where *m* is wrongly appended to words ending in a vowel. Bx gives *faciam* in his ed., but accepts *facio* in *Hermes* xiv.

785 Eám des quae sit quaestuosa, quae alat corpus corpore

Quoique sapiat pectus: nam cor nón potest, quod nùlla habet.

PE. Laútam uis an quae nondum sit laúta? PA. Siccam, at súcidam:

Quám lepidissumám potis quamque ádulescentem máxume.

PE. Hábeo eccillam meám cluentam, méretricem adulescéntulam.

790 Séd quid ea usus ést? PA. Vt ad ted eám iam deducás domum,

Ítaque eam huc ornátam adducas ad matronarúm modum:

Cápite compto crínis uittasque hábeat adsimulétque se

Túam esse uxorem: ita praécipiundumst. PE. Érro, quam insistás uiam.

PA. Át scies. sed écquae ancillast ílli? PE. Ést adprimé cata.

795 PA. Eá quoque opus est. íta praecipito múlieri atque ancíllulae,

786. nam FZ; iam M. 787. at R. 788. quamque Z; quāquē (quā) M. 790. usus A; ausus M. ted Bothe; te M. 791. ad . . . modum A (Gepp.); matronarum modo M; ut matr. modo R. 793. tuam FZ; tum M. 794. scies. sed Bothe; scietis sed (set) CD; stetisset B. adprime Scaliger; primi M; prime R. 795. praecipito Saracenus; praecipio M.

Ūt simulet se túam esse uxorem et déperire hunc  
mílitem :

Quásique hunc anulúm suae faueae déderit, ea porró  
mihi,

Míliti ut darém : quasique ego *ei* reí sim interpres.  
PE. Aúdio :

Né mi *ut* surdo uérbera auris : égo recte edoctás  
meas

*Tíbi* dabo. PA. A tuá mi uxore dícam delatum ét 800  
datum,

Ūt sese ad eum cónciliarem. ille—eíus modist—  
cupiét miser,

Quí nisi adulterió studiosus reí nulli aliaest ínprobis.  
PE. Nón potuit reperíre, si ipsi Sóli quaerundás dares,  
Lépidiores duás ad hanc rem quam égo *habeo*. *habeo*  
animúm bonum.

797. *faueae* Scaliger, who recognised the true reading in a gloss "*fauea παιδίσκη, faueus παῖς*;" *fame se ancille* (for *famae suae ancillae*) CD, which probably took *Fama* for a proper name, and supplied *ancillae* as an explanation; *famose ancille* B. 798. *ei* R. 799. *ne . . . tua* Bx; *ne me surdum uerberauit si audis ego recte* (*rectis* C) *meis* | *dabo tua* (*tuam* B) M; *ne . . . . aures*; *egomet recta semita* | *ad eum ibo* R: perhaps *ne . . . . aures*; *egomet arrectas meas* | *tibi dabo*; or *ego recte arrectas meas* | *tibi dabo*.

801. *ut sese ad eum* FZ; *at* for *ad* D, *aut* C; *ut sedeat mecum* B. *eius modist* M, which Madvig has completely defended in Adv. Crit. ii. 10; *eius domi* R. 803. *potuit* Pylades; *potui* M. 804. *habeo*. Supplied by Müller; a much better expedient than writing *egomet* for *ego*, as R does.

805 PA. Érgo adcura, séd propere opus est. núnc tu ausculta, Pleúsicles.

PL. Tíbi sum oboediéns. PA. Hoc facito: míles domum ubi aduénerit,

Mémineris ne Phílocomasium nómines. PL. Quem nóminem?

PA. Glýceram. PL. Nempe eandém quae dudum cóstitutast. PA. Páx, abi.

PL. Méminero: sed quid meminisse id réfert, *rogo* ego té tamen.

810 PA. Égo enim dicam túm, quando usus póscet. intereá tace:

Vt *tum* quom etiam hic áget actutum pártis defendás tuas.

PL. Éo ego intro igitur. PA. Eí, praecepta sóbrie adcurés face.

PALAESTRIO. LVRCIO.

III 2 PA. Quantás res turbo, quántas moueo máquinas!  
Érípiam ego hodie cóncubinam míliti,

805. *adcura, sed propere* Bx; *accuras et properas* (*propera* B) M; *adcures: properato* R. 806. *hoc facito huc facito* B; *hoc facto* rest. 808. *Glyceram* Lipsius; *diceam* M; *dic eam* FZ. *abi* Cam.; *abis* M. 809. *rogo* Bx. 811. *tum* R. *aget* R; *agit* M. 812. *eo ego* R; *ego ego* M. *ei* Gulielmus; *et* M; *i et* R. *adcures* R; *ut cures* M.



Si cénturiati béne sunt manuplarés mei. 815

Sed illum éuocabo. heus Scéledre, nisi negótiumst,  
Progrédere ante aedis : té uocat Palaéstrio.

Lv. Non óperaest Sceledro. PA. Quid iam. Lv. Sor-  
bet dórmiens.

PA. Quid 'sórbet'? Lv. Illud 'stértit' uolui dí-  
cere :

Sed quía consimilest quóm stertas quasi sórbeas . . . 820

PA. Eho, an dórmit Sceledrus íntus ? Lv. Non  
nasó quídem :

Nam eo mágnum clamat. PA. Tétigit calicem clán-  
culum :

Deprómpsit nardini ámphoram cellárius.

Eho tú, sceleste, qui ílli suppromú's : eho. 825

Lv. Quid uís ? PA. Qui lubitumst ílli condormís-  
cere ?

Lv. Oculís, opinor. PA. Nón te istuc rogító, scelus.  
Procéde huc : iam periísti nisi uerúm scio.

815. **manuplares** Pareus ; *manipulares* M. 816. **euo-**  
**cabo** Müller ; *uocabo* M.

817. **uocat** FZ ; *uoca* B ; *uoco*  
CD. Bx in his crit. note has shown that 3rd pers. in these cases  
is the Plautine usage. 818. **operaest** Cam. ; *opere* or *opera* M.

823. **deprompsit** Lamb. ; *dormis ita* B ; *domi sita* CD ; *dimisit*  
FZ ; *demisit* Dousa.

**nardini** Lamb. ; *mardimin*, *mardi-*  
*nimin*, *arclimin* (*cl* for *d*) M. Bugge proposes *dormit e nardini*  
*amphora cellarius*, comparing *ex uino uacillantes*, Cic. ap.  
Quintil. viii. 3. 66 ; *grauida e Pamphilost* Ter. Andr. 216. It  
must be admitted that the reading in the text is objectionable,  
both from its conjectural character and from the abruptness of  
the sentence. 826. **qui** Beroaldus ; *quid* M.

Prompsisti tu illi unum? Lv. Non prompsisti.

PA. Negas?

<sup>830</sup> Lv. Nego hercle uero: nam ille me uotuit dicere.

Neque equidem heminas octo exprompsi in urceum,  
Neque ille calidum hic exhibuit in prandium.

PA. Neque tu bibisti? Lv. Di me perdant, si bibi,  
Si bibere potui. PA. Quid iam? Lv. Quia enim  
obsorbui:

<sup>835</sup> Nam nimis calebat, amburebat gutturem.

PA. Alii ebrii sunt, alii poscam potitant:

Bono suppromo et promo cellam creditam!

Lv. Tu idem hercle faceres, si tibi esset credita:

Quoniam aemulari non licet, nunc inuides.

<sup>840</sup> PA. Eho, an umquam prompsit antehac? responde,  
scelus.

Atque ut tu scire possis, edico tibi:

Si falsa dices, Lurcio, excruciabere.

Lv. Itan uero? ut tu ipse me dixisse delices:

<sup>845</sup> Post e sagina ego eiciam cellaria,

831. *heminas* Saracenus; *seminas* M.

*dnm hic* Fl.; *ille hic calidum* M.

*exuiuit, exiuit, and biuisti* in next verse, M.

FZ: *potuisti* M.

835. *calebat, amburebat* Cam.; *caluit*

*ambureuat* B; *cale uitam bureuat* CD.

836. *poscam*

*potitant* Acid. and Lips.; *alia posca potuita* D; *postquam*

*potata* B; *potest (est erased) campota itam* C.

838. *idem*

*hercle* Acid.; *hercle diem* M.

841. *edico* Cam.; *dico* M.

842. *dices* R; *dicis* M; *dixis* Cam.

*Lurcio* Fl.; *otius*

Dc; *uocio, uotio* rest; *Lucrio* Gron.; *ocius* Lipsius; see Comm.

843. *itan* R; *ita* M.

845. *e* R.

832. *ille cali-*

*exhibuit* Guyet;

834. *potui*

835. *calebat, amburebat* Cam.; *caluit*

*ambureuat* B; *cale uitam bureuat* CD.

836. *poscam*

*potitant* Acid. and Lips.; *alia posca potuita* D; *postquam*

*potata* B; *potest (est erased) campota itam* C.

838. *idem*

*hercle* Acid.; *hercle diem* M.

841. *edico* Cam.; *dico* M.

842. *dices* R; *dicis* M; *dixis* Cam.

*Lurcio* Fl.; *otius*

Dc; *uocio, uotio* rest; *Lucrio* Gron.; *ocius* Lipsius; see Comm.

843. *itan* R; *ita* M.

845. *e* R.

*eiciam* FZ; *eicia* M.

Vt, tibi qui promptet, álium suppromúm pares.

PA. Non édepol faciam : age éloquere audactér mihi.

Lv. Numquam édepol uidi prómere. uerum hóc  
erat :

Mihi ímperabat, égo promebam póstea.

PA. Hoc illi crebro cápíte sistebánt cadi.

850

Lv. Non hércle tam istoc uálide cassabánt cadi,

Sed in célula paulum lóculi erat nimis lúbriçi :

Ibi erát bilibris aúla sic proptér cados :

Ea saépe deciens cónplebatur *ín* die :

853

Vbi bácchabatur aúla cassabánt cadi.

PA. Abi, abi íntro. iam vos ín cella uinária

Bacchánal facitis : iam hércle ego erum adducam á  
foro.

Lv. Perii : éxcruciabit mé erus, domum si uénerit,

846. **qui promptet** R in adn. crit. : *qui promptis* B ; *si proptis* CD ; *qui promptsit* R in text ; *si promptes* vulg. **suppromum pares** FZ ; *suppromis pares* M.

847. **eloquere** Pareus ; *te loquere* M. 850. **hoc illi crebro** Bx ; *hic illecebro* B ; *hic illi celebros* CD.

**sistebant** Beroaldus ; *sistebat* B ; *sistebas* CD.

852. **sed . . . lubrici** Fl. ; *erat paulum nimis loculi lubrici* M.

853. **bilibris** Dc ; *uilibris* rest. Throughout this scene all the codd. but Dc constantly give *u* for *b*.

**aula sic** R ; *auilis hic* M ; *aqualis hic* Z ; but in 856 M gives *auia*, which points to *aula*.

854. **in die** R ; *die* M ; *de die* Bothe. After 855 follows a verse rightly condemned by R, as probably compounded of a gloss on 855, and the erroneous reading of B, *uidi* for *ubi*, in 856. The words are *ea plenam atque inanem fieri plena maxuma uidi*.

858. **adducam a foro** Pylades ; *adducta fore* B ; *adducata fore* CD.

- 860 Quom haec fácta scibit, quá sibi non díxerim.  
 Fugiam hércle aliquo atque hoc ín diem extollám  
 malum.  
 Ne díxeritis óbsecro huic uostrám fidem.  
 PA. Quo té agis? Lv. Missus sum álio: iam huc  
 reuénero.  
 PA. Quis mísit? Lv. Philocomásium. PA. Abi:  
 actutúm redi.  
 865 Lv. Quaesó tamen, tu meám partem, infortúnium  
 Si díuidetur, me ábsente accipitó tamen.  
 PA. Modo íntellexi, quám rem mulier gésserit:  
 Quia Scéledrus dormit, hunc subcustodém suom  
 Foras áblegavit, dum áb se huc transirét: placet.  
 870 Sed Périplescomenus quam eí mandauí múlierem  
 Nimis lépida forma dúcit. di hercle hanc rem ád-  
 iuuant.  
 Quam dígne ornata incédit, haud meretrície.  
 Lepide hóc succedit súb manus negótium.

860. **dixerim** *dixerit*, and in 861 *extollat*, M. 861. **diem**  
 Cam.; *die* M. 863. **quo te** Pius; *quot tu, quod tu* M.  
 865. **meam . . . infort.** Spengel; *meam partem infortunum*  
 M; *tu partem infortuni meam* R. 868. **hunc huc** M.  
 869. **foras** Lamb.; *foris* M. **transiret** *transire* M,  
 reversing the usual error. 871. **adiuuant** *adiuuat* B;  
*atuiuat* C; *ut uiuat* D; *ut uiuant* FZ.

PERIPLECOMENVS. ACROTELEVTVM. (MILPHIDIPPA.)  
PALAESTRIO.

PE. Rem omném tibi, Acroteleútium, tibi que úna, **III 3**  
Milphidíppa,  
Domi démonstrauí iam órđine. hanc fabricám falla- <sup>875</sup>  
ciásque  
Minus sí tenetis, dénuo uolo pércipiatís pláne :  
Satis si íntellegitis, áliud est quod pótius fabulémur.  
Ac. Stultítia atque insipíéntia *mea quídem sententia*  
haéc sit,  
Me ire ín opus alienum aút tibi meam óperam polli-  
citári,  
Si ea in ópificina néschiam aut mala ésse aut fraudu- <sup>880</sup>  
lénta.  
PE. At méliust *te* monérier. Ac. Meretrícem con-  
monéri  
Quam sáne magni réferat, nil clámst. quin égomet  
últro,

875. iam ordine Müller; *in ordine* M. 878. stulti-  
tia . . . . . sit Bx; *insipientiã falsta* (falsa B) *hae sit* M.  
880. si ea in Cam. *si eam* M. For the confusion between *in*  
and *m* see on 648. nesciam nesciat M. 881. te R.  
882. nil M; *mihi* Lamb. quin egomet ultro Acid.;  
*quin ego insustro* B; *quin ego infrustro* C; *quid, egone frustra*  
after Bothe, R. The conjecture of Acid. is recommended by  
the confusion between *in* and *m*, for which see on 648; *quin*,  
*ego ni frustror*, | *priusquam* Madvig.

Postquam ádbibere aurés meae tuae mórium orationis,  
Tibi díxi, miles quem ád modum potísset deasciári.

885 PE. At nómo solus sátis sapit: nam ego múltos saepe  
uídi

Regiónem fugere cónsili prius quám repertam habé-  
rent.

Ac. Si quíd faciundumst múlieri male átque malitíose,  
Ibi ei ímmortalis mémoríast meminísse et sempitérna:  
Sin béne quid aut fidéliter faciúndumst, eadem  
euéniet

890 Oblúiosae extémpulo út fiánt, meminisse néqueant:  
PE. Ergo ístuc metuo, quód uenit uobís faciundum  
utrúmque:

Nam id próderit mihi, míliti male quód facietís ámbae.

883. **meae tuae morium morium** Ed.; see Commentary for defence of it; *meae tuam moram* B; *meae et tuam moram* C; *mea etuā moram* D; *meae tuae loream* R; *meae tuae oram* Gulielmus, which I think is the only conjecture except my own which has the slightest probability: *ora* = "edge" (e. g. of a cup in Lucr.).

884. **deasciari** Paumier; *deascdari* CD; *assecla rei* B; *deas dare* F; *oleas dare* Z.

886. **repertam haberent** Lamb. *reperta habere* M; *repertam habere* Pylades, which is possibly right.

888. **ibi ei** R; *ea sibi* M. **meminisse meminisset** (as often) M. **et semp.** M; *mem. id sempiterno* R.

889. **bene quid aut** Cam.; *bene aut quid aut* M. **faciundumst eadem eueniet** R; *faciundum si eade (eadē) ueniunt* M.

890. **extempulo ut** Bothe; *extemplo uti* M. **nequeant** R; *nequeunt* M.

891. **quod** R after Acid.; *quo* M.

Ac. Dum né scientes quíd bonum faciámus, ne formida.

PE. Mala múlter mers est \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \* né paue, peióribus con-<sup>895</sup>  
 uéniant.

PE. Ita uós decet. conséquimini. PA. Cesso égo illis obuám íre?

PE. Bene ópportuneque óbuam es, Palaéstrio. em tibi ádsunt,

Quas mé iussisti addúcere et quo ornátu. PA. Eu, noster ésto:

Veníre saluom gaúdeo. lepide hércle ornata incédit. Palaéstrio Acroteleútium salútat. Ac. Quis hic amá-<sup>900</sup>  
 bost,

Qui tám pro nota nóminat me? PE. Hic nóster architétust.

Ac. Salue, árchitecte. PA. Sálua sis. sed díe mihi, ecquid híc te

Oneráuit praeceptís? PE. Probe meditátam utramque dúco.

893. *ne scientes* Beroaldus; *nescientes* M. 894. *mala*  
*. . . . conueniunt* Bx; *mala mulier est ne pauet peioribus*  
*conueniunt* B; *mala milla mer est* &c. C; *mala nulla meresta*  
 &c. D. The reading of Bx is compounded of the tradition of  
 B and C; R rightly postulates a lacuna. 898. *adducere*  
*et quo* Z; *adduceret et equo (aequo)* M. 899. *ornata*  
 Lorenz; *ornatus* M; *lepido hercle ornatu* Cam. 900. *quis*  
*hic amabost* Cam.; *qui sic ambo* M. 901. *nota nominat*  
*me* Guyet; *nota mittat (minat C) notā* B; *notam minat ne* D;  
*nota nominat (omitting me)* FZ.

PA. Audíre cupio quem ád modum : ne quíd peccetis,  
páueo.

905 PE. Ad tuá práecepta dé meo nil hís nouom adpo-  
súi.

AC. Nempe lúdificari mílitem tuom erúm uis ?  
PA. Exlocúta's.

AC. Lepide ét sapienter, cómmode et facéte res  
parátast.

PA. Atque huíus uxorem ésse te uolo ádsimulare.  
AC. Fíet.

PA. Quasi míliti animum adiéceris simuláre. AC. Sic  
futúrumst.

910 PA. Quasique éa res per me intérpretem et tuam án-  
cillam ei curétur.

AC. Bonus uátes poteras ésse : nam quae súnť futura  
dícis.

PA. Quasique ánulum hunc ancíllula tua abs té de-  
tulerit ád me,

Quenā *pórro* ego milití darem tuis uérbis. AC. Vera  
dícis.

PE. Quid istís nunc memoratís opust, quae cónme-  
minere ? AC. Méliust.

905. adposui Cam. ; *apposui* M.

906. exlocuta's

R ; *exlocutast* M.

907. facete, paratast *facite, paratae*

(*parate*) M.

908. esse Cam.

adsimulare Pylades ;

*adsimulari* M.

910. ei curetur Ribbeck ; *eceretur* B ;

*ceretur* CD ; *adcuretur* R after Lindemann ; *geratur* Cam.

911. nam Cam. ; *num* M.

quae *qui* M.

913. quem

*porro* ego R ; *quarē* ego B ; *quem* ego CD.



Nam, mí patrone, hoc cógitato : ubi próbus est <sup>915</sup>  
architéctus,

Bene líneatam sí semel carínam conlocáuit,  
Facile ésse nauem fácere, ubi fundáta *et* constitútast,  
Nunc haéc carina sátis probe fundáta et bene statú-  
tast :

Adsúnt fabri architéctonesque ad eám rem haud in-  
períti.

Si nón nos materiárius remorátur, quod opust qui <sup>920</sup>  
det,

Noui índolem nostri íngeni, cito erít parata náuis.

PA. Nempe tú nouisti mílitem, meum erúm ? AC. Ro-  
gare mírumst :

Populi ódium quidni nóuerim, magnídicum, cincin-  
nátum,

Moechum únguentatum ? PA. Núm ille te nam  
núuit ? AC. Numquam uídít :

Qui nóuerit me quís ego sim ? PA. Nimis lépide <sup>925</sup>  
fabuláre :

Eó potuerit lépidius pol fíeri. AC. Potin ut hómi-  
nem

917. et Cam. 918. probe . . . statutast Acid. ; *pro-*  
*fundata bene et statutast* M. 919. architectonesque . . .

haud R ; *architectique a te ama (amea C) ut (i. e. ad eam*  
*haut)* M ; the copyists changed the Greek form *architectones* to  
the Latin form, and omitted *rem* after *eam* by an oversight.

923. nouerim FZ ; *nouerint* B ; *nouerit* C ; *nouerat* D.

924. ille te nam Bothe ; *illa eam* B ; *illa et aenam* CD.

926. potuerit Cam. ; *potuerim* M (which often gives the  
wrong person of a tense, as in 923).

Mihi dés, quiescas cétera ? ni lúdificata ero lépide,  
Culpam ómnem in med inpónito. PA. Age ígitur  
intro abíte :

Insístite hoc negótium sapiénter. AC. Alia cúra.

930 PA. Age, Péríplecomene, has núncliam duc íntro.  
ego ad forum íllum

Conuéniam atque illi hunc ánulum dabo átque prae-  
dicábo

A tuád uxore míhi datum esse eamque íllum deperíre.  
Hanc ád nos, quom extemplo á foro ueniémus, mit-  
titóte,

Quasi clánculum ad *eum* míssa sit. PE. Faciémus :  
alia cúra.

935 PA. Vos módo curate : ego illúm probe iam onerá-  
tum huc acciebo.

PE. Bene ámbula, bene rém gere. at ego hóc si  
ecfícliam pláne,

927. *ero lepíde* Bx; *lepíde* | *ero* M. 932. *tuad*  
Bücheler; the rest of the verse is given as in M, except that M  
has the common errors of *esset* for *esse*, and *eam* *quam* for *eam-  
que*. This is one of the places where Koch would introduce the  
form *uoxor*, found twice in B, Trin. iii. 3. 71, and Truc. ii. 6. 32  
(there against the metre). The other places where it has been pro-  
posed to introduce this form to obviate *hiatus* are :—Amph. v.  
1. 37, 57; As. i. 1. 171, v. 2. 44; Cist. ii. 3. 67; Men. v. 5. 60;  
Rud. iv. 4. 2; Trin. i. 2. 74, ii. 2 94. 933. *hanc . .*  
*quom . . . . mittitote hoc . . . quam . . . . mittito* M.  
935. *huc acciebo* Dziasko; *hunc aciebo* M; *admouebo* Bx;  
*runcinabo* R. 936. *gere. at* FZ; *gerat* M. *ego hoc*  
Seyffert; *egone* B; *ego nec* CD.

Vt concubinam militis meus hospes habeat hodie  
Atque hinc Athenas auehat: *si* hodie hunc dolum  
dolamus,

Quid tibi ego mittam muneris? Ac. \* \* \* \*  
\* \* \* \* datne eapse mulier operam, 940

Lepidissime et compissime confido confuturum.

Vbi facta erit conlatio nostrarum malitiarum,

Haud uereor ne nos subdola perfidia peruincamur.

PE. Abeamus ergo intro, haec uti meditetur cogi-  
tate,

Vt accurate et commode hoc quod agendumst ex- 945  
sequamur:

Ne quid, ubi miles uenerit, titubetur. Ac. Tu  
morare.

938. *auehat* Dousa; *habeat* M. si Gruter. 940. *ne*  
M; *nunc* R; but it is somewhat rash to alter a word in an in-  
complete sentence. *eapse* Acid.; *abse* CD; *absi* B.

941. *compissime* Bx; *comissime* M; *comptissime* R,  
“duce glossario Plautino in cuius codicibus hinc excerptum  
adverbium aut *cōsisime* aut *consisse* aut *consipsime* aut *cumsip-  
sime* scriptum est. It is plain that these corrupt forms point to  
*compissime*. *confuturum* *cumfuturum* M.

## ACTVS IV.

PYRGOPOLINICES. PALAESTRIO.

**IV** 1 **Py.** Vólup est, quod agas, si íd procedit lépide atque  
ex senténtia.

Nam égo hodie ad Seleúcum regem mísi parasitúm  
meum,

Vt latrones, quós conduxí, hinc ád Seleucum dúce-  
ret,

<sup>950</sup> Qui éius regnum tútarentur, míhi dum fieret ótium.

**PA.** Quín tu tuam rem cúra potius quám Seleuci.  
quaé tibi

Cóndicio noua, lúculenta fértur per me intérpretem !

**Py.** Ímmo omnis res pósteriores póno atque operam  
dó tibi.

Lóquere : auris meás profecto dédo in ditioném tuam.

<sup>955</sup> **PA.** Círcumspicedum, né quis nostro hic áuceps ser-  
moní siet :

Nam hóc negoti clándestino ut ágerem, mandatúmst  
mihi.

947. -que ex R.

952. noua luc. noua et luc. M.

955. circumspicedum Guyet; circumspicito cum M.

Py. Nemo adest. PA. Hunc arrabonem amoris primum a me accipe.

Py. Quid hic? undest? PA. A lúculenta atque á festiua fémina,

Quaé te amat tuamque expetessit púlcram pulcritúdinem.

Eíus hunc mi anulum ád te ancilla pórro ut deferrém <sup>960</sup> dedit.

Py. Quid ea? ingenuan án festuca fácta e serua liberast?

PA. Vah,

Égone ut ad te ab líbertina esse aúderem internúntius,

Qui ingenuis satis résponsare néqueas, quae cupiúnt tui?

Py. Núptan est an uídua? PA. Et nupta et uídua. <sup>965</sup>

Py. Quo pactó potis

Núpta et uidua esse éadem? PA. Quia aduléscens nuptast cúm sene.

Py. Eúge. PA. Lepida et líberali fórmast. Py. Caue mendácium.

958. a Acid.  
que M.

959. tuamque Pius; cumque or tum-  
960. hunc Acid.; nunc M; see 771, 797, 912,  
931, 988, 1049.

961. e serua Dousa; seruare BC; seruan  
D. 962. Vah Wah B; Vae C; ua D. 963. ad te  
abste or adste M.

964. responsare Gruter; responsaret  
(as often) M. cupiunt tui Scioppius; capite uti B;  
cupit uti CD.

966. eadem adem C; idem B; eas-  
dem C.

PA. Ád tuam formam illa úna dignast. PY. Hércle pulcram praédicas.

Séd quis east? PA. Senis húius uxor Périplecomeni in próxumo.

970 Éa demoritur te átque ab illo cúpit abire : odít senem. Núnc te orare atque óbsecrare iússit, ut eam cópiam Síbi potestatémque facias. PY. Cúpio hercle equidem, si illa uolt.

PA. Quae cupiat. PY. Quid illá faciemus cóncubina quae domist?

PA. Quín tu illam iube ábs te abire quó lubet : sicút soror

975 Éius huc gemina aduénit Ephesum et máter arcesúntque eam.

PY. Áin tu, aduenit Éphesum mater éius? PA. Aiunt quí sciunt.

PY. Hércle occasiónem lepidam, ut múlierem extrudám foras.

PA. Ímmo uin tu lépide facere? PY. Lóquere et consiliúm cedo.

PA. Vín tu illam actutum ámouere, a te út abeat per grátiam?

968. *ad D; at (as often) BC.* 970. *cupit Acid., Benth.; cipit C; incipit rest.* 973. *quae cupiat Ed. (see 62, 984); quae cupit M; quae cupiat R; quin cupit Guyet.*

975. *huc gemina Gruter; aggemina M.* *aduenit Bx; uenit M.* 976. *ain tu FZ; eon tu BC; eonti D; eho tu aduenitre R.* 977. *extrudam Lamb.; excludam M.*

Py. Cúpio. PA. Tum te hoc fácere oportet. tibi<sup>980</sup>  
diuitiarum ádfatimst:

Iúbe sibi aurum atque órnamenta, quae illi instruxti  
múlieri,

Dóno habére, auferre et ábs te *abire*, quo lubeát sibi.

Py. Plácet ut dicis. séd ne *ét* istam amíttam et haec  
mutét fidem,

Víde modo. PA. Vah délicatu's: quae te tam quam  
oculós amet.

Py. Vénus me amat. PA. St, táce: aperitur fóris: <sup>985</sup>  
concede huc clánculum.

Haec celox illiust, quae hinc egréditur, internúntia,  
[Py. Quae haec celox? PA. Ancíllula illius ést  
quae hinc egreditúr foras:]

Quae ánulum istunc áttulit, quem tibi dedi. Py. Ede-  
pol haec quidem

980. **tum** is given to the *Miles* by M. 981. **instruxti**  
Cam.; *instruxit* M. 982. **abire** Ribbeck (cp. 974, 979,  
1208). **auferre et** Ribbeck; *auferet* M. **quo**  
**lubeat** *quod lubeat* D; *quo iubeat* CD, which in 971 give *quod*  
*iubet* for *quo lubet*. 983. **et** Bx; R after Acid. would  
supply the deficiency in the verse by *sed enim*, but this combi-  
nation is not found in Pl.; Koch would read *nec* = *ne* prohibi-  
tive, for which there is no authority. 985. **st, tace** Cam.;  
*ast tace (tacet)* M. **aperitur foris** Bothe; *aperiuntur*  
*foris (fores)* M. 986. **hinc hic** M. 987. This verse is  
condemned by Bx, partly on account of its otiose character, and  
partly because Pl. would either have written *quae celox* (as *quam*  
*salutem* Pseud. i. 1, 44; *quam pugnam* i. 5, 112), or would have  
used the substantive verb *quae haec celox est*.

Béllulast. PA. Pithécium haec est praé illa et spin-  
turnícium.

990 Viden tu illam oculis uénaturam fácere atque aucu-  
pium aúribus ?

MILPHIDIPPA. PYRGOPOLINICES. PALAESTRIO.

IV 2 MI. Hásce ante aedis círcust, ubi sunt lúdi faciundí  
mihi.

Díssimulabo, hos quási non uideam néque esse hic  
etiamdúm sciam.

PR. Táce : subauscultémus, ecquid dé me fiat mén-  
tio.

MI. Núm quis hic prope adest, quí rem alienam  
pótius curat quám suam,

995 Qui aúcupet me quíd agam, qui de uésperi uiuít suo ?  
Eós nunc homines métuo ne obsint míhi neuē ob-  
stent úspiam,

990. *oculis uenaturam* F, Nonius; *oculis ut naturam* CD; *oculis suae naturam* B; *oculis mature* Z.

991. *hasce* Bx (cp. Men. v. 8. 4; Pseud. ii. 2. 1; Trin. iv. 2. 24); *tam* BD; *am* C; *iam* FZ; *iamst* R.

*circust* M; FZ have the absurd conjecture *hircus*, which they supposed to indicate Pyrgopolinices.

*ludi fac.* Cam., Bentl.; *ludificandi* M.

993. *ecquid* B; *ecqui* CD.

994. *num quis num quis nam hic prope adest* (*properat* ē B) M; R reads *numqui hic prope adest*, and suggests in note *numqui hic prope namst.*

*curat* Ed.; *curet* M; see Comm.

995. *quid agam* Cam.; *quid* (*quit*) *aquā* M.

*uiuít* Ed.; *uiuat* M; see Comm.

996. *obstent* FZ; *opte* B; *obtet* CD.



Dómo sua haec quin húc transbitat quae húius cupiens córporist,

Quae ámat hunc hominem nímium lepidum et nímia pulcritúdi-

Mílitem Pyrgópolisicem. PY. Sátin haec quoque me déperit?

Meám laudat speciem. PA. Édepol huius sérmō 1000  
haud cinerem quaéritat.

PY. Quo árgumento? PA. Quía enim loquitur láute et minime sórdide.

[Quídquid istaec dé te loquitur, níhil attrectat sórdidi.]

Tum aútem ílla ipsast nímium lepida nímisque nitida fémina.

PY. Hércle uero iam ádlubescit prímulum, Palaestrio.

997. **domo . . . transbitat** Luchs (*Hermes*, xiii. 501); *domosibit ac dum huc transiuit* BD; *domus ibit ac*, &c. C: *domo si bitat dum huc transibit* Bothe, which is (one may say) the very reading of M, for the change of *c* to *t* and *u* to *b* is nothing; see on verses 100 and 853; however, this reading hardly suits the sense, as *ueniat* rather than *bitat* would be the word expected; *domina si clam domo huc* R; *domina ubi actutum huc* Haupt; *domina domo si clam huc* Fl.

**quae adq:** B; **atq:** CD; which make for Luchs' conjecture, the *at* in *transbitat* accounting for the corruption. 1000. **sermo sermonis** M (D only has *quaeritant*, CB *quaeritat*).

1002. **quidquid istaec** Bothe; *quid ait ista hec* B; *quod ad ista hec* CD. **sordidi** R; *sordide* M. This line is found in M, but not in A, and is probably spurious.

1005 PA. Príusne quam oculis tuís *uidisti*? PY. Vídeo id  
quod credó tibi;

Tum haéc <sup>locuta B</sup> celocula illa absente súbigit me ut amem.

PA. Hercle hánc quidem

Níl tu amassis: mí haec desponsast. tíbi si illa  
hodie núpserit,

Égo hanc continuo uxórem ducam. PV. Quíd ergo  
hanc dubitas cónloqui?

PA. Séquere hac me ergo. PY. Pédissequos tibi sum.

MI. Vtinam, quoius grátia

1010 Fóras sum egressa, cónueniundi míhi potestas éue-  
nat.

PA. Erit ét tibi exoptatum óbtinget: bonum habe  
ánimum, ne formída.

Homo quídamst qui scit, quód quaeris ubi sít.

MI. Quem ego hic audíui?

PA. Sociénnum tuorum cónsiliorum et párticipem  
insidiárum.

1005. *uidisti* Bx, who omits *illam* of M before *oculis*.

1006. *tum . . . amem* Bx after Bugge (Philol. xxx. 650); *cum*  
*hec elocuta* (*locuta* B) *illam autem absentem subigit me ut amem*  
M; *nam haec lacerta* (*locusta* Kiessling) *mullo absente me adigit*  
*se ut amem* R.

1007. *desponsast* B; *desponsatast*  
CD.

1009. *gratia* Müller; *causa* M. 1010. *euenat*  
R; *eueniat* M.

1013. *sociennum* Haupt; *sotium* (= *socium*) or *sociorum* M. *insidiarum* Haupt; *consilia-*  
*rium* M.

MI. Tum pól ego id, quod celo, hafúd celo. PA. Immo étiam : sed non célas.

MI. Quo argúmento ? PA. Infidós celas : ego súm <sup>1015</sup> tibi firme fídus.

MI. Cedo sígnum, si harum BÁCcharum es. PA. Amat múlrier quaedam quéndam.

MI. Pol istúc quidem multae. PA. At nón multae de dígitó donum mítunt.

MI. Enim cógnoui nunc : fécisti modo mi éx procliuo plánum.

Sed hic núnquis adest ? PA. Vel adést uel non.

MI. Cedo té' mihi solae solum.

PA. Breuin án longinquo sérmoni ? MI. Tribus <sup>1020</sup> uérbis. PA. Iam ad te rédeo.

PV. Quid ego ? híc ástabo tántisper cum hac fórma et factis frústra ?

PA. Patere átque asta : tibi ego hánc do operam.

PV. Propera : *éxpectando* excrúciór.

1014. *sed non celas* M ; Bx in his ed. reads *sic non celas* with R ; but now he defends the reading of M (Bursian's *Jahresbericht* for 1878). Luchs proposes *et celas et non celas* (Herm. xiii. 501), which he might compare to *et nupta et uidua* 965.

1015. *firme fídus* R ; *firma fides* B ; *firma fidelis* CD ; *firme firmus* Bugge.

1016. *harum* Bx ; *harunc* M.

1018. *planum* Gulielmus ; *patrem* M.

1019. *solum* *solum esse* M.

1020. *sermoni* R ; *sermone* M.

1021. *frustra* Bx ; *sit frustrā* B ; *si sic frustram* CD ; *sic frustra* vulg.

1022. *expectando* R ; *properando* M ; *properadum* Colvius.

PA. Pedetemptin tu has scis tráctari solitás esse huius modi mércis.

Py. Age age, út tibi maxume cóncinnumst. PA. Nulúmst hoc stolidius sáxum.

1025 Adeo ád te. quid me uóluisti? MI. Quo pácto hoc occipiam, áperi.

PA. Vetus ádfero *ego* ad te cónsilium, quasi hunc depereat . . . MI. Teneo ístuc.

PA. Conlaúdato formam ét faciem et uirtútis conmemoráto :

Ad eám rem habe omnem aciém, tibi uti dudúm iam demonstráui.

Tum cétera cura et cóntempla et de meis uenator uérbis.

1030 Py. Aliquám mihi partem hodie óperae des deníque : iam tandem ades ígitur.

1023. *has scis* Bx; *haec (hec) scis* M; *hauscis* Haupt. *tractari solitas esse* R; *tractare soleſs (soles D) hasce* M.

1024. *concinnumst* R; *concinnus* (a frequent error) M.

1025. *adeo* R; *redeo* M. *quo . . . depereat* Koch, Bx; *quo pacto hoc ciliū (consilium Dc) aperi uelis ut (uelisit CD) ad te consilium quasi huc depereat* M; *quo pacto obcidium occipiam | uelim scire*. PA. *Fero ad te consilium quasi hunc depereat* Bugge, who compares Stich. i. 2. 27, *quo pacto cum illis occipiam*.

1028. *habe* Bx; *habeo* M. Bx gives this verse and the next to Pal., thus greatly improving the passage. M shows the common errors of *at* for *ad* and *ut* for *uti*. The words *omnem aciém* appear as *omnē matiém* (see on v. 100), with the variants *faciem* or *faciam*.

1029. *tum* Bx; *tu* M. *cetera* M; *contra* R. 1030. *igitur* Bx; *ilico* M. *ades* CD; *ade (= adest)* B.

PA. Adsum : ímpera, si quid uís. Py. Quid illaec  
narrát tibi ? PA. Lamentári

Ait íllam miseram, crúciari et lacrumántem se ad-  
flictáre,

Quia tís egeat, quia té careat : ob eám rem huc ad te  
míssast.

Py. Iube adíre. PA. At scin quid tú facias ? face té  
fastidi plénium,

Quasi nón lubeat : me inclámato, quia síc te uolgo<sup>1035</sup>  
uólgem.

Py. Memini ét praeceptis párebo. PA. Vocon érgo  
hanc quae te quaérit ?

Py. Adeát, si quid uolt. PA. Sí quid uis, adi, mulier.  
MI. Pulcer, sálue.

Py. Meum cógnomentum cónnemorat. di tíbi dent  
quaecumque óptes.

MI. Tecum aétatem exigere út liceat. Py. Nimium  
óptas. MI. Non me díco,

Sed erám meam, quae te démoritur. Py. Aliaé mul-<sup>1040</sup>  
tae idem istuc cúpiunt,

1031. tibi is given by M to Pal.; *tibi te lamentari* CD.  
1033. tis CD; *scis* B. 1034. face te Cam.; *facite* B;  
*facito* CD. 1035. sic te *sic tam* CD; *sictam* B.  
1036. uocon R (in his notes); *uoco* M; *uoco ego* R in text.  
1038. conmemorat Hermann; *commemorauit* CD; *quis com-*  
*merauit* B. 1040. te demoritur Pius; *dete moritur* B;  
*te demeritur* CD. This and other readings of B show that its  
copyist assumed the functions of an editor more than the copyists  
of C and D; hence B is a less valuable *codex*.

Quibus cópia non est. MI. Écastor haud mírum, si  
te habes cárum,  
Hominém tam pulcrum et praéclarum uirtúte et forma  
et fáctis.

Deus dígnior fuit quisquam hómo qui esset? PA. Non  
hércle humanust érgo :

Nam uólturio plus húmani credóst. PY. Magnum  
me fáciam

1045 Nunc, quóm illaec me sic cónlaudat. PA. Viden tu  
ígnauom, ut sese ínfert ?

Quin tu huíc responde : haec illaec est ab illá quam  
dudum *díxi*.

PY. Quanam áb illarum? nam ita me óccursant  
multae : meminisse haud póssum.

MI. Ab illá, quae digitos déspoliat suos ét tuos  
digitos décorat :

Nam hunc ánulum ab *illa* tuí cupienti huíc détuli, hic  
*ad te* pórro.

1050 PY. Quid núnc tibi uis, muliér, memora. MI. Vt,  
quae te cupit, eam ne spérnas :

1042. praecclarum R ; *praeclarū* B ; *praeclara* CD.

1043. deus Bx : *heus* M. humanust ergo Haupt ;  
*humanum stergeo* M.

1045. quom illaec me sic R ;  
*quo (quoniam D) illic me illic* M. infert Acid. ; *infer-*  
*rant* B ; *inferat* CD.

1046. illaec illic BC ; *illi* D.  
*díxi* Reize.

1047. quam ab Cam. ; *quam at* B ; *qua*  
*ab* CD.

1049. cupienti R ; *cupientis* M. ad te R.

1050. te cupit M ; *tis cupit* Fl, perhaps rightly.

Quae pér tuam nunc uitám uiuit : sit nécne sit, spes  
in te únost.

Py. Quid núnc uolt ? Mr. Te conpéllare et con-  
plécti et contrectáre.

Nam nési tu illi fers súppetias, iam illa ánimum  
despondébit.

Age, mi Áchiles, fiat, quód te oro : serua íllam pul-  
cram púlcer.

PA. Expróme benignum ex te íngenium, urbícape, 1055  
occisor régum.

Py. Heu,

Hercle ódiosas res : quótiens hoc tibi, uérbero, ego  
interdíxi,

Meam né sic uolgo póllicitares óperam. PA. Audin  
tu, múlter ?

Dixi hóc tibi dudum et núnc dico : nisi huic uérri  
adfertur mérces,

Non híc suo seminió quemquam porcéllam inperti- 1060  
túrust.

Mr. Dabitúr, quantum ipsus pretí poscet. PA. Talen-  
túm Philippum huic opus aúrist.

Minus áb nemine accipiét. Mr. Heu, ecastór nimis  
uulist tándem.

1051. uiuit Pius ; uolt M. 1054. Achiles Ed. ; Achilles M.  
See 1289. pulcer Pius ; pulchre M. 1058. pollicitares Dc ;  
pollictare B ; polliciteres C Da. 1060. porcellam Reize ;  
proculeum M ; porculeum (cp. eculeus, hinnuleus) Bugge, who  
explains, "he is not going to give a young pig of his strain [to  
any woman]." 1062. uulist Acid. ; uilest M.

Py. Non míhi auaritia umquam innatast : satis hábeo diuitiárum.

Plus mi aúri millest módiorum Philippí. PA. Praeter thensaúros.

1065 Tum argénti montis, nón massas habet : Aétna non aequé áltast.

MI. Eu, ecástor periurum. PA. Vt ludo ? MI. Quid ego ? út sublecto ? PA. Scíte.

MI. Sed amábo me mitte áctutum. PA. Quin tu huíc respondes áliquíd,

Aut fácturum aut non fácturum ? quid illám miseram animi excrúcias,

Quae númquam male de té meritast ? Py. Iube eámpse exire huc ád nos :

1070 Dic me ómnia quae uolt fácturum. MI. Facis núnc ut te facere aéquomst,

Quom, quae te uolt, eandém tu uis. PA. Non ínsulsum huic ingéniumst.

MI. Quom me óratricem hau spréuisti sistíque exorare éx te.

1064. **thensaurus** R; *thesaurus* B; *tensaurus* CD. 1065. **Aetna . . . altast** Cam.; *ethna mon non aequé altus* (altos) M; hence *Aethina* is suggested (*Hermes*) on the analogy of *techina* = *techna* &c.

1066. **periurum** *hominem periurum* M. ut sublecto Acid.; *ui sublectos* M; hence *ut sublecto os* Cam.; but *s* is a dittography of the next word, *scíte*. 1068. **animi** CD; *et amicam* B. 1069. **eampse**

*eam ípse* M. 1070. **te** R. 1071. **huic hinc** M.

1072. **quom me** B; *cumque me* CD; *quomque* R; but the *que* is certainly unsound.



Quid est, út ludo? PA. Nequeo hércle equidem  
risú meo admoderari. MI. Ét ego

Ob eám causam huc abs te áuorti. PY. Non édepol  
tu scis, múlter,

Quantum égo honorem nunc ílli habeo. MI. Scio et <sup>1075</sup>  
ístuc illi dícam.

PA. Contra aúro alii hanc uendére potuit operám.  
MI. Pol istuc tibi crédo.

PA. Meri béllatores gígnuntur, quas híc praegnatis  
fécit,

Et púeri annos octíngentos uiuónt. MI. Vae tibi,  
nugátor.

PY. Quin mílle annorum pérpetuo uiuónt ab saeclo  
ad saéclum.

PA. Eo mínus dixi, ne haec cénseret me aduórsum <sup>1080</sup>  
se mentíri.

MI. Períí, quot hic ipse annós uiuet, quoius fílii tam  
diu úfuont?

PY. Postríduo natus sum égo, mulier, quam Iúppiter  
ex Ope nátust.

PA. Si hic prídíe natus forét quam illest, hic habéret  
regnum in caélo.

MI. Iam iám sat amabost: sínite abeam, si póssum,  
uiua a uóbis.

PA. Quin érgo abis, quando résponsumst? MI. Ibo <sup>1085</sup>  
átque illam huc addúcam,

1073. risu . . . et ego Schreiner (cp. Bacch. i. 1. 59); *risum*  
*ac moderarier* B; *risu med moderarier* CD. 1079. **quin**  
FZ; *quí* M.

Proptér *quam* operast mihi. númquid uis? PY. Ne  
mágis sim pulcer quám sum :

Ita mé mea forma habet sóllicitum. PA. Quid hic  
núnc stas? quin abis? MI. Ábeo.

PA. Atque ádeo, audin? dicíto docte et cordáte.  
MI. Vt cor ei sáliat.

PA. Philocómasio dic, si ést istic, domum ut trán-  
seat : hunc hic ésse.

1090 MI. Hic cúm *mea* erast : clam nóstrum hunc *hinc*  
sermónem sublegérunt.

PA. Lepidé factumst : iam ex sérmone hoc guberná-  
bunt doctius pórro.

MI. Remoráre : abeo. PA. Neque té remoror neque  
té tago neque te—táceo.

PY. Iube máture illam éxire huc : iam istí rei  
praeuortémur.

Quid núnc mi's auctor út faciam, Palaéstrio,  
1095 De cóncubina? nám nullo pactó potest

Prius haéc in aedis récipi, quam illam amíserim.

PA. Quid mé consultas, quíd agas? dixi equidém  
tíbi,

1086. *quam* R. 1088. *audin audin tu* M. ut  
cor ei saliat CDFZ; *curas aluit* B; hence *cura aliud* Cam.;  
but *aliud cura* is the invariable order. 1089. *istic* Bx;  
*hic* M. 1090. *mea* Gruter. *hinc* Müller. 1092. *re-*  
*morare* . . . *remoror* R; *moro* B; *remoro* CD; all giving  
*remorare* to Pal., and *abeo* . . . *remoro* to Milph. *neque te*  
*tago* Bothe; *neque et ago* B; *neque te tango* CD. 1093. *isti*  
*istic* M. 1096. *amiserim* Scaliger; *obmiserit* M.

Quo pácto id fieri póssit clementíssume.  
 Aurum átque uestem múliebrem omnem habeát sibi,  
 Quae illi ínstruxisti: súmat, habeat, aúferat: 1100  
 Dicásque tempus máxume esse, ut eát domum:  
 Sorórem geminam adésse et matrem dícto,  
 Quibus cóncomitata récte deueniát domum.  
 PY. Qui tú scis eas adésse? PA. Quia oculís meis  
 Vidí sororem hic éius. PY. Conuenítne eam? 1105  
 PA. Conuénit. PY. Ecquid fórtis uisast? PA. Ómnia  
 Vis óptinere. PY. Vbi mátre[m] esse aiebát soror?  
 PA. Cubáre in naui líppam atque oculis túrgidis  
 Naúclerus dixit, quí illas aduexít, mihi.  
 Is ad hós nauclerus hóspitio deuórtitur. 1110  
 PY. Quid is, écquid fortist? PA. Ábi sis hinc: nam  
 tú quidem  
 Ad equás fuisses scítus admissáriu[s],  
 Qui cónsectare quá maris qua féminas.

1100. **habeat** M; *abeat* Acid.; which is just as probable, for M very often gives *habeo* for *abeo*; however, the following *eat* is against *abeat*.

1101. **maxume** Scaliger; *maximum* M.

1102. **geminam adesse** Cam.; *geminam (geminat) esse* M.

1103. **quibus conc.** Acid.; *quibus cum comita* M; *quibuscum conuecta* (cp. *conuector* = "fellow-traveller") Bugge.

1104. **qui** Cam.; *quid* M.

1105. **sororem hic** R; *sororem esse* M. 1107. **optinere** Cam.; *optinare* B; *opinare* CD.

1110. **deuortitur** Fl.; *diuortitur* M. 1111. **ecquid** Acid.; *ecqui* M. 1112. **fuisses** Dousa; *fuisti* M.

**admissarius** Cam.; *at missarius* (a common error) B; *emissarius* CD.

1113. **qua feminas** *que fem.* M.

- Hoc áge nunc. PY. Istuc quód das consiliúm mihi,  
 1115 Te cúm illa uerba fácere de ista ré uolo :  
 Nam cúm illa sane cóngruost sermó tibi.  
 PA. Qui pótius quam tute ádeas, tuam rem túte agas?  
 Dicás necessum tibi esse uxorem dúcere :  
 Cognátos persuadére, amicos cógere.  
 1120 PY. Itán tu censes? PA. Quid ego ni ita cénseam?  
 PY. Ibo ígitur intro. tu híc ante aedis ínterim  
 Speculáre, ut ubi illaec pródeat, me prouoces.  
 PA. Tu módo istuc cura quód agis. PY. Curatum íd  
 quidemst.  
 Quin sí uoluntate nólet, ui extrudám foras.  
 1125 PA. Istúc caue faxis. quín potius per grátiam  
 Bonam ábeat abs te : atque íllaec quae dixí dato.  
 [Aurum ornamenta quae illi instruxisti ferat.]  
 PY. Cupio hércle. PA. Credo fácile te impetrássere.  
 Sed abi íntro : noli stáre. PY. Tibi sum oboédiens.  
 1130 PA. Numquíd uidetur démutare atque út quidem

1116. *congruost* R; *congruus* C; *conquist* D; *conseruo* B;  
*congruit* FZ.

1117. *qui . . . agas* Bothe; *qui potius*  
*quã tu sed ē* B; *qui potius cum (quin D) tute ades* C; *quid*  
*potius quam ut tute adeas* R.

1118. *necessum tibi esse*  
*ux.* R (Adn. Crit.); *uxorem tibi necessum esse* M; *tibi uxorem*  
*esse necessum* R in text.

1124. *foras* Bothe; *foris* M.  
 1126. *abeat habeat* Da; *habeatis* B; this is a very frequent  
 error; see on 1100.

1127. "A verse made up of 1099 and  
 1147" R.

1128. *cupio hercle* Cam.; M gives *hercle*  
 to Palaestrio.

1130. *atque ut quidem* Bothe, R; *aut*  
*utique* M; *aeque atque uti* Ribbeck.

Dixi ésse uobis dúdum hunc moechum mílitem ?  
 Nunc ád me ut ueniat úsust Acroteleútium,  
 Ancíllula eius ac Pleúsicles. pro Iúppiter,  
 Satin út commoditas úsquequaque me ádiuuat ?  
 Nam quós uidere me éxoptabam máxume, 1135  
 Vna éxeuntis uídeo *eos* hinc e próxumo.

ACROTELEVTVM. MILPHIDIPPA. PLEVSICLES.  
 PALAESTRIO.

Ac. Séquimini: simul círcumspicite, né quis adsit **IV** 3  
 árbitér.

Mi. Néminem pol uídeo nisi hunc quem uólumus  
 conuentum. PA. Ét ego uos.

Mi. Quíd agis, noster árchitecte? PA. Egone ár-  
 chitectus? uáh. Mi. Quid est ?

PA. Quíá enim non sum dígnus prae te, ut fígam 1140  
 pálum in párietem.

Ac. Héia uero. PA. Nímis facete nímisque facundé  
 malast:

Út lepide derúncinauit mílitem! Mi. At etiám parum.

PA. Bóno animo es: negótium omne iám succedit  
 súb manus.

1131. *moechum* Cam.; *mecum* M. 1133. *ac* A; *aut* M.  
 1135. *me exopt. exoptabam me* M. 1136. *eos* Ed.;  
*iam* R; *ego* Bothe; *uideo exeuntis* Acid.; *hinc propere e*  
 Lindemann. 1140. *quia* Dousa; *qui* M, perhaps rightly.  
 1141. *facunde* FZ; *faciunde, secunden, secunde* M. 1143. *es*  
*est* M.

Vós modo porro, ut óccepistis, dáte operam adiutá-  
bilem.

1145 Nám ipse miles cóncubinam intro ábiit oratum  
suam,

Áb se ut abeat cúm sorore et mátre Athenas. PL. Eú,  
probe.

PA. Quín etiam aurum atque órnamenta, quae ípse  
instruxit múlieri,

Ómnia dat dono, á se ut abeat: íta ego consiliúm  
dedi.

PL. Fácile istuc quidémst, si et illa uólt et ille autém  
cupit.

1150 PA. Nón tu scis, quom ex álto puteo súrsum ad sum-  
mum escénderis,

Máximum péríclum inde esse ab súmmo ne rursúm  
cadas?

Núnc haec res apud súmum puteum géritur: si  
praesénserit

1147. *instruxit mulieri* R; INSTRUXIMVLIERI A; *instruxit mulier* M.

1148. *dono a se ut abeat* Dc; DONAASE VTHABEAT A (Gepp.); the rest have *dono se ut habeat*; but *habeat* is nearly always written for *abeat*—for instance, CD have *habuit* for *abiit* in 1145.

*consilium dedi* Bothe; *consilium tum dedi* M; perhaps *consultum dedi*, as *curatum dabo* Cas. ii. 83. We also find *dare* thus used by Pl. and Ter. with *effectum*, *coctum*, *expolitum*, *explicatum*, *intricatum*, *demensum*, *incensum*, *inventum*.

1151. *inde esse in die (dono B) esset* M.

1152. *haec res hanc res* CD; *hanc rem* B; see on 1040.

Míles, nihil ecfíeri poterit húius. nunc quom máxume  
 Ōpust dolis. PL. Domi ésse ad eam rem uídeo  
 siluái satis :

Múlieres tres : quártus tute's, quántus ego, sextús <sup>1155</sup>  
 senex.

PL. Quód apud nos falláciarum séx situmst, certó scio,  
 Ōppidum quodvís videtur pósse expugnari. PA. Dolis  
 Dáte modo operam. AC. Íd nos ad te, sí quid velles,  
 vénimus.

PA. Lépide facitis. núnc tibi hanc ego ímpero pro-  
 uínciam.

AC. Ímpetrabis, ímperator, quód ego potero, quód <sup>1160</sup>  
 uoles.

PA. Mílitem lepide ét facete *et* laúte ludificárier  
 Vólo. AC. Voluptatém mecastor ímperas. PA. Scin  
 quem ád modum ?

AC. Némpe ut adsimulém me amore istíus differri.  
 PA. Tenes.

1153. *ecfieri* Bugge; *hac ferre* M; *ECFERRI* A. 1154. *sil-*  
*uai* Bothe; *silue* (a common error for *siluae*) CD; *salue* B;  
*salis* FZ. 1156. *sex situmst* Klotz; *sexitū* B; *sextumst*

CD; *structumst* ego R. 1157. *expugnari* Bx, who gives  
*quod . . . expugnari* to Pleusicles, and *dolis . . . operam* to  
 Palaestrio; *expugnare dolis* M. 1159. *tibi hanc* Bothe

and A (Gepp.); *hoc tibi* M. 1161, 2. *militem . . . mo-*  
*dum* Bx with M, except that he adds *et* before *laute*, and  
 omits *et* before *scin* and *tu* after it. 1163. *differri*. *tenes*

Koch; *differre titenis* B; *differredittenis* C; *differet titenis* D;  
*differre athenis* Z (a conjecture of the worst kind); *differri. eu,*  
*tenes* R.

Ac. Quásique istius caúsa amoris éx hoc matrimónio  
 1165 Ábierim, cupiéns istius núptiarum. PA. Omne órđine.  
 Nísi modo unum hoc : hásce esse aedis dícas dotalís  
 tuas :

Hínc senem abs te abísse, postquam féceris diuór-  
 tium :

Né ille mox uereátur introd íre in alienám domum.

Ac. Béne mones. PA. Sed úbi ille exierit íntus,  
 istic té procul

1170 Íta uolo adsimuláre, prae illius fóрма quasi spernás  
 tuam

Quásique eius opuléntitatem réuerearis : ét simul

Fórmae amoenitátem illius, fácie pulcritúdinem

Cónlaudato. sátin praeceptumst ? Ac. Téneo. satin  
 est, sí tibi

Méum opus ita dabo éxpolítum, ut ínprobare nóń  
 queas ?

1175 PA. Sát habeo. nunc tíbi uicissim quae ímperabo,  
 díscito.

Quom éxtemplo hoc erit fáctum, ut intro haec ábierit,  
 ibi tu flico

Fácito uti ueniás *ornatu* ornátus huc nauclérico.

1165. *istius . . . ordine* Bentr., supported apparently by A ;  
*istius omne ordinis nuptiarum* M.

1168. *introd* R (*Neue*

*Pl. Exc.* i. 81) ; *huc intro* R (in text).

1172. *formae am-*

*oenitatem* Bothe ; FORMAMOENITATEM A ; *forma* (*formam*)  
*moenitatis* (*amoenitatis*) M.

1175. *quae . . . discito* Pylades ;

*que imperabo non discitos* M.

1176. *quom quam* M ut R.

(*praef. Stich.*) ; *ubi* M.

1177. *ornatu . . . . huc* R ;

*ornatus* (*ornatos*) *huc* M.



Caúsiám habeas férrugineam et scútulam ob oculos  
láneam :

Pálliolum habeas férrugineum, nám is colos thalássi-  
cust :

Íd conexum in úmero laeuo, éxpapillato brácchio, 1180

*Cóniciens in cóllum, tam autem lúmbis subligáculo*

Praécinctis, aliqui ádsimulato quási gubernatór sies.

Átque apud hunc senem ómnia haec sunt : nám is  
piscatorés habet.

PL. Quid ? ubi ero exornátus, quin tu dícis quid fac-  
túrus sim ?

PA. Húc uenito et mátris uerbis Phílocomasium 1185  
arcéssito,

Ůt, si itura sít Athenas, eát tecum ad portúm cito

Átque ut iubeat férrí in nauim, sí quid inponí uelit :

Nísi eat, te solúturum esse náuim : uentum operám  
dare.

1178. **causiam** *cause (causae) hanc* M. et **scutulam** A  
(*Stud.*); *cultura* M; *culcitam* vulg. 1179. **is** FZ; *sic*,  
*isis* M. 1180. **conexum** Z; *conixum* B; *comixum* CD;

*commisum* F. **expapillato** Z, Nonius, Festus; *exa-*  
*fillato* M; *expalliato* F; *exfibulato* Meursius. 1181.

This is R's verse, which no doubt represents the sense of  
the missing one. 1182. **praecinctis** R; *precinctus* M.

1185. **arcessito** Fl.; *accersito* M. 1186. **ut . . . portum**

*ut si itura est tethena se tecum* B; *ut situra esiā aethenase*  
*atecum* D; *utsutupsia ethena se atecum.* **ad portum** F;

*at (ad) portuum* M. 1187. **ut iubeat adiubeat** B; *adiuuet*  
CD. **inponi** F, Bntl.; *inpono, imponunt* M. 1188.

**eat, te at te** Dc; *eate* rest.

PL. Sátis placet fictúra : perge. PA. Ille éxtemplo  
illam hortábitur,

1190 Vt eat, ut properét, ne matri móra sit. PL. Multi-  
modís sapis.

PA. Égo illi dicam, ut me ádiutorem, qui ónus feram  
ad portúm, roget :

Ílle iubebit me íre cum illa ad pórtum : ego adeo, ut  
tú scias,

Prósum Athenas prótinam abibo técum. PL. Atque  
ubi illo uéneris,

Tríduom seruíre numquam té, quin liber sís, sinam.

1195 PA. Ábi cito atque orná te. PL. Numquid aliud ?  
PA. Haec ut mémineris.

PL. Ábeo. PA. Et uos abíte hinc intro actútum :  
nam illum hinc sát scio

Iam éxiturum esse íntus. AC. Celebrest ápod nos  
imperiúm tuom.

PA. Ágite abscedite érgo. ecce autem cómmodum  
aperitúr foris.

Hílarus exit, ímpetrauit : ínhíat, quod nusquámst,  
miser.

1189. *fictura* Goeller; *pictura* M. 1190. ut . . sit Bx  
(in his Critical Appendix); *ut eat ut properet nescit matri more*  
M; for the asyndeton in *eat*, *properet* cp. *quae uoluit, quae*  
*postulauit* 1205. 1193. *protinam* Benth.; *protinus* M.

1195. *orna te* FZ; *ora te* D; *orare* CD. 1196. *hinc*  
Luchs conjectures *huc*, comparing 1338. 1197. *celebrest*  
*celedre* ē B; *sceledre* C D.

## PYRGOPOLINICES. PALAESTRIO.

Py. Quód uolui, ut uolui, ímpetraui per amicitiam et **IV 4**  
grátiam 1200

Á Philocomasió. PA. Quid te intus fuísse tam dicám  
diu ?

Py. Núnquam ego me tam sénsi amari quám nunc  
ab illa múliere.

PA. Quíd iam ? Py. Vt multa uérba feci, ut lénta  
materiés fuit.

Vérum postremo ímpetraui ut uólui : donauí dari  
Quaé uoluit, quae póstulauit. *te quoque ei donó dedi.* 1205

PA. Étiam me ? quo módo ego uiuam síne ted ?  
Py. Age, animó bono *es* :

Indidem ego te liberabo. nám si possem ulló modo  
Ímpetrare, ut abíret nec te abdúceret, operám dedi :

1200. uolui Guyet ; uolo M ; nolo F. 1201. a . . diu  
M has *nam tam* for *te*, and *te* for *tam* ; R rejects a *Phil.* as a  
gloss., and gives *a me ut abeat* instead. 1202. me tam  
Cam. ; mittam B ; quid tam C ; quid (quidquam) tuam D.  
1203. feci Müller ; fecit M ; but B gives *impetraui*  
and *uolui*, while CD show *impetrauit* and *uoluit* ; so the 1st  
pers. is probably right in all. R gives *fecit*, reading *lenta ut*  
with Guyet. 1204. donauí dari Bugge ; donauídere M ;  
*donauique ei* Cam., vulg. 1205. te . . . ei Pylades. 1207.  
indidem Bugge ; et idem CD ; et illē B ; item illinc R ; post-  
illa Bx. possem Acid. ; posset M ; B gives *impetraret*  
in next verse, and *haberet* (as often) for *abiret*.

Vérum oppressit. PA. Deós sperabo téque. pos-  
tremó tamen

1210 Étsi istuc mihi acérbumst, quia ero té carendumst  
óptumo,

Sáltem id uolup est quom éx uirtute fórmal euenít  
tibi

Méa opera super hác uicina, quam égo nunc concilió  
tibi.

Py. Quíd opust uerbis ? líbertatem tíbi ego et diuitiás  
dabo,

Si ímpetras. PA. Reddam ímpetratum Py. At  
géstio. PA. At modicé decet.

1215 Móderare animo : né sis cupidus. séd eccam ipsa  
egreditúr foras.

ACROTELEVTVM. MILPHIDIPPA. PYRGOPOLINICES.  
PALAESTRIO.

IV 5 Mi. Era, éccum praesto mílitem. Ac. Vbíst ? Mi. Ad  
laeuam. Ac. Vídeo.

Mi. Aspícito limis, né ille nos se séntiat uidére.

1211. *formas* R (Rhein. Mus.); *formae* M. *euenit* Cam.;  
*uenit* M; *formae prouenit* Spengel.

1212. *hac uicina* Z, Festus; *hanc uicinam* M. *tibi* FZ, Festus; *mihi* M.

1214. *at modice decet* Cam.; *ac modo decet* B; *ac modico dice* CD; *at modico disce* FZ.

1215. *ipsa* Bx; *ipsam* MR.

1216. *uideo* M; *uidedum* R. 1217. *aspicito* Cam.;  
*aspicio* M. *limis limis oculis* M. *sentiát uid. uidere*  
*sentiát* M.

Ac. Vídeo. édepol nunc nos témpus est malás fieri  
peióres.

Mi. Tuófst principium. Ac. Óbsecro, tute ípsum  
conuenísti ?

Ne párcce uoci, ut aúdiat. Mi. Cum ipsó pol sum <sup>1220</sup>  
locúta

Placide ípsa, ut lubitumst mi, ótiose, meo árbitratu,  
ut uólui.

Pv. Audín quae loquitur ? PA. Aúdio. quam laétast,  
quia te adíbit.

Ac. O fórtunata múlier es. Pv. Vt amári uideor.  
PA. Dígnu's.

Ac. Permírum ecastor praédicas, te adísse atque  
exorásse :

Per epístulam aut per núntium quasi régem adiri <sup>1225</sup>  
eum áiunt.

Mi. Namque édepol uix fuit cópia adeúndi atque  
impetrándi.

PA. Vt tu ínclutu's apud múlieres. Pv. Patiár,  
quando ita Venús uolt.

Ac. Venerí pol habeo grátiam éandémque et oro et  
quaéso,

Vt éius mihi sit cópia, quem amó quemque expe-  
tétso,

1219. tuomst principium Cam.; tuum espa incipiū B;  
tuum est Initium CD. 1220. locuta secuta M. 1221.  
ipsa ut FZ; ipse dum M. 1222. te adibit Bx; quia  
te adit CD; quia ad te B. 1228. gratiam eandemque  
Acid.; gratiae andemque B; gratiam tandemque CD.

1230 Benígnusque erga me út siet: quod cúpiam, ne  
grauétur.

Mr. Spero íta futurum. quámquam illum multaé  
sibi expetéssunt,

Ille íllas spernit, ségregat ab se ómnis extra te  
únam.

Ac. Ergo íste metus me mácerat, quod illíc fas-  
tidióssust,

Oculi éius ne senténtiam mutént, ubi uiderít me,

1235 Atque éius elegántia meam extémplo speciem spér-  
nat.

Mr. Non fáciét: habe animúm bonum. Py. Vt ípsa  
se contémnit.

Ac. Metuó, ne praedicátio tua núnc meam formam  
exsúperet.

Mr. Istúc curauí, ut opínione illíus pulcriór sis.

Ac. Si pól me nolet dúcere uxórem, genua ampléctar

1240 Atque óbsecrabo. alió modo, si nón quibo impe-  
tráre,

Conscíscam letum: úfuere sine illó scio me non  
pósse.

Py. Prohibéndam mortem múlieri uideó. ultro adi-  
bon? PA. Mínume.

Nam tú te uilem féceris, si te últro largiére:

1232. *segregat ab se* Cam.; *segregat hasce* CD; *segregat*  
*hic* B.

1234. *Oculi eius ne* Bothe; *ne oculi eius* M.

1242. *mulieri uideo*. M gives *mulieri uideo*, *mulierem* (*mulieri*)  
*adibon*. ultro Bugge; *iam* Ribbeck; *esse* before *uideo* R.

1243. *uilem* FZ; *velim* M.

Sine últro ueniat, quaéritet, desíderet, exspéctet.

Nisi pérdere istam glóriam uis, quám habes, caue sis <sup>1245</sup>  
fáxis.

Nam núlli mortali scio obtigísse hoc nisi duóbus,

Tibi ét Phaoni Lésbio, tam múlieres ut amárent.

Ac. Eo íntro, aut tu illum huc éuoca forás, mea  
Milphidíppa.

MI. Immo ópperiamur, dum éxeat aliquís. Ac. Du-  
rare néqueo

Quin íntro eam. MI. Occlusást foris. Ac. Exfrín- <sup>1250</sup>  
gam. MI. Sana nóñ es.

Ac. Si amáuit umquam aut sí parem sapiéntiam  
habet ac fórmam,

Per amórem si quid féceró, cleménti ignoscet ánimo.

1244. *exspectet* M; R follows Bothe in reading the un-  
rhythmical *expetessat*; the last syllable of *desideret* is here (as  
often) long. 1245. *nisi* R; *si non* M. 1247. *tam*

*mulieres ut amarent* Bugge; *tam uiuere ut amaret* B; *tam*  
*muuete ut amaret* CD; *tam uesane* (*uiuide* Bothe) *ut amarentur*  
R; the passage is not emended yet; qu. *tam uiueres ut amatus*,  
or *ut tam uiueretis amati*: for this use of *uiuere* cp. 1320.

1248. *illum huc* Fl.; *illuc* M. aut *an* M. 1250. *intro*  
*eam* R; *etiam intro* M. *occlusast foris* R.; *occlusae*  
*sunt foris* M. es Pylades; *est* M. 1251. *sapientiam*

Bx; *sapientiam hic* M. R puts *hic* before *sap.*, and thus sets  
the metre right, but the women would not say *hic*, but *ille*, of  
one whom they pretended not to believe to be within earshot.  
*si amauit* Cam.; *simulauit* M. 1252. *clementi ignoscet*  
*animo* R; *clementi animo ignoscet* M.; R (Nene Pl. Exc.)  
prefers *clementiá animo ignoscet*.

PA. Vt quaéso amore pérditast *haec* mísera. PY. Mutuóm fit.

PA. Tace, ne aúdiat. MI. Quid ástitisti obstúpida? cur non púltas?

1255 AC. Quia nón est intus, quem égo uolo. MI. Qui scís? AC. Scio edepol fáciie:

Nam odóre nasum séntiat, si intús sit. PY. Ario-látur.

Quia mé amat, proptereá Venus fecít eam ut diuináret.

AC. Nescío ubi hic prope adest quem éxpeto uidére: olet profécto.

PY. Nasó pol iam *haec* quidém uidet plus quam óculis. PA. Caeca amórest.

1260 AC. Tene me, óbsecro. MI. Quor? AC. Né cadam. MI. Quid itá? AC. Quia stare néqueo:

Ita ánimus per oculós meus *mihi* défit. MI. Militém pol Tu aspéxisti. AC. Ita. MI. Non uídeo: ubist? AC.

Vidéres pol, si amáres.

MI. Non édepol tu illum mágis amas quam ego amém, si per te líceat.

1253. *haec* Cam. 1255. *facile* Bothe; *facul* Gruter; *facio* CD; *scio* B; *olfacio* FZ (one of those rash and bad conjectures which make FZ so worthless). 1259. *uidet plus* Cam.;

*plus uidet* M. *caeca amorest* Gruter; *ceca ore, horae* CD; *cecare* ē B. 1261. *meus mihi* R; *meos* M. 1262. *uideres*

... *amares* CD; *uidere spolia mares* B. 1263. *ego*

*amem si* Bx; *ego mea si* B; *ego me si* CD; *egomet* R with FZ. *per te* Cam; *aperte* M.



PA. Omnés profecto mŭlieres te amánt, ut quaeque aspéxit.

Py. Nescío, tu ex me hoc audíueris an nŏn : nepos <sup>1265</sup> sum Véneris.

Ac. Mea Mílphidippa, adi óbsecro et oongrédere.  
Py. Vt me uerétur.

PA. Illa ád nos pergit. MI. Vós uolo. Py. Et nŏs ted. MI. Vt iussísti,

Erám meameduxí foras. Py. Videó. MI. Iube ergoadíre.

Py. Indúxi in animum ne óderim item ut álias, quando orásti.

MI. Verbum édepol facere nŏn potis, si accésserit prope ád te : 1270

Dum te óbtuetur, ínterim linguam óculi praecidérunt.

Py. Leuándum morbum mŭlieri uideo. MI. Vt tremit atque extímuit,

Postquám te aspexit. Py. Víri quoque armáti idem istuc fáciunt,

Ne tú mirere mŭlierem. sed quíd *illa* uolt me fácere ?

MI. Ad se út eas : tecum uíuere uolt átque aetatem exígere. 1275

1265. tu . . . aud. *tu me ex hoc audieris* M. 1272. leuand-  
um . . . extimuit Bx with M, except that he omits *uideo* of M  
before *ut*.

1274. ne . . . facere R ; *ne tu mirere melius mulierem sed quid uult met agere (me tacerit* B) M ; but it is unsatisfactory to strike out *melius* and then supply *illa* ; hence Bothe supplies *plus* after *mulierem* ; perhaps we should read *ne tú mirere mŭlierem mollém, sed quid uolt me dgere*. 1275. *ad se ut eas* CD and R in his Ed ; *ad sedeas* B ; *ad sed eas* R. (N. Pl. Exc.)

Py. Egon ád illam eam, quae núpta sit ? uir éius est metuendus.

MI. Quin tuá causa exegít uirum ab se. Py. Quíd ? qui id facere pótuit ?

MI. Aedés dotales húius sunt. Py. Ítane ? MI. Ita pol. Py. Iube domum íre :

Iam ego illi ero. MI. Vide né sies in éxpectatióne :

1280 Ne illam ánimi exrucies. Py. Nón ero profécto. abite. MI. Abímus.

Py. Sed quíd ego uideo ? PA. Quíd uidés ? Py. Nes-  
cío quis eccum incédit,

Ornátu quidem thalássico. PA. It ad nós : uolt te profécto.

Py. Nauclérus hic quidemst. PA. Vídelicet arcéssit hanc iam hic. Py. Crédo.

1276. est met. Cam.; *metuendus est B; metuere henda st*  
CD. 1277. *exegit exigit M. ab se. PY. quid ?*  
*qui id R; obsequit. Py. quid ? B; assequi. Py. quid id (qui*  
*id) CD. 1278. aedes quia aedis M. iube R; iubam B;*  
*iuiam CD. Hence Bothe not improbably arranges the lines*  
thus :—

*Quia tua causa exegit uirum a se. Qui id potuit ? Quia aedes*  
*Dotales huius sunt. Itan ? Ita pol. Iube eam domum ire.'*

1279. iam ego illi ero Bothe; *ita ego illi ero CD; ita mego*  
*illi mero B. sies in exp. Lorenz; sis in exp. F; sis ex-*  
*pectatione B; sis inspectione CD. 1282. it ad nos Bx;*  
*iam non B; iam n̄ C; iam nos D. 1283. hanc iam hic.*  
*Credo Seyffert; hac itam hic credo M; hanc. Ita credo vulg.*  
*Ita and itam are corruptions of iam in 1279.*

PLEVSICLES. PALAESTRIO. PYRGOPOLINICES.

PL. Alium álio pacto própter amorem ní sciam IV 6  
 Fecísse multa néquiter, uereár magis 1285  
 Me amóris causad hóc ornatu incédere.  
 Verúm quom multos múlta admissé accéperim  
 Inhonésta propter amórem atque aliena á bonis :  
 \* \* \* \* \*  
 Mittó iam ut occidí Áchiles ciuis pássus est . . .  
 Sed eccúm Palaestriónem stat cum mílite : 1290  
 Orátio alio míhi demutandást mea.  
 Mulíer profecto nátaſt ex ipsá mora :  
 Nam quaéuis alia, quaé morast aequé, mora  
 Minor éa uidetur, quám quae propter mulíeremſt.  
 Hoc ádeo fieri crédo consuetúdine. 1295  
 Nam ego hánc arcesso Phílocomasium. séd foris  
 Pultábo, heus, ecquis híc est ? PA. Adulescéns, quid  
 est ?  
 Quid uís ? quid pultas ? PL. Phílocomasium quaérito :  
 A mátre illius uénio. si iturást, eat.  
 Omnís moratur : náuem cupimus sóluere. 1300  
 PY. Iam dúdum res parátast. i, Palaéstrio,

1284. *ni sciam* Gruter; *nesciam* (*nescium*) M. 1286. *cau-*  
*sad* R (N. Pl. Exc.); *causa* M. 1288. *aliena a* *alienū a* M.  
 1289. *iam* M; *enim* vulg. Achilles Ed.; *Achilles* M,  
 vulg. See 1054. 1291. *alio mihi* Cam.; *allomihi* B;  
*illo mihi* CD. 1296. *arcesso* Seyffert; *accerso* BC; *accer-*  
*sam* D. 1298. *quid uis* R; *quid tu ais* B; *quid tu* CD.  
 1301. *paratast. i* Seyffert; *parata si* B; *paratast* CD.

Duc ádiutores técum ad nauim quí ferant  
 Aurum, órnama,ta, uéstem pretiosam. ómnia  
 Conpósita iam sunt quae donauí ut aúferat.

1305 PA. Eó. PL. Quaeso hercle própéra. PY. Non  
 morábitur.

Quid istúc est quaeso ? quíd oculo factúmst tuo ?

PL. Habeo équidem hercle oculum. PY. At laéuom  
 dico. PL. Éloquar.

Amóris causa hercle hóc ego oculo utór minus :

Nam si ábstinuíssem amórem, tamquam hoc úterer.

1310 Sed nímis morantur mé diu. PY. Eccos éxeunt.

PALAESTRIO. PHILOCOMASIVM. PLEVSICLES.

PYRGOPOLINICES. (SERVI.)

IV 7 PA. Quíd modi flendó quaeso hodie fácies ? PH. Quid  
 ego ní fleam ?

1302, 3. Transposed by Acid.

1303. **pretiosam. omnia**

Ribbeck ; *pretiose (pretiosum CD) omne ut ferat B*, the last words of next verse being here inserted, which confirms the transposition of Acid.

1304. **ut auferat** Ribbeck ; *auferat B ; ut ferat CD.* 1306. **est R.** 1308. **amoris R** (N. Pl. Exc.) ; *moris M ; maris ZR* (in his ed.) Bentr. and vulg.

**minus** Cam. ; *minuē B ; minem CD.* 1309. **nam . . . uterer** CD (with *abstinuisset* and *utere*) ; *si abstinuissa et amorē quem tamquam B ; a mari Z* ; hence in his ed. R gives with Bentr. *nam si abst. a mare eo tamquam hoc uterer* ; and so the passage is usually read. In N. Pl. Exc. R reads as in the Text. See Comm.

1311. **ni** Cam. ; *ne M.*

Ūbi pulcerrume égi aetatem, *inde* ábeo. PA. Em homi-  
ném tibi,

Qui á matre et soróre uenit. PH. Vídeo. PY. Audin,  
Palaéstrio ?

PA. Quid uis ? PY. Quin iubés tu ecferrí ómnia isti  
quae dedi ?

PL. Philocomasium, sálue. PH. Et tu sálue. PL. Ma- 1315  
terque ét soror

Tíbi salutem mé iusserunt dícere. PH. Saluae sient.

PL. Orant te ut eas : uéntus operam dúm dat, ut  
uelum éxplicent.

Nám matri oculi sí ualerent, mécum uenissét simul.

PH. Íbo. quamquam inuíta facio, impiétas sit, nisi  
eám. PL. Sapis.

PY. Sí non mecum aetátem egisset, hódie stulta 1320  
uíueret.

PH. Istuc crucior, á uiro me táli abalienárier :

Nám tu quemuis pótis es facere ut ádfuat facétiis,

1312. *em ab eo homine* B ; *muni* C ; *num* D. 1313 *audin*  
Guyet ; *audistin* CD ; *audistis in* B. 1314. *isti quae*  
Lorenz, comp. 1338 ; *quae isti* M. 1317. *eas : uentus*  
FZ ; *aduentus* B ; *eant uentus* CD. uelum FZ ; *uallam* B ;  
*uallam* CD. 1318. *mecum moechum* M ; conversely, M  
gives *mecum* for *moechum* in 1390. uenisset simul FZ ;  
*uenissent (cenissent) simul est* M. 1319. *impietas sit, nisi*  
*eam* Bx ; *omni pietas sit . . . eo* (scio B) *chant* CDF ; *pietas*  
*consuadet* R ; *enim pietas sic hortat* Ribbeck ; *ni pietas cogat*  
Madv. ; *hoc pietas ni subigat* Müller. 1322. *quemuis* Fl.  
after Nonius ; *quamuis* M. adfuat R ; *fluat* M.

Ét quia tecum erám propteread ánimo eram ferócior.  
Eám nobilitatem ámittundam uideo. PY. Ne fle.

PH. Nón queo,

1325 Quóm te uideo. PY. Hábe bonum animum. PH. Scío  
ego quid doleát mihi.

PA. Nám nil miror, sí lubenter, Phílocomasium, cum  
hóc eras:

Sí forma huius, móres, uirtus ánimum attinuere híc  
tuom,

Quóm ego seruos, cuándo aspicio hunc, lacrumem  
quia diiúngimur.

PH. Óbsecro, licét conplecti, príos quam proficiscó?  
PY. Licet.

1323. *propteread* R (N. Pl. Exc.); *propterea* M. *animo*  
Nonius; *animum* M; *nimio* (in ed.) R. 1324. *eam* . . .  
*non queo* R after Lindemann; *nobilitatem amittendam uide*  
*oma hec flet. Nequeo* B; *nobilita te uide haec fle Nequeo* C;  
*nobilitatem uideo oma hec fle. Non queo* D; *a ne fle. Nec queo*  
(cp. Accius 620, Cæcil. 177) Ribbeck. In 1337 *at flo* in M is  
corrected by R to *adflector*; perhaps here we should do the  
same with *haec (hec) fle (flet)*; and, supposing *amittendam* (found  
only in B) to be unsound, read *nobilitatem ut uideo hanc omnem*  
*adflector. Ne fle. Non queo*. Thus *adflector* would have  
been corrupted into *haec (hec) fle (flet)* as in 1337, and then  
would have fallen out before the genuine *ne fle* which follows.  
1325. *quid inquit* M; but below, 1343, where these words are  
wrongly repeated, *quid* is given correctly. 1326. *cum hoc*  
Bx; *hic* M; *tu hic* R. 1327. *si* Bugge. *mores*  
*morem* M. *attinuere hic attinere hic* M. 1328. *quom*  
. . . *lacrumem* R; *cum (quem) lacrumum* M. *diiungi-*  
*mur* Cam.; *digungitur* M.

PH. Ó mei oculi, ó mi anime. PA. Óbsecro, tene <sup>1330</sup>  
múlierem,

Ne áddligatur. PY. Quíd ístuc? PA. Quia, post-  
quam ábs te abit, animó male

Fáctumst huic repénte miserae. PY. Cúrrito intro,  
ecféрто aquam.

PA. Níhil aquam morór: quin malo *abscédas*: ne  
interuéneris,

Quaéso, dum resipíscit. PY. Capita intér se nimis  
nexa híscce habent.

Nón placet: labra áb labellis aúfer: nauta, cáue <sup>1335</sup>  
malum.

1330. **O** mei FZ; *Oh mihi* M.      oculi. R (N. Pl. Exc.)  
reads *oculis* (see 374), and Müller would supply a 3rd vocative  
*O meum cor*.      tene Gruter; *te* M.      1331. **quia post-**  
**quam** Bothe; *quae post qui* M.      1332. **miserae** . . .  
**aquam** Bx; *miserat currit et intrē (introm C) atque certo*  
*(cereo D) M*; *currite, ecferite* vulg.; but *ecferito* better accounts for  
*certo*, and is more suitable to the answer of Pal.      1333. **quin**  
**malo** R; *quot (quod) malone* M.      **abscedas** R.      1334.  
**resipiscit** Z; *respicit* M.      **hisce** Fl.; *hinc* M.      1335.  
**labra** . . . **malum** Bugge (borrowing *aufer* from Müller);  
*labrā ab lauellis fer ad macellum* B; *labram ab lauellis fer*  
*inaut acemalum* C; *labra ab labellis (lauellis) feruminat ace*  
*malum* D; *labra a lubellis firmavit acre malum* F; *labra*  
*labellis ferruminavit acre malū* Z; *labra in labris ferruminat*;  
*quid agis, malum* R; *labra a labellis disferrumina, malum*  
Löwe (Comm. Philol. p. 237). Thus the reading of Bugge  
given in the text adheres most closely to C: all the other con-  
jectures follow the false tradition of FZ. Perhaps *inauta* of C  
is a corruption of *manta* ("stop"!), not of *nauta*. The confu-  
sion between *in* and *m* is very common: see on 648.

PL. Tétemptabam, spiráretne an non. PY. Aúrem  
admotam opórtuit.

PL. Sí magis uis, eam omíttam. PY. Nolo : rétime.  
PA. Adffictór miser.

PY. Éxite atque ecférte huc intus ómnia isti quae  
dedi.

PA. Étiam nunc salúto te, *Lar* fámiliaris, príus  
quam eo.

<sup>1340</sup> Cónserui conséruaeque omnes, béne ualete et úuite:  
Béne quaeso inter uós dicatis ét amice absentí tamen.

PY. Áge, Palaestrió, bono animo es. PA. Heú *heu*,  
nequeo quín fleam,

Quom ábs te abeam. PY. Fer aéquod animo.  
PA. Scío ego quid doleát mihi.

PH. St, quid hoc ? quae rés ? quid uideo ? ó lux  
salue, *salua sum*.

1336. *spiraretne* Becker; *spirarent* M; *spiraret* vulg. *ad-*  
*motam* Cam.; *at (ad) nostam* M. 1337. *eam om.* R;

*amomittam* M. *retine.* *adffictor* R; *retineat flo* M.

1338. *ecferte* Pareus; *hec (haec) ferte* M. *isti quae* Bothe;

*quae isti* M. 1339. *Lar* Bothe. 1341. *amice* R (Opusc.);

*me* M; *mihi* R (in Ed.) with Cam. 1342. *heu heu* Acid.;

*heu* M. *nequeo quin fleam* FZ; *neque (quin) quim fleat* M.

1343. *aequod* R (N. Pl. Esc.); *aequo* M. 1344. *st* Ribbeck;

*sed* M. *quae res* Cam.; *queris* M. *o lux salue uideo*

*uix (lux CD) salue* M. *salua sum* Bx (in *Krit. Anhang*); *can-*

*dida* Bx in text with R; *salua sis* Ribbeck; but both these con-

jectures lie under the great objection that as *lux* is generally masc.

in Plautus, it would not be made fem. when applied to a man,

as here. See Capt. v. 4, 11; Cist. ii. 1, 49; Ter. Adelph. 841.



PL. Iám resipisti, *Philocomasium* ? PH. Obsecro, <sup>1345</sup>  
quem ampléxa sum

Hóminem ? perii. súmne ego apud me ? PL. Né  
time, uoluptás mea.

Py. Quid istuc est negóti ? PA. Animus hánc modo  
hic relíquerat :

Métuoque et timeó, ne hoc tandem própalam fiát,  
nimis.

Py. Quid id est ? PA. Nos secúndum ferri núnc per  
urbem haec ómnia,

Né quis tibi istuc uítio uortat. Py. Méa, non <sup>1350</sup>  
illorúm dedi :

Páruí ego alios fácio. age, ite cúm dis beneuoléntibus.

PA. Túa ego hoc causa díco. Py. Credo. PA. Iám  
uale. Py. Et tu béne uale.

PA. Íte cito : iam ego ádsequar uos : cúm ero pauca  
uólo loqui.

Quámquam alios fidélioies sémper habuistí tibi

Quám me, tamen tibi hábeo magnam grátiam rerum <sup>1355</sup>  
ómnium :

Ét si ita *tibi* senténtia esset, tíbi seruire máuelim

Múlto quam alií libertus ésse. Py. Habeto animúm  
bonum.

1345. Phil. Acid. 1348. própalam Cam. ; *proilla* B ;  
*proalla* CD. 1350. tibi istuc Lüchs ; *tibi hoc* M ; *hoc tibi*  
vulg. 1351. alios Bothe ; *illos* M. age ite R ; *agite* M.  
1353. ero F ; *ego* M. uolo loqui R ; *eloqui* M. 1355.  
tamen *tam* Fl. 1356. tibi R. mauelim FZ ; *maui*  
B ; *maui* CD. 1357. habeto Bx ; *habeo* M ; *habe* vulg.

PA. Heí mihi, quom uenít mi in mentem, ut móres  
mutandí sient,

Múliebres morés discendi, oblúiscendi stratió-  
tici.

1360 PY. Fác sis frugi. PA. Iám non possum: amísi  
omnem lubídinem.

PY. Í, sequere illos: né morere. PA. Béne uale.  
PY. Et tu béne uale.

PA. Quaéso ut meminerís: si forte líber fieri occé-  
perim,

Míttam nuntium ád te: ne me déseras. PY. Non  
ést meum.

PA. Cógitato idéntidem, tibi quám fidelis fúerim.

1365 SI íd facies, tum démum scibis, tíbi qui bonus sit,  
quí malus.

PY. Scío: perspexi saépe uerum, quom antehac, *tum*  
hodie máxume.

PA. Ímmo hodie me uérum factum fáxo post dicés  
magis.

PY. Vír reprimor, quin té manere iúbeam. PA. Caue  
istuc féceris.

1358. *hei mihi* Bothe; *haeum* M. 1359. *stratitotici* Scutarius; *statriosi* B; *stratiost* CD; *tui* FZ. 1362. *fieri occeperim* FZ; *fieri occeperit (acceperit)* M. 1364. *identidem* FZ; *dent idem* M. 1366. *tum* FZ. 1367. *immo hodie me uerum* Bx; *scies immo hodie (hodiernum)* CD *eorum* M. Bx holds *scies* to be a gloss on *dicés*, and accepting the *uerum* of Cam., inserts before it *me*, which is betrayed by *hodiernum*.

Dícant te mendácem nec uerum ésse, fide nulla  
ésse te :

[Dícant seruorúm praeter med ésse fidelem némi- 1370  
nem.]

Nám si honeste cénseam te fácere posse, suádeam.

Vérum non potést: caue faxis. Py. Ábi: iam  
patiar, quídquid est.

PA. Béne uale igitur. Py. Íre meliust strénue.

PA. Etiam núnc uale.

Py. Ante hoc factum hunc sum árbitratus sémper  
seruom péssumum :

Eúm fidelem míhi esse inuenio. quom égomet 1375  
mecum cógito,

Stúlte feci, qui húnc amisi. íbo hinc intro núnciam

Ád amores meos. séd quis exit ? sónitum hinc fece-  
rúnt fores.

1369. dicant R; *dicent* M. esse, fide nulla FZ;  
*esse (esset) fidele nulla* CD; *esset fidelent ulla* B. 1370.  
med Guyet; *me* M. The verse is justly condemned by  
Ribbeck. 1371. censeam censeat M. 1373. meli-  
ust strenue meliust ē trenue M. 1374. hunc huc M.  
1375. inuenio Pius; *inuento* M. quom egomet Cam.;  
*cum ego et* M. 1376. feci D; *fecit* BC; *amisit* BCD.  
1377. ad amores FZ; *at mores* BD; *acmores* C. sed quis  
exit? sonitum hinc Ribbeck; *et sensit hinc sonitum* M; *et,*  
*sensi, hinc sonitum* R after Gruter; *quis exit hinc* FZ.

## PVER. PYRGOPOLONICES.

IV 8 Pv. Ne mé moneatis : mémini ego officiúm meum.

Ego iám conueniam mílitem, ubi ubist géntium,

1380 Inuéstigabo *eum* : óperae non parcám meae.

Pv. Me quaérit illic : íbo *ego* huic puero óbuiam.

Pv. Ehém, te quaero : sálue, uir lepidíssume,

Cumuláte commoditáte, praeter céteros

Duo dí quem curant. Pv. Quí duo ? Pv. Mars ét  
Venus.

1385 Pv. Facétum puerum. Pv. Intro *dd se* te ut eas  
óbsecrat ;

Te uólt, te quaerit, téque expectans expetit ;

Amánti fer opem. quid stas ? quin intro ís ? Pv. Eo.

Pv. Ipsús illic sese iam ínpediuit ín plagas.

Parátae insidiae súnt : stat in statú senex,

1390 Vt ádoriatur moéchum, qui formást ferox,

Qui omnis se amare crédito, quemque aspéxerit :

1379. iam . . . militem Müller ; nam . . . illum M ; iam iam  
conuenam illunc R. 1380. eum R. parcam Cam. ; parco M.  
1381. ego Bx. 1385. ad se Bugge. 1386. teque ex-  
pectans expetit Pareus ; te expectat B ; teque expectans petit  
CD ; teque expectans deperit vulg., R. 1388. illic sese  
illicese B ; illic se CD. 1389. stat in statu senex Pareus ;  
instatus ad B ; in statu stat CD ; in saltu stat Saracenus.  
1390. moechum Z ; mecum M. formast forma si M. 1391.  
quemque CD ; queque B ; hence R gives, and Pennigsdorf  
defends, quaeque ; but queque may stand for quemque, not for

Quem omnés oderunt quá uiri qua múlieres.  
Nunc ín tumultum ibo : íntus clamorem aúdio.

*quaeque*, in which case there would be no ms authority for *quaeque*, though it is found in 1264. 1392. **quem omnes** Guyet; *mulierē* B; *mulieres eum* CD; all omit *quem*.

## ACTVS V.

PERIPLECOMENVS. PYRGOPOLINICES. CARIO.  
LORARII. SCELEDRVS.

V 1 PE. Dúcite istum: sí non sequitur, rápite sublimém  
foras.

1395 Fácite inter terram átque caelum *actutum* sit: discín-  
dite.

PY. Óbsecro hercle, Périplecomene, te. PE. Nequic-  
quam hercle óbsecras.

Víde ut istic tibi sít acutus, Cário, cultér probe.

CA. Quín iam dudum géstio moecho hóc abdomen  
ádimere.

Vín faciam quasi púero in collo péndeant crepúndia?

1400 PY. Périi. PE. Haud etiam: número hoc dicis.  
CA. Iámne *ego* in hominem ínuolo?

PE. Ímmo etiam prius uérberetur fústibus. CA. Mul-  
túm quidem.

1395. *actutum* sit Bx (*Hermes* xiv.): cp. Most. ii. 1. 39; Cas.  
ii. 6. 48; so in Capt. iii. 5. 1. *actutum* is supplied; *ut sit* M;  
*uti siet* Bx (in his ed.) with Bothe and R. 1397. *sit acutus*  
Saracenus; *siet acutus* Bentl.; *si tactus* B; *sit actus* CD.  
1398. *gestio* Cam.; *gestit* M. 1399. *vin faciam* Seyffert;  
*ut faciam* M; *faciam uti* R. 1400. *ego* Fl.

PE. Cúr es ausus súbigitare álienam úxorem, ínpudens?

PY. Íta me di ament, últro uentumst ád me. PE. Men-  
titúr: feri.

PY. Máne, dum narro. PE. Quíd cessatis? PY. Nón  
licet mihi dícere?

PE. Díc. PY. Oratus sum, ád eam ut irem. PE. Quór <sup>1405</sup>  
ire ausu's? ém tibi.

PY. Oíei, satis sum uérberatus: óbsecro. CA. Quam  
móx seco?

PE. V́bi lubet: dispénnite hominem díuorsum et  
disténnite.

PY. Obsecro hercle té, mea uerba ut aúdias, prius  
quám secat.

PE. Lóquere, dum non níhili factu's. PY. Víduam  
*illam* esse cénsui:

Ítaque ancilla, cónciliatrix quaé erat, dicebát mihi. <sup>1410</sup>

PE. Iúra te nocitúrum non esse hómini de hac re  
némini,

1402. Here again Koch would introduce *uoxorem* to obviate  
the *hiatus*.

1405. *ad eam ut irem* Ribbeck; *ad te*  
*uenirē* B; *ad te amuttire* CD; *huc uenire* R. **quor ire**

**ausu's** Seyffert; *quare* (*quirere*) *ausus* M; *quare's ausus*  
R.

1406. *oiei* Bentr. in Eun. iv. 4. 47; *olei* BC; *olvi*,  
*odre* D; *ohe* D. marg. **mox seco** Cam.; *mox ego* CD;

*exego* B.

1407. **dispennite . . . distennite** Meursius;

*dispendite . . . dispendite* B; *distendite . . . dispendite* CD.

1408. **mea uerba ut** Acid.; *ut mea uerba* M.

1409. **dum**

**non nihili factu's** R; *nondum nihiblo factus* B; *nondum*

*donec factum est* CD; but why not *nondum nihili factus*?

*illam* Fl.

1411. **nociturum non** R; *non nociturum* M.

**homini** A; *hominē . . . nemini* B; *hominem neminem* CD.

Quód tu hic hodie uérberatu's aút quod uerberábere,  
Sí te saluom hinc ámittemus Vénerium népotulum.

Py. Iúro per Iovem ét Mauortem, ménociturum némini,

<sup>1415</sup> Quód ego hic hodie uápularim : iúreque id factum  
árbítror :

Ét si hinc non abeo íntestatus, béne agitur pro nóxia.

Pe. Quíd, si id non faxís ? Py. Vt uiuam sémper in-  
testabilis.

Ca. Vérberetur étiam : postibi ámittundum cénseo.

Py. Dí tibi bene fáciant semper, quom áduocatus  
béne mi ades.

<sup>1420</sup> Ca. Érgo des minam aúri nobis. Py. Quam ób rem ?

Ca. Saluis téstibus

Vt ted hodie hinc ámittamus Vénerium nepótulum.

Áliter hinc non íbis, ne sis frústra. Py. Dabitur.

Ca. Mágis sapis.

1412. *hic hodie* Bothe ; *hodie hic* M. *uerberabere* Cam. ;  
*uerberare* M.

1413. *amitemus* Bothe ; *mittimus* M.

1414. *Iovem et Mau.* A (Stud.) ; *pidam et Martem* C ; *pidū* B ;  
*piaaē* (with *Iovem* superscribed) C ; *per Dionam et Martem* Cam.

1415. *uapularim . . . arbitror* Cam. ; *uapulari iure qui* B ;  
*uapulo sed mihi id eque* CD.

1416. *hinc . . . intest.* R ;

*intestatus non abeo hinc* M.

1418. *postibi* A ; *post tibi*

M. *amittundum* FZ, Bentr. ; *amitte dum* M.

1419. *bene*

*mi ades* R ; *mihi bene adē* B ; *bene mihi es* CD ; *MIHIBENEEST*

A. 1421. *ted hodie* Guyet ; *te hodie* M.

1422. *hinc*

*non ibis* A (R) ; *hinc a nobis* B ; *aliter . . . dabitur* is found

only in A and B. *magis sapis* M ; Nonius quotes *modice*  
*sapis* from the *Miles* ; perhaps to be referred to 1190, or to *at*  
*modice decet* above.



Dé tunica et chlamyde ét machaera né quid speres :  
nón feres.

Lo. Vérberone etiam án iam mittis? Py. Mítis sum  
equidem fústibus :

Obsecro uos. Pe. Sóluite istunc. Py. Grátiam *hercle* 1425  
habéo tibi.

Pe. Sí posthac prehéndero ego ted híc, carebis tés-  
tibus.

Py. Caúsam hau dico. Pe. Eámus intro, Cário.  
Py. Seruós meos

Éccos uideo. Phílocomasium iám profectast? dic  
mihi.

Sc. Iám dudum. Py. Hei mihi. Sc. Mágis *id* dicas,  
sí scias quod égo scio :

Námque illic, qui ob óculum lanam habébat, nauta 1430  
nón erat.

Py. Quís erat igitur? Sc. Phílocomasio amátor.

Py. Qui tu scís? Sc. Scio :

Nám postquam portam éxierunt, níl cessarunt ílico

1423. *machaera ne quid* Cam.; *mucrone qui* Db; *macrane*  
*quid* rest.

1424. *an iam mittis* Bx; *anī amittis* B;  
*animā amittis* CD; *an iam amittis* Haupt. 1425. *hercle*  
Müller.

1426. *carebis testibus* A (Stud.); *arebo* (*arcebo*)  
*cestibus* M; *separabo a testibus* R.

1429. *magis id dicas*  
Bentl., Eun. ii. 3. 65; *magis discas* M with A.

1430. *nam-*  
*que illic* Acid.; NAMILLEI A; *nam illo* M.

*ob ocu-*  
*lum lanam* A (Gepp. and Stud.); *lanam ob oculum* M.

1432. *portam exierunt* A; *exierunt* is omitted in CD; *porta*  
*exierunt* B: see Comm.

Ósculari atque ámplexari intér se. PY. Vae miseró  
mihi :

Vérba mihi data ésse uideo : scélus uiri Palaéstrio,

<sup>1435</sup> Ís me in hanc inléxit fraudem. SC. Iúre factum  
iúdico :

Sí sic aliis moéchis fiat, mínus hic moechorúm siet :

Mágis metuant, minus hás res studeant. PY. Eámus  
ad me. CANTOR. Plaúдите.

1434. uiri A ; uir M. 1435. in . . . fraudem A ; in-  
lexit fraude in B ; hinc illexit fraude CD. 1436. si sic  
sic sic M. fiat A ; fuit M. 1437. This verse is want-  
ing in A according to Geppert.

## NOTES.

---

### THE ARGUMENTS.

THE Arguments to the plays of Plautus are of two kinds—(1) the acrostichal argument, which is found before all the extant plays except the *Bacchides*, the beginning of which is lost. (2) A non-acrostichal argument, which was, no doubt, originally prefixed to all the plays, but has perished except in the *Miles*, *Amphitruo*, *Aulularia*, and *Mercator*. The Ambrosian palimpsest preserves also such an argument to the *Pseudulus*, and traces of one to the *Persa*. These last always consist of fifteen *senarii* (except in the *Amphitruo*, in which perhaps five verses are lost, as Ritschl thinks: nothing, however, is wanting for the explanation of the play). It is believed by R. and others that they are the work of Sulpicius Apollinaris of Carthage, the teacher of Gellius and Pertinax, and the author of the *Periochae* prefixed to the plays of Terence in twelve *senarii*, and the arguments, in six hexameters, prefixed to the Books of the *Aeneid*. Whether the acrostichs are of the same or a different period it is impossible to determine. F. Ossen and others hold the acrostichs at least to be the work of Aurelius Opilius, in the seventh century A. U. C., about 100 years after the death of Plautus. Gellius (iii. 3. 1) mentions him as author of *indices* to the Plautine plays, and probably such was the nature of his *Pinax*, which contained an acrostich on the name Opilius. Both classes of Argument (especially perhaps the acrostichs) out-Plautus Plautus in their roughness of diction and license of metre—a fact which perhaps should lead us rather to assign their origin to the Antonine period, when an imitator would be more likely than in the Sullan Epoch to get an exaggerated impression of the archaism of Plautus.

## ARGUMENT I.

3. *peregre* means in Plautus (a) "to a foreign land"; (b) "from a foreign land"; (c) "in a foreign land," when it should be written *peregri*; the word is an old locative, originally *peregrei* (Corssen, i. 776). The third was its original meaning. Other adverbs having two meanings in Plautus are—(1) *nusquam*, which means *no whither* as well as *no where*; (2) so *usquam*, cp. Most. iii. 2. 172, *haud usquam abscedam*; (3) *intus*, which means (a) *within*, (b) *from within*; but does not, like *peregre*, ever convey the sense of motion to; *intus* cannot = *intro* (*eo intus et intro sum* soloecismi sunt, Quintil. i. 5. 50); therefore *immo intus potius sequere hac me* As. v. 2. 90 is certainly corrupt.

5. *eidem*. *Ei* has three metrical values in Plautus—(1) *spondee*, as here; (2) *iambus*, as in the fourth verse of this Argument, and in 1088; (3) one long syllable, which is its usual metrical value. *Ei* in *eidem* is generally *spondee*, as here.

6. *geminis*, an un-Plautine usage. Plautus uses *geminus* only with *pater*, *soror*, *filius* (but Terence has *geminas nuptias* Andr. 674). Other un-Plautine usages in these two Arguments are pointed out by Lorenz: (1) *ridiculis* v. 9, for which Plautus would have written *ridiculariis* or *ridiculis modis* (we find, however, *ridiculi causa* Amph. iii. 2. 36; and *per ridiculum* Truc. ii. 2. 8); *ridiculus*, masc. sing. and plur., always means "wag"; (2) *poenas luit*, v. 14, for *poenas pendere, sufferre*. In the Second Argument we have (1) *mutuo*, v. 1, which is not found before Cicero and Varro, though we have *mutuum fit* 1242: Plautus would have used *contra*, as in 101. (2) *subornat*, 14, for which Plautus would have probably written *dat*, as in 785. (3) *dimittere*, 15, would mean in Plautus "to allow to disperse," and can properly be used only of a plurality; Plautus would have used *amittere*. Moreover, for *oberrans* Arg. i. 8, Plautus would have most probably written *ambulans*; for *omissam faciat* (11) *missam* (or *amissam*) *faciat*; for *deportat* (Arg. ii. 4), *avehit*; for *figit* (11), *simulat*; and for *sollicitandum* (13), *sublectandum*, as in 1066; *sollicitare* in Plautus means "to torment," not "to cajole."

8. *tegulis*. The Roman houses were undetached, with party walls in common, and the roofs being much more accessible than in modern houses (St. Luke, v. 19), it was easy to pass from one housetop to another. Idle slaves seem to have been fond of frequenting the *tegulae* and prying into neighbour-

ing houses, as may be gathered from the tone of *Periplecomenus*, 156, ff. *Imbrices*, which are mentioned with *tegulae* in 504, and in *Most.* i. 2. 28, were the semicylindrical tiles which were used to cover the lines of junction between the rows of flat tiles (*tegulae*).

II. *omissam faciat*; *habere, facere, dare, reddere, curare, tradere*, are often used by Plautus and Terence, with the past participle to denote a completed action. The first two only are thus used in classical Latin (*Draeger, Hist. Syn.* i. 295). The ellipse of *ut* before *faciat* and before *abeat* in 13 is quite Plautine: cp. *datum mihi esse . . . nuntiis praesim ac lucro* *Amph. Prol.* 12; *uide quod opust fiat* *Men.* ii. 3. 3. This ellipse is frequent after *uelle facere* and *sinere* (see 50), but very common also after *optumumst*, e. g. *scin quid facias optumumst* *Men.* v. 5. 44; *optumumst loces* *Aul.* iii. 6. 31; *adeam optumumst* *As.* ii. 4. 42; *taceam optumumst* *Epid.* i. 1. 59; *capillum promittam optumumst* *Rud.* ii. 3. 46; so also after *iustum* in *Bacch.* iv. 9. 71, *iustumst tuos tibi seruos seruiat*; and after *decretumst* in *Poen.* ii. 53; we find ellipse of *ut* after *adigere* *Rud.* iii. 3. 19; *impetrare* *Trin.* ii. 4. 190; *suadere* *Trin.* iii. 2. 55; *orare* *Amph.* i. 1. 101; *dicere* *Stich.* iv. 2. 44; *mandare* *Merc.* ii. 2. 92; *rogare* *Most.* iii. 1. 150. We have, moreover, *cedo bibam* in *Most.* ii. 1. 26; and *dale bibat* in *Stich.* v. 5. 16.

## ARGUMENT II.

1. *ingenuam*. *Philocomasium* was not *ingenua*, as is plain from all the references in the play. The writer of the Argument was misled by 490, where not *Philocomasium*, but the pretended twin-sister of *Philocomasium*, is described as *ingenua et libera*. Hence *patre et matre Atticis*, the reading of *Lorenz* in v. 100, can by no means be accepted.

5. *ut nuntiaret . . nauigat*. This sequence of tenses (common in classical prose after a *Praesens historicum*) is not infrequent in Plautus. Conversely, we have below, 131, *dedi . . ut deferat*.

## ACT I.—SCENE I.

1. *clupeus* was the circular iron shield adopted from the Etruscans, the Argive or Doric *ἀσπίς*: the *scutum*, of wood covered with leather, and four-cornered, was borrowed from the

Samnites. After the Servian reorganization of the army, the *clupeus* disappeared entirely, the circular *parma*, made of leather, being supplied to the *uelites* instead.—Guhl and Koner, p. 571. For *clupeo*, dat. instead of gen.: cp. 4, 271, 735, 1431; *iussin in splendorem | dari bullas has foribus nostris* As. ii. 4. 20; *oculis dolorem* v. i. 4; *factis monumentum suis* Cur. iii. 71; *benefactis* . . . *architectus* Amph. Prol. 44; *ei rei argumenta dicam* Most. i. 2. 9; *uerbis falsis acceptor fui* Trin. i. 2. 167. So also, no doubt, should be explained *non iubes* . . . *epulas foueri focolis feruentibus* Capt. iv. 2. 67, where *fōcula* must be = *nutrimenta*, as in Pers. i. 3. 24 (the only other place where this word is found); tr. "won't you order a hot supper to be dressed?"

2. *olim quom.* In old Latin *olim* = *illo tempore*, and is related to *ille* as *aliquando* to *aliquis*, and *quondam* to *quidam*.

*sudumst* = εὐδία; *sudus* = *serenus*.

3. *contra.* See on 101.

4. *praestringat*, "dazzle": cp. *lingua gladiatorum aciem praestringit domi*, Truc. ii. 6. 11, where *praestr.* = "out-dazzles."

*acied.* R, in his *New Excursuses on Plautus*, has advocated the frequent introduction of a final *d*, not only in nouns, adjectives, and pronouns, but also in adverbs, prepositions, and imperatives. Corsen distinctly rejects the final *d*, except on the authority of mss., which only give *med*, *ted*, *sed* (acc. and abl.). In prepositions *antiā* and *postā* are defended by many; and we have *sed*, *red*, and *prod* in compounds. For adverbs we have no authority but *facilumed* in the *Scitum de Bacanalibus*. It is perhaps safe with Bücheler (Lat. Decl.) to recognise *d* in *med*, *ted*, *sed*, and all ablatives, but not elsewhere. Koch would here read *fostibus* for *hostibus*, and *fariolus* for *hariolus* 692. This is rather a strong measure, though Festus tells us "*foedum antiqui dicebant pro haedo, folus pro holere, fostem pro hoste, fostiam pro hostia*"; and Varro says that *hircus* was *fircus* in Sabine, and *fedus* was a provincial pronunciation of *edus* (*haedus*). Quintilian speaks of *fordeum* as a form of *hordeum*.

A play such as that on *aciem* and *acied* is very frequent in Plautus: cp. *gestitem* : . . . *gestit* 7; and *meo malo a mala ab-stuli hoc* Men. i. 2. 24. A modern playwright would probably write, "That the foe's array be dazzled by its rays." A *jeu*

*de mots* in Amph. i. 1. 212 may be rendered much more neatly:

M. Aduenisti, audaciai columen, consutis dolis.

S. Immo equidem tunicis consutis huc aduenio, non dolis.

M. "You have come, you—you height of audacity, with your tissue of lies."

S. "Nay, I come with no tissue of lies, but tissue of good cloth."

5. *mihi* ethical dat.

6. *lamentetur*: cp. 1031, where, as here, the verb denoting the external expression of grief is put before the verb denoting the internal sensation; we have *aedes lamentariae* = "house of mourning" in Capt. i. 1. 28.

7. *quia*. *Quia*, not *quod*, is used by Plautus after verbs of feeling; cp. 1328. Bx recognises only one case of *quod*, namely, *ne miremini quod non triumpho* Bacch. iv. 9. 150. We have, however *beat quod* Mil. 468. Conversely, we have once in Cic. the Plautine *quia* in *reprehendis me quia defendam* Sull. 50. *Eam* would be regular; but *se* makes the phrase more vigorous: "me iampridem feriatam gestitat" would be the very words of the sword's wail.

8. *misera* cp. 801, 1199. *Fartum facere* is "to make mincemeat of"; *fartum* is properly "stuffing"; cp. Most. i. 3. 13 *non vestem amatores amant mulieris sed uestis fartum*; hence the minced meat of which sausages are made. R, followed by all recent German editors, reads *stragem* for *fartum* on the very uncertain authority of *Glossaria Vetera*, explaining '*strages* σωπὸς νεκρῶν.' But there is no evidence that this gloss refers to this passage, where the mss. do not preserve a trace of *stragem*, and give either *fartum* or an obvious corruption of it. Surely the alliteration with *facere* more than accounts for the use by a comic poet of a word in a peculiar sense—a sense, too, strongly defended by the passage quoted from the *Mostellaria*, and possibly paralleled by *qui farcit* below, 691, on which passage consult Comm.

9. *ubi hic*, "whereabout here": cp. 1258; *ubi tu hic habitas* Rud. iv. 3. 95; *quaero in his regionibus ubi habitet* Trin. iv. 2. 31.

10. *fortem* often means "fine, braw" in Plautus: cp. 1066; *sed Bacchis etiam fortis tibi uisast* Bacch. ii. 2. 38; Nonius explains *fortis* as *formosus*, perhaps not quite accurately; he

also gives *locuples* as an explanation of *fortis*, and certainly this meaning seems to suit Trin. v. 2. 9, and Pers. v. 2. 70.

11. **tam bellatorem**: cp. *tam in amici* 741; *tam pro nota* 901; *tam matula* Pers. iv. 3. 64; *parum leno* Ter. Phorm. 507. So in Cic. Epp. *quis est tam Lynceus* Fam. ix. 2. 2; sometimes, too, without any word to qualify, as in *haec ego tam esse quam audio non puto* Q. Fr. i. 2. 9; *utinam tam* (sc. integra) *in periculo fuisset* Att. iii. 13. 2; so *ita* (sc. uetigales) *fuere* Q. Fr. i. 1. 33. The Latinity of Cicero in his more familiar letters naturally finds its closest parallel in the Latinity of the Comic stage, which reproduces the familiar conversation of everyday life in Rome. I have dwelt at greater length on this point in my edition of Cicero's Letters (Vol. I., Introd. p. lxxx.).

12 **ad** = *παρὰ, πρὸς* = "in comparison with": cp. 968; *ad sapientiam huius ille nimius nugator fuit* Capt. ii. 2. 25; *ut emerem sibi* (ancillam) *ad istam faciem* Merc. ii. 390; so Cic. *nihil ad Persium* De Or. ii. 25; *aequiparare* is always followed by dat. or *cum* with abl., so it must not be taken here closely with *ad suas*.

13. **Curculioniis** from *curculio*, sometimes written *gurgulio*, which means both "a throat" and "a weevil." In Trin. iv. 3. 11 there is a play on *currere* which demands the form *curculio*, while the sense demands the meaning "throat." *Curculioniis* is a comic coinage; the reading is very uncertain, as also in next verse: see critical note.

14. **Bumbomachides** "Bombastes Furioso." Clut. = *κλυτομηστωριδυσαρχίδης*, and is compounded of *κλυτὸς μήστωρ* and *δυσαρχία*. This personage was not a *μήστωρ φόβοιο*, like the Homeric heroes, but a *μήστωρ δυσαρχίας* (riot, mutiny); or perhaps *δυσαρχίδης* is a patronym. from a coined *δύσαρχος* (*imperi incapax*); or else we should read *δυσαρκτίδης* = "ungovernable." In these words I have given the form nearest to the best mss, and have not recorded the many guesses of the edd. Such coinages are made chiefly for their sound, like *Chrononhotontothologos* and *Aldiborontiphosscophornio*. The scene should be compared with Poen. ii., where Anthemonides recounts his exploits. Other *Milites* in Plautus are Therapontigonus Plautidorus in the *Curculio*, Cleomachus in the *Bacchides*, Stratipocles in the *Epidicus*, and Stratophanes in the *Truculentus*.

15. **Neptuni nepos**. "An allusion," says Bergk, "to Antigonus Gonatas, son of Demetrius Poliorcetes, who called him-



self the son of Neptune." But perhaps the allusion is rather a general one: cp. "praestantissimos uirtute Iouis filios poetae appellauerunt, ferocissimos et immanes et alienos ab omni humanitate tamquam a mari genitos Neptuni filios dixerunt" Gell. xv. 21; so also, "Quid de sacrilegis, quid de impiis periurisque dicemus

Tubulus si Lucius umquam,  
Si Lupus aut Carbo [aut] Neptuni filius

ut ait Lucilius, putasset esse Deos, tam periurus aut tam impurus fuisset?" Cic. Nat. Deor. i. 63.

16. *cum* in Plautus often couples the attributes or properties with the subject where, later Latin would use an adjective or participle: see 658, and Poen. iv. 2. 30 *haud amice facis qui cum onere* (= onusto) *offers moram*.

18. *paniculum tect.* properly "reed-down," here probably used for the reeds themselves which were employed for thatching; see *quin tu in paludem is, exsiccasque arundinem, | qui pertegamus uillam dum sudumst* Rud. i. 2. 34. *Paniculus* is always feminine, *panicula*, except here. The following nouns neuter in later Latin are masculine in Plautus:—*collus*, *corius* (sometimes *corium*), *dorsus*, *guttur*, *lac* (*lactes* = intestines, but *lacte* is always the nominative form and is probably neuter), *papaver*, *sinus* (a bowl): on the other hand we find *nasum* for *nasus*, *pane* for *panis*, and *artua* from *artus*; again *praesepe* is *praesepis* (fem.) in Cur. ii. 1. 13; in Mil. 140 the mss give *conclauem*, perhaps rightly; and *sinapis* is feminine in Pseud. iii. 2. 28. Nonius says that Plautus uses *tergum* masculine, misunderstanding *habeo familiarem tergum* As. ii. 2. 53: *frons* "a forehead" is masculine 202, and is quoted as having been used as masculine in the *Origines* of Cato, the *Subdituios* of Caecilius, and other old writers. *Lux* is generally masculine in Plautus.

20, *prae ut . . . feceris*, "in comparison with other feats that I could tell of—your not having done." From *tu quae numquam* to *bene*, 24, the words of Art. are *aside*.

21. *periuriorem periurus* is simply "a liar" in Plautus, not "a perjurer," which is rather expressed by *mendax*. In this sense *mendax* is followed by gen. of object, *si huius rei me esse mendacem inueneris* As. v. 2. 5; *credere* has the same construction As. ii. 4. 53, *quod omnium rerum ipse semper credit*.

22. **gloriarum**, "fuller of his own doughty deeds": cp. *ita sunt gloriae meretricum* Truc. iv. 4. 36; *gloriae* = "boasts" is post-classical; Gell. uses the word in this sense, *has ille inanis glorias cum flaret* i. 2. 6: in classical usage *gloriae*, plural = (1) "glory achieved in more than one case" Cic. Plan. 60; (2) = *gloriationes*. *Gloria* (sing.) = (1) "glory"; (2) "pride."

**hoc . . . quam illic est.** Instances of this strengthened form of comparison are frequent in Cic., e. g. *quid hoc tota Sicilia est clarius quam omnes . . . convenisse* Verr. iv. 77; *quid ergo hoc fieri turpius aut dici potest quam* De Or. i 169, *quid enim hoc miserius quam eum . . . fieri consullem non posse* Att. iv. 80. 2; *quo nihil turpius physico quam fieri quidquam sine causa dicere* Fin. i. 19. Bx compares Trin. iv. i. 13, where *absque te foret* is resumed after four verses by *ni tua propitia pax foret praesto*; so also below, 511.

**hoc . . . illic.** This variation of the pronoun, though referring to the same person, is common enough in Plautus: see *illum* . . . *is* 131; *illi* . . . *cae* 348; *illi* . . . *i* Capt. prol. 2; *hic* . . . *istic* . . . *hic* . . . *illic* iii. 4. 15-61; *istic* . . . *hic* iii. 5. 75; *illic* . . . *istunc* Rud. iii. 5. 30. A good example in Greek is Thuc. i. 132. 6 παιδικὰ ποτε ὦν αὐτοῦ καὶ πιστότατος ἐκέλευε.

24. **nisi unum . . . bene.** "The only thing is this—his olive-salad eats à ravir." "Bar one thing" as we might say. For this elliptico-adversative use of *nisi* cp. 378, *nisi mirumst facinus* = "yet still it is a wonder how" &c.: see also Trin. ii. i. 8; Rud. iii. 4. 45; and even in Cic. *nescio: nisi hoc uideo* Rosc. Am. 99. The verse was first properly punctuated and explained by E. Schreiner (*Fl. Jahrb.* xcvi, 341), who compares *nisi modo unum hoc: hasce esse aedis dicas dotalis tuas* 1166; and *nisi unum: palla pallorem incutit* Men. iv. 2. 46: *epityrum* (ἐπι τυρόφι), a salad eaten with cheese: *estur* = *editur*: for *insanum* used as adverb "ravishingly," see on 100: *illi* = *illic*. See crit. note.

25. **eccum**, sc. *me*, "here I am." When *eccum* is joined with a noun and there is no verb, the noun is in accusative: see 470, 1216.

**uel**, "for instance": cp. 55 below. This usage of *uel*, like *ueluti*, ἀλλά, is common in Plautus, e. g. *uel hic qui insanit quam ualuit paulo prius* Men. v. 2. 120; *uel ille seruom se meum esse aibat* Men. v. 7. 53. Not unlike is the Plautine

usage of *sicut* illustrated in note on 974. For another idiomatic employment of *uel*, see on 355, *cedo uel decem*, "give me, aye even half a score, if you wish": see also *uel adest uel non* 1019. In *Amph.* i. 1. 28, there is a passage where *uel* cannot be defended, though it does not seem to be generally questioned:—*tam consimilist atque ego | sura pes statura tonsus oculi nasum uel labra | malae mentum barba collus totus*; we should here, perhaps, for *uel labra* read *palpebrae*, or *palpebra*, which Nonius quotes as an old form of the plural. The broad resemblance between *uel labra* and *palpebra* would account for the corruption.

26. *bracchium*. Artotrogus says "arm" for "thigh," purposely using the wrong word to raise a laugh; so *ualgis sauiis*, "crooked-legged mouths" 94; *sorbet* for *stertit* 818; *dormiunt* for *coniuunt* *Most.* iii. 2. 145; *subuolturium* for *subaguilum* *Rud.* ii. 4. 9. When these intentional blunders are made it is the habit of Plautus to correct them in the next line. However we have *saturitate ebrius* *Capt.* i. 1. 41, and *gramarum habeo dentis plenos lippiunt fauces fame* *Cur.* ii. 3. 39, without a subsequent correction, as well as *ualgis sauiis* in 94. The old commentators miss the point in taking *bracchium* for "trunk," though Lucretius calls the elephant *anguimanus*.

27. *quid bracchium*, "why 'arm,'" i.e. "why (do you say) arm": cp. *quid nusquam* 316.

*illud . . . dicere*. I have here accepted R's correction (see *crit. n.*); but it is not for metrical reasons, for Bx has shown that *illud diceré uolui femur* can be abundantly paralleled in Plautus, that is, that words forming a dactyl or ending in a dactyl often have the *ictus metricus* on the last syllable. I have accepted R's conjecture because *illud feminur uolui dicere* gives the proper order of words in this *formula corrigendi*. Not only is this the order in the passages referred to in note on 26, but also in *Pseud.* ii. 4. 21; iii. 2. 54; and in *Amph.* i. 1. 228, where Fl. rightly reads *nam illud Amphitruonis socium me esse uolui dicere*. R has defended the old form *feminur* for *femur* in *Opusc.* ii. 437 foll.

29. *conisus*, "if you had put your strength into it."

*transmineret* ἀπαξ εἰρ. formed like *eminere*, *imminere*, *prominere*; cp. *transtinet* 468.

31. *nolo istaec*. sc. *dicere* not *dici*, as may be seen from next verse.

33-36. aside.

34. **peraurienda.** This word and *dentiant* are comic coinages to suit *auribus* and *dentibus* like *ruri rurant* Capt. i. 1. 16; *domi domitus* Men. i. 1. 29; *exauspicaui* . . . *redauspican-dum* Capt. iii. 5. 109.

35. **mentibitur:** cp. *scibit* 86o Capt. iii. 4. 86; *audibis* Capt. iii. 4. 86; in Pers. i. 1. 15, we have *congregdiar* and *adgre-dibor* in same verse.

39. **Scytholatronia**, from *Scythes* and *latrones* = "mercena-ries." R reads *Cryphiolathronia* (κρύφιος λάθρα), which would mean the land that is hidden from men's eyes, "Kennaqu-hair," "Weissnichtwo"; cp. Cur. iii. 74-76, where *Perediam et Perbibesiam* may be rendered "Eatanswill," and where *Con-tenebroniā* supplies perhaps a reason for reading *Cryphiola-thronia* here.

40. **Sardeis.** This is an archaic form of nom. plur. 2nd decl. = *Sardi*, which Plautus uses (instead of *Sardinian*) to mean "the natives of Sardes." *Sardi* in later Latin means "Sardinians." This archaic form of nom. plur. occurs again in 374 *hisce oculis*, in Men. ii. 2. 17 *sacres sinceri*, and v. 9. 96, where *fundis* = *fundi* should be read; it is the invariable form in *hisce illisce*. We find in Inscriptions *Minuceis, magistreis, publiceis, conscrip-teis, gnateis, facteis* = *Minucii &c.* Even in the A decl. R. and Bx would introduce a similar form in *alternas arbores* for *alternae* Trin. ii. 4. 138.

41. **una uno die.** The adverb *una* always refers in Plautus to an action taking place *at one time and in one place*, as has been thoroughly shown by P. Langen, *Beiträge zur Kritik und Erklärung des Plautus* (Leipzig, 1880), p. 243. Hence Langen here accepts the unscientific and obvious expedient of Pylades, the transposition of *tu* and *quos*, because, as he thinks, the succeeding words *uno die* are inconsistent with this view of the Plautine usage of *una*. But they are not inconsistent with it. They serve to heighten the comic hyperbole of the passage. The stroke that slew all these men was but one stroke, delivered in one place and at one time, but the time necessary for the delivery of this portentous passado was one whole day.

43. **tantum.** The neuter is common in Plautus, especially after sums of money: cp. *minas quadraginta* . . . *eo* Trin. ii.

4. 2; *argenti nummos* . . . *id* Aul. i. 2. 30; also after any numerical statement, as here and *annos sexaginta natus es aut plus eo* Ter. Heaut. 63; so also even when there is no enumeration, as in Aul. prol. 8, where *argenti thesaurum* is followed by *id*, and *tot meas iniurias quae* Ter. Hec. iii. 1. So also in Cicero's Letters, *sermonibus* . . . *quae* Fam. ii. 8. 2; *reprehensionem* . . . *in quo* Fam. i. 9. 7; *gravitas* . . . *cum* . . . *comitate* . . . *ea* Q. Fr. i. 1. 23; *accensus* . . . *hoc* ib. 13; *publicani et socii* . . . *ea* ib. 36: cp. also *musici floruerunt, discebantque id omnes*, Tusc. i. 1. 4; *tritici modium LX milia* . . . *dare debebant*; *abs te solum remissum est* Verr. iv. 20; *ab neutra parte sescentis plus peditibus et dimidium eius equitum cecidit* Liv. xxi. 59; *cum quinque millibus quod secum traiecturus erat* Liv. xlv. 1.

**rationem**, "your calculation is correct": cp. *rationem puta* Most. i. 3. 141; *putatur ratio* Aul. iii. 5. 53.

44. **sic**, "even so, without a written record": cp. *qui nunc sic tam es molestus* ("now, even without my owing you anything") Pers. ii. 44; *nolo bis iterare, sat sic* (without repetition) *fiunt longae fabulae* Pseud. i. 3. 154. So Cic. Fam. v. 20. 4.

45. **optuma**. R here reads *optumad*; but *hiatus* is absolutely admissible at a change of speakers.

**offae**. *Offa* is "a bit," "a mouthful"; *inter os atque offam multa interuenire possunt* Cato ap. Gell. xiii. 17 = "twixt cup and lip there's many a slip." *Monent* = "jogs my memory." For the sentiment, cp. *nil tu me saturum monueris; memini et scio* Cur. iii. 3. 14.

47. **communicabo**. The usual construction is *com. aliquid cum aliquo*, or *inter se*, but also *com. aliquid alicui*.

49. *Foret* for *fuisset*, see Madv. Lat. Gram. 347; *occideras* for *occidisses*, see Madv. 348.

50. **peditastelli**, diminutive of *peditaster* (which, however, is not found). *Peditaster*, formed from *pedes*, as *oleaster* from *olea*, would mean a "wretched foot-soldier"; the diminutive form (cp. *agellus*, *cultellus*, *ocellus*, &c.) expresses a still greater degree of contempt. So in Epid. v. 1. 14 we find *grauastellus* = "of an ugly iron-greyish colour," which is thus formed; *grauus* (*rauus*) = "iron grey"; *grauaster* = "ugly iron-grey"; *grauastellus* = "ugly iron-greyish." The term *-aster*, in a depreciatory sense, is found in Terence in *parasitaster*; in Cicero in

*surdaster*, *Fuluiaster*, *Antoniaster*; and we are familiar with it in our own word *poetaster*; and in French *opiniâtre* = "obstinate"; *verdâtre*, "greenish"; *blanchâtre*, "whitish."

**siui uiuerent.** For the ellipse of *ut* see above on 11. The critical note on this verse should be carefully read; it well exemplifies the value of the Ambrosian palimpsest in the criticism of Plautus.

**52. unum.** *Vnus* is often used to strengthen the superlative in Plautus, as in *unam . . . optumam, unam . . . audacissumam* &c.; but also with positive, as in *unum pollens atque honoratissimum* Capt. ii. 2. 28; *solus* is used with positive in same sense often in Terence.

**55. uel.** See on 25.

**57. hicine**, "is not this Achilles"? *ne* = *nonne*, which is not found in old Latin.

**58. eius frater.** Achilles had no brother; the relationships of the Olympian deities are comically misrepresented: e. g. Juno is called *Iouis filia* in Cist. ii. 1. 45 ff.

**ibi**, "thereupon": cp. Trin. ii. 1. 19, 21, *ibi ille cuculus*, and *ibi pendentem ferit*.

**59. ergo**, "that is why he is so handsome" (because he is the brother of Achilles); *ergo* often thus refers (see 380) to a preceding statement, sometimes also to a following clause, as in *ergo quia sum tangere ausus* Aul. iv. 10. 25. It is a mistake to suppose that the Latins ever used *ergo* = ἐργον.

**62. quae me obsecrauerint.** "Is it after their imploring me?" i. e. "(do you ask such a question about women) who have implored me?" &c. This is a common ellipse in Plautus: see below, 406, 973, 985; *ne* is also sometimes added, as in *quodne amem* (= id non osculer quod amem) Merc. iii. 3. 12. Very similar to this usage is the Hibernicism *sure*, "sure they both asked me."

**67. dare operam** has two meanings in Plautus—(1) "to be at one's service, to give one's services" (the proper meaning of the phrase); (2) "to give one's attention, to listen." In 774 we have *tibi damus operam auribus*. The phrase has the first meaning in Cic. Epp. (Fam. vii. 24. 2; Att. xiii. 49. 1).

68. *rogare* = *milites conscribere*, "to enlist recruits"; the full phrase is *sacramento militem rogare*. R, for once stooping to explanation, gives this strange remark: "*uis rogare est utendas petis*." But the words could not bear that meaning; and these words, rightly interpreted, show that this verse should stand here, not after 37, where R places it, following the mss.

71. *praeolat mihi*, "that I should scent beforehand what you want," i. e. that I should know what you want before you mention it, as a dog knows his master before he sees him. *Praeolat* is impersonal. *Olere* and its compounds are found in Plautus to conform generally to the 2nd conjugation, but sometimes (as here) to the 3rd. So we have *exfodiri*, 314, as if the verb were of the 4th conjugation; *parire* for *parĕre* Vidul. Fr. 21; *moriri* and *aggredi* often; *cupiet* Lucr. i. 71; and *effugiri* in Publ. Syr. 815.

72. *tempus ut eamus*, "time to go": cp. 1101.

74. *latrones*, (1) "mercenaries"; *qui conducti militabant* Festus; (2) robbers; (3) *latrones* and *latrunculi* also mean "draughtsmen." *Latrocinari* = (1) to rob; (2) to serve as a mercenary. *Latrocinium* = (1) mercenary service; (2) a game of draughts; (3) robbery; (4) a band of robbers.

*ibus*, archaic for *eis*, on the analogy of *quibus*, except that *ibus* has the penult. long. So *hibus* = *his* Cūr. iv. 2. 20. For construction see on 140.

75. *Seleucus*. No special Seleucus is referred to; the name is used just as *aliquem ad regem* in Trin. iii. 2. 96.

78. *ago eamus*: cp. *age . . . abite* 928; so *caue* for *caute* Men. v. 7. 5; and *caue dirumpatis* Poen. prol. 117.

## ACT II.

This speech of Palaestrio is really a *prologue*. In only one other of the extant plays of Plautus is the *prologue* deferred until the audience is made acquainted with the leading characteristics of one or more of the chief *dramatis personae*. In the *Cistellaria* it is only after Silenium and Gymnasium have, in an opening scene of much power, disclosed their different characters, and the *Lena*, in a second scene, has related the story of Silenium that the *prologue* proper is spoken by the goddess

### L

*Auxilium.* So that the prologue is in effect divided between the *Lena* and *Auxilium*. Euripides, in the *Iphigenia in Aulis*, has taken a somewhat similar course. The whole speech of Palaestrio seems to be made up of three parts—(1) 79-87, which was probably part of a post-Plautine prologue prefixed to the play, and not spoken by Palaestrio; (2) 88-94, a part of another rival prologue used by another company of actors; (3) 95-155, the remains of the original Plautine speech of Palaestrio.

80. *benignitas*: cp. *date benigne operam mihi* As. prol. 14. The post-Plautine imitator probably copied Men. prol. 16, where *benignitas* is used in its Plautine sense (though the prologue is not Plautine), not in the sense of "kindness" required here; *benignitas* in Plautus means "generosity, openhandedness"; and *malignitas*, "stinginess, niggardliness"; *benigne* in As. quoted above = "kindly"; but the prologue of the *Asinaria* is not by Plautus.

81. *exsurgat foras*. For this pregnant use of *exsurgo*, cp. *ne quoquam exsurgatis* Bacch. iv. 4. 106; *surgedum huc* Most. v. 1. 53.

82. *sedeat*. It is certain that in the time of Plautus there was no sitting accommodation in the Roman theatres; yet we find even in undoubtedly Plautine passages (e. g. Aul. iv. 9. 6) references to a sitting public. We must therefore suppose that the spectators either brought with them stools and chairs, or seated themselves on the ground. Val. Maximus says distinctly (ii. 4. 2), that in the censorship of Messalla and Cassius (599), when it was proposed to erect a stone theatre, the proposal was rejected on the motion of Scipio Nasica: *atque etiam* Seto cautum est ne quis in urbe propiusue passus mille *subsellia* posuisset *sedensue ludos spectare uellet, ut scilicet remissioni animorum standi uirilius propria Romanae gentis iuncta esset*. The *Theatrum Pompei*, the first stone theatre, was built just a hundred years after this *Scetum*.

83. *qua causa*; *cuius causa* would be plainer, but the *comoedia* is itself the *causa* why the spectators took their seats in the theatre.

84. *comoediai*. We find this form very often in Plautus, both in nouns, adjectives, and pronouns, especially in proper names of Greek origin, such as *Charmidai*: this form is also used by Ennius, Lucretius, Cicero in his poems, and Vergil; but not by Terence in any certain passage.



87. *id.* "That Greek term ἀλαζών we players translate into the Latin term *gloriosus*."

89. *qui hinc ad forum abiit*. These words make it probable that the prologue, of which 88–94 is a part, was spoken *after* the first scene.

90. *stercoreus*. ὑπαξ εἰρ.; but *lutum*, *luteus*, and such words, are common terms of abuse in Plautus: see 325; Truc. iv. 4. 1; Most. v. 2. 45. Cp. κόπρειος. *Impurus* is the Plautine adjective.

94. *maiolem partem*: see 644, and *me haud centensum partem laudat* Capt. ii. 3. 61; used of temporal duration in Poen. i. 3. 4, *maiolem partem in ore habitas meo*.

*sauis*, here "lips," generally "kisses"; *ualgis sauis* is explained by Gram.: *labris foras uersum tumentibus*: see on 26, above.

95. *seruitutem seruo*. This figure is common in Plautus; among the most remarkable examples are Mil. 228, 381, 699; and *turbas turbare* Bacch. iv. 10. 1; *pietatem piare* As. iii. 1. 3; *cenam cenare* Rud. ii. 6. 24; *prandium prandere* Poen. iii. 5. 14; also *gaudium gaudere* Ter. And. v. 5. 8, which is found as well in Cic. Fam. viii. 2. 1, one of the many coincidences between the diction of Cic. Epp. and the Comic stage.

96. *deuenerim*, "found my way *by chance*": cp. Cic. Att. i. 9. 1; and Brut. 157: *consideranti ad quos ista non translata sint sed deuenerint*.

98. *date operam*: see on 67.

100. *acre*: see critical note, in which I have shown that *acre* is, in effect, palaeographically the same as *matre*, the unintelligible reading of the mss. We find *amatur . . . acriter* in Pseud. i. 9. 39; and *acre* for *acriter* is found in Persius, iv. 34; and in *acre inuadunt* Sall. Frag. This usage is very common in Plautus, as in *prouenisti futtile* Stich. ii. 2. 73; and in Capt. ii. 3. 78, where we have the express testimony of Nonius: "*fidele pro fideliter*: Plautus Captiuis." Now I am far from saying that we should always accept as certainly Plautine every Nonian quotation; I even believe that he often quoted verses from memory, and erroneously; but I am confident that he never ascribes to Plautus a peculiar grammatical usage, on the ground of a certain passage, without making sure that he quotes

at least the significant part of that passage correctly. I believe therefore that in Capt. ii. 3. 78 we should read with Lind. *fac fidele* (= *fideliter*) *sis fidelis*. *Fidele* (= *fideliter*) *fidelis* is of course thoroughly Plautine: cp. *firme firmus, misere miser, impudenter infudens, sapienter sapere* &c. Again, *celere* is undoubtedly an adverb in Cur. ii. 3. 4, and probably in Ter. Ph. 179, though in the former passage editors have sought to make *celere* an adjective by reading *properum* for *propere*, or *subitum* for *subito*. Quite similar is the use of *insanum* for *insane* in 24, above; *insanum malum* Trin. iii. 2. 47; *insanum magnum* Bacch. iv. 5. 1; *insanum bona* Most. iii. 35; and *insanum ualde uterque deamat* Nervol. Fr. 7. Nonius also quotes *immane* for *immaniter*.

**Athenis Atticis.** This epithet of Athens is found also in Epid. iii. 4. 46; Truc. ii. 6. 16; Rud. iii. 4. 36; Pseud. i. 5. 2. It is, no doubt, merely conventional, and cannot have been used to distinguish the celebrated Athens from other towns so called in Boeotia and Euboea.

101. **contra**, always an adverb in Plautus, Terence, and old dramatists (so *iuxta*, see 234). It means (1) "opposite, *vis-à-vis*" (123); (2) "reciprocally" (as here); (3) "in return, retaliation" (199); (4) "on the contrary" (243). It is very frequent with *amare, deperire*, &c., in the sense which it bears here. As language grows older adverbs acquire prepositional usage; for instance, *coram* is only an adverb in Cicero, though afterwards generally a preposition. In *mihi contra adstitit* Capt. iii. 5. 6, *mihi* is the ethical dative.

102. **legatus fuit** = *legatus sum*, very common in Plautus; so we find *fuera* for *eram* of the pluperfect passive, *fuero* for *ero* &c.

103. **mag***nai*: see on 84.

104. **interibi** for *interim*; often in Plautus but not found in Terence.

105. **insinuat sese ad**. This phrase is found again in Cist. i. 1. 91, and without *se* *ibid.* 94; inde in amicitiam insinuaui cum matre et mecum simul.

108. **itaque**, "and so": see 1410; *itaque* seems sometimes to = *ita*, especially in the emphatic sense of *ita* = "so much, so true is it that": e. g. *itaque omnis exegit foras = ita* Aul. iii. 1. 7; *itaque detondebo = ita det.* Bacch. ii. 3. 8.

ibi apud: cp. 113, 134, 138, 161.

110. *sublinit os*. One of the very numerous expressions for "befooling, cajoling" in Plautus. Nonius says it is *tractum a genere ludi quo dormientibus ora pinguntur*: cp. Greek ἐπισμήν.

111. *is*. *Is* is pleonastic since it is followed by *miles* in next verse: cp. *qui tu id prohibere me potes ne suspicer* Trin. i. 2. 50; so *haec . . . mulier* below, 149.

112. *clam* governs three cases in Plautus—accusative, genitive, and ablative.

113. *in Ephesum*. Plautus sometimes prefixes the prepositions *in*, *ex*, to the name of a town, sometimes not; we find him omitting the preposition even in the name of a country, *Alis*, in Capt. ii. 2. 80; iii. 4. 41. This is a peculiarity of early Latin; *nequinont Graeciam redire* Liv. Andr.; so *Chersonnesum mittere*, *Aegyptum proficisci* in Nepos. Cic. Att. vii. 3. 10 recognises the rule that *in* should be omitted before the name of a town, but defends *in Piraeum* on the ground that Piraeus was a *deme*.

114. *ut* temporal is common in Plautus (see 178), and in Cic. Epp., as *ut Brundisio profectus es* nullae mihi abs te sunt redditae litterae Att. i. 15. 2.

116. *inscendo*. Used absolutely, as *conscendo* in Cic. Epp.

118. *uectus fui*: see on 102.

119. *perii*, "I was lost": cp. *utinam te di prius perderent quam periisti e patria tua* Capt. iii. 4. 5; *quibuscum parua Athenis periit* Rud. iv. 4. 67. A strange use of *perire* is found in *puppis pereundast probe* Epid. i. 1. 77: cp. *abstandus* Trin. ii. 1. 30, and *placenda dos est* Trin. v. 2. 35. *Perbitere* often takes the place of *perire* in Plautus.

122. *iliam amicam erilem*: cp. 127, 168, 242, and *illum . . . patrem meum* Men. v. 1. 46.

123. *contra*: see on 101.

124. *postquam*: cp. *ut . . . scio* 114 for temporal particle with *praesens historicum*.

125. *mecum*. So *orare cum aliquo*, *osculari cum aliquo*, *mentionem facere cum aliquo*, *postulare cum aliquo*: see on 243.

128. *peius odisse*: cp. *male odisse* Men. i. 3. 7; *male taedet* Most. i. 4. 4; *male metuere* Aul. i. 1. 22; *male formidare* Capt. iv. 4. 5: so *bene amare* Capt. i. 2. 35; *bene profuerit* Capt. ii. 2. 65.

129. *quoniam* often has its original temporal signification in Plautus.

131. *deferat, dedi . . . deferat . . . veniret* affords an example of tense-sequence quite unclassical, but frequent enough in Plautus, and found in Terence occasionally, generally to suit metrical exigencies. This peculiarity attracted the attention of the imitators of Plautus, who very largely avail themselves of this license, e. g. *ut amittatur fecit* Arg. Capt.

*illum . . . is*: see on 21.

134. *in proxumo*, "next door"; *de, e, proxumo, in proxumum* are frequent in Plautus.

137. *opera consilioque*: cp. *λόγῳ καὶ ἔργῳ*, of which the Ciceronian equivalent is *re et oratione*.

*adhortatur iuuat*. For the asyndeton see 202, 689 f., 707, 1232; *labitur liquitur* Trin. ii. 1. 17; *turbant miscent* Trin. ii. 2. 8; *adplicant adglutinant* Men. ii. 2. 67: for similar asyndeton with substantives and adjectives, see on 647.

139. *qui* is used for all genders and numbers in Plautus = *quo, qua, quibus*.

140. *unum conclaue*, attracted into case of relative, as in *Naucratem* quem conuenire uolui in naui non erat Amp. iv. 1. 1; hence *in eo conclaui* follows, just as *quos consignauimus . . . latrones, ibus* 74. This attraction generally is into the *accusative* in Plautus, as *istum* quem quaeris ego sum Cur. iii. 49; but also into the *nominative*, as *isti* qui ludunt . . . omnis subdam sub solum Cur. ii. 3. 17; and the *dative*, as *te reddam madidum tibi* quod decretumst bibere aquam Aul. iii. 6. 38; so *indidem unde* = *ibidem unde* "in the same place from which" Cist. i. 1. 63. For *conclaue*, see on 18.

141. *eapse* = *ea ipsa*, sometimes *eāpse*. We also have in

Plautus *eumpse*, *eamfse*, *eopse*, and no doubt the same formation is to be recognised in the old legal expression *sirempse* Amph. prol. 73.

145. **nam.** The ellipse is ("there is no difficulty in carrying out our plans) for"—

**preti**, "of no account." In As. i. 1. 60 this word bears its old sense of a place in an enumeration: *tu primus sentis*; *nos tamen in pretio sumus*, "we are in the running" (in sagacity) = "nos quoque adnumerandi sumus." So in Poen. 327, *primum prima salva sis* | *et secunda tu secundo salve in pretio*; *tertia* | *salve extra pretium*; so Sedigitus in Gell. xv. 24, *Nacivius . . . pretio in tertio*.

146. **addidit**, a *uox propria* for the imposition of a guard over any one: cp. *Teucris addita Iuno*.

148. **glaucumam**, literally a sort of cataract or opacity of the crystalline lens of the eye, which then becomes of a dull greyish colour: here it means "we shall so hoodwink him": cp. use of *λήμη*. It comes from Greek, *γλαύκωμα*, and conforms, by reason of its termination, to the *a* declension in Latin: so *schema* (abl.) Amph. prol. 117 (where also the *ē* is short, Hesych. quotes: *σχέμα* for *σχῆμα*; cp. *σχέσις*); Priscian also quotes *syрма* (abl.) from Valerius, *diademam* from Pomponius, *dogmam* from Laberius.

149. **faciemus ut . . . ne.** "We shall bring him into such a state as not to have seen what he has actually seen": so Ep. iv. 2. 36, *exitialem hunc faciam ut fiat diem*; Pseud. iii. 2. 79 *sorbitione faciam ego hodie te mea* | *item ut Medea Peliam concoxit senem*; Amph. i. 1. 242 *tu me uiuos hodie numquam facies quin sim Sosia*.

150. **mox ne erretis.** There should not be a stop after *mox*, as appears from Men. prol. 47, *ne mox erretis iam nunc praedico prius*.

151. **hinc, a milite**, "in the soldier's house," *illinc, a uicino*, "next-door"; *hinc* and *illinc* are used, not *hic* and *illic*, on account of this idiomatic usage of *a* = *chez*; hence *undest ? a luculenta* 958; and the expression *amant a lenone* Pseud. i. 2. 69.

154. **concrepuit**, Greek *ψοφεῖ*; these expressions are used for a noise coming from within the house and betokening the exit of

an inmate, while *pultare*, κόπτειν, denote the knocking of one seeking entrance. But to explain *concrepare* ψοφεῖν of a tap given by the outcoming person, to warn passengers that the door was about to be opened, is quite wrong, for the following reasons:—(1) such a practice would be childish and meaningless in any case; (2) in private houses the doors always opened *inwards*, not *outwards*; (3) the *fores θύρα*, to which *concrepare* ψοφεῖν apply, did not give on the street at all, but on a passage leading to the outer door, *ianua, ostium*, which was *always open* by day; in Amph. iv. 1. 9, Amph. expresses his surprise that *aedes occluserunt*; so *sed quid hoc occlusa ianuast interdus* Most. ii. 2. 14; so Stich. ii. 1. 36. Hence Euclio is always careful to enjoin the shutting of the door. *Fores concr.* and *θύρα ψοφεῖ* refer to the creaking made by the *fores* in opening; they were hung not on hinges but on pivots (*cardines*), which were made of wood, generally elm, and made considerable noise when moved (Marquardt Privatalt. i. 233). Hence we find in Cur. i. 3. 3 that *water* is used to prevent the *sonitum forium et crepitum cardinum*; so also in Ar. Thesm. 487, ἐγὼ δὲ κατὰ χέασα τοῦ στρόφους ὕδωρ | ἐξήλθον. If the hinge had been iron, oil, not water, would have been requisite.

## ACT II.—SCENE II.

156. Periplectomenus speaks from within the house, 15–165. So Hegio, Capt. ii. 2; Callicles, Trin. 39.

*quemque* = *quemcunque*: see 160, 460; Capt. iv. 2. 17. 18, *ad quemque icero . . . quemque offendero*. Conversely, we find *unum quidquid* for *unum quidque* As. ii. 2. 62; so Aul. ii. 2. 21, Most. iii. 2. 146, Ter. Ad. 590, *unum quidquid*.

*hercle*; frequent in Plautus in threats and prohibitions.

*diffregeritis*. He uses *suffringere* Truc. ii. 8. 8: cp. *crurifragus* Poen. iv. 2. 64.

157. *Iorea*, "I will cut your hide into thongs": cp. *nos futuros ulmeos* (As. ii. 2. 96) = "beaten with elm rods": *ulmi* were the ancient analogue to the birch of modern discipline: cp. Amph. iv. 2. 9, where a slave is called *ulmorum Acheruns*: so *ulmitriba* Pers. ii. 4. 7; *ulmea pigmenta* Epid. v. 1. 20.

158. *equidem*. Bentley, when he laid down that *equidem*

up to the time of Nero is only found with the 1st person, was misled by an erroneous theory that *equidem* etymologically = *ego quidem*. But, *equidem ego* and *ego equidem* are often found together, and Priscian was certainly right in denying this etymology, and in holding that *equidem* can be used with 2nd and 3rd person (and even plural number, as in Verg. Aen. x. 29). The following are the places where *equidem* is found *against* Bentley's rule in *poetry* (for in prose the change to *quidem* is always possible):—Verg. Aen. x. 29; Prop. ii. 31. 5; Pers. v. 45; Luc. viii. 824; and in Plautus (omitting many passages where the mss give *equidem*, but the metre allows *quidem*) we have the following, where the metre rejects *quidem*:—Aul. ii. 1. 19; Epid. iv. 2. 26; Men. iii. 3. 27; Pers. iv. 4. 84; with *atque* the mss always give *equidem*, whatever the number or person. The fact is, that *equidem* is a strengthened form of *quidem*, as *ehem* of *hem*, *ehen* of *heu*, *enim* of *nam*.

*arbitri*, "witnesses": cp. *locus effusi late maris arbiter* Hor. Ep. i. 11. 26; so *arbitrari*, "to witness," in Aul. iv. 1. 21; Capt. ii. 1. 28; cp. *While over-head the Moon sits arbitress* Milton, *Paradise Lost*, i. 785.

**159. impluvium.** The aperture in the roof through which the smoke passed out; the rain which was admitted thereby fell into the *compluvium*.

**nunc adeo.** *Adeo* here *strengthens* the *nunc*, "now, what's more"; so *atque adeo* 164; and *neque adeo* Capt. ii. 2. 98. In later Latin *adeo* has merely a *corrective* force, as in *ego princeps atque adeo secundus* Cic. Att. i. 17. 9; *quod ad te antea atque adeo prius scripsi* Att. xv. 13. 3, where the words mean "or rather," not "and what's more."

**162. quod ille dicat:** cp. *quod quispiam ignem quaerat* Aul. i. 2. 13; and As. iv. 1. 12–51; the difference between *quod* with subjunctive and *quod* with indicative may be perceived by comparing these passages with Mil. 504, 506, 508, 510, 1114.

**gallinam.** The habit of keeping fighting cocks is at least as old as Pindar and Aeschylus: we find *ἐνδομάχας ἀλέκτορας* Ol. xii. 20: and *ἐνοικίδυ δ' ὄρνιθος οὐ λέγω μάχην* Eum. 866. Aelian, Hist. ii. 28. says that after the Persian Wars the Athenians established a law that there should be a public cock-fight on one day every year in the Theatre, Themistocles having been impressed by the cock's love of victory, and supposing that it would afford an instructive example to his fellow-countrymen.

163. *mulcassitis* = *mulcaueritis*. This form is common in Plautus. For *male*, see on 128. *Male* with a verb intensifies; with an adjective often negates, as *male sobrius* = *ebrius*.

164. *atque . . . aleariae*, "Aye, more—don't let there be an ankle-bone among them at supper: then they can't elude the Gambling Act." The Roman dice were *tali*, ἀσπράγαλοι, "ankle-bones." They bore numbers on four sides, the two ends being left blank; the numbers were 1, 3, 4, 6; the lowest throw was four aces; the highest was either when the four sixes turned up, or (according to a different way of playing the game) when the numbers were all different. The Latin names were *unio*, *ternio*, *quaternio*, *senio*. The best throw was called *Venus*, *basilicus* (because the king of the feast was appointed by it); the worst throw was *uolturii*, *canes*: see *iacit uolturios quatuor* Cur. ii. 3. 78; *quaerenti Venerem* per iactus usque secundos | *damnosi semper subsiluire canes* Prop. iv. 9. 17. *Fraudem*, which in later Latin means "treachery," in Plautus means *harm*, a colloquial usage which we also find in Cic. Att. vii. 26. 2: *id mihi fraudem tulit*; elsewhere only in the phrase *s. f.* (= *sine fraude*) *esto* in laws, and *fraudi esse*. The phrase *facio fraudem* is also found = "I elude," as here, in Cic. Att. iv. 12: *facio fraudem Scto*.

167. *ita . . . iussit*, "so strict were his orders to."

168. *illis ceteris*; probably dative, as *quid tu mihi facies* Cas. i. 29; but often ablative is thus used, e. g. 973; so with *fuat* 299; we have *quid mihi futurumst* Men. iv. 2. 100; and *quid me futurumst* Truc. ii. 4. 63. For *illis ceteris*, see on 122.

169. *estne* = *nonne est*; the particle *nonne* is post-Plautine. *Satin* also is often used for *nonne*.

172. *tumultuas* = *tumultuaris*. Such a treatment of deponent verbs is a very characteristic feature of early Latin. Hence, in Cic. Att. iv. 16. 6, *sortita* = *sorte ducta* is quite right if the word be regarded as forming a part of the *Sctum*, and therefore belonging to archaic language. A very long list of such verbs might be constructed from the early dramatists. The following are found in Plautus alone:—*adgredio*, *adsentio*, *amplecto*, *amplexo*, *arbitro*, *aucupo*, *auspico* (*exauspico*), *comminisco*, *congraeo*, *contemplo*, *crimino*, *cuncto*, *fabrico* (*perfabrico*), *fabulo*, *fluctuo*, *frustro*, *horto*, *indipisco*, *insecto*, *intermino*, *lucto* (*delucto*), *ludifico*, *lucro*, *mereo*, *moro*, *minito*,



morigero, munero, nicto, nutrico, opino, pacisco, partio, philosopho, perscruto, pollicitare, potio, proficisco, sciscito, sortio, suspico, tuto, uago, uenero. On the other hand, we have in a few cases, as deponent, verbs afterwards not deponent :—*caletur* Capt. i. 1. 12; *copulantur* Aul. i. 2. 38; *mendicariet* Capt. prol. 13; *obsonari* Aul. ii. 4. 16; *praesagitur* Bacch. iv. 4. 28. *Palpari*, *extricari*, and even *cluear*, have ms authority, but are universally rejected. Many of the above forms are repudiated by most edd. Indeed very few are accepted by all; but all have ms authority.

*occisi*, "we are lost": cp. *occisa est haec res* Capt. iii. 4. 7; *occisissimus* Cas. iii. 5. 52.

174. *uostrum* = *uostrorum*; so *meum*, *tuom*, *suom*, *nostrum* = *meorum* &c.; and conversely, *uostrorum* = *uostrum* Most. i. 3. 123; Amph. prol. 4; so *uostrarum* Stich. i. 2. 84; Ter. Hec. 240; *nostrorum* Amph. iv. 3. 6; Poen. iv. 2. 39; *nostrarum* Truc. ii. 1. 40; Ter. Eun. 678. "*Vostrorum* multifarium scriptum est pro *uestrum*" Gell. xx. 6. 12.

176. *osculantis*; construction, (1) absolute; (2) *osculari aliquem*; (3) *osculari cum aliquo*; (4) *osculari inter se*.

177. *repente* . . . *subito*. We find in Plautus *propere ocius*, *propere cito*, *propere celeriter*, *propere strenue*, *continuo protinam*, *una simul*, *exinde ilico*, and even *subito propere celere* (Cur. iii. 3. 4).

180. *nihili*, "worthless": see 285; cp. *nihili cana culex* Cas. ii. 3. 25; *nihili decrepitum meum uirum* Cas. iii. 2. 29; *unde is, nihili* Cas. ii. 3. 31, which last strongly confirms the conjecture of Studemund, *tace, nili* for *tace, noli*, on Cur. i. 2. 41; however, perhaps *tace, nolo* is better, as Phaedromus had said a few verses before *tace, nolo* huic male dici. The ape was a type of contemptibleness in Latin literature: cp. 504, and *clurinum pecus* (*clura* =  $\pi\acute{\iota}\theta\eta\kappa\omicron\varsigma$ ) Truc. ii. 2. 14.

182. *quantum possit*. *Quantum* = *quam celerrime*; *possit* is impersonal.

*se*, for *eam*, as in 188: the personal and possessive reflexive pronoun belongs not only to the grammatical subject, but to the objective or logical subject, not only in Plautus, but also in Cicero, Caesar, and Livy (Draeger, Hist. Synt. i. 67).

184. *contubernalis*, "admitted to the Companionship of the Cross": cp. *te dedam discipulam cruci*, "apprentice to," Aul. i.

1. 20. The slaves in Latin Comedy jest on their punishments, just as in modern *argot*, "to dance upon nothing" = "to be hanged"; *étarnuer dans le sac* = "to be guillotined."

185. *nisi* depends on an ellipse: "I have given the order [and so I will go], unless you have any further commands." Per. could not, however, have "given the order," for he has not left the scene: hence *nuntiabo* in 196. This scene is carelessly written; it is very unnatural that Per. and Pal. should waste so much time in talk at such a critical moment.

186. *profecto* is found in four places in Plautus, where there is no reason to suspect the text of corruptness—(1) here; (2) 280; (3) Pseud. i. 2. 67; (4) Poen. iv. 2. 85. *Profecto* is found *passim*. Hence Ribbeck substitutes *porro* in these four places, and Fl. ingeniously suggests *corgo*, which is explained by the word *profecto* in Paul. Fest. 37. The shortening of the penult may, however, be accounted for by the fact that the word was so very much in use; and, probably, if *all* the passages where it occurs were examined, it would be found that it should much oftener be regarded as short.

187. *earumque*, taken out of *muliebri*: cp. 753, and *non matronarum officiumst sed meretricium* Cas. iii. 3. 22.

*abstineat*, sc. (ut ne) *abstineat*: cp. *abst. inuidere* Cur. i. 3. 24; so Suet. Tib. 23. *Abstinere* takes (1) accusative, as *abstinere manum, amorem* 1309; (2) ablative, as *abstinere censione* Aul. iv. 1. 15; (3) *abstinere aliquem aliqua re* below, 644; Amph. iii. 2. 45; (4) it is followed by the infinitive, as here.

188. *ut . . . uincat*. "By outfacing him from having seen the woman he saw." So *quem ad modum? ut mihi des* Pers. i. 1. 36; *haud decorum . . . facis . . . ut inuideas* Aul. ii. 2. 43: cp. *tu me alienabis numquam quin noster siem* Amph. i. 1. 242. *Eat* and *habeat* also depend on *ut*, and must be rendered "by denying, by having."

190. *os*, "impudence."

*linguam*, "glibness."

*malitiam*, "shrewdness." *Malus* = "shrewd" in Plautus: see below, 193, 356, 880, 1141.

191. *confirmatatem*. ἀπαξ εἰρημένον = "obstinacy."

192. *qui*, "wherewithal" = *quibus*, as well as for *quo* and *qua*; see 139.

*arguat*: here used in very unusual sense = "to defend herself, make good her case," usually to "accuse, convict" *Amph.* iii. 2. 2, 4; participle *argutus* and adjective *argutus* ("shrewd") are played upon in *Ecquid argutus? Malorum facinorum saepissime* *Pseud.* i. 56, which one might render, "A tried fellow? Aye, often for his life." *Argutus* generally means "glib" in Plautus: see *Truc.* ii. 6. 12, 13, 14.

193. *holitori numquam supplicat*. The inventor of a plot or plan is often compared by Plautus to a cook or seasoner of viands: see 209, and *ibo intro ut id quod alius conduuit cocus... condiam* *Cas.* ii. 8. 75. A woman who is *mala*, "shrewd" (which has two senses in Shakspeare, like *mala* in Plautus), has no need to go begging to the dealer in the materials wherewith to "brew mischief"; she has a plentiful supply of them about her (*domi*). The materials of the *cocus* would be *holera*, from the *holitor*; the woman's are *doli* &c.

194. *domi*: cp. *hanc ego de me coniecturam domi facio, ne quaeram foris* *Cist.* ii. 1. 2; *coniecturam domi facio magis quam ex auditis* *Cas.* ii. 3. 8; also *domo*, as *id nunc experior domo atque ipsa de me scio* *Amph.* ii. 2. 5. So Cicero, *domi est* *Att.* x. 14; *domo petes* *Fam.* vii. 25. [So in *Cat.* xxxi. 13, 14, I think we should read *Gaudete, nosque ludiae lacus undae | ridete quidquid est domi cachinnorum*, "rejoice, ye waves of the lake, and smile all the smiles ye have" (literally, "have about you, keep a stock of"). In *lxiv.* 274 *cachinnus* = "the ripple of a wave." Perhaps Scaliger's *ludiae* might be defended by comparing (*pessuli*) *file causa mea ludii barbari* *Cur.* i. 2. 62. Or perhaps (*Lydiae* being retained) *lacus* was possibly feminine (and then we could read *lacus* for *palus* in *Hor.* *A. P.* 65); in that case *lacus* would stand in agreement with *Lydiae* in the genitive.]

199. *contra*, an adverb, "in retaliation": see on 101.

201. *illuc* = *illud*, neuter from *illic* = *ille*.

202. *fronte*: see on 18.

*curans cogitans*: see on 137.

203. *pultat*, "knocks at the door of his breast."

*cor*, "intelligence": see 336, 783, and *cordate* 1088. So

Ennius has *egregie cordatus homo catus Aeliu' Sextus*; Ennius was said to have *tria corda* because he understood three languages, Latin, Greek, and Oscan.

204. *auortit*: cp. 1074; = *auortit se*, as Verg. Aen. i. 104, *prora auertit*; and *auertens* ib. 401. So *uortat* in the common phrase *quae res bene uortat*. Bx takes *auortit* as the perfect of the deponent *auorti*; but it is much better to regard it as used intransitively for *auortit se*, especially as the present is used throughout, except in *concrepuit*, which stands alone as indicating a *momentary* act. For *adstiti* is always used as a present in Plautus. It is the perfect of *adsisto*, and means "I stand, ἑστηκα." A good instance is Men. v. 2. 112, iam *adstiti* in currum, iam lora *teneo*: see also below, 1254. *Adstiti* never means "I stood" in Plautus, though it does in Ter. Ph. 867, *placide ire perrexi, accessi, adstiti*. With *auortit* = *auortit se*, cp. *leniunt* 583; *resoluas* (sc. *te*) Amph. ii. 2. 73; *insinuat* (sc. *se*) Cist. i. 1. 93; *rugat* (sc. *se*) Cas. ii. 3. 32.

205. *feruit*; *feruere* is always 3rd conjugation in Plautus: cp. for the sense, *quem . . . faciam feruentem flagris* Amph. iv. 2. 10.

208. *eccere*, "there now"; originally *ecce rem*, the *m* dropped as in *postmodo*, *propemodo*. *Postmodum* is found in Pseud. i. 342.

209. *incoctum . . . coctum*: see 193.

212. *os columnatum*. The attitude of Palaestrio, who supports his head on his hand and arm, as if on a column, reminds Plautus of his brother-poet Naevius, imprisoned for his lampoons on the aristocracy. The imprisonment of Naevius is placed about 210–207 B. C.; so that we have the date of the *Miles* very nearly, if we supposed it to have been produced *during* the imprisonment: in any case it must have been *after* the imprisonment began; but the reference put into the mouth of Periplecomenus may, of course, be to a bygone event. A posterior limit has been sought in the allusion in verse 1016 to the *Bacchae*, whose exposure took place about 186 B. C. But there is no reason why such an allusion as that in verse 1016 should not be made after the criminal practices of the *Bacchae* had been made the subject of prosecution, as well as before.

*indaudiui*. *Indaudiui* means "to overhear by chance, to catch a part of (a discourse)." So *imbutus litteris* = "with a

*tincture of learning*," and *imbuer* always refers to the *informal* teaching of nature as contrasted with the *formal* teaching of art. So also *informata* = "in outline, in its first rude shape": cp. for the form *indipiscor*, *indugredi*, *induperator*.

**barbaro** = *Romano*. Plautus uses *barbarus* in the meaning it would have in the mouth of his Greek originals, i. e. "not Greek-speaking": cp. *Maccius uortit barbare* As. II; *barbarica lege* Capt. iii. 1. 32; *barbaricae urbes* iv. 2. 104; so in *Barbaria* = *in Italia* Poen. iii. 2. 21, where a curious custom is alluded to, namely, that lupines passed for gold on the stage: "it is gold," says Collybiscus, "stage gold; the sort of gold on which Italian bees grow fat when it is soaked in water; but for the present it must enact the part of a Philip." Cic. Orat. 160 has *barbaris casibus*. Plautus uses *barbarus* in a distinctly depreciatory sense = *rudis*, *indoctus* in Bacch. i. 2. 13; and yet, in the next verse but one, he uses it as a synonym for *Romano*.

213. *bini custodes*, i. e. the chains on his hands and feet.

*totis* = *omnibus*.

214. *adstitit*: last syllable long, as often in Plautus. For the Plautine use of this word, see on 204.

**euscheme**. These adjectives come from Greek (εὐσχήμως, δουλικῶς &c.), but are inflected as if they were Latin adverbs: cp. *compsissime* = κομψότατα 941; *basilice* = βασιλικῶς Poen. iii. 1. 74; *ineuscheme* (according to mss) Trin. iii. 1. 24: other instances of Greek words with Latin inflections are—*musice*, *more*, *prothyme*, *graphice*, *pancratice*, *athletice*, *pugilice*; and the substantives, *prothymias* Stich. iii. 2. 11; *eccheumatis* Poen. iii. 3. 88; and *morium* 883, below.

215. *age . . . agis*. A common form of exhortation to haste: cp. *bibe si bibis* Stich. v. 4. 51; *fac si facis* Most. i. 47. 1; *quin datis si quid datis*, Cas. iv. 1. 7.

216. *uarius uirgis*: cp. *cras Phoenicium phoenicio corio inuises pergulam* Pseud. i. 2. 97.

217. *tibi ego dico*, the usual form for bespeaking attention, like our "I say." Cic. uses *narro tibi* in the same way. *Feriatu*s means "idle," as in verse 7, above.

218. *hoc*, "the sky," δεικτικῶς; cp. *hoc . . . luce lucebit* Cur. i. 3. 26.

**audio**, often in Plautus an expression of impatience when one wishes not to be addressed: see 798, Capt. ii. 1. 47; Cur. v. 2. 12; Ter. Phorm. i. 3. 8.

220. **deceat**: sc. *agi*, cp. *at modice deceat* (gestire) 1214.

221. **aliqua**: sc. *uia*.

**saltu**. This correction of *autu* (*auttu*) of the mss was made independently by A. Kiessling, in the *Rhein. Mus.*, and A. Palmer, in *Hermathena*. It is generally accepted as quite certain, carrying out, as it does, the *military* metaphors in which the passage abounds, and involving a very slight change. The meaning is "lead round your army by a pass"; *saltus* is used in this meaning in Cur. i. 1. 56; Men. v. 6. 21 (where it means a pass leading *out* of a danger). See crit. note.

**circumduce**, *ducere*, *dicere*, *facere*, and their compounds, often take *e* in imper., but *ferre* never.

222. **perduellis**, always trisyllable in Plautus; *duellum* is always dissyllable.

223. †**conmeatum**†, certainly corrupt, especially as *conmeatum* occurs in next verse: see crit. note.

225. **hanc rem age** = *hoc age*, "Attention"!

**res subitariast**, "sharp's the word"; *subitumst* and *res subitast* are common in Plautus; here *subitaria* is used as having a military sound, and recalling *milites subitarii*.

226. **conminisce**: see on 172.

**cedodum**: *dum* found generally after imperatives, but often, also, after adverbs of time (*dudum*, *interdum*, *nondum*, *primumdum*, *uixdum*) is, according to Corssen, the accusative of *dius*, an old form of *dies* (cp. *noctu diuque*, *interdius*, *diur-nus*, where *r* takes the place of *s*), and means "a while."

**calidum**, "struck off at a white heat, not allowed to grow cool": cp. *calidis minis* = "raised in a hurry" Ep. i. 2. 39; *calide* . . . age ii. 2. 99; *calidum mendacium* Most. iii. 1. 136. The use is explained in Poen. iv. 2. 92, *nihil est nisi dum calet hoc agitur*.

229. **confidentiast** = *confido*; so *spes est*, *lubido est* = *spero*, *lubet*.

**recipere . . . dicis:** sc. *dicis te recepturum esse ad te*, "That you will take this on yourself, undertake it." Verbs of *promising, hoping, &c.*, are often followed by *present infinitive*, not *future infinitive* in Plautus, e. g. *promisi dare, minatur sese abire, adiurat se monstrare, me inferre Veneri uoui*. This usage is also found in Terence, and is one of the *colloquialisms* which Cicero in his Letters has borrowed from the stage, or rather from the conversation of every-day life, which is reproduced on the stage.

230, 231: see crit. note.

231. **impetrare** = sc. *te impetraturum esse*.

232. **auden** = *uin* = "won't you?" *sodes (si audes) = sis*; *non audes mihi subuenire* As. ii. 4. 70 = "won't you help me?" The verb is, no doubt, connected with *audius*.

**quod**, sc. *eo quod*; for *participare* is followed by *abl.*; see *part. sermone* 262. On the ellipse of the antecedent, see 356, where the passage was long misunderstood through the overlooking of this usage.

233. **regionem**: cp. 886, "bring you into the direction of my plots," i.e. "give you some sort of knowledge *how the land lies* in my machinations."

234. **iuxta mecum**, "as well as I," also in Sall. Cat. 58; *iuxta* like *contra* is always an adverb in Plautus, and is always found with *cum*: we find *pariter, aequae mecum* in the same sense (in one place, *iuxta tecum aequae* Pers. iv. 3. 83) with verbs, *scire, nescire, tenere, curare*.

**salua . . . indidem**. Metaphor from a *deposit*, which is more fully expressed in Trin. i. 2. 108, *mihi quod credideris sumes ubi posueris*.

235. **erus . . . suo**. "My master is as thick-skinned as an elephant."

236. **lapis**: cp. *saxum*, 1024.

**ego mi istuc scio**. By inserting *mi*, of which there are clear traces in the mss, I have avoided the expedient (usually adopted) of writing *sapientiai* for *sapientiae*, which I object to here, not on account of the genitive form *-ai*, which is common (see on 84), but because the line is very unrhythmical as it is given by Bx. For the phrase, *ego mi istuc scio* cp. 282, 331; *mi equidem*

*esurio*, non tibi Capt. iv. 2. 86. For *ego*, cp. Amph. i. 1. 44; so *modo* sometimes has the last syllable long, and *inmo* always. There are many places (e. g. Capt. v. 4. 24; Cist. iv. 2. 80; Pseud. i. 3. 37; Epid. iii. 4. 17) where *ego* should be held to have the last long, though Müller and others would in these cases alter the text.

238. *ut . . . dicam*, "by saying": see on 188.

239. *aduenisse* followed by dative is not same as *adu. ad aliquem*. Here *Phil.* is the *dat. commodi*; tr. "Phil. has her twin-sister on a visit."

240. *lacte*, old form of *lac* which is not found in Plautus.

*lactist* = *lactis est*, as *rest* = *res est*, &c. In two places (Men. v. 9. 30, Amph. ii. 1. 54) the mss give *lacti*, but in both cases *lactis* is read by R., who maintains that *similis*, *consimilis*, *dissimilis*, never take a dative in the comic poets. There is a parallel Greek proverb quoted by Cic. Att. iv. 8b. 2, σὺ καὶ μὰ τὴν Δῆμητρα σὺ κον οὐδὲ ἐν | οὕτως ὅμοιον γέγονεν.

242. *ut . . . arguam*, "by proving," as *ut dicam*, 238.

*illic*: see on 122.

*concriminator sit*. *Sit* has its original quantity; *concriminator* is ἄπ. εἰρ. Plautus affects strange words compounded with *con*, as *condignus*, 505; *confuturum*, 941; *concastigare* Trin. i. 1. 3; *consuadet* ii. 4. 126; *confulgeo* Amph. v. 1. 15; *condecet* Truc. ii. 1. 16.

243. *cum alieno oscularier*: cp. *amplexari cum* in 245; and *conqueritur mecum*, 125; *expostulare tecum* 525; we find in Plautus, *orare*, *postulare*, *cum aliquo* often; and *mentionem facere cum aliquo* Cist. i. 2. 15; Aul. iv. 7. 3; so *perdere* (and *seruare*) *fidem*, *cauere*, *pignus dare*, *mutuom facere*, *experiri*, *captare*, *iudicem* (*arbitrum*) *capere*, *cum aliquo*.

248. *doctum*, "clever," as often in Plautus.

250. *quid agimus*, a more emphatic way of speaking than *quid agamus*; so *quid ago*: see 449 and note. This too is among the colloquialisms of Cicero's Letters: see Att. xvi. 7. 4, *nunc quid respondemus*.

*trecentae*. The number more commonly used in Latin to express an indefinite number = *μυρῶν*, "a thousand," is *sescenti*, which we have in an exactly similar passage to this Trin. iii. 3. 62; we have also *ducenti* in this sense, and even *quingenti*



(Aul. iii. 6. 17, Cur. iv. 4. 31). "A couple of days" is *duos aliquos dies*; "some three weeks," *uiginti aliquos dies*. Where we should say "only a week or so" the Latin has *unos sex dies* (see Trin. i. 2. 129; Cist. ii. 1. 22); and when we should say "about a fortnight," Latin has *quindecim dies* (Trin. ii. 4. 1); so in Fr. *quinze jours*.

252. *operae non est*: see 318, "she is not at leisure for it," literally, "it is not a thing (a case) of work," = "it is not a thing about which she feels bound to trouble herself." *Operae* is the *genetivus generis*. This phrase is quite different from *operae (pretium) est*. The phrase *opera mihi est* is also found as the opposite of *opera non est* here, and means, "I have leisure" (i. e. the matter is a work to me, a thing which claims my attention): cp. *si operast auribus* Merc. prol. 14; *dicam si uideam tibi esse operam aut otium*, where *operam* comes to mean very much the same as *otium*: cp. *operae mihi ubi erit ad te uenero* Truc. iv. 4. 30. Slightly different is *propter quam operast mihi*, "for whom I am exerting myself," 1086.

*non potest*, "it is impossible," impersonal, as often in Plautus. We have also *non potis est* in same sense. So *non potest quin*, 603, 693.

253. *prima uia*, "at the first go off"; literally "at the beginning of the whole business": cp. *a meo primo nomine* Trin. iv. 2. 35, and *prima uespera*, *prima fabula*; so *primum digitum*, "finger-tip" Cat. ii. 3 (cp. *digitulis primoribus* Bacch. iv. 4. 24); *prima lingua*, "tip of tongue" Plin. H. N. xi. 172.

255. *istist* = *istic est* as *illi* = *illic*.

256. *dice*, *monstra*, *praeceipe*. The words occur again together, Capt. ii. 2. 109.

258. *docte perdoctam*: cp. *parce parcus*, *impudenter impudens*, *misere miser*, *scite scitus*, *fidele fidelis*. For *dabo*, see on Arg. i. 11.

259. *numquid aliud*, elliptical, see 575; so, also, *numquid me aliud* Ter. Eun. ii. 3. 72; the most usual form of the phrase is *numquid uis*; this was a polite form of leave-taking. Donatus on Ter. Eun. ii. 3. 49 says, *abituri ne id dure facerent numquid uis dicebant iis quibuscum constitissent*. The phrase *quid nunc uis* on the contrary was distinctly rude, as we may gather from Amph. iv. 2. 5, *Quid, nunc uis?* to which the reply is, *scelesteste, at etiam quid uelim id tu me rogas*.

**ut abeas**, depends on *uis*, understood in *numquid aliud*.

**260. hominem**: sc. *conseruom*, explained further by the words *qui fuerit conseruos*.

**inuestigando**, ablative of gerund.

**huic**: sc. *Periplectomeno*.

**dissimulabiliter**, "covertly, secretly" *ἀπ. εἰρ.* formed like *perplexabiliter* Stich. i. 2. 28; *pollucibiliter* Most. i. 1. 23; *cruciabiliter* Pseud. iv. 1. 40. Plautus affects adverbs in *-ter*; we have *amiciter*, *ampliter*, *auariter*, *blanditer*, *firmiter*, *largiter*, *munditer*, *saeuiter*, beside the classical *amice*, &c. *Dissimulabiliter* is not given in Lewis and Short.

**263. se uidisse**. Explanatory of *sermone*.

**265. noui . . . scio**. "I know their way (their motto is): *I can't keep a secret that I have all to myself*."

**266. uineam pluteosque**. For the military metaphor, cp. 219-226.

**268. quasi canis uenaticus**. Metaphors from the chase are frequent in Pl. We have three others in this play, 608, 990, 1029.

**270. sed**. Sometimes *atque* is thus used, as in *atque aperiuntur aedes* Amph. iii. 2. 74; so *atque eccam uideo*, *atque ipse egreditur*.

**271. Philocomasio**. For the *dative* instead of *genitive*, see on i.

## ACT II.—SCENE III.

**273. certo . . . scio**. According to Klotz (*Cic. Sen. i. 2*) *certo scio* = *certum est quod scio*, "my knowledge is accurate"; *certe scio* = *certum est me scire*, "I am certainly convinced." *Certo* is found only in Comic Poets and Cic. (chiefly in his Epp.); *certe* is found in all periods and in all kinds of composition.

**proximae uiciniae**. This is not a partitive *gen.* depending on *hic*, but a locative case, as *militiae*, *Athenis*, *Carthagine*, *Romae*, *Corinthis*. We have the phrase without *hic* in Bacch. ii. 2. 27. We very often have *hic* in *proxumo*, *huc* in *proximum*: cp. *hinc a uicino sene* 154.

**malam rem** = *malum* 433. This conjecture of Bentley for *alienum* is now actually found in A. This is the only place in this play where Bentley has hit on a true reading, not arrived at by others independently, whether before or after his time; he has made some 220 conjectures on the *Miles*. The words *sibi malam rem quaerere* occur Cas. ii. 3. 48.

275. **hic . . . hunc**; so *hanc . . . hac* 1007.

277. **uolup**, an adverb, nearly always with *est*, like *bene est*, *aegre est*; but used twice with *facere* and once with *uicitare*. It cannot be spelt *uolupe*, as it sometimes stands at the end of a verse: cp. *facul* for *facile*.

**quid iam**: see 322.

279. **maximum in malum**: see 531, 861; *cruciatumque* further defines the *malum* "punishment." We find *maximum malum* below, 547; Cas. iv. 4. 6; Rud. iii. 4. 70.

**insuliamus** = *insiliamus*, "plunge into," an exaggerated expression for *incurramus*: cp. *crucisalus* Bacch. ii. 3. 128.

282. **scias**, one syllable, as *sciat* in As. iv. 1. 48. For *tibi*, see on 236.

283. **faciam quin**: see on 149, and Amph. i. 1. 242 there quoted. This is a kind of confusion between *non faciam quin dicam* and *non potest quin scias* = "I won't have you not to know it."

**enim**, emphatic = "surely, I tell you"; it often stands first in a sentence in Plautus. See on 1289.

286. **te istuc aequomst**. He was about to retort on Sc. with "it is you the gods should confound," but he changes his mind, and says—"it is you that should go on with your story, as you have begun it." So in Capt. iv. 2. 88 Ergasilus is about to retort the curse of Hegio, but checks himself and gives the sentence another turn; so Epid. i. 1. 21 *Di te perdant. Te uolo—percontari*: cp. also Pseud. i. 1. 35, *at te di deaeque quantumst—seruassint quidem*.

287. **forte fortuna**. This is perhaps an example of the usage commented on above, 135.

288. **altero**. This should properly mean one of two others beside herself; but it is used as here, Rud. prol. 74; Cist. iv.

2. 30. Propertius often uses *alter* of a rival, referring, of course, to himself as the first.

289. **Sceledre scelus.** A *paronomasia*: see 330, 494. So *faciet Crucisalum me ex Chrysalo* Bacch. ii. 3. 128; *Lyde, ludo* i. 2. 21; *non Charinus mi hic quidem sed Copia*, with a play on *carere*, Pseud. ii. 4. 46; while in the same scene (verse 22) there is a play on *Charinus* and *χαρίν*. Also *damnum in Epidamno* Men. ii. 1. 42; *Phoenicium phoenicio corio* Pseud. i. 2. 97; *Sosiam . . . socium* Amph. i. 1. 227; and so *Lucrio . . . excruciare* 842, below, if the old reading *Lucrio* be retained; but see note on that verse.

290. **profecto**: see on 186.

**tutine** = *tutene*; short *e* final, when in comp. with a consonant, becomes *i*, as *undique*, *indidem*, *isticine*, *quippini*, *antid-hac*, *antidit*, *antistare*; so Bx writes *facilin* for *facilene*, *seruirin* for *seruirene*, *usquin* for *usquene*.

291. **abi**, here a word of dissent or reproach: so 324 = "get out"; very often, however, it has quite the opposite meaning, *laudo patrissas, abi* "that will do: you are a chip of the old block" Ter. Ad. 564. In both cases *abi* means "you may go now," "you have satisfied me" (whether the conclusion arrived at be for or against the person addressed). In the same way, *scin quomodo*, *scin quam* generally means (1) "you have no idea to what an extent what I have told you is true"; as in Bacch. iv. 2. 12, *at scin quam iracundus siem*; Amph. ii. 2. 39, *bono animo es. Scin quam bono animo sim*, "keep a good heart. You've no idea what a good heart I'll keep"; but (2) sometimes also the phrase is merely a threat, "I'll tell you what," as in Rud. iii. 5. 18; Aul. i. 1. 8-10; and *scin quomodo* at end of play. (3). We find, also, *scin quam cinaedus sim*, "I'll show you what I am whom you call *cinaedus*" Poen. v. 5. 40; SA. *posterius istuc tamen potest*. To. *Scin quam potest*, "It can be put off. Can it? I'll let you know whether it can or not," Pers. i. 3. 59. From this passage, as well as Bacch. iv. 2. 12, it may be seen that this phrase may be followed either by *indicative* or *subjunctive*.

293. **tollas**, "Lord love you, don't be in a hurry to *father* that report." Literally, "if the gods were well disposed to you, you would not rashly" &c. *Tollere* is best explained by *quod erit natum tollito* Amph. i. 3. 3. Sc. is advised not to *take on himself the responsibility* of the report. Bx holds that *tollere* =

*ferre* (cp. *manum si protollat pariter proferto manum* Pseud. iii. 2. 71), and explains *tollas* here = *feras*, comparing Pers. iii. 1. 23, *nam inimici famam non ita ut natast ferunt*.

294. **tuis . . . creas**: cp. *quis mihi subueniet tergo aut capiti aut cruribus* Cas. ii. 5. 29; the danger to the legs may be explained by 156–165, above, or else perhaps it refers only to *fetters*, as in Capt. iii. 4. 118; *capiti* = “one’s very life”: see Aul. iv. 7. 20, *de capite meo sunt comitia*.

296. **stultiloquium**. We also find in Plautus *stultiloquentia*, and *stultiloquos* = *morologus* (which also occurs). Plautus is fond of compound with *-loquos*, e. g. *uaniloquos*, *uaniloquentia*, *multiloquos*, *multiloquium*, *largiloquam* (318).

297. **primumdum**: see on 226.

**hoc**, ablative, “for this reason”: cp. Aul. ii. 2. 58: Amph. i. 1. 98, *hoc adeo hoc commemini magis quia illo die inpransus fui*.

299. **fuat me**: see on 168.

301. **eho**, only with imperatives and questions: in the latter case it is always combined with *an*, and expresses astonishment.

302. **postulo** = ἀξιῶ, generally in phrase *ne postules* = “don’t think it, don’t expect it.”

303. **eadem**: sc. *opera*, “at the same time, as part of the same business, while I am about it”: cp. *eadem biberis*; *eadem dedero tibi ubi biberis sauium* Bacch. i. 1. 15. The phrase *una opera* has a different meaning: *una edepol opera in furnum calidum condito*, “you might as well,” &c. Cas. ii. 5. 1; *qua opera credam tibi una opera adligem* Pseud. i. 3. 100; *iubeas una opera me piscari in aere* As. i. 1. 85; *una opera ebur atramento candefacere postules* Most. i. 3. 102. In one passage, *haec una opera* circumit per familias, Truc. ii. 4. 56, *una opera* appears to be = *eadem opera*; but *eadem opera* is never used in the sense “you might as well,” which *una opera* bears in the places above quoted.

304. **quam mox**, “how soon”; also used in direct questions.

**horsum**, *ho-uorsum* (*ho* = *hoc* = *huc*), “hitherward.” The stem is *ho*.

**iuenix**, old form of *iunix*: cp. *iuuenca*, δέμαλις, μύσχος.

a pabulo: cp. *Hamlet* iii. 4. 66,

Could you on this fair mountain leave to feed,  
And batten on this moor?

306. **tamen.** For *tamen*, standing in the clause to which it does not in sense belong, cp. *Lucr.* v. 1088 (coguntur) *muta tamen quom sint uarias emittere uoces.* So *ἔμως* often.

309. **facinus fecit**: see on 95.

311. **quidquid est**, "come or go what will": cp. *quidquid est errabo potius quam perductet quispiam* *Most.* iii. 2. 160; again in this sense at *Cur.* v. 3. 16; *quidquid futurumst* *Truc.* ii. 1. 42; *quidquid est* occurs very often as the object of the verb, and is always a cretic.

**mussabo**, "I shall be mum": cp. *Aul.* ii. 1. 12; *mussabo* = "to mutter" *Merc.* prol. 49; so *mussito* = (1) "to whisper, mutter to oneself," as in 714; (2) "to be silent about a thing," *egone haec mussitem* *Truc.* ii. 2. 57.

312. **uenditat**, "prostitutes herself," as *qui ipsi sese uenditant* *Cur.* iv. 1. 21.

315. **exfodiri**, archaic for *effodi*: see on 71.

316. **quid "nusquam,"** "why nowhere?" See *Cas.* iii. 1. 1-5, where this figure is very copiously exemplified.

**empsim** = *emerim*. According to Corssen the original form was *emisim*, whence emerged two formations—(1) *empsim*, through the dropping of the vowel in the middle of the word; (2) *emerim*, through the very common substitution of *r* for *s* between two vowels.

321. **mirumst . . . tritico.** "It is a wonder that you live on darnel when wheat is so cheap." Darnel was bad for the eyes (*Ov. Fast.* i. 691). *Sc.* means "you must have been living on darnel, or your eyes would not serve you so badly."

**tam uili tritico**, an abl. of attendant circumstances. *Bx* well compares *rebus uiltioribus multo* *Ter. Phorm.* 79; but *totidem litteris* *Trin.* ii. 2. 65, which also he cites as similar, is, I think, quite a different construction; *pol pudere quam pigere praestat totidem litteris*, means (I think) "*pudere* is better than *pigere* by as many letters as the words consist of," that is, "every letter of *pudere* is better than *pigere*." This is more forcible than to render "though the

words have the same number of letters," making *litteris* an abl. of attendant circumstances, as Bx does. According to my view, *litteris* is the *Ablativus mensurae*, as it is called by Draeger (*Historische Syntax*, ii. p. 562); it is the same abl. as we have in *multis partibus maior* Cic. N. D. ii. 36). For the phrase, cp. *meis orationibus omnibus litteris*, "in my speeches, every letter of them," Cic. Att. i. 14. 3.

322. *quid iam*. Bx is disposed, here and in other places, to take *quid* as the abl. with the old ablatival *d*; so that *quid* would = *quidum*, "how do you mean, how do you make that out?" So in 277, 469, 472, 818, 834, 1203.

324. *quid domi*, "What do you mean by *at home*?" as in 316.

325. *luto*: see on 90.

326. *capiti tuo*, a common periphrasis for *tibi*: cp. *capitulo* 584. Another common periphrasis is *aetati tuae* = *tibi*: cp. *uetustate uino edentulo aetatem irriges*, "moisten your clay with wine mellowed by age (toothless from old age)," Poen. iii. 3. 87.

327. *alia*: sc. *oratione*, "change for another," not the adverb *alia*, though it occurs in Rud. prol. 10.

329. *nihil est qua* = *nulla uia est qua*, on the analogy of *nihil est cur* = *nulla causa est cur*.

330. *quin*, "why there she is," in denial of the last words of Sc. In Cas. iii. 4, we find *quin* repeated a great many times, until Alc. says *numquam tibi hodie quin erit plusquam mihi*, "I promise you you won't have a *why* more than I."

331. *mihi*: see on 236.

332. *quin sit*, for *quin credam eam esse*: cp. 188.

333. *subrepsit*: see on 316.

334. *meus illic homost*, "I have him on the hip" (he is in my power); so *meus hic est, hamum uorat* Cur. iii. 61: in 615 *meus homo* has a quite different sense = "a man after my own heart." So *noster esto* is often a phrase of high commendation = "commend me to you"; but *noster est* (350) = "belongs to our household, is one of us."

336. *corde*: see on 203.

337. *isti* = *istic*: see 255.

340. *solarium*, generally "a sun-dial," here "a terrace or balcony" (so called from being exposed to the sun, or from being the place where the sun-dial stood) by which one could pass into the next house.

*neque hortum*, because if there were a *hortus* there would be a *posticum* (ὅθρα κήपालα). The passage is elliptical: "nor a terrace, nor a garden (nor any way to pass from one house to the other), except by the *impluvium*."

341. *quid nunc* leads up to a further question: see 531, 545.

*eam facio*: cp. 1256, and *nec potui tamen | propitiā Venerem facere re ea ut esset mihi* Poen. ii. 5; so *haec me ut confidam faciunt* Cic. Q. Fr. ii. 14 (156). In the quotation from Poen. ii. 5 *re ea* is inserted on my own conjecture: it would have fallen out after the last syllable of *facere*.

344. *pede . . . sistam*, "I shall place her standing before you"; on the analogy of *pede stare*, *capite sistere* (Cur. ii. 3. 8).

347. *nec rogo utendos foris*, "I have not to go a-borrowing for a pair of eyes": cp. *habeo opinor familiarem tergum ne quaeram foris* As. ii. 2. 53, where *familiarem* = *conseruom*, and we must not suppose Pl. to have made *tergum* masc.

348. *eae* = *ei*, *Philocomasio*; *proxumus* = "her right-hand man."

350. *noster est*: see 334.

351. *quoiiquam*, trisyllable, so *quoii*, *aliquoii*.

352. *quod ago . . . agere*: see on 215.

## ACT II.—SCENE IV.

354. *mirumst*, "I am surprised": cp. 321.

355. *uel decem*, "aye, half a score if you wish"; *uel* is common in this sense with numerals: cp. *tribus uerbis te uolo*. *Vel trecentis* Trin. iv. 2. 121; *uel quingentos* Cur. iv. 4. 31. Tr. "give me half a score of girls without a particle of knavery



in them—I'll make them mistresses of knavery, and keep an abundant supply for myself over and above"; literally, "out of that which is superfluous in myself alone (without going to anyone else to eke it out)." For the ellipse of the antecedent *ex eo* before *quod*, cp. 691, 1077, 1156; *quod te misi* (sc. *de eo ob quod*) Cur. ii. 3. 48; *dare mercedem qui* (sc. *ei qui*) iv. 4. 34; *quod bene fecisti* (sc. *ob id quod*) Capt. v. 1. 20; *quod ego fatear pudeat* v. 2. 8; *quod male feci crucior* v. 3. 19.

356. *solae* = *soli*: cp. *eae* 348, *aliae* 802; so *istae*, *alterae*; we also find *ulli*, *uni*, *nulli*, *isti* as genitive.

357. *nunciam* is not *nunc iam*, but *nunci-am*. It is related to *nunc* (originally *nunci*, cp. *nuncine* Ter. Andr. iv. 1. 59) as *quoniam* to *quom* (originally *quoni*), and *etiam* to *ei*; we find the same *am* in *quispiam*, *palam*, *coram*, *clam*.

*procul*, not "to a distance," but "a little way off," as in *quoia uox sonat procul* Cur. i. 2. 18; *aboluit Casina procul* Cas. iv. 3. 21: see below, 1169.

358. *quid ais tu*. "I say." This phrase bespeaks attention in Pl.; literally, "what have you to say (to the remark I am going to make?)" *Hanc rem gero* is "you see I am minding my business." Sc. stands before the door with his arms spread out to prevent the passing of anyone. Hence the joke of Pal. in next verse.

359. *extra portam*, probably the Esquiline, the abode of the *carnifices*, *vespillones*, and *coriarii*, where was the burying-ground of the poor, and where executions took place. The allusion to a gate of Rome, though the scene is laid in Ephesus, is quite consistent with Plautine habit. So we find frequent allusions to *Tresviri*, *Aediles*, and *Praetors*; and Lyco, a banker of Epidaurus, is made to do obeisance to Aesculapius *capite aperto* (Cur. iii. 3. 19), a distinctly Roman and non-Greek custom (Plut. *Quaest. Rom.* 10).

360. *dispessis*, from *dispendo* for *dispendo* (cp. *perpetio* and *patior*). This verb occurs in the form *dispenno* in 1407. Slaves were forced to carry through the city the cross on which they were to be executed.

*nam quam* = *quamnam*.

361. *quis*, feminine in old Latin; so *quem*, *quisquis*, *quisquam*, *quemquam*, *quemuis*, *quempiam*, *quisque*, *quemque* are all used as feminine.

363. **lubet**: sc. *perire*. *Praepropere* is not found elsewhere in Pl. The prefix of *prae-* to adjectives and adverbs is not frequent in Pl., and is, indeed, characteristic more of the post-classical, than the ante-classical and classical periods. We have, however, *praeclarus* below, 1042, *praepotens* Poen. v. 4. 9, both which words are also found in Attius, who also has *praeferuidus*; *praemature* occurs in Most. ii. 2. 69, *praematurus* and *praeualidus* in Afranius, *praegrandis* in Pacuvius.

364. **bonus**, ironical, as often in Pl.: cp. *χρηστός*.

**probri**, especially applied to unchastity in women: cp. Amph. i. 2. 15; Aul. i. 1. 36.

365. **em tibi**. "There he is for you"; *em* is another form of *en* (acc. of dem. pron. *is*), and is quite different from *hem*, an emotional interjection, expressive either of sorrow or joy. *Em* not *hem* should be read with imperatives, like *uide, specta, tene, accipe, serua*; *em serua*, "take that," constantly betokens in Pl. the infliction of a blow.

368. **atque**. "aye," a corroborative force common in *atque adeo*.

**credo**, "you'll lose them, I'm thinking"; so in 203, and Ep. i. 32; it is sometimes distinctly ironical, as in *credo misericors est Amph. i. 1. 141*.

370. **stulta et mora**: cp. *more hoc fit atque stulte* Stich. v. 1. 1. *Sum* is understood; a common ellipse in Pl.

371. **capitis perdam**. On the analogy of *capitis accusare, damnare*; the phrase occurs again in As. i. 2. 6, Bacch. iii. 3. 86.

373. **maiores**. A slave was *nullo patre* in Roman law; hence the joke of the long enumeration of ancestors. *Siti* = "buried," *siti dicuntur ii qui conditi sunt*. The poorer persons were generally buried, not burned (Guhl and Koner, 591).

374. **hisce**: see on 40.

375. **te uolo**: sc. *conloqui*. This very common ellipse is made the basis of a joke in Pseud. i. 3. 20, *Iuppiter te perdat quisquis es. Te uolo. At uos ego ambos*, where *te uolo* and *at uos ego ambos* (*uolo*) are ambiguous, and may mean either *te uolo* (*conloqui*), or *te uolo* (*Iuppiter perdat*).

376. **me uide**. "You may trust me" (do I look as if I were

deceiving you ?); hence *te uideo* = "I believe you." So *taceas: me spectes*, "don't say a word; trust me" (see if I look as if I would let him off) *As. iii. 3. 90*; *reddam ego te ex fera fame mansuetam: me specta modo*, "trust me for that" *As. i. 2. 19*.

377. *nisi*: see on 24.

379. *fenestra*. *Fenestra* occurs thrice in *Pl.* and once in *Ter.* Festus and Macrobius say that *festra* was the old form of the word; but whether it was so written or only so pronounced it is impossible to decide. Sometimes movable shutters were used to close the windows, as is proved by the movable frames found beside the windows of the house of the "Tragic Poet," at Pompeii: in other cases thin tablets of clay served this purpose, of which, also, several specimens have been preserved at Pompeii: we further hear of a transparent stone (*lapis specularis*) being used; and window panes of artificial glass have been found at Pompeii (Guhl & Koner 366). Bars or lattice were also used for the same purpose, as appears from this passage. The windows were small and few, and were chiefly on the second storey. Glass became common under the Empire.

*nam*, the ellipse is (yet she was not where she now is all along) "for I surely saw her in here."

380. *intendere*, "to persist in."

*ergo*: see on 59.

381. *noctu* here = *nocte*, generally an adverb. Conversely we find *nox* as an adv. = *noctu* in *As. iii. 3. 7*; so *si nox furtum faxit* *xii. Tabb.*; *si luci si nox* *Ennius ap. Prisc.*: cp. *pernox*. *Hac noctu* = "last night," so *τῇσδε νυκτός*.

382. *aduortito*. She addresses *Pal.* only, see 370, 371.

385. *hospitio huc deuorti*, "came here on a visit."

386. *Palaestrionis . . . narratur*. *Pal.* says *aside*, "My own dream (i. e. the dream I invented myself) is being told me," then aloud "Proceed!"; there is, perhaps, an allusion to the proverb *τοῦμὲν θνείπον ἐμοί* (meaning "you're telling me what I know already"), quoted by *Cic. Att. vi. 9. 3*.

391. *illa*: see on 122.

392. *perperam* = *falso* in Pl.; so *perperas* = *falsas* in Truc. iii. 1. 9, if the text is not corrupt.

393. *satin* often supplies the place of *nonne*, which is post-Plautine, *expetunt*, "fall out, come true"; for the constructions used with *expetere*, see on 1386.

394. *praesens*, accus. after the interjection: cp. 1056, 1066 = "apt," as *praesens apologus* Stich. iv. 1. 38 is "applicable"; for the custom of offering supplication to the gods on the fulfilment of dreams, see Amph. ii. 2. 106, Cur. ii. 2. 20

395. *censebo*. A politer, because less decided, form than *censeo*, = "I would suggest"; so *dices* is "you will be good enough to tell"; *sperabo* 1209, "I would fain hope"; *uolam* Cur. iv. 2. 7. In *non credibile dices* Trin. iii. 1. 5 if *dices* is to be read, I would rather explain it "you will be found to be mistaken (making an incredible statement)," as in *hic inerunt* ("will be found to be") *uiginti minae* As. iii. 3. 144; so *conueniet*, "you'll find it right" Phorm. 53; *quiescet* Inv. i. 126; *sic erit* is common = "so it will be found to be" in Pl. For the use of *censebo*, cp. Hor. Ep. i. 14, 44, *censebo, exerceat artem*.

397. *dorsus*: see on 18.

400. *ut . . . osculantem*. Two constructions are mixed together: Pal. might have said (1) *quam simile somnium somniauit atque ut tu suspicatus es*, or he might have said *ut ad id exemplum somnium somn. atque ut tu susp. es* (for *atque ut* cp. 1130); but he has mixed both together as in *ut apologum fecit quam fabre* Stich. iv. 1. 64; *ut adsimulabat Sauream med esse quam facete* As. iii. 2. 35. *Vt ad id exemplum . . . ut* without *atque* would also stand: cp. Merc. ii. 1. 41 (amaui) *ad hoc exemplum* numquam *ut* nunc insanio.

404. *pulcre*, "nicely," "finely": cp. *pulcre occidi* Cur. i. 3. 58; *pendebit hodie pulcre* Bacch. iv. 6. 23; *miles pulcre centuriatus est expuncto in manipulo* Cur. iv. 4. 29. So *probe* often.

406. *dudum*, "just now"; so always in Pl.; also found in Cic. Epp.; *iam dudum* has the same meaning; *quam dudum* is found = *quam diu*; but *dudum* is to be carefully distinguished from *diu* and *pridem*, and *iamdudum* from *iampridem*.

*hoc*. Bx would now (Herm. xiv.) read *id* here, comparing Capt. iii. 4. 32, *pol planum id quidemst*.

**quae hic usque fuerit**: see on 62.

408. **nos**. We see from 183, 278, 310, above, that the whole establishment of slaves were sometimes punished for the fault of one.

## ACT II.—SCENE V.

411. **inde**, imper. from *indere*, to put in; *huc inde* Epid. v. 1. 26.

413. **locis**: cp. *quom* (Neptunus) *me ex suis locis . . . expediuit | templis que reducem* Rud. iv. 2. 3. *Templa* = *loca* in old Latin.

415. **eho**, like our *hullo*! used both in the first address and in the reply to it.

421. **quid . . . debetur**. "What business have you?"; so *quid tibi isti homines debent* Trin. iv. 2. 48, "what business have you with them?"; in Most. iii. 1. 90 *quid illi debetur* is probably "what is owing to him?" though it might possibly be taken in the same sense as here.

423. **uiti plena**: cp. *mali uiti probrique plena* Rud. ii. 2. 13; and Most. i. 3. 56, where *uitique plena* is probably to be read.

424. **uagas**: see on 172.

426. **quin . . . nesciam**, "why should I not ask when I don't know?"; *nesciam* is attracted into the mood of *rogem* as in *quin uiderim id quod uiderim*, 570.

427. **odiosus**, "a bore"; so *odium* in the common phrase *odio me enicas*; cp. *odiorum Ilias* 743, and *iam hic me abegerit suo odio* As. ii. 4. 40; so *non res sed actor mihi cor odio sauciat* Bacch. ii. 2. 35; and *quod erat odium? quae superbia?* Cic. Cluent. 109.

429. **enim**: see on 1289. *Enim* is always a *corroborative* (not an *illative*) particle in Pl.; it may stand first in the sentence, and is often combined with other particles, e. g. *at enim, quia enim, non enim, nil enim, nunc enim, certe enim, enim uero*, and even *namque enim* Trin. i. 2. 23. It may sometimes be

rendered "yes," as in Cas. ii. 4. *2 te uxor aiebat tua me uocare.* St. *ego enim uocari iussi.*

429. *nos nosmet.* *Nos* is the object and *nosmet* the subject, as appears from Truc. i. 1 38, *quom rem fidemque nosque nosmet perdimus.*

*perdiderimus*, not "have ruined oneself," but "have lost our identity"; so *ubi ego perii?* *ubi immutatus sum?* *ubi ego formam perdidici* Amph. i. 1. 300; and *caue sis ne tu te usu perdis*, "lose the title to yourself" Amph. ii. 2. 215, with a play on *usu capere*.

430. *persectari*, frequentative of *persequi* is ἀπ. εἰρ. = "to follow up a matter"; the simple *persequi* is used in this sense in Cist. i. 3. 35.

431. *nostri an alieni*, "whether we belong to ourselves or to some one else" (i. e. whether we are ourselves or not): so *noster* = "myself," 433.

*quispiam . . . aliquis*: cp. for the pleonasm *quis me Athenis nunc magis quisquamst homo quoi di sint propitii* Aul. v. 1. 3; so *quid . . . quicquam* As. iv. 1. 40; Most. 1 3. 99; *quam . . . aliquam* Ep. ii. 3. 8. Lorenz reads *quipiam* = πῶς.

434. *intemperiae*, "fits"; so *laruae*, *insaniae*; also in same sense is used *quae te res agitat*, *quae te mala crux agitat*.

435. *perplexo*, "wrong" (mistaken) name; *verbum perplexabile*, As. iv. 1. 47, is a *double entendre* (literally "leading to mistake").

436. *Glyceræ*, dat.; *iniuria* is fem. of adjective *iniurius* = "you are wrong."

439. *tu ne*, "yes, you." This is the asseverative particle, sometimes written *nae*; it stands before the word or words it qualifies except in cases like this, where a rhetorical question goes before.

442. *mala's*, "you're a shrewd one." Hence the reply, "no, but a great fool."

444. *manifestaria's*: cp. *furem manifestarium* Aul. iii. 4. 10.

445. *mihi manus, malae tibi.* Chiasmus.

446. *astas*, "why the plague do you stand doing nothing?" : this is the proper sense of *astare* : cp. *περιμένειν*.

447. *negotiosum mihi esse tergum*, "to get my back into trouble." *Exhibere negotium* is the Pl. phrase for *πράγμα παρέρχειν*.

448. *atque*, "how do I know whether this be, not Ph. *but* another like her?" ; The Lat. employs a copulative particle where we should use an adversative : cp. Cas. iii. 3. 12, *metuo ne non sit surda, atque haec audiuerit*.

449. *mittin me*. Latin uses pres. where we should use the fut. ; so in *tacen an non taces, iuben an non iubes, redin an non redis* : cp. *omitto* 445.

*ingratiis*, always quadrisyll. in Pl. ; *gratiis* always trisyll. : in later Lat. always *gratis*, *ingratis*. These words are ablatives from *gratia*, *ingratus* ; and *gratis* has two meanings—(1) "for nothing, without pay," as in Capt. i. 1. 102, and always in Pl. ; (2) "pleasantly," as in *nam gratis anteacta fuit tibi uita* Lucr. iii. 935 ; *ingratiis* always means "willy nilly" (against the will), as here.

450. *hosticum* = *peregrinum*, "strange" ; so *hoste* = "stranger" Cur. i. 1. 5 ; Trin. i. 2. 65 ; but *hosticus* = *hostilis* Capt. ii. 1. 49.

452. *duos*. The insertion of *duos* is a better expedient than—(1) the too obvious transposition of *homines* and *sitis* ; (2) the introduction of the old form *homones*, found in Livius ; (3) the introduction of *quis*, a supposed archaic nom. plur. of *qui* (see on 40). R would adopt (2), Ribbeck (3).

*noui neque scio* : cp. for the pleonasm, *metuo et timeo* 1348 ; *quid secus est aut quid interest* Trin. i. 2. 93 ; *saluti fuit atque is profuit* Capt. iii. 4. 23 ; *accede atque adi* Rud. i. 4. 22 ; *abiit abscessit* Truc. iv. 4. 31 ; *neque malis neque improbis* Aul. ii. 2. 36 ; *inlocabilem | neque eam queo locare* Aul. ii. 2. 14.

453. *nusquam* : sec on Arg. i. 3.

456. *abeo*, into the house of Per., though she had promised to go into the house of Pyrg. ; hence *muliebri fecit fide*.

457. *e manibus amisisti*, "you have let your prize slip through your fingers" : cp. *reip. statum . . . elapsum scito esse de manibus* Cic. Att. i. 16. 6 ; *remp. funditus amisimus* Cic. Q. Fr. i. 2. 15.

**tam east quam potis**, "she is as certainly as possible the master's mistress": *quam potis* = *quam potis est* (i. e. potest fieri: see 551, 781, 965.

460. **quemque** = *quemcunque*.

463. **iam** . . . **erit**; *faxo* may in this sense be followed by the fut. ind. or the subj. without difference of meaning: see Amph. i. 1. 199; i. 3. 13. *Iam*, "presently," goes with *erit*, not *faxo*.

465. **qui aequae faciat confidenter**. Lit. (No man, horse or foot, was ever of such audacity) "as to carry out anything as coolly as a woman does." *Aequae* in Pl. is treated like an adj. or adv. in the comparative degree; hence it can be followed by *quam* (as here), or by the abl., as *nullus hoc meticulosus aequae* Amph. i. 1. 137; *me aequae* Cur. i. 2. 54; *quo nemo adaequae . . . est habitus parvus* Most. i. 1. 29. *Confidens*, *confidenter*, *confidentia* (with compounds, as *confidentiloquos*), are always used in a bad sense in Pl.

466. **utrobique**, both as Phil. and Glycera.

**institit**: cp. *insistant itinera* Capt. iv. 2. 14; *rectam institit* (sc. *uiam*) Epid. iii. 3. 35; *meditate* is often used of skill in acting a part.

468. **nimis beat**, "it is delightful," here impersonal, but personal in Capt. i. 2. 34. For *quod*, see on 7.

**transtinet**: cp. 30, and *commeatus continet* Stich. iii. 1. 44.

470. **quid domi**: see on 316.

471. **ut praedicas**, "if I may judge by what you tell me"; so *ut mihi rem narras*, *ut rem uideo*, *ut perspicio*, *ut uerba audio*, *ut uerba praehibes*, are used by Pl.: see 493.

473. **faciet quin**: see 283.

477. **mussitabis**: see on 311.

479. **turbæ**, "machinations," as often in Pl.; so *turbas dare* is "to intrigue" Bacch. ii. 3. 123, like *pugnam dare* ii. 3. 39: cp. especially 813.



## ACT II.—SCENE VI.

481. **satin**, “so he has gone”; an indignant exclamation = *satisne est eum abiisse*, that is, “is it not enough (i. e. enough to make one indignant) that he has gone?” for which in familiar speech is substituted, “has he not gone enough?” The use of *satin* in 393 is not quite the same.

482. **curat** is followed by *dat.* as well as *acc.* in *Pl.*; so *uitare* as *uitabis malo*, *infortunio*, and *auscultare* 496. On the other hand, many verbs take an irregular *accus.* in old Lat. For *carere* with *accus.* see *Cur.* i. 3. 46; *Ter. Eun.* 223; *egere* *Cato ap. Gell.* xiii. 24; *frui* *Ter. Heaut.* ii. 4. 21; *fungi* *Amph.* ii. 2. 206 (it is never followed by *abl.* in *Ter.*); *inservire* *Most.* i. 3. 33; *parcere* *Cur.* iii. 3. 33; *potiri* *Ter. Ad.* v. 4. 7; *uti* *Rud.* iv. 7. 15; *impendere* *Ter. Ph.* i. 4. 2; *inhiare* *Mil.* 715; *occursare* 1047; *accumbere* *Men.* iii. 2. 11; *obrepere* *Trin.* 60; *incumbere* *Cas.* ii. 4. 29; *instare* *Poen.* iv. 2. 96. *Cupere*, *fastidire* (in *Ter.*), *studere*, *uereri* take *gen.*

**quasi** = *quam si*, is found again *Aul.* ii. 2. 54; and in *Truc.* ii. 3, 20 with a negative preceding, as here; after *tam* in *tam a me pudicaster quasi soror mea sit* *Cur.* i. 1. 51; it occurs with a pleonastic *si* (cp. *nisi si*) in *non secus est quasi si* *Amph.* v. 1. 26; *aeque maestum quasi dies si dicta sit* *As.* v. 1. 11; *quasi si esset ex se nata non multo secus* *Cas. prol.* 46 (where *A* gives *quasi esset*).

485. **observationi**. In the case of long words, as here and in 191, *caesura* is neglected.

486. **hiscé homines . . . serui**: see on 122.

488. **meamne . . . tractatam**, “To think that my guest should have been thus rudely treated,” the interjectional *infin.* with *ne*; *esse* is omitted: see on 370.

491. **recta . . . rectam**: sc. *uia*: cp. *ne nimio opere sumat operam* *Cur.* iv. 1. 7; *lepidum lepide* *ib.* 1; *nouo modo nouom aliquid* *Pseud.* i. 5. 156. See on 258, 799.

493. **quantum . . . senem**: see on 471.

494. **scelerum caput**. *Servius* (on *Verg. Aen.* ix. 486) takes *scelerum* as an *adj.* = *sceleratum*, but there is no other authority for *scelerus* but a very doubtful passage, *teritur sina-*

*pis scelera* Pseud. iii. 2. 28. On the other hand, we find the genitive usually in this phrase; indeed, one passage in which this phrase is followed by a gen. is almost decisive against the theory that *scelerum* is an adj.: *scelerum caput* | ut tute's item omnis censes esse *periuri caput* Rud. iv. 4. 55. If *scelerum* were an adj., it might be compared with *uerbereum caput* Pers. ii. 2. 2.

496. *auscultem tibi*: see on 482. It seems strange to us that a slave should address one in the position of Periplectomenus as *uicine*. There was no respectful form of address to superiors in Rome; even kings and queens, as *Amphitruo* and *Alcumena*, are addressed by their slaves as *Amphitruo* and *Alcumena*, and this, too, though the master and mistress held over the slave the power of life and death.

497. *expurigare* = *expurgare*; so *iurigare*, with its compounds, for *iurgare*, *purigare* for *purgare*: these are formed on the analogy of *nauigare*, *remigare* &c.

501. *licetne*, "may I (speak)": cp. *pater licetne pauca* (loqui) Ter. Andr. v. 3. 22; in 521 the ellipse is of *dicere*: see on 536.

502. *uirgarum*, rods (generally of elm) used for chastising slaves.

*mihi supplicium . . . de te datur* = *mihi datur ius supplici de te sumendi*: cp. As. ii. 4. 73-76.

505. *condignam te*: see 285, *homo sectatu's nihili nequam bestiam*. This word is always used by Pl. in a depreciatory sense.

507. *amplexam*, passive: see on 172.

511. *supplicium stimuleum*, "The knout." Punishment was inflicted on slaves with—(1) *uirgae*, or rods chiefly of elm; (2) leather thongs, *scutica*, *lora*; (3) with the *flagrum* (*flagellum*), a whip, with lashes knotted and perhaps wired. This last is often spoken of as *stimuli*, and may be rendered the "knout." For the form *stimuleum*, cp. *hospitio pugneo* Amph. i. 1. 140: *tibi messis in ore fiet mergis pugneis* Rud. iii. 4. 58.

512. *dedecoris plenior*, i. e. I shall cover him with infamy by taking an action for damages against him.

514. *ita sum* &c. "I am reduced to such a strait, that I am

(as) uncertain whether I ought to argue out the matter with you—or whether, if this stranger is really not Phil., and I have not seen Phil. at all, you would rather expect that I should apologise to you—I am, I say, as ignorant of this as I am uncertain what I saw.” *Istaec* is the *hospita*, *haec* is Phil. I have translated the passage in accordance with the explanation of Bx, who takes *ut nesciam* and *sicut nescio* closely together. This, however, would be a very complicated expression, and hardly suited to the easy flow of Pl. dialogue. It would be simpler, I think, to take *sicut etiam nunc nescio quid uiderim* separately from the foregoing words, rendering *sicut* by some such phrase as “that is,” “I mean,” “even still, I mean, I don’t know what I saw.” *Sicut* is used quite in this sense in Men. iv. 2. 20, *sicut me hodie nimis sollicitum cluens quidam habuit*; so in Poen. iii. 1. 3; v. 4. 21; Most. ii. 1. 34. In all these places *sicut* is used to develope, elucidate, or illustrate a foregoing preposition, as Langen (p. 249) has clearly shown. See note on 974, where this same view of the meaning of *sicut* is used to explain a very difficult passage. *Aequom siet* and *an uidetur aequius* (and indeed the construction itself, *ut nesciam an uidetur*) will seem very strange to a novice in Plautine usage. But there are instances of this usage too numerous and too unmistakable to admit of emendation, and certainly not to be explained as indicating subtle shades of difference in meaning: *e. g.* *nescis quid te instet boni* | *neque quam tibi Fortuna faculam lucrifera adlucere uolt* Pers. iv. 3. 45; *rem uide quae sim et quae fui* ante Most. i. 3. 42; *scio qua me ire oportet et quo uenerim noui locum* Most. iv. 2. 53; *eloquere . . . et quid tibi est et quid uelis* Cist. i. 1. 59. In these and like cases it is idle to seek for a difference in meaning corresponding to the difference in mood; and emendation is quite out of place. It has been laid down that indirect interrogations are put in the ind. when the question is rhetorical, as *audin tu ut deliramenta loquitur* Men. v. 5. 21; but in the subj. when the question is a real one, as *non scis quis ego sim?* Men. ii. 2. 23; yet in Men i. 3. 24 we have *scin quid uolo* when the question is apparently not rhetorical. So in sentences where a verb of *seeing, feeling*, has for its object a sentence beginning with an interrogative, the ind. and subj. are used indifferently; cp. *uidete . . . quid potest pecunia* Stich. iii. 1. 9, with *uidete quam mihi ualde placuerit* Merc. 102; and *scio quid dictura’s* Aul. ii. 1. 52, with *scio quid siet rei* Men. v. 2. 14. The fact seems to be that there is often in Pl., owing to the carelessness of his dialogue, a halting between direct and indirect regimen, as in *dic mihi uerum serio: Ecquis alius*

*Sosia intus* Amph. ii. 2. 218. So one often hears in English the mixed expression, "do you think will it rain?" Becker and others would resort to conjecture, so as to make the language of Pl. conform to the rules of later Lat.; but Bx and Ussing rightly refuse to bring the colloquialism of every-day dialogue under the rules of formal composition.

520. *ad me*, "to my house": see on 151. Cic. in his Letters uses *ad me* to indicate particularly his house in Rome, as distinguished from his country seats.

521. *licetne*: see on 501; *quin* = "nay more" (not only will I permit it, but I enjoin it on you): *ei* = *i*, imper. of *eo*.

523. *curriculo*, lit. "with running" (as in *unum curriculum* face Trin. iv. 4. 11); generally, as here, it means "quickly," and is used not only with *currere*, but with *uenire*, *ire* (and its compounds), *sequi*, *uolare*, *adferre*, and even with *fui* in Stich. ii. 2. 13.

*ita negotiumst*, "that's what you've got to do." In 816 *nisi negotiumst* = "unless you have something (else) to do."

525. *rusum*, archaic for *rursum*; so for *prorsus*, *prosus* and *prosum*.

526. *infuscauerit*: sc. *mulier*; "make a mull of it"; *infuscare* is to spoil wine by too copious infusion of water, as we see from Cist. i. 1. 20; so if our phrase, to make a *mull* of a thing, refers to mulled wine, it is a fairly adequate rendering of *infuscare*.

527. The sense of the lacuna is thus supplied by R:—

Si hic non uidebit mulierem *hiscæ in aedibus*  
Omnis erit res *palam*. Sed aperitur foris.

530. *utpote quæ non &c.*, "For a woman who is not the same," "considering that she is not one and the same." Exactly the same use is found in Rud. ii. 5. 5, *satis nequam sum utpote qui hodie amare inceperim*, "for one who began (considering I began) to intrigue to-day." The only other place where the phrase occurs is a very suspicious passage, Bacch. iii. 4. 13, *amo hercle opino utpote quod pro certo sciam*, where if we are to ascribe the same meaning to the phrase as it bears here and in the *Rudens* we must render "I am in love, I think (which I am justified in saying), as I am sure of it."

531. **quid nunc**, "Well, what have you to say for yourself now?"

532. **ean est**, "Is it Phil.?"

533. **uidistin istam**, "Do you still hold to your story that you saw a girl kissing a stranger?" Sc. replies that he does; whereupon Per. again asks, "Was it Phil.?" a question which Sc. again evades.

536. **licet**, "very well" = *ἐξῆστί*: see an amusing passage, Rud. iv. 6. 3-17, where *licet* is repeated about twenty times in the sense of "very well," until finally Daemones exclaims—*Hercules istum infelicet cum sua licentia*, "with his *very-willing*"; where, moreover, a play is prob. intended on *infelicitet*.

544. **excordem**, "stupid": see on 203; *incogitabilis* has the active signification. Other instances are *adiutabilis* = "serviceable" 1144; *uoluptabilis* = "pleasureable" Epid. i. 1. 19; *impetrabilis* = "successful" Most. v. 2. 40; *immemorabilis* = "mum" Cist. ii. 2. 3 (also = *non memorandus* Capt. prol. 54, another Pl. usage with regard to adj. in *-bilis*); *exitibilis* = "fatal" Ep. iv. 2. 36. So *uincibilis* ("telling, winning"), *placabilis*, *tolerabilis* (?) in Ter., *genitabilis*, *mactabilis* in Lucr.; *penetrabilis* Verg.; *amabilis*, *dissociabilis*, *illacrimabilis* Hor.; *permittibilis* Liv. Tac.; *reparabilis* Pers.; *exitibilis* Cic., who also, in Nat. Deor., uses *animabilis* = "quickenning," *insatiabilis* = "never producing satiety." *Incogitatus* is found in Bacch. iv. 3. 1 = *incogitabilis* here; and *incogitantia* = "stupidity" occurs in a suspicious passage, Merc. i. 1. 27.

552. **aeque**. For the redundant *aeque* with compar. cp. *homo me miserior nullus est aequae* Merc. ii. 3. 1; *astutiorē aequae ut* Cas. v. 1. 6; so *adaequae melius* Capt. iii. 5. 42; *adaequae fortunatior* iv. 2. 43. The usage is to be accounted for by the fusing together of the two expressions, *aeque similis* and *similior*: see on 400, 514, for similar fusions of expressions; cp. also Most. i. 1. 30.

553. **despexe** = *despexisse*, common in Pl.; we find *surrexe* Hor. Sat. i. 9. 73.

559. **si ego**. The ellipse is (as I should indeed be) "if I allowed," &c.

**me sciente**: cp. the phrase *me uiuo* Bacch. iii. 3. 15; Most. i. 3. 73. *Vicino meo* refers to the *Miles*.

563. **hominem seruom**; *seruos homo* is always the order in Pl.: see crit. note.

564. **manus**, because he had treated Phil. roughly: see 444 ff.

568. **uincam . . . meum**, "I will force myself into not believing": cp. 188; so *νικᾶν* . . . & Ar. Nub. 1445.

570. **at . . . bene**. Other *formulae* of gratitude in Pl. are *dī tibi omnes omnia optata offerant* Capt. ii. 2. 105; so *dī te ament, amabunt, seruassint*, as well as the phrases *benigne facis, bene facis*, which last is to be distinguished from *recte facis*, which is a form of commendation.

572. **nesciueris**, not perf. subj. used as imper., but fut. perf. depending, like *comprimes*, on *si te dī ament*.

575. **ne me noueris**: sc. *uolo*. Per. affects to desire to have no more dealings of any kind with Sc.

576. **gratiam fecit ne**, "dispensed with"; the more common constr. is genitive of the thing, as *iuris iurandi uolo gratiam facias* Rud. v. 3. 58; *argenti* Pseud. v. 2. 41; or *de, as de cena facio gratiam* Most. v. 2. 9.

578. **quom extemplo**, ἐπεὶ τάχιστα: an alternative phrase *ubi ilico* is found once, Pseud. i. 5. 75.

580. **habent uenalem**, "have cajoled me, have bought and sold me." So *uendere* and *uenire*; but *uenditare* 312 is different.

581. **nassa**, "a creel," or wicker basket in which fish are trapped. *Esca* = δέλεαρ, "bait."

583. **irae**. Other abstract substantives in plur. are *opulentiae* Trin. ii. 4. 89; *parsimoniae* iv. 3. 21; *perfidiae* Capt. iii. 3. 7; *industriæ* Most. ii. 1. 1; *paces* Pers. v. 1. 1; *superbiae* Stich. ii. 2. 27: cp. *iracundiae, auaritia* Cic. Q. Fr. i. 1. 39, 40.

**leniunt**: sc. *se*: see note on *auortit* 204. *Vnde agis* (sc. *te*) and *res habet* (sc. *se*) are common enough in Pl., while *lauare, uortere, mutare*, are used reflexively even in classical Lat.: cp. *demutare* 1130.

584. **uni capitulo**, a periphrasis for *mihi uni*: see on 326: cp. *scibam huic te capitulo hodie facturum satis* As. ii. 4. 89.

*Pipulo improbo*, the conjecture of R, is not justified by the interview between Sc. and Phil. above, nor by the habitual usage of the word *pipulo*; moreover, A is against it. See crit. note.

585 must be corrupt, as Ribbeck pointed out, for it distinctly contradicts 582, 586, 593.

587. *occisam . . . suem*. A reference to the crit. note will show how various have been the attempts of successive edd. to impart sense to this passage. Lorenz was the first to perceive that a verse must have dropped out. But even though we postulate a *lacuna* here, supplying the sentiment which Bx and Lor. supply, no satisfactory sense emerges. For let us suppose the lost verse to have contained words answering in sense to "than this fool Sceledrus"; then the sense of the whole passage would be:—"I am quite sure that a slaughtered sow has often more sense than this blockhead, who is choused into not seeing what he saw." But—(1) *occisa sus* is *not* among the many types of stupidity in Pl., and is not at all likely to be so used; and (2) what is to be done with *saepe*? If it be taken into account, we should rather expect *sapisse* than *sapere*. Can there be in the passage any allusion to the custom referred to in Men. ii. 2. 16, and testified to by Varro (R. R. iv. 16), of offering *pigs* to obtain the restoration of a sound mind? The passage (with a slight modification of 587) would then have run somewhat thus:—

Sat edepol certo scio  
Occisa saepe sapere plus multo sue  
*Insanos ; sed illine opus est plena hara suom*  
Qui adeo admutilatur ne id quod uidit uiderit?

"I know that madmen often become much more sensible through the slaughter of a sow, *but would not this fellow require a whole stye to be sacrificed for him*, since he is cajoled into not having seen what he actually has seen?" I need not add that the italicised words are merely intended to represent the sort of sentiment that might have been conveyed by the lost verse. Of as course *illine* = *nonne illi*; as Pl. does not use *nonne*.

588. *admutilatur*, lit. "to shave close": cp. *me usque admutilasti ad cutem* Pers. v. 2. 53. Similar metaphors are common in Pl.: as *senex est in tonstrina* Capt. ii. 2. 16; *detondebo auro* Bacch. ii. 3. 7; and *attondit* in same play.

592. *senatum*, "consultation": cp. *quid tu te solus e senatu seuocas* Aul. iii. 6. 13; *iam senatum conuocabo in corde consilium* Epid. i. 2. 56.

595. *de . . . fuat*, "lest they cast lots in my absence"; an allusion to the *sortitio provinciarum* in the Roman senate. At the conference there would be assigned to each one his or her part in carrying out the overreaching of the *Miles*, as the provinces were allotted to the different magistrates.

### ACT III.—SCENE I.

598. *concilium*, for *concilio*, by attraction to the case of the relative; see on 140.

599. *nequis*. *Ne* is a negative particle found in *nemo*, *ne utiquam*, *ne unquam*, *nullus*, *noenum* = *ne unum*: cp. the archaic use of *nec* in *nec recte dicere*, "to abuse"; *nec ullum* = *nullum* Trin. ii. 2. 5; *nec utrum* = *neutrum* Lucr. v. 839. *Nec* survives in *negotium*, *neglegentia*, *necopinus*, and in old Law phrases, as *res nec mancipi*, *furtum nec manifestum*. *Spolia capiat* = *surripere* in 60. Military metaphors are abundant here (see 597, 611); so above, 219 ff. See *metaphor* in Index.

602. *inconsultumst*, "our deep-laid plans are no better than indiscretions" (to use two phrases employed correlatively by Hamlet).

604. *qui*: see 779. Pl. and Ter. often attach *qui* as a corroborative to particles of asseveration: cp. *horum tibi istic nihil eueniet quippe qui | ubi quid subripias nihil est* Aul. ii. 5. 22; *quippe qui | magnarum id saepe remedium aegritudinumst* Ter. Heaut. 538; *quippe qui nemo aduenit* Bacch. iii. 1. 2; so also *quippe ego qui* Epid. iii. 2. 31; *quippe qui* Rud. ii. 3. 53; Truc. i. 1. 49. This asseverative particle in later Lat. is only found in the compound *atqui*. In Pl. it is found not only with *quippe*, but frequently with *ut*, *pol*, *ecastor*, *edepol*, *hercle*; in many places it has been perversely expelled, but the usage is now completely recognised by scholars. In the phrase *at pol qui* it is not right to assume a *tnesis* of *atqui*, but to look on *qui* as the asseverative particle, as here. *Qui* is most frequent with *hercle*, with which it is found in at least ten undoubted passages.

605. *tuopte*. The suffix *-pte* is found in Pl. with the cases of the possessive pronouns in the singular, and once with the personal pronoun *mepte*.



606. *re*, "The very things which you *meant* to do to them, they *actually* do to you." There is an antithesis between *uolūisti* and *re*. For *re*, cp. *nam de te neque re neque uerbis merui ut faceres quod facis* Aul. ii. 2. 45; *rem* (actual experience) *potiorem uideo* (sc. *uerbis*) iv. 7. 12; *haec res agetur nobis uobis fabula* Capt. prol. 52; *aut consolando aut consilio aut re inuero* Ter. Heaut. i. 134; *res, aetas, usus* Ter. Ad. v. 4. 2. So *non re sed opinione* Cic. N. D. iii. 53. *Re*, which is not found in the mss, no doubt was omitted through inadvertence, as it immediately follows a word ending with *re*, namely, *facere*: cp. a very similar passage in Truc. iv. 4. 24, *factum cupio; nam re facere si uelim non est locus*.

608. Metaphors from the chase are common in Pl.: see 268, 990, 994. For *consilio* gen. would have been more regular; but see on i.

609. *ultumam* has only *spatial*, not temporal, signification in Pl. and Ter.; *probe* strengthens *sterilis*, as it strengthens *meditatam* in 904 and *acutus* in 1397; it is also used ironically, as *pulcre* (see on 404). For the position of *probe* as far as possible from the word to which it refers, cp. 1348 and Capt. ii. 3, 95, at etiam *dubitaui* hosce homines emerem an non emerem *diu*.

611. *imperium in* also occurs Men. v. 7. 41; Pers. iii. i. 15.

613. *utibilis*. *Vtibilis* is frequent in Pl., but occurs only once in Ter. (Phorm. iv. 4. 10); the double comparative is very common in Pl.; so also *aeque* and *adaequae* with the comparative: see on 552.

614. *immo*, "No but, what do you think?" Pal. indicates that it was the opinion of Pleus., not of Per., which he chiefly wished to learn.

615. *meus*, "after my own heart": see on 334.

*commode*, "rightly, suitably, tastefully": see 642; so *commodiorem nutioremque* Cic. Q. Fr. i. i. 39. *Commodus* with sums of money means "of full weight," "current coin of the realm." *Commodo* and *commodum* mean "opportunately."

616. *facinus*, merely "thing, circumstance," as in 377, 418, and often in Pl.

617. *cor corpusque*: see 783; used together merely for the alliteration.

618. *istuc aetatis* = *tam grandaeuo* ; it is used as if it were an adj. qualifying *homini* ; so *hoc, id, illuc aetatis, hoc noctis, id temporis* ; *istuc* &c. are accusatives.

619. *te decora*. *Decere* in Pl. takes not only accus. but abl. and dat. ; *decora* is here followed by abl. ; so *dignus* in Pl. and Ter. takes accus. as well as abl. Capt. v. 2. 16 ; As. i. 2. 23 ; Ter. Phorm. 519.

620. *summis opibus*, "with all your might." The classical expression is *summa ope, omni ope*, which Pl. does not use. *Opem, ope* in Pl. have no meaning but that of "aid, help" ; for of course *ope uostra censerier* (Cas. prol. 15) is not Plautine. We have *ex summis opibus uiribusque* Merc. i. 2. 1 ; *opibus omni copia* As. i. 3. 92 ; *summis opibus atque industriis* Most. ii. 1. 1 ; *omnibus opibus* Stich. i. 1. 44. Cic. Tusc. iii. 25 has *omnibus uiribus atque opibus*. *Obicere, expetere, ire, facere* all depend on *cruciat* ; the asyndeton is to be noticed. For *expetere* see on 1386.

*mei honoris*. The same hiatus is found in *qui simulauit mei honoris mittere huc causa coquos* Aul. iii. 4. 4, in *mihi amanti* 621, and very frequently in Pl. *Mei honoris gratia* is "through regard for me" ; *honor* is "regard, respect" ; in Capt. ii. 3. 32 *honor* (according to my view of the passage) is personified, *Honore honestiorem* affording an example of a Pl. usage well illustrated in As. ii. 2. 2, *lubentiores faciam quam Lubentiaest*, "more joyous than Joy herself."

622. *quae . . . solet*, "Things which a man of your age usually leaves off if practised before, instead of involving himself voluntarily in them, as you are doing."

625. *nihil amas*, "you are no lover" : cp. *quid ames, quid simules* "how far you are in love" Pseud. i. 1. 71. This might also have been expressed by *nullus amas*, a common idiom in Pl., and found also in Cic. Épp. frequently.

*umbra's*, "only the pale reflection of a lover." *Umbra* is used in a strange sense in Pers. ii. 4. 27, where Paegnium says *umbra mea intus uapulat*, i. e. "I am on the point of a beating" (so near that my shadow feels it even now).

627. *Acherunticus*, "such an old Death's head." The first syll. of *Acheron* is long in Pl. : cp. *φαιδρίτων* in Aesch.

628. *capularis*: cp. *capuli decus* As. v. 2. 42, and *τύμβος γέρων* Eur. Med. 1209, which I believe means "old tomb," as in *γέρων λέμβος, λόγος, φόνος, πέπλος*.

631. *albicapillus*. It was the custom on the Roman stage that old men should appear in white wigs, young men in black, slaves in red. These wigs (*galearia*) were often worn instead of masks (*personae*), and we may conjecture that *personae* were not worn in this play, as this would be inconsistent with the description of Pal. plunged in thought, above, 200 ff. Per. is *albicapillus*, though only fifty-four years of age, and is always spoken of as *senex*.

*senet* = *senescit*, found in Pacuvius 275, 304; Attius 612; Catullus iv. 26; and Persius vi. 6. In the last passage (Persius vi. 6) Conington seems, I think, to have taken *senes* for a verb in his translation; but Prof. Nettleship explains it as a subst. in the commentary. Cp. *anet* "she is an old woman" Merc. iv. 4. 15, where an excellent verse is restored by the restoration of this verb *anēre* "to be an old woman." The verse *satis scitum filum mulieris; virum hercle auet* has been thoroughly emended by reading for the last three words *uerum hercle anet*, "a good figure of a woman; but, i' faith, she's old." *Ab ingenio* = "on the score of, as regards, mind," is common in Pl. and Cic. Epp. e. g. *a pecunia* Aul. ii. 2. 9; *innoxius ab aliquo* ib. 44; *ab anima perire* Truc. i. 1. 28; *copioso a frumento* Cic. Att. v. 18. 2. *Anere* is not in Lewis and Short.

632. *sua sibi*. *Sibi* is to be taken closely with *sua* as part of an expression = "his own": cp. *suo sibi* = *suo ipse* Capt. prol. 5; and *suo sibi gladio hunc iugulo* Ter. Ad. 958.

*amussitata*: cp. *examussim disputem* Men. prol. 50: *examussimst optuma* Amph. ii. 2. 213; *factae probe examussim* Most. i. 2. 20.

634. *oppido, ob pedom* "along the level plain"; hence = *plane* in origin and sense = "plainly, clearly, without doubt."

635. *periculum facies*, "make trial of me."

636. *nota noscere*: cp. *actum agere* Ter. Ph. 419; *inuentum inueni* Cap. ii. 3. 81; *perditum perdamus* Cic. Fam. xiv. 1. 5,

640. *umoris*, "sap, freshness," hence *exarui*.

642. *commodus*: see on 615, "tasteful, gifted with tact."

643. **ero**, "I shall be found to be": see instances of this usage in latter part of note on 395.

644. **abstinere me**: see on 187. *Commodo* = "duly."

646. **meam partem**: cp. *maiores partem* 94 and 764; so *meam uicem* Pl.; *humanam uicem* Hor.

**oratio**, "right (turn) to speak"; these verbals are very common in Pl., and they take the case of the verb from which they come; the verbal *exitio*, which occurs in Truc. ii. 6. 30, is very rashly expelled from Capt. iii. 3. 4, where it governs *exitium*; *exire* takes an accus. in Pl., as in 1432.

647. For the asyndeton, cp. *turbas lites* As. iv. 2. 5; *miseriis laboribus* Men. v. 9. 74; *dolos perfidias* Pseud. ii. 1. 7; *donis hostiis* Rud. 23. So Lucr. has *proelia pugnas edere* ii. 118. So also in Pl. we find *gratis gratias*, *armis arte duellica*, *fictor conditor*, *uentus turbo*, *congrum muraenam*. The same asyndeton in adjectives is to be observed in 663 and 952 below; and in *dubiis egenis* Capt. ii. 3. 46; *piscatu probo electili* Most. iii. 2. 41; *oratione uinnula uenustula* As. i, 3. 70.

648. **cumquam**, old form of *umquam*; sc. *cubi*, *cunde*, *cusque*, *cusquam*, *cuspiam*, for *ubi* &c.; *alicubi* = *ali-cubi*, not *aliquibi*, and *sicubi* = *si-cubi*. R has introduced these old forms into certain passages of Pl., where *hiatus* seemed to indicate their original existence.

651. **odiosus**: see on 427.

**sermonem segrego**, "break off the conversation"; so *segrega sermonem* Poen. i. 2. 139. There is a *ὑστερον πρότερον* in *abeo domum*, *sermonem segrego*.

652. **uenerem**, "charm of manner": cp. Stich. ii. 2. 5, *amoenitatis omnium uenerum*. So *uenerio*, *uenustatis* 655, 6.

653. **Aminulae**, "*Aminula* urbs paruarum opum fuit in Apulia" Fest. Paul. 25. Per. says he was born in Ephesus, not Apulia. It seems from Cas. prol. 72 that Apulia had acquired a certain amount of Hellenism; so that Per. here means to say, "my Hellenism is pure, not an uncouth imitation."

654. See crit. note.

655. **atque equidem**. This, not *atque quidem*, is the phrase in Pl.; so *quando equidem*, not *quando quidem*. It has been shown above that it is a mistake to suppose that *equidem* can

accompany only the first pers. sing., or that *ego quidem* is the etymology.

656. **plus . . . tibi.** This is in answer to 654 *si quas memorat uirtutis habet.* Per. says "I shall show myself not only as good as my word, but better." For *dabo ex me tibi* cp. *hinc indidem expromam tibi* 666.

657. **ueges.** This is a transitive form of *uigere* found in old Lat. = "to cause to be," it should be recognised in Lucr. v. 1298 = "to guide": so here "you guide all your principles in conformity with (you make them conform to) charm of manner": cp. *aequora salsa ueges ingentibus uentis* Enn. ap. Non.

658. **aurichalco contra,** "I would give their weight in gold for." This word is a corruption of *ὄρεϊχαλκος* "mountain copper," and the corruption was caused by a false etymology from *aurum*. It is often found in Pl. in this phrase, is used in quite the same sense as *auro*, and is introduced merely for the sake of varying the expression. **cum:** see on 16.

659. **illuc aetatis:** see on 618.

662. **conparebo,** "I shall show myself rich in good offices for all purposes" (in every capacity). *Comparere* also = "to be forthcoming," *ut quae inperes conpareant* Amph. ii. 1. 83.

663. **tristi iracundo.** For the asyndeton see on 647.

665. **liquidiusculusque.** Bx enumerates the foll. examples of this sort of comparative in Pl. and Ter.: *maiusculus, meliusculus, nitidiusculus, plusculus, tardiusculus, unctiusculus*; and in Cic. *longiusculus, minusculus, putidiusculus.*

666. **hinc indidem,** "from the same source (*ex eodem me*) I will produce for you the festive guest," that is, "I will show you that I can act the star of the dinner table as well as the learned counsel." Cp. 656.

669. **optio,** "choice," *ἀλπεῖς*; in As. i. 1. 88. *optio* means "an assistant, adjutant," as often in Tac. *Ad* = "in addition to."

672. **tibi.** Here Pleus. turns to Per.

676. **deum uirtute,** "Thank Heaven." The phrase is found again, Aul., Capt., Pers., Trin.; and *tua uirtute* occurs in the same sense in Truc.

677. *es . . . aedes*, "Eat, drink, enjoy yourself, be full of gaiety, this is liberty hall." *Onerare* = "to fill to overflowing." We find *onerare aliquem uoluptatibus, laetitia, amoenitate, commoditatibus* in the Comic Drama.

681. *oblatratricem*, "a scold." *Latrare*, "to bark," is used in the sense of "to crave, demand vehemently" in *Lucr. ii. 17 nil aliud sibi naturam latrare nisi ut &c.* In *Cas. prol. 34 Latine* (scripsit) *Plautus cum latranti nomine*, the joke (such as it is) rests on the fact that there was a breed of dogs called *plauti*. *Artemona* (As.), *Cleostrata* (Cas.), *Dorippa* (Rud.), and the wife of *Menaechmus* are *oblatrices*.

682. *opus*, "act, deed, business": cp. *miserumst opus* *Ment. ii. 1. 2.*; tr. "it is a pleasant thing."

683. *nimio multo*. We find in *Trin. nimium saeviter, nimio pluris, multo pluris*; but *nimio* and *multo* are not found together except here.

684. *educta* = *educata*.

686. *mi uir*. The ideal wife says *mi uir*, a term of endearment; the wife whom he would actually be likely to have is made to call him simply *uir* in verse 690.

689. *uerum prius*. The constr. is: *uerum (egone eam ducam domum) quae me e somno suscitet priusquam galli cantent*. The words *hoc . . . audias* in 688 are parenthetical.

*suscitet dicat*. For the asyndeton see on 137.

690. *kalendis*: sc. *Martiis* *Hor. Carm. iii. 8. 1.* This was the New Year's Day of the old Roman year; on it the Roman matrons celebrated the festival of the *Matronalia* with offerings to *Juno*, and gifts to each other.

*qui iuuerim*, "wherewithal I may gratify my mother."

691. *qui farcit*: sc. *da (ei) qui farcit*. So (ei) *qui condit*. For the ellipse cp. 355 and note; also 1077, where *quas* stands for *ex iis quas*; and the very similar construction in *Cur. iv. 4. 34, cupio dare mercedem qui (i.e. ei qui) illunc ubi sit commonstret mihi*. R followed by all recent German edd. has transposed v. 693 to after 697 without any gain whatever, and for the words in the text reads *da qui faciam condimenta*: see crit. n. Above in v. 8 I have retained *fartum* as an expression strongly defended by ms authority,

and by the alliteration *in which the scene abounds*, and quite justified by the license of comic usage. Here I believe that *qui facit* means the sausage-maker, ἀλλαντοπώλης, "he who makes chopped meat into sausages," "the dealer in *moretum*, *alliatum*," which was the staple food of the Roman middle classes. But *qui facit* may also mean "the dealer in fat poultry," as in *gallinas et anseres sic farcito* Cato R. R. 819; so Varr. R. R. 3. 9; Col. viii. 7. 4. *Qui condit* is "the cook": cp. *non ego item cenam condio ut alii coci* Pseud. iii. 2. 21; *escas quas condiuero* ib. 41; *quom condiunt | non condimentis condiunt sed strigibus* ib. 30. R's. *faciam condimenta* is not only against the mss, and itself objectionable as a phrase, but is also out of keeping with the rest of the passage, in which the wife is made always to ask for money to make presents, or satisfy creditors, not to spend on manufactures of her own; *condimenta* in Pl. always means "spice, seasoning," and *facere condimenta* really has no meaning.

**quinquatribus.** The *quinquatrus maiores* here referred to was a festival in honour of Minerva, held from 19th to 23rd of March (5th day after the Ides, whence the name). The *Quin. minusculæ* were held on the Ides of June, and lasted for three days, but were called by the same name as the greater, *quod tibicines tum feriatu uagantur per urbem et conueniunt ad aedem Mineruæ*.

692. **praecantatrici**, "sorceress": see crit. n.

**coniectrici**, "interpreter of dreams": cp. *somnium conicere* Cur. ii. 2. 3.

693. **flagitiumst.** These words are supposed to mean "it is a shame if nothing is sent to her: how cross she looks." This, it will be allowed, does not give a very apt sense, even granting that these words can have this meaning. But *quæ*, not *quo*, is the reading of all the mss worthy of the name. See critical note, where I have defended *quæ supercilio spicit*, and suggested as an alternative a conjectural emendation of the passage.

694. **plicatricem**, lit. "clothes-folder": cp. *uestiplica* Trin. ii. 1. 26; "lady's maid," or perhaps "ironer, laundress."

**clementer . . . munerem.** "It is impossible in common decency not to tip": cp. *namque hercle honeste fieri ferme non potest | ut* Trin. iii. 3. 3. *Non potest* impers.: see 262. *Munerem*: see 172.

695. *quia* . . . *suscenset*. Pl. generally has *quia* for *quod* after verbs of feeling, as *lacrumem quia diiungimur* 1328; but (very rarely) the regular *quod*, as *nimis beat quod* 468.

*toraria*, "nurse," ἀπ. εἰρ.: preserved in gloss "*toraria*, ὠλενοτρόφος" from *torus*, ὠλένη.

698. *damna mulierum*, "losses arising from (occasioned by) women"; *damnum* is for *daminum*, neut. of old participle of *dare*, according to R. Op. ii. 710; it is constantly opp. to *lucrum* in Pl.: see Capt. ii. 2. 77, where *damnum facere* = "to suffer a loss." I do not believe in R's etymology.

699. *uxore*: for *uxorē* cp. *mortē* 707, and see Introd. ii.

*sermones serat*: see on 95.

701. *rusum* = *rursum*.      *restitues*: sc. *libertatem*.

705. *sit*, "what could I want children for?" cp. 515.

707. *didam* . . . *partiam*. For the *asyndetic* coupling of the verbs see on 137.

711. *inde*: sc. "of the offering made." *Inde* refers to a substantive implied in *sacrificant*: cp. 753.

712. *ad exta*, "to the sacrificial feast."

714. *mussito*, "I say to myself." Generally *mussitare* means "to be silent."

715. *inhiant*. For *inhiant* with accus., see n. on 482. Observe *nutricant*.

716. *nimis* . . . *uides*. *Nimis* and *nimum* often mean "very" in Pl. *Nimum multum uidet* is "you are very clear-sighted."

717. *et* . . . *liberis*. The meaning is "if you find yourself so pleasantly circumstanced, you are as well off as if you had twins or triplets of your own."

719. The verse which has fallen out here has been conjecturally supplied by R as follows (cp. Ter. Ad. i. 1. 10):—

Si mihi filius reuorti forte cessasset domum.

720. *fuisset*, dissyll.: see Introd. ii.



722. *ceruicis*, usually found in plur. in ante-Augustan prose, but found in sing. in Ennius and Pacuvius; never found in sing. in Cic.

727. *quist* = *qui est*.

728. *mers* = *merx* : so *pausillus*, *sescenti* = *pauxillus*, *sex-centi*. *Statuit* : sc. *agoranomus*.

729. *uitio*. *Vitium* was the legal term for a defect or blemish in a ware furnished, a failure to comply with sample or contract. *pauperet* : sc. *ut*.

731. *darent*. This verb and *adimerent* are jussive, "they should give" : cp. Trin. i. 2. 96-98.

732. *is* = *eis* : so in 735.

735. *annona uilior*. Pal. ends with a joke which relieves the moralising of the last ten verses, and reminds the audience who the speaker is.

737. The words *quique eos uituperet* begin this verse in the mss. R rejects these as an obvious gloss on *qui . . . culpet*, and suggests that the verse may have begun with the words *sed dies it*.

738. *obsonare* : see on 172. *Ex* is "suitably to," as in *ex sententia* Capt. ii. 2. 96; *ex illius more uivere* Ter. Heaut. 203; *ex sua lubidine* ib. 216; *quod esse uolunt e uirtute* Cic. Fin. ii. 34 : *ex opinione hominum* Fam. xii. 4. *fin*.

740. *nil . . . tibi*, "I think I have already caused you enough expense"; literally, "I am not discontented with the amount of expense to which I have put you." *Paenitet* in Pl. takes either a genitive or a dependent clause, as here; e. g. *quoius me non paeniteat* Truc. ii. 4. 77; *paenitet exornatae ut simus* Poen. i. 2. 72. *Paenitet* does not include the idea of "penitence, repentance, remorse" in Pl. or Ter. : cp. *nostri nosmet paenitet* Ter. Phorm. 172.

741. *tam in amici* : see on 11.

743. *dies*, one syll. : see Introd. ii.

*odiorum Ilias*. A phrase taken from the Greek expression Ὀδὴς κακῶν, "a whole Iliad of disasters" : cp. *tanta malorum impendet Iliads* Cic. Att. viii. 11. 3; *tunc uero longas condimus Iliadas* Prop. ii. 1. 14. *Odium* is "a bore"; *odio me enicas* is

"you are boring me to death": cp. *tundendo atque odio* "by dinning and boring" Ter. Hec. i. 2. 48; *iam hic me abegerit suo odio* As. ii. 4. 40; *iam huic uoluptati hoc adiunctumst odium* Cur i. 3. 34. If the phrase *odiorum Ilias* is sound here, it is probably a literal translation of the Gk. original.

745. *seruientis seruitutem*: see on 95.

747. *meo rem remigio gero*, "I take the matter into my own hands." The constant recurrence of metaphors taken from nautical life betrays the adventitious character of Roman Comedy. These figures, so natural to the ears of a seafaring Athenian audience, are quite foreign to the habits of Roman life: cp. the constant metaphorical usage of *celocem* (c. g. 986, As. ii. 1. 10), and the elaborate nautical figures in As. iii. 1. 16, Epid. i. 1. 47. See also below, 915-921.

749. *quod occepi* = *ut occepi*.

751. *ueterem atque antiquam*. *Veterem* is "hackneyed, worn out," as in *uetus fabula*, *ueteres nummi*; but *antiquam* is merely "old, of old standing," not necessarily the worse for the wear, and it is generally used in a good sense as *artes antiquae* Trin. i. 2. 34, *antiqui mores* ib. ii. 2. 18.

752. *proletario*, "common, low, vulgar" = *plebeio, uili*.

753. i: sc. *plebei, uiles homines*, taken out of *proletario*; so *earum* refers to *mulieres*, implied in *muliebri* 187.

756. *ampliter*: see on 260.

758. *probus*, generally of moral qualities as in 735, but applied to *architectus* to denote technical skill in 915, and to *mers* in 728, and in Poen. 2. 129; so *affer huc duas clauas sed probas* Rud. iii. 5. 20; *nummi probe numerati* Pers. iii. 3. 33.

760. *dimidiati*. Cato applies this word to persons buried in earth "up to the waist"; here it means "from the waist up."

764. *atque*, "in comparison with what I could tell," like *prae ut*, so in 1130: cp. also 400. The Latins say "I can tell," where we should rather say "I could tell"; so *longum est dicere* is the Lat. for "it were tedious to tell." Pl. uses in the same way *morast* Capt. iv. 3. 6, *inscitia*st Poen. iv. 2. 99, *parumst* Trin. v. 3. 10, *segnities merast* Trin. iii. 3. 67, *nimis longus sermost* Men. v. 2. 8; *non est locus* Truc. iv. 4. 24.

For *si sit possum* cp. *nec Salus nobis saluti iam esse si cupiat potest* Most. ii. 1. 4.

765. *praeuorti* in Pl. is followed by accus. of pronouns; dat. of substantives. In Cist. v. 8 we have *praeuorti hoc certumst* rebus aliis omnibus.

*igitur* refers to *otium si sit*, "then, as we have not leisure."

766. *hoc = huc*, acc. to Bx, and undoubtedly *hoc* often = *huc* in Pl.; but it is possible that here the phrase *animum aduortere* is treated as one word, and governs *hoc* in the accus., so we have *ubi quadruplator quempiam iniexit manum* Pers. i. 2. 18. This constr. is common in Gk.

768. *admutiletur*: see 588. *Vsque* is found with *probe* in Capt. ii. 2. 13, *usque admutilabit probe*; more fully in *usque admutilauisti ad cutem* Pers. v. 2. 53; as here in *attonsae quidem ambae usque sunt* Bacch. v. 2. 7.

772. *igitur*, "then."

774. *institi*, perf. of *insistere*: for accus. cp. 793, 929.

777. *Alexandri*. The Trojan Paris is referred to. Alexander the Great is mentioned Most. iii. 2. 88, and has there the epithet *magnus*.

778. *ultro*, "unasked."

779. *edepol qui*: see on 604. *De isto = de ista re*: cp. *de istoc quietus esto* Cur. iv. 2. 6. *Nunc*, the conjecture of Acidalius, has been accepted for *non* by all subsequent commentators down to the present day. Wrongly, as I think. *Non* is the reading of all the mss, including even F and Z. It has been hastily assumed that *non* is an obvious slip, because at first sight it seems inconsistent with the required sense. Yet a careful consideration will show that it is *nunc* which is inconsistent with the whole tone of the play, while *non* is a thoroughly Plautine touch, and gives a sentiment entirely suited to the character of the speaker. Palaestrio says that the *Miles* boasts "that all the women in Ephesus uninvited run after him." Now if we read *nunc*, Periplecomenus replies, "Aye, faith there's many a man in Ephesus would fain thou wert now lying," and thus he pays a tribute to the attractions of the *Miles*, and represents him as really a lady-killer and successful rival of husbands. Yet the *Miles* is throughout depicted as a

Malvolio without any of Malvolio's refinement—one who fancies himself irresistible, while he is really intolerable to women of every class for his vanity, his stupidity, and his perfumed curls. This is plainly put in 1391, 2 :

Qui omnis se amare credit quemque aspexerit,  
Quem omnes oderunt qua uiri qua mulieres.

Again, in 923, Acroteleutium says

Populi odium quidni nouerim magnidicum cincinnatum.

And lastly, observe the closely parallel passage, 91-94, which, though probably not by Plautus, yet shows what view was taken of the character of the *Miles* by the actors of the play:—

Ait sese ultro omnis mulieres sectarier :  
Is deridiculost quaquā incedit omnibus :  
Itaque hic meretricis labiis dum ducant eum  
Videas maiorem partem ualgis sauiis.

The conjecture *nunc* is, therefore, certainly wrong. But what meaning would *non*, the reading of all the mss, give to the sentence? A meaning, thoroughly consistent with the character of Periplectomenus, on painting which Plautus has spent already much pains; and he might therefore fairly expect the idiosyncrasies of Per. to be now familiar to the audience. Per. has been carefully described (670-720) as an opponent of matrimony and an upholder of the superior blessedness of a celibate life. Now, on hearing that the *Miles* boasts that all the women go after him unasked, he observes, "I' faith, there's many a man in Ephesus would fain your words were true;" that is, there is many a husband would be glad enough to find himself rid of his wife by reason of the attractions of the *Miles*—glad enough to see his wife running after the *Miles* or anyone else, provided only she left him. Of course Per. uses *sectarier* in a slightly different sense from that which it bears in the mouth of Palaestrio. But that heightens rather than lowers the probability of this view.

780. *ita esse*: sc. *eum*.

781. *confer ad comp.* "cut short": see Cas. iii. 1. 3-5.

784. *aequi faciam*, "I am indifferent": cp. *aequi boni facit* Cic. Att. vii. 7. 4.

786. *cor*: the seat of the feelings; generally in Pl. of the intelligence: see on 203. For sentiment, see Cist. i. 1. 67.

787. *lautam* = *quae Lucinam experta sit* : cp. Amph. ii. 2. 37 *ad aquam praebandam commodum adueni domum | decimo post mense* ; and Ter. Andr. 483 *nunc primum fac ista ut lauet*. Per. originally meant to ask does Pal. need a "swell" woman, but then plays on the meaning of *lautam*, just explained. Pal. again, affecting to understand *lautam* literally, replies *siccam at suci-dam*, "dry but juicy" : these words also have a double meaning, and describe a state of body which we might call "in good hard condition, but not overtrained" : cp. *corpus solidum et suci plenum* Ter. Enn. 318. *Siccus* also means "sober" in Pl., and is opposed to *madidus* "drunken."

792. *crinis*. "Married ladies in Rome used to arrange their hair in a high *toupé* called *tutulus* fastened on the top of the head by means of ribbons. This, at least, seems to us the right explanation of the description of the *tutulus* by Varro (vii. 44), *tutulus appellatur ab eo quod matres familias crines conuolutos ad uerticem capitis quos habent uitta uelatos, dicebant tutulos, siue ab eo quod id tuendi capilli causa fiebat, siue ab eo quod altissimum in urbe quod est, arx, tutissimum uocatur*" Guhl and Koner, p. 491. Hence *capere crines* = *nubere* in Most. i. 3. 69 ; Festus tells us *scnis crimbus nubentes ornantur* : cp. *uinxit et acceptas altera uitta comas* Prop. iv. 11. 33.

793. *erro*, "I am at a loss."

794. *adprime*, ante and post-classical ; never found in class. writers except (perhaps) in Nep. Att. xiii. 4. *Ancilla* is used by Pl. as the fem. of *seruus* ; *serua* is very rare, but *conserua* is often used. So Cic. Off. i. 31. *seruorum ancillarumque*.

797. *quasique*. The constr. after *simulet* is here varied : cp. 992.

*faueae*, "*fauea παιδισκη, faueus παῖς*." Gloss.

798. *interpretes*, "a go-between," from *inter* and Sanscr. root *prat* "to spread abroad," with which are connected *πλάτεις latus*. Curtius connects *φράζω* with this root.

799. *meas* : sc. the girl and the servant-maid promised in 789 and 794 : see, however, critical note, where I have suggested *ego recte arrectas meas* (sc. *auris*) *tibi dabo*. This would be much nearer to the mss, and *recte arrectas* would be very Plautine : cp. *firme firmus, misere miser, impudenter impudens, sapienter sapere*, &c. : see note on 258, and especially *recta . . . rectam*,

491, and note. *Recte arrectas* would be closely parallel to *docte perdoctam* in 258.

801. *eius modist*. These words are parenthetical: cp. 921; the usage is common in Pl.: see, e.g. *Amph.* i. 1. 286, ii. 1. 45; *As.* iv. 1. 43, v. 2. 85; *Men.* iv. 2. 52: there is a longer parenthesis in *Cur.* ii. 3. 75.

802. *studiosus*, not found elsewhere with *dat.*; it here follows the regimen of the verb *studere*; it is found with *ad* and *in*, and absolutely. *aliae = alii.*

807. *quem*, fem. in old Lat.

808. *pax*, "enough." Hesychius explains *πάξ* by *τέλος ἔχει*. The word of course has nothing to do with the Lat. word *pax*. In *Trin.* iv. 2. 49 *pax periisse ilico* we may translate "hey presto, gone." So *pax: nil amplius* *Ter. Heaut.* 717.

810. *enim*: see on 428, 1289.

811. *defendas*, "sustain your rôle."

812. *ei = i* imper. of *ire*.

### ACT III.—SCENE II.

813. *turbo*: see on 479.

816. *nisi negotiumst*, "if you have nothing else to do": cp. *mihi negotiumst* *Amph.* iv. 3. 4.

818. *operaest*: see on 252. For *quid iam*, see 322.

819. *quid 'sorbet,' "why 'gulps'?"* See 316.

*illud stertit uolui dicere*: see on 27.

823. *tetigit*. *Tango* sometimes means to lay hands on for the purpose of theft, hence *tagax* = "light-fingered" *Cic. Att.* vi. 3. 1.

824. *nardini*. *Nardinum* (sc. uinum) is "wine flavoured with nard"; nard and myrrh were often used for perfuming wines.

825. *suppromu's*, "you are under-butler." So in *Pseudolus* *Subballio* = "Vice-Ballio."

826. *qui*, "How came it that he went asleep? With his eyes." The same joke recurs in *Merc. i. 2. 72*.

830. *uotuit* = *uoluit*. So *uocare* is the archaic form of *uacare*. Hence the play on the word *uocent* in *Cas. iii. 1. 13* :—

*St. Fac habeant linguam tuae aedes. Al. Quid ita? St. Quom ueniam uocent.*

831. *heminas*. The *hēmīna* = half a *sextarius*.

832. *in prandium*, "for his luncheon."

834. *quia enim*: see 1001. "Why! because." *Enim* is corroborative, not illative: see on 1289.

835. *gutturum*: see on 18.

842. *Lucio*. So *Fl.* spells the name of this slave. He holds that such characters should always have a Greek name; but a stronger reason for giving up the ordinary reading, *Lucrio*, is that that word would of course come from *lucrum*, which has the *u* naturally short. Now, Plautine prosody does not permit the lengthening of a naturally short vowel by a succeeding mute and liquid. *Lucrio discruciabere* can hardly be admitted either, for a dactyl in this part of the senarius is avoided by *Pl.* Yet *Lucrio* would give an excellent sense to an otherwise somewhat pointless verse, "in spite of *your auspicious name*, you will come to the rack." *Pl.*, moreover, is fond of playing on names. We have in the *Bacchides* a play on *Αυδός* and *ludus*; in the *Persa* on *Σατυρών* and *satur*; in the *Pseudulus* on *Σίπυας* and *simia*.

844. *itan uero*, "Oh, yes!" ironical.

*delices*, "blab" = *deliques* = *clarify* or *strain*, hence *clear up, explain*.

845. *sagina . . . cellaria*, "my storeroom-cramming."

846. *promptet* = *promat*.

848. *uerum*, "but this is how it was."

850. *hoc* = *hac de causa*, and *illi* = *illic*; "that was the reason why the wine-jars so often stood on their heads there" (i.e. were turned upside down, to empty them of their contents). See on 297; so *istoc* in next verse = *ista de causa*.

851. *cassabant* = *quassabant*: cp. *delices* = *deliques*; "that was not the reason why the jars were so unsteady."

852. *loculi*, "spot," dimin. of *locus*. Pl. has some strange dimin., e. g. *recula* "a trifle" (Frag.); *spēcula* "a gleam of hope" Cas.; *uxorcula* Cas.; *ralla* (= *rarula*) Epid.

853. *aula* = *olla*.

sic, δεκτικῶς.

855. *conplebatur* = *complebat se*.

856. *ubi . . . cadi*. The Roman *cadi* and *amphorae* were long, slender vessels, ending in a point. They were usually buried in the ground to one-half or two-thirds of their length, or put up against the wall of the cellar in an oblique position, to prevent them from falling (Guhl and Koner, p. 458). The latter position is probably the one referred to here, for thus only can the joke (such as it is) be explained. The slave pretends that there was one slippery spot, owing to which the *cadi* sometimes slipped from their position, and emptied their contents into the pitcher, *aula*, which stood hard by; hence, when the *aula* began its revels the *cadi* tottered, whereas usually the drinking and staggering are done by the same person.

857. *iam*, "by this time, it has come to this that": *iam* in the next verse and 863 means "presently."

862. This verse, like 1131, is addressed to the spectators: *huic* refers to Pal. For the unnatural position of *huic*, cp. *illic hoc homo denuo uolt pallium detexere* Amph. i. 1. 138; there is a similar *hyperbaton* in Amph. ii. 2. 16; As. i. 16.

865. *infortunium*, "the punishment"; Lurcio makes over his share of it to Pal.

873. *succedit sub manus*, "comes to hand" (lends itself to my manipulation), a metaphor probably taken from pottery.

### ACT III.—SCENE III.

875. *ordine*, "from beginning to end."

881. *meretricem . . . clamst*, "every one knows how much good there is in reminding a woman like me." An ironical remark. Literally, "it is no secret (ironically) how much good there is in reminding one like me." But *nil clamst* is a very doubtful expression, and probably we should read *me* or *mi clamst*. In Pl. *clam* is followed by dat. accus. and abl.



882. *ultro*, "unasked."

883. *morium*, "a particle." *Morium* is the Latinized form of *μόριον*, a particle. Pl. very often gives a Greek word a Latin inflexion—as in *dulice*, *euscheme*, *comoedice*, *compsissume*—in this play; and *prothymiam* Stich. ii. 2. 11; *eccheumatis* Poen. iii. 3. 88. We also find *musice*, *basilice*, *more* (*μωρῶς*), *prothyme*, *pancratice*, *athletice*. Ritschl's *loream*, which has been generally accepted, is not at all like *moram* of the mss., and such an expression is utterly unsuited to Acr.: "the small thin wine of your discourse" is much too high-flown for Acr., and is not in any way borne out by her other words. *Adbibere auribus* is such a very common figure that it does not in any way justify the introduction of *loream*. In fact, *adbibere auribus* can hardly be called a figurative expression at all. The use of Gk. words with Lat. inflexions is quite a characteristic of Old Lat., e. g. *schemam* (*σχῆμα*) Amph. prol. 117; *glaucumam* (*γλαυκῶμα*) Mil. 148; and Priscian quotes *syrmam* from Valerius; *diademam* from Pomponius; *dogmam* from Laberius; so *lampadis* (abl.) should probably be read in Men. v. 2. 28, and *lampadam* Cas. iv. 4. 16: cp. also *architectus* in 901, though we find *architectones* 919, *architectonem* Most. iii. 2. 73. So also *Tranius* for *Tranio*, *Alcmeus* for *Ἀλκμέων*, *Electrus* for *Ἠλεκτρώων*.

884. *potisset* = *potesset* = *posset*; so *potissit* = *possit*, *potisse* = *posse*.

*deasciari*. This word means "to hue or cut with an axe," and is usually applied to the removing of rough excrescences; hence = "to smooth or polish"; so *deruncinare*, 1142, means "to plane off." These words may both be translated by our slang phrase, "to polish off"; the phrases mean "to cheat, cajole," the victim of the imposture being compared to the wood which the joiner fashions as he pleases, just as the cunning slave makes the *Miles* believe what he pleases. The idea underlying the phrase *succedit sub manus negotium* ("accommodates itself to my manipulation") is somewhat similar.

886. *regionem*: see on 233.

888. *meminisse* = ὥστε μνησθαι: cp. *celerem sequi* Hor. Carm. i. 15. 18; *catus iaculari*, *celer excipere* Ib. iii. 12.

891. *ergo* . . . *utrumque*, "that is why I am afraid of this very thing (viz. forgetfulness), because in this case what we have to do partakes of both qualities" (good and bad).

896. *ita uos decet*. These words of course refer to the sentiment expressed in the words now lost, and must, as well as *ne . . . conueniunt*, remain unexplained until the lost words are discovered.

898. *noster esto* : see on 334.

901. *architectust* : see on 883.

903. *onerauit*, "crammed" (with instructions): cp. *dolis astutiisque onustam* Epid. iii. 2. 29.

*meditatam*, especially used of practising a rôle: cp. *nugas meditari* Pseud. iv. 7. 107. Except in Pl., the participle = "studied," not "practised," as here.

909. *animum adieceris*, "have taken a fancy to."

914. *conmeminere* : sc. *Acr. et Milphidippa*.

920. *materiarius*, "the timber-merchant," who would supply the timber for the ship; the *Miles* is referred to, who would supply the *materies* on which they should exercise their craft; *architectus* refers to Pal.; *fabri arch.* to the women and Per.; *navis* (the end or object of the work) is the overreaching of the *Miles*; *carina* is the *plan* by which they mean to carry out that end.

921. *indolem . . . ingeni*, "*ingenium* is related to *indoles* as seed to bud," Doederlein quoted by Bx.

926. *potin ut* = *potisne est fieri ut*.

928. *age . . . abite* : see on 78.

929. *insistite* : cp. 774.

933. *hanc* ; sc. *Milphidippam*.

935. *oneratum*, "crammed" (with lies). *Onerare* is one of the many phrases meaning "to deceive, cajole" in Pl.; *sarcinam imponere* is used in the same sense in Most. ii. 1. 83; and afterwards, in same play, *senex uehit clitellas* : cp. our phrase "to impose on."

938. *dolamus* : see on 884.

941. *compsissume*, from *κομψῶς* : see on 883 and crit. note.

*confuturum*, found only here; we have *confore* Ter. Andr. 167. Note the recurrence of *con-* in this verse and the next;

yet it can hardly be intentional, for if it were, the poet would surely have increased the assonance by writing *nostrorum consiliorum* for *nostr. mal.*

## ACT IV.—SCENE I.

952. *condicio*, gen. "a match, matrimonial contract," here "an amour, intrigue, *bonne fortune*." In Capt. i. 2. 71 *condicio* is "an engagement to dinner." So Mart. xi. 52. 1, *Cenabis belle, Iuli Cerealis, apud me; | condicio melior si tibi nulla, ueni.*

956. *clandestino*, ἀπ. εἰρ.: cp. *cottidiano* Capt. iii. 5. 67. Another archaic adv. is *nox* As. iii. 3. 7; and *principium* Capt. v. 4. 29, though there *prin.* is taken by Bx as a subst. in apposition with *id.*

957. *arrabonem*, "earnest of her love"; *arr.* is a part of the purchase-money given in advance: *pignus* is a pledge to be restored on the carrying out of the contract, for security of which it was given; *arr.* is from Hebr. עֲרָב "to give security."

958. a: see on 151.

959. *pulcram pulcritudinem*: cp. *amoena amoenitate*, Capt. iv. 1. 7; *miserruma miseria* Amph. ii. 1. 43; *uenus uenusta* Most. i. 3. 5.

961. *festuca* = *uindicta*; here, as often, Pl. introduces Roman customs into Greek life. See on 1435.

964. *cupiunt*. *Studere, uereri, fastidire* are also found with gen. in Old Latin. See on 482.

968. *ad*; *ad* = πρὸς gives the standard by which the value of a thing is estimated, as in *nihil ad Persium* Cic. De Or. ii. 6. 25. So Capt. ii. 2. 25, *ad sapientiam*.

971. *eam copiam* = *eius rei copiam*.

973. *quae cupiat*: see on *quae me ambae obsecrauerint* above, 62.

974. *sicut*. Bx and Lorenz here ascribe to *sicut* a causal signification, or at least an accessory idea of cause, and render

"inasmuch as (especially as) her sister has arrived," &c. This usage is ascribed to *sicut* only in one other passage in Latin literature, Epid. ii. 2. 87, for Pers. i. 3. 57 is a highly doubtful passage. Langen (*Beiträge*, p. 249) rightly denies the possibility of this usage of *sicut*, and adduces passages in which *sicut* is used to introduce an explanation or illustration of what goes before: see above on v. 518, where he would render *sicut* . . . *nescio* "I mean, I do not know." Epid. ii. 2. 87 easily falls in with his theory, *nunc occasiost faciundi priusquam in urbem aduenerit*, | *sicut cras hic aderit; hodie haud uenerit*, "before he comes to the city, I mean before to-morrow," "morgen nämlich wird er hier sein." Here the sentence is elliptical. Pal. would naturally have said, "Tell her to go where she pleases—I mean, tell her to go with her sister and mother, who are waiting for her." What he does say is, "tell her to go where she pleases" (and an opportunity offers itself), "I mean (for instance) her mother and sister are here," &c. The sentence is better explained by supposing *sicut* to rest on some such ellipse as I have postulated, than to ascribe to *sicut* a most unnatural and quite unexampled signification. Langen supplies a slightly different ellipse, "Ich gebe dir diesen Rath, die Mutter und Schwester sind nämlich da, um sie zu holen." We might reproduce the idiom by a French phrase, "Tell her to go where she pleases; à propos her mother and sister are here, and want to take her."

977. *occasionem . . . ut*: cp. *spes ut* Bacch. iii. 1. 3; *causa est ut* Capt. ii. 2. 7. *Extrudam* is the conjecture of Lambinus for *excludam* of the mss, which perhaps it is wrong to reject; *extrudam* has been (perhaps hastily) accepted on the Lambinian canon "*extruditur* qui intus est, *excluditur* qui uult quidem introire sed prohibetur introitu." Yet from one point of view, *extrudere* "to put out" is hardly so suitable here as *excludere*, "to put out and keep out"; and indeed *excludam* might be defended by the use of *prohibebo* in an analogous passage in Ter. Phorm. 425, *aut quidem cum uxore hac ipsum prohibebo domo*.

979. *per gratiam*, "amicably," so in 1125, 1200.

983. *mutet fidem*, "break faith," as in Phorm. 512.

984. *Vah . . . amet*, "Tut! you're joking; why you are the apple of her eye." For *quae amet*, see on 62. For *oculos*, cp. 1330, and *oculissimum* Cur. i. 1. 16 (= *carissimum*, cp.

*ipsissimum* Trin. iv. 2. 146; *geminissimum* Pers. v. 2. 49; *patruissimum* Poen. v. 4. 36; so *Poenior* Poen. v. 2. 31).

## ACT IV.—SCENE II.

992. *quasi*: cp. 797.

993. *ecquid*, "at all": cp. 1106, 1111.

994. 5. *ecquis . . . suo*, "Is there any one here to pry into my doings, who concerns himself with other people's business, who lives at his own charges (and, therefore, not having to look after his own affairs, has plenty of time to devote to other people's)?" This passage is usually rendered unintelligible by corrupt ms readings, *curet* and *uiuat*. I have corrected these. They were, no doubt, assimilated to the mood of *aucupet*—a very common error of copyists. *Vesperis* is the evening meal, and *qui de uesperis uiuit suo* is one who can live on his own resources, and therefore has the more time for busying himself about other people's affairs. Cp. a very similar passage, and one which throws much light on this, Truc. i. 2. 40, 41:—

A. *Nimis otiosum te arbitror hominem esse. Di. Quianam arbitrare?*

A. *Quia tuo uestimento et cibo alienis rebus curas.*

So that *qui de uesperis uiuit suo* means pretty much the same as *otiosus homo*. If we read *curet* and *uiuat* it would be necessary to translate, "Is there anyone here to pry into my affairs, to concern himself with other people's business, to live at his own charges?" which obviously runs counter to the meaning of the passage.

1000. *cinerem*. Ashes were used to clean and brighten plate. Her remarks want nothing to make them *more clear*.

1001. *quo . . . enim*, "How do you mean? Why, because" &c.: see 1289.

1003. *illa ipsast*, "the mistress." When Pal. thus speaks of the mistress, the *Miles* says that he "begins to feel a fancy for her." "What," says Pal., "before you've seen her?" "Oh," replies the *Miles*, "it is all the same as if I were looking at her, so completely do I trust your account of her. Moreover, this little craft, as you call her (*Milphidippa*), inclines me to love in absence." Pal. "Not (to love) her; she is betrothed to me; if the mistress weds you to-day, I shall at once make the

maid my wife." The *Miles* meant to say that the *soubrette* disposed him to amorous thoughts about the mistress, though not present. Pal. understands him to say that in the absence of the mistress the maid inspires him with love for her (the maid). So Bx understands the passage, but both reading and meaning are doubtful. On the whole, I am disposed to think that the *Miles* does express amorous feelings for the maid in the absence of the mistress. Such a trait is consistent with his character as elsewhere portrayed in the play. Cp. 1105-1115. *Celocula* dimin. of *celox* (as Milph. has been called, 986).

1008. *conloqui* generally takes accus. in Pl.

1010. *euenat*, Old Latin for *eueniat*; so *euenant* for *eueniant*, and in other compounds of *uenire*, as *peruenat*, *aduenat*.

1012. *homo . . . sit*, "There is one (that is, I, Pal.) who knows where is what you (i. e. the *Miles*) want."

1014. *immo etiam*, "Just so. And yet you do not keep it dark." For *immo etiam*, cp. 1401; also *immo etiam; uerum quantum adtulerit nescio* Bacch. ii. 3. 82; Rud. ii. 4. 23; and Poen. i. 1. 60.

1016. *signum*, "watchword, *parole*" = *συνθημα*: cp. *cum signum meum acceperit* Tac. H. i. 38. It was the custom for the Emperor to give the watchword *signum dedit* OPTIMAE MATRIS Tac. Ann. xiii. 2.

*Baccharum*. The secret society of the *Bacchae* was broken up about 568; hence it has been argued that this play must have been written before that year. It must have been written after 550, as may be inferred from the allusion to Naevius (v. 211); but this verse can hardly be held to give any *datum* for fixing a posterior limit, as of course the reference to the *Bacchae* might well have been only a reminiscence of their practices, merely suggested by the allusion to a password.

1017. *istuc: sc. faciunt: cp. quod ancillas meas | suspicabar* (sc. *facere*) As. v. 2. 38.

1018. *ex procliuo planum; procliuius* (classically *procliuis*) is "downward sloping"; when contrasted with *planus*, as here, and Rud. iv. 4. 28, it means "difficult"; yet when it stands by itself it means "easy," as in *tam hoc quidem tibi in procliui quam imber est* Capt. ii. 2. 86. It is wrong here to explain, with Lindemann, "easy as it was, you have made it easier." The

fact is, that *planum* has two meanings—"evident" and "level," and *ex procliuo* is introduced merely to supply a play on *planum*, without any thought of the comparative difficulty of going downhill or travelling along a level plane; but in the passages where it occurs by itself, the idea of the facility of downward motion is clearly present to the mind of the writer. For *enim*, see on 1289.

1019. **uel adest uel non**, "As you please, whatever you wish," and as it is clear that the speaker desires the absence of eavesdroppers, the phrase is equivalent to a statement that there is no fear of a surprise. See on 25.

1020. **tribus uerbis**. *Tribus* is used where we should say "a couple" Cic. Fam. ix. 19. 1. *Longinquo* = *longo*, "protracted," as in Cic. Caes. Liv.; so *longinquom loqui* Merc. iii. 4. 25. *Iam ad te redeo* is addressed to the *Miles*.

1028. **aciem**, "sharpness."

1029. **uenator**, "take your cue from me" (lit. "pursue the plan according to what I say").

1033. **tis**, O. L. for *tui*; so *mis* for *mei* Enn. Ann. 131.

1043. **deus . . . esset** = *homo quisquam fuit dignior deus qui esset*, "worthier to be a god," a curious hyperbaton, if indeed the reading is right.

**ergo**, "then he is not human at all—(aside) a vulture has as much humanity as he." *Volturius* is generally a type of rapacity; Cic. calls Veires *uolturius prouinciae*; so also in Trin. i. 2. 64; here it is merely an expression of detestation.

1044. **magnum me faciam**, used in same sense as *carum te habes* above.

1047. **quanam ab**. Anastrophe of the prep. is very frequent in Pl. **occursant**: see note on 482.

1054. **Achiles**. The mss give *Achilles*, which Bx retains, scanning *fiat* as one syllable. It is, however, very probable that here and at 1289 Plautus followed the alternative Greek form Ἀχιλλεύς. In 57 either form may stand: see note on 1289.

1058. **pollicitares**: see on 172.

1060. **quemquam**, fem.

1061. **Philippum** = *Philipporum* = *nummorum Philippeorum*, "golden Philips," *auri* depends on *Phil.* : cp. *Louis d'or*.

1063. **avaritia**, "rapacity, greed"; our word *avarice* connotes rather the desire to *keep*, but *avaritia* in Latin expresses the desire to *acquire*. Hence *avaritia* may be a quality of the most lavish spendthrift.

1064. **mille**, always subst., never adj. in Pl.; so *mille annorum* 1079.

1065. **montis**, "not blocks (ingots) of gold, but whole mountains": cp. *montis auri* Ter. Phorm. 68.

1066. **sublecto**, "wheedle," frequentative from *sublicere*; so we have *electare* from *elicere* As. ii. 2. 29 (as well as *electare* from *eligere* Truc. ii. 6. 27); *oblectare* in Pl. = "to support, sustain."

1072. **sisti**, perf. ind. 2nd pers. from *sino*.

1077. **quas**: for *ex iis quas*, see on 355.

1081. **perii**. "Bless me," an expression of astonishment : see 119.

1087. **sollicitum**, from *sollus cieo*, "thoroughly roused"; *sollus* = ὅλος, is also found in *soll-ers soll-ennis*.

1088. **cordate**, "cleverly"; *cor* in same verse is the "heart," so that there is a sort of play on the two meanings of *cor*, "heart" and "intelligence."

1089. **istic**, "in the house of Per."; *hic* in next verse is "in the house of the *Miles*."

1092. **tago**, old Latin for *tango*; hence *tagax*, "light-fingered" Cic. Att. vi. 3. 1.

1096. **amiserim**, "let her go"; this is the usual meaning of *amittere* in Pl.

1098. **clementissime**, "most decently"; cp. 693.

1105. **conuenitne eam**, "has she (the sister) visited her?" (Philocomasium).

1106. **fortis**, "fine": cp. "braw lassie." See on 10.

1114. **istuc quod**: cp. 765. The natural construction would have been *de isto quod das mihi consilio uolo te cum illa uerba*



*facere* ; when *isto consilio* is attracted into the case of the relative *quod* it becomes necessary to resume the abl. in the pleonastic words *de ista re*.

1116. **nam . . . tibi**, "for you know thoroughly how to talk to her."

1117. **qui . . . adeas**. This is an elliptical expression for *qui potius ego cum illa uerba faciam quam tute adeas*.

1128. **impetrassere**, old fut. infin. for *impetraturum esse*.

1130. **numquid . . . militem**, addressed to the spectators, "do you think he at all fails to realise the description I gave you of this amorous captain just now?" (i.e. in 775 and foll. vv.) *Atque* is used on account of the comparison implied in *demutare* ; so *simile atque* is found above.

1134. **satin ut**, here = *nonne* ; the use is slightly different in 481.

**commoditas**. *Commoditas* is found only in sing. in Pl., and always means "convenience, opportune appearance": see on 1383.

#### ACT IV.—SCENE III.

1136. **eos**. After *uideo* R inserts *iam*, Bothe *ego*, to obviate the *hiatus*. I read *eos*, which would easily fall out after the last letters of *uideo*. *Eos* often suffers elision and synizesis together, e. g. in 240 *tam similem quam lacte lactist*: *apud te eos hic deuortier*.

1137. **arbiter**, "witness" (from *ar* = *ad* and root *bī* in *bīto* = *eo*). Horace, it will be remembered, speaks of *locus late maris arbiter* = "commanding a view of," and he also calls Notus *arbiter Hadriae*. It will be instructive for the student to trace the successive steps which led from the one notion to the other.

**simul**. The form *simīlu* is common in Pl. Weise has carefully altered each passage where the word occurs so as to make the penult. short: *simītu* occurs at the end of a hexam. in Lucilius.

1138. **et ego uos** : sc. *uolo conuentas*. *Nūmquam* is dissyll.

1140. **quia . . . parietem**, "Why because, in comparison with you, I am not fit to drive a spike into the wall" (i.e. to be called a common workman, much less an architect).

1141. **heia uero** expresses gratification at what is said, mixed with an expression of doubt of its truth, something like, "Oh come now, you don't say so." *Heia* by itself can express either of these two feelings which are combined in *eia vero*; it is used (1) in simple admiration; (2) in gentle remonstrance, as *heia, mea Iuno, non decet te* Cas. ii. 3. 14. It is also (3) used ironically, as *heia credo* Capt. v. 2. 9, and (4) in strong exhortation, as in *heia age*.

1142. **deruncinauit**: see on 884.

1144. **operam adiutabilem**, "yeoman's service."

1149. **istuc**, that is, "her departure."

1153. **nihil huius, nihil huius eius istius** (rarely), as well as *quod quidquid huius*, &c., are found in Pl. *Quoad (quod) eius fieri potest* is very common in Cic. Epp., and is one of the many coincidences between the diction of the Comic Stage and the Letters of Cic.

1154. **siluai**, "material," like Gk. ὕλη.

1156. **quod** = *eo quod*: see on 355. *Situm* is a *uox propria* for money deposited in a bank to be drawn upon. "We six have a fund (stock, capital) of artifice to draw on large enough for the capture of any town": cp. *apud tarpessitam situmst* (argentum) Cur. ii. 3. 66.

1158. **id**, "for that reason"; frequently after verbs of motion *id* = *ideo*, and *quod* = *quamobrem*: cp. *id huc reuerti* Amph. iii. 2. 28; *nunc hoc quod ad te noster me misit senex* Most. iii. 2. 60.

1159. **prouinciam**, "office": cp. *fontinali praeficio prouinciae* Stich. iv. 4. 16.

1160. **quod . . . uoles**, "what you require so far as I can": the second *quod* = *quoad*.

1165. **omne ordine**: sc. *tenes*.

1166. **nisi**, "however, there is one other point": see on 24.

1169. **intus**, "from within." *Intus* in Pl. never signifies motion into a place, only *motion from* and *rest in*. See p. 134.

**procul**. She is to keep "a little aloof" from the *Miles*, and to affect to be overcome by a sense of his superiority.

1172. **facie**, genitive : this form of the gen. and dat. is common in Pl. We have *fide* often, also *die* and even *re*.

1175. **tibi** : *sc.* to Pleusicles.

1176. **ibi** = *tum* : cp. Amph. i. 1. 94, Cur. v. 2. 47, Ter. Andr. 379, Eun. 261, Hec. 128. We find *tum ibi* in Cur. v. 2. 48, and *ibi tum* in Andr. 106 : cp. Cic. pro Caec. 27 quom Aebutius Caecinae malum minaretur, *ibi tum* Caecinam postulasse.

1178. **causiam . . . ferrugineam**, a dark-grey Macedonian hat ; it had a broad brim as a protection against the sun, and was worn by the lower classes, especially sailors.

**scutulam**, "a patch" ; *scūtula* (dimin. from *scutra*) means properly "a flat dish or platter of nearly square form," then "any lozenge-shaped figure." The classical word for a patch is *splenium* (Plin. Epp. vi. 2. 2).

1180. **expapillato**, "with one arm bared to the breast." The *ἐξωμῖς* is here described, a garment which had a sleeve for the left arm, but let the right arm quite free. The verse in italics was supplied by Ritschl to represent the *sense and construction* of some verse which must have fallen out here.

1182. **aliqui** = *πῶς*, "make shift somehow to disguise yourself as a skipper."

1187. **inponi**, "to be put on board."

1188. **te soluturum**, depends on some word like *dic*, implied in *arcessito*. **operam dare**, "serves."

1189. **fictura**, "the plan," = *res ficta*, the *result* of the verb *ingere*, as *pictura* of *pingere* ; but in Trin. ii. 2. 86 *fictura* means "contrivance," *actus ingendi*, the *process* of *ingere*.

1191. **illi** : *sc.* to Philocomasium ; **onus** is her "luggage."

1193. **prosum . . . protinam**. *Prosus* (*prosum*) refer to space, "straight to Athens" as in *non prosus uerum transuersus cedit quasi cancer solet* Pseud. iv. 1. 45 : *protinam* refers to time, "straightway" : we find *ilico protinam* Cur. ii. 3. 92 ; *continuo protinam* Bacc. iii. 1. 7.

1195. **ut memineris** : *sc.* *uolo*.

1197. **celebrest** = *celebratur* = *sedulo fit* ; *celebrare* = *stre-*

*nuo, sedulo facere* : cp. *intro abite atque haec celebrate* Pseud. i. 2. 35.

#### ACT IV.—SCENE IV.

1207. **indidem**, "From that service, too." He promises him to emancipate him from the service of his departed mistress no less certainly than he would from his own; so *Thebis indidem* means "likewise from Thebes" Nep. Epam. v. 2.

1209. **oppressit**, "she carried her point": cp. *institit, oppressit, non remisit* Cic. Verr. iii. 135.

1210. **quia** follows *acerbumst* because it is an expression of a state of feeling.

1211. **formas**, old genitive.

1212. **super hac uicina**. These words are explanatory of *id*, "that matter, the affair of (τὸ περὶ) our neighbour." This is one of those passages in which one feels the want of an article in Lat.

1214. **deceat** : sc. *gestire* : cp. 220.

1215. **eccam** = *ecce eam*; the nom. is generally used when a verb follows, as *ipsa* here. Not so, however, in 1290. When there is no verb, *eccum* (*eccam*, &c.) must be followed by the accus., as in 470, 1216.

#### ACT IV.—SCENE V.

1217. **limis** : sc. *oculis*.

1232. **spernit** has a physical sense here, and is pretty nearly synonymous with *segregat* : cp. *spes . . . a me segregant spernuntque se* Capt. iii. 3. 2.

1233. **ergo**, "that is what makes me so much afraid, I mean his exclusiveness" : *quod . . . est* is explanatory of *ergo*.

1235. **elegantia**, "his fastidiousness."

1238. **opinione**, "than he had supposed."

1240. **alio modo**. These words are explained by the follow-

ing *si non quibo . . . impetrare*, just as *ergo* is explained by *quod . . . est* in 1233, and *hoc* in 1246 by *tam . . . amarent* 1247.

1245. **sis** = *si uis*, "pray do not do it."

1253. **mutuom fit**, "it is reciprocated by me." So *mutua fiunt* in Pers. v. 1. 14; and *mutuom mecum facit* Trin. ii. 4. 37; but in Cur. i. 1. 47 Phaedromus refines on the phrase in the passage *ea me deperit | ego autem cum illa facere nolo mutuom | Pal. Quid ita? Ph. Quia proprium facio*. This passage is usually wrongly explained, as if *mutuom facere* meant "to borrow"; but it means "to return." The real meaning may be thus conveyed—"She loves me to distraction; and I return—no, I don't return her love." "PAL. How do you mean?" "PH. Because I won't part with any of it; I mean to keep it all myself." "To borrow" is *mutuom sumere*, as in *si pudoris egeas sumas mutuom* Amph. ii. 2. 187: cp. "affect a virtue if you have it not" (though of course this sentiment would require *careas*, not *egeas*). The phrases *sumere mutuom* and *facere mutuom* are sharply differentiated.

1256. **nasum**: see on 18.

**ariolatur** = *diuinat*; so *always* in Plautus. *Ariolari* never = *nugas agere* in Plautus, though that meaning emerges in Terence (Phorm. 491; Ad. 202). Cic. uses the word in the Terentian sense, *non hariolans ut illa cui nemo credidit* Att. viii. 11. 3. Ennius and Pomponius adhere to the Plautine use. The word is probably connected with *harae* "entrails," Gk. *χώρα* -*δής*: cp. *aruspex*. The only other places where the word occurs in Pl. are, As. ii. 2. 50; iii. 2. 33; v. 2. 74; Cist. iv. 2. 80; Rud. ii. 3. 17, 46; iv. 4. 96. A reference to these passages will show that Pl. never uses *ariolari* in the sense of *nugas agere*. The etymology makes for the orthography *har-*.

1257. **fecit eam ut**: see on 341.

1258. **nescio ubi hic**, "somewhere hereabout."

**olet**: sc. *is quem expeto*. *Olere* is generally personally in Pl., and means "to reveal oneself by the smell."

1261. **per oculos**, "by reason of my eyes": see 1271.

1262. **ita**, "yes," usually *itast*.

1270. **potis**: sc. *erit*.

1279. *illi = illic.*

**sies in expectatione**, "See that you don't keep us waiting": cp. *esse in quaestione alicui*, "to keep people looking for one" Capt. ii. 2. 3; *in mora esse alicui* Trin. ii. 2. 3.

#### ACT IV.—SCENE VI.

1287. **admissee** = *admisisse*.

1289. **Achilles**. In the mss the verse runs—

Mitto iam ut occidi Achilles cuius passus est,

and the usual expedient has been to read *enim* for *iam*, so as to preserve the metre. I have adopted the far simpler correction of striking out one *l* in *Achilles* (see on 1054). The reading *enim* is not only unlikely as a conjecture (for why would *enim* have been corrupted into *iam* of the mss?), but it is absolutely inadmissible. Langen (*Beiträge*, pp. 261–271) shows that *enim* in Plautus is never causal (never = *nam*), but always corroborative; though in Terence it is used in the same sense as *nam* (e. g. Hec. 833; Ad. 647). Hence Langen rejects Geppert's *nancum enim* for *namque enim* of the mss in Trin. i. 2. 23; and rightly explains *enim* as corroborative in some passages where it might seem to be causal. I find he suggests the same correction as had occurred to me in this passage. The correction had been made in my critical notes before his *Beiträge* had appeared.

1293. **nam**, "for instance." *Nam* often introduces a case in point after the statement of a general maxim.

1295. **hoc . . . consuetudine**, "so completely is dilatoriness their habit": cp. *id nunc facis hau consuetudine* Trin. ii. 2. 83. But that verse is very probably an interpolation.

1309. **abstinuissem**. For the construction see n. on 187. The old edd. (whom even Lorenz follows) read thus:—

*Maris causa hercle istoc ego oculo utor minus*  
*Nam si abstinuissem a mare, eo tamquam hoc uteror;*

they suppose there is a play on *amare* "to have a love affair," and *a mare* "from the sea." Pleusicles is made to say, "It is the sea which has injured my eye; if I had kept away from the sea (if I had kept out of love being his real meaning), it would

be just as good as the other." But this would be an utterly *un-Latin* pun. The pronunciation of *ā mǎre* must have been quite unlike *āmāre*. We do not find in Pl. puns which are puns only for the eye, and not the ear. The real point of the passage is, that Pl. tells the actual truth, but in language which does not betray him.

## ACT IV.—SCENE VII.

1320. **stulta** introduces a sort of play on *sapis* of the preceding verse. In the mouth of Pleusicles it means "you are right;" Pyrg. takes it as if it meant "how wise (clever, sensible) you are"; and Phil. in her reply follows his lead. *Viueret = esset*.

1322. **quemuis**, fem.; for the construction, see 341, 1256.

1323. **ferocior**, "set up, elated": cp. 1390; As. ii. 4. 62; *ferox est uiginti minas meas tractare sese*, "his head is turned by the feel of my minae"; and *dote fretae feroces* "hoity-toity, bumptious" Men. v. 2. 17; so *ne te mihi facias ferocem*, "don't give yourself airs" Cur. iv. 3. 7; *ferocem facis te quia te erus amat* Most. iv. 1. 44.

1324 **eam nobilitatem**, "that distinction, boast," of belonging to the *Miles*.

**non queo**: sc *quin fleam*: cp. 1342.

1325. **scio . . . mihi**, "No one but myself knows the anguish I feel."

1326. **nam**, "(I can understand it) for," &c.

1327. **attinuere**, "bound you to him."

1328. **lacrumem quia**: see above, on 7.

1329. **proficisco**: see 172.

1331. **adfigatur**, "dash herself to the ground."

**postquam . . . abit**. The historical present after *postquam* *quom* is a common idiom in Pl., e. g. *postquam scimus* Cur. ii. 3. 46; *gravidam . . . reliqui quom abeo* Amph. ii. 45; so Men. prol. 24, 29; Ter. Andr. 513; Hec. 826.

**animo male factumst**, "she felt faint, had a turn": cp. *animo malest*; *aquam uelim* Amph. v. 1. 6; *animo malest*. *Vin*

*aquam* Cur. ii. 3. 33. The more dignified word for "to swoon" is *linqui animo* or *linqui*: cp. *Linquor et ancillis excipienda cado* Ov. H. ii. 130. So *animus reliquerat* 1347.

1334. **habent**: *sc.* Pleusicles and Philocomasium; the lovers are supposed to forget themselves, and embrace even in the presence of the *Miles*.

1335. **labra ab labellis**. *Labra* are the man's lips, *labella* the woman's, according to Bx, who quotes Pseud. v. 1. 14, *labra ad labella adiungit*; however, we have *labra a labris nusquam auferat* Bacc. iii. 3. 76.

1345. **resipisti**, for *resipiui*, which is the old form of *resipisti*; so *imposui* = *imposui*.

1346. **apud me**, "in my senses" cp. Gk. ἐν ἑαυτῷ εἶναι Ar. Vesp. 642; this phrase is common in Ter.

1349. **nos secundum**,<sup>2</sup> "carried after (behind) us through the city." *Secundum* is not elsewhere found as a prep. in this sense, except in a fragment of Pl. quoted by Priscian, *secundum ipsam aram aurum abscondidi*; it is often used as "behind" adverbially. For the *anastrophe*, see 1047.

1355. **gratiam rerum omnium**. *Gratiam* is generally followed by *pro*, *ob*, *quod*, *quom*, *quoniam*; it takes accus. with infin. only in ante-classical Latin. I do not know of any other case in which it is followed by the gen. when it means "thankfulness, gratitude." *Gratia*, followed by the gen., means "excuse, release, pardon, forgiveness"; and this sense would suit the present passage, but that *gratiam facio* would be required instead of *gr. habeo*. Pl. has a predilection for constructions with the gen.; we find a gen. after *credere*, As. ii. 4. 53; so also after *mendax* and *falsus*. *Gratias* is always used with *agere*; but with *habere*, *referre*, *debere* always *gratiam*, except when thanks are given by more than one person, or to more than one person, e. g. As. iii. 2. 1, *perfidiae laudes gratiasque habemus merito magnas* | *quom*, where he expressly adds that he speaks for himself and his *conlega*; Trin. iv. 1. 1, *Nep-tuno* | *gratis gratiasque habeo et fluctibus salsis*. Poen. i. 1. 6, *fateor deberi tibi* | *et libertatem et multas gratis gratias*, cannot be taken as an exception to the rule, because the expression is designedly hyperbolical and comic. The passage in the text is nearly paralleled by *nec tu eam habebis gratiam* Most. iii. 3. 23, where *eam gratiam* = *eius rei gratiam*, just as *eam copiam* =



*eius rei copiam* above, 971. By far the most usual constr. after *habere* (*referre, debere*) *gratiam* is *quom*; we have *proinde ut* Capt. v. 1. 13; *ut* Most. i. 3. 57; *si* Capt. iii. 5. 53; also simple dat., as in *Amph.* i. 1. 26.

1359. *obliuiscendi* = *quadrisyll.* : see *Intro.* ii.

1363. *non est meum*, "that is not the sort of man I am"; so *tuom* Trin. ii. 4. 45; *hoc tuom* Most. iii. 2. 102; *uostrum* Ter. Eun. 1066.

1364. *fuerim, fūerim*. So *fūit* 754; *plūerat* Men. prol. 63. In these cases there were two roots, *fū* and *fūv*, *plū* and *plūv* (which root is perhaps found in *plōrare*). Varro says that the pres. and perf. of *pluit* and *luit* were distinguished by the quantity of the *u*.

1366. *uerum*, "honest"; in 1369 it is "truthful."

1369. *fide* has *ē*.

1373. *etiam nunc*, "once more, for the last time": cp. 1339.

#### ACT IV.—SCENE VIII.

1383. *cumulate commoditate* *Commoditas* has generally been wrongly explained, as if it meant "advantage, benefit," or again, "complaisance, agreeableness." The word is used in these senses in the plural by Ter. (*Phorm.* 841; *Andr.* 569); but in Plautus it is only used in sing., and always means "convenience, opportuneness," as above, 1134. Here *commoditas* is used in reference to the "opportune appearance" of the *Miles*. In Men. i. 2. 31 Men. says *non potuisti magis per tempus mi aduenire quam aduenis*, to which Pe. replies, *ita ego soleo: commoditatis* (= εὐκαιρίας) *omnis articulos scio*; such, also, is the usage of *commoditatem* in Poen. iv. 2. 94. In Men. i. 2. 28 *o mea commoditas, o mea opportunitas salue*, we have a good instance of the proper meaning of this word in Pl. Again, Milphidiscus is addressed as *mea commoditas* in Poen. i. 3. 13; and Epidicus in Epid. v. 1. 8. Here *cumulate comm.* is an intentionally grotesque and inflated expression, "richly blessed with opportuneness."

1386. *expetit*, "longs for": cp. Enn. apud Cic. Ac. ii. 89 *assunt, me expetunt*. This word in Pl. means (1) "to demand," as in 620, also with object clause; (2) "to light upon,"

with accus. with *in*, and dat., Amph. i. 2. 33; ii. 1. 42; (3) *absolutely*, "to fall out, happen, occur," as in 393; (4) "to outlast," as *malo si quid bene facias id beneficium interit: | bono si quid malefacias aetatem expetit* Poen. iii. 3. 23, with which compare—

The evil that men do lives after them;  
The good is oft interred with their bones.

—*Julius Caesar*, 80, 81.

1389. **in statu**, "has taken his stand," an expression derived from fencing, "he is *en-garde*": so *mouere hostem de statu* Liv. xxx. 18; *minaci Porphyriion statu* Hor. Carm. iii. 4. 54: cp. "Thou knowest my old ward; here I lay, and thus I bore my point."—Shakspeare, *Hen.* iv. Pt. 1. 215.

1391. **quemque** = *quamcunque*.

## ACT V.

1394. **rapite sublimem foras**, "take him up, and pitch him out."

1397. **sit**: for *sit* see Introd. ii.

1398. **hoc**: sc. *cultro*.

**abdomen** = *testis*; so *corpus* in Hor. and Phaedr.: cp. *ile* Cat. lxiii. 5.

1400. **haud etiam**. "Not yet; you speak too soon," i.e. in comparison with what is about to happen, your *perii* is too strong a word for your *present* state; when we have done with you then you may say, *perii*.

**inuolo**. The indic. is often used in early Lat. for the deliberative conjunctive: so *seco* 1406, "how soon am I to use the knife?"

1405. **em tibi**, as usual, signifies that a blow has been inflicted. *quor* = *cur*.

1407. **dispennite**, vulgar form of *dispendite* (*dispendite*): so we have *tennitur* a variant of *tenditur* Ter. Phorm. iii. 1. 16.

1409. **nihili factus** = *castratus*.

1413. **nepotulum**: see 1265; the dimin. indicates contempt, as in *muliercula*, *uocula*, "my poor voice" Cic. Att. ii. 23. I.

1417. **ut uiuam**: sc. *faxim*, "I will undertake to live," &c.

1422. **ne sis frustra**, "so don't make any mistake about it": cp. *ne postules*.

1424. **mitis**, beaten to a jelly." There is a play on *mittis* and *mitis*: cp. *mollis fustibus* Aul. iii. 2. 8. Lorenz compares *πέποινα μαστιγῶν* Com. Frag.

1427. **causam hau dico**. "I have not a word to say against it, I accept the terms."

1431. **Philocomasio**, dat. for gen.: see note on I.

1432. **portam**. I have preserved the accus. which is found in A. We find *exire limen* in Ter. Hec. 378. Hence I believe that in Capt. iii. 3. 4 the right reading is neque *exitium exitiost*, that *exitio* is a verbal from *exire* (= ἔκβασις), and that it governs *exitium* in the accus.; tr. "there is no escape from ruin." In later Lat. *exire* with accus. means "to get out of the way of" as in *tela* . . . *exit* Verg. Aen. v. 438; so Lucr. v. 1330; vi. 1217.

1434. **scelus uiri**. Pl. sometimes pushes this usage very far; e.g. *hallex uiri* Poen. v. 5. 31; *hominum mendicabula* Aul. iv. 83.

1435. **iure factum iudico**, "my finding is, 'a true bill'"; the *Miles* is pronounced guilty of the offences laid to his charge, and deserving of the punishment which he has met. This is a Roman law expression. We have in this play several allusions to Roman institutions (mingled with Gk. ones, e.g. *agoranomus* 727), such as *lex alearia* 164; *portam* 359; *frequens senatus* 594; *Apuli* 653; *kalendae*, *quinqnatrus* 690; *cluenta* 789; *manuplares* 815; *festuca* 961; *ludi* in the *circus* 991; *Bacchae* 1016; *imperare prouinciam* 1159; *Lar* 1339; *intestabilis* 1420; as well as the allusion to the imprisonment of Naevius, 212 ff. See also n. on 359.

1437. **studeant** with accus. is common in early Latin and in Cic. Epp., but only with neuter pronouns and adjectives; *has*

*res* here is in sense the same as a neuter pronoun; however, we have *illum student* Truc. ii. 3. 16, and *res Graecas studet* is quoted from Titinius.

**cantor.** In the ms B the different characters are indicated by letters of the Greek alphabet. Thus the character who appears first is called A throughout, the second B, and so on. Now, if one of the actors said *plaudite*, it would be always the actor who *left the stage* last; so that he might well be designated by the last letter of the Gk. alphabet. Because Hor. in a well-known passage (A. P. 155) says, *donec cantor "uos plaudite" dicat*, it has been questioned whether it was one of the actors who said *plaudite* or a person introduced for this special purpose and called *cantor*. In Terence and in the *Trinummus* of Plautus the letter  $\omega$  is prefixed to the speaker of the word *plaudite*; in the other plays of Plautus no designation of the speaker of the word *plaudite* is found. *Cantor* is inserted on conjecture. See Introd. III.

# INDEX OF WORDS

## COMMENTED ON IN THE NOTES,

### AND OF

### RARE WORDS, OR WORDS USED IN AN UNUSUAL SENSE, IN THE TEXT.

THE numbers refer to the verse of the play and notes thereon, critical and explanatory, except where p. is prefixed, when the page of the book is indicated.

- a = chez, 151.  
 abdomen, 1398.  
 abi, 291.  
 Ablative (of attendant circumstances), 321.  
 Ablative mensurae, 321.  
 abstinere, 187.  
 Acherunticus, 627.  
 Achilles, 1054, 1289.  
 acies, 4, 1028.  
 acre, 100.  
 ad =  $\pi\rho\acute{o}s$ , in comparison, 12, 968.  
 adbibere auribus, 883.  
 addidit, 146.  
 adeo, 159.  
 affligatur, 1331.  
 adjectives in -bilis, 544.  
 adiutabilem, 1144, 544.  
 adlubescit, 1004.  
 ad me, 520.  
 admissarius, 1112.  
 admisit, 1287.  
 admutilare, 388, 588.  
 adprime, 794.  
 adstitit, 204.  
 aduenisse (with dat.), 239.  
 aeque, 465, 562.  
 aequi (facere), 784.  
 aequiperare, 12.  
 actas tua (= tu), 326.  
 Actna, 1065.  
 age (foll. by plur.), 78.  
 ago (for agam), 250.  
 agoranomus, 727.  
 — ai (gen.), 84.  
 Alazon, 86.  
 albicapillus, 631.  
 alearia (lex), 164.  
 Alexander, 777.  
 aha (not adv.), 327.  
 aliae = alii, 802.  
 aliqua (via), 221.  
 aliqui =  $\pi\omega s$ , 1182.  
 alliteration, 1, 3, 8, 10, 26, 70, 630, 747, 941, 942.  
 altero, 288.  
 Aminulae, 653.

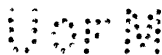


- amittere, 457, 1096.  
 ampliter, 756, 260.  
 amussitata, 632.  
 anastrophe, of prep., 1047, 1349.  
 ancilla, 794.  
 anet, 631.  
 annona, 735.  
 apud, 1346.  
 Apollinaris (Sulpicius), p. 133.  
 aposiopesis (with change of  
   orig. sentiment), 286.  
 arbiter, 158, 1137.  
 architectus, 901, 919.  
 arguat, 192.  
 Arguments, p. 133.  
 argutus, 192.  
 ariolari, 1256.  
 arrabonem, 957.  
 arrectus, 799.  
 astas, 446.  
 — aster (term.), 50.  
 asyndeton, 137, 647.  
 attinuere, 1327.  
 atque (instead of an adversa-  
   tive), 448.  
 atque = praeut, 764.  
 atque ut, 400, 1130.  
 attraction, 140, 765, 1114.  
 auaritia, 1063.  
 auden, 232.  
 audio, 218.  
 aula, 853.  
 auortit, 204.  
 Aurelius Opilius, p. 133.  
 aurichalco, 658.  
 ausculto (dat.), 496.  
 auspiciat, 693.  
  
 Bacchae, 1016, 1435.  
 Bacchanal, 858.  
 Barbaria, 212.  
 barbaricae, 212.  
 barbaro, 212.  
 beat, 468.  
  
 benignitas, 80.  
 bonus (ironical), 364.  
 brachium, 26.  
 Bumbomachides, 14.  
  
 cachinnus, 194.  
 caesura neglected, 191, 485.  
 calidum, 226.  
 cantor, 1437.  
 capite, 294.  
 capitis (perdere), 371.  
 capitulo, 580.  
 caput (as periphr.), 326.  
 capularis, 628.  
 carina, 920.  
 cassabant, 851.  
 causam, 1427.  
 causiam, 1178.  
 cedodum, 226.  
 celebre, 1197.  
 celocula, 1006.  
 celox, 986.  
 censebo, 395.  
 certe, certo, 273.  
 ceruicis, 722.  
 chiasmus, 445.  
 cinerem, 1000.  
 circumduce, 221.  
 circus, 991, 145.  
 clam, 112, 881.  
 clandestino, 956.  
 clatrata, 379.  
 clementer, 694, 1098.  
 cluenta, 789, 1435.  
 clupeus, 1.  
 Clutomestoridysarchides, 14.  
 coctum, 193, 209.  
 columnatum, 212.  
 comitas, 79, 636.  
 comiter, 676.  
 commodi, 615.  
 commoditas, 1383.  
 commodulum, 750.  
 comparison (strong form of), 22.



- compissume, 941, 883.  
 con-, 242.  
 conclaue, 18.  
 concomitata, 1103.  
 concrepuit, 154.  
 concriminatus, 242.  
 condicio, 952.  
 condignam, 505.  
 condit, 691.  
 confidentia, 222, 465.  
 confirmitatem, 191.  
 confore, 941.  
 confuturum, 941.  
 congruost, 1115.  
 coniectrix, 692.  
 conjugation irregular, 35, 71,  
 142, 163, 205, 316, 333.  
 conloqui, 1008.  
 conneat, 223.  
 connimisce, 172.  
 communicare, 47.  
 conparebo, 662.  
 conpendium, 781.  
 conprecare, 394.  
 consuetudine, 1295.  
 çonsutis, 4.  
 contempla, 172, 1029.  
 contisciscam, 410.  
 contra, 101.  
 contubernalis, 184.  
 conuenas, 139.  
 conuenit, 1105.  
 copiam, 971.  
 cor, 203.  
 cor corpusque, 617.  
 cor nulla habet, 786.  
 cordate, 1088.  
 corpus, 1398.  
 cottidiano, 956.  
 credo (with gen.), 21.  
 credo (ironical), 368.  
 crepundia, 1399.  
 crinis, 792.  
 cruribus, 294.  
 Cryphiolathronia, 39.  
 cum, 243.  
 cumquam, 648.  
 cumulate, 1383.  
 curat (with dat.), 482.  
 cupiunt (gen.), 482, 964.  
 Curculioniis, 13.  
 curriculo, 523.  
 custodes, 213.  
 damna, 698.  
 dat. for gen., 1.  
 dat. instead of acc. after verbs,  
 482.  
 deasciare, 884.  
 debetur, 421.  
 decet, 220.  
 decora (abl.), 619.  
 dedecoris, 512.  
 defendas, 811.  
 delenifica, 195.  
 delices, 844.  
 delicatus, 984.  
 dentiant, 34.  
 deponent verbs not deponent  
 in Pl., 172.  
 deruncinare, 1142.  
 despexe, 553.  
 despondeat, 6.  
 desultura, 280.  
 desiderēt, 1244.  
 deuenerim, 96.  
 deus, 1043.  
 diademam, 883.  
 dice, 256.  
 dicere (illud . . . uolui dicere),  
 27.  
 dies (one syll.), 743.  
 differri, 106.  
 diffregeritis, 156.  
 dignus (abl.), 619.  
 dimidiati, 760.  
 diminutives, 853.  
 disfermina, 1335.

## Q



- dispennite, 1407.  
 dispessis, 360.  
 dissimulabiliter, 250.  
 docte (perdoctam), 258.  
 doctus, 248.  
 dogmam, 883.  
 dolare, 938.  
 domi, 194.  
 dorsus, 18, 397.  
 dudum, 406.  
 dulce, 214.  
  
 eadem opera, 303.  
 eae = ei, 348, 356.  
 eccere, 208.  
 eccum, 1215.  
 educta, 684.  
 echo, 301.  
 ei = i, 'go,' 812.  
 eidem, p. 134.  
 eiusmodi, 801.  
 electo, 1066.  
 elegantia, 1235.  
 ellipse of sum, 370, 1041.  
     ,, antecedent, 356.  
     ,, dicere, 31, 501.  
     ,, facere, 1017.  
     ,, fieri, 220.  
     ,, gestire, 1214.  
     ,, ut, 11.  
 em, 365, 1405.  
 empsim, 316.  
 enim, not illative, 1289.  
 eos in elision and synizesis,  
     1136.  
 epityrum, 24.  
 equidem, 158.  
 ergo, 59.  
 es = 'eat,' 677.  
 esca, 581.  
 estur, 24.  
 etiam, 1400.  
 euenat, 1010.  
 euscheme, 214.  
  
 ex, 113, 738.  
 exarui, 641.  
 exhibēt, 832.  
 excordem, 544.  
 exfodiri, 71, 315.  
 exitio (-onis), 646, 1432.  
 expapillato, 1180.  
 expectatione (esse in), 1279.  
 expetere, 1386.  
 expetesso, 1229.  
 expurigare, 497.  
 exsurgat (pregnant), 81.  
 exta, 712.  
 extempulo, 461.  
 extollam, 861.  
 extrudam or excludam ? 977.  
  
 facere, 135.  
 facere . . . ut, 149, 341.  
 faciam quin, 283.  
 facie (gen.), 1172.  
 facinus, 616.  
 farcit, 691.  
 fartum, 8.  
 fastidire, 482.  
 fauea, 797.  
 femine, 204.  
 feminur, 27.  
 fenestra, 379.  
 feriat, 217.  
 ferox, 1323.  
 ferrugineam, 1178.  
 feruit, 205.  
 festra, 379.  
 festuca, 961, 1435.  
 fictura, 1187.  
 fidē, 1369.  
 flagitium, 693.  
 fōculis, 1.  
 foras (rapite), 1394.  
 foret (for fuisset), 49.  
 foris (quaerere), 638.  
 formas (gen.), 1211.  
 forte fortuna, 287.



- fortem, 10.  
 fraus (capitalis), 294.  
 fronte (masc.), 18, 202.  
 frustra, 1422.  
 fuat me, 168, 299.  
 fuerim, 1364.  
 fuit (for est), 102.  
 fumificem, 412.  
 future (for pres.), 395.  
 galearia, 631.  
 gallinam, 162.  
 geminis, p. 134.  
 gender (varieties of in O. L.), 18.  
 glaucumam, 148, 883.  
 gloriae, 22.  
 Glyceræ, 436, 808.  
 gratiam (per), 979.  
 gratiam habere, &c., and gratias agere, 1355.  
 gratiam (facere), 576.  
 gratiis, gratis, 449.  
 gratitude (formulae of), 570.  
 grauaster, 50.  
 gutturem, 835, 18.  
 heia, 1141.  
 hemina, 831.  
 Hiatus, 45, 534, 621, 1012, 1028, 1216, 1312, 1330, 1376, 1402.  
 hic (ubi hic), 9.  
 hic (alternating with ille), 22.  
 hircus, 991.  
 hisce, 40.  
 hoc = caelum, 218.  
 hoc = hac de causa, 297, 850.  
 hoc = huc, 766.  
 holitor, 193.  
 homo (meus), 334.  
 homones, 452.  
 Honore honestiorem, 620.  
 honoris, 620.  
 horsum, 304.  
 hortum, 340.  
 hosticum, 450.  
 hyperbaton, 862.  
 i (nom. plur.), 753.  
 iam, 857, 863.  
 ibi = tum, 58, 1176.  
 ibus, 74.  
 iceras, 28.  
 id = ideo, 1158.  
 igitur, 765, 772.  
 ile, 1398.  
 Ilias, 743.  
 ilico, 578, 1193.  
 illuc = illud, 201.  
 imbrices, 504.  
 immo (etiam), 1014.  
 imperium in, 611.  
 impetrare (for fut. inf.), 231.  
 impetrassere, 1128.  
 impurus, 90.  
 in before towns, 113.  
 incogitabilem, 544.  
 inconsultum, 602.  
 indaudire, 212.  
 inde, imper. of indere, 411.  
 inde, 711.  
 indefinite numbers, 250.  
 Indicative used for subj., 514.  
 Indicative to be used instead of sub., 994, 5.  
 indidem, 666, 1207.  
 indoles, 921.  
 infortunium, 865.  
 infuscauerit, 526.  
 ingeniatus, 731.  
 ingenuam, p. 135.  
 ingratiis, 449.  
 inhiant, 715.  
 iniuria, 1199.  
 inmutauerit, 432.  
 inponi, 1187.  
 inpluium, 159.

- insanum, 24, 100.  
 inscendo, 116.  
 insinuat, 105, 204.  
 insuliamus, 279.  
 insultura, 280.  
 institit, 466.  
 intemperiae, 434.  
 intendere, 380.  
 interibi, 104.  
 interii interii, 306.  
 interpre, 798.  
 intestabilis, 1420, 1435.  
 intus, 1169.  
 inuolo, 1400.  
 ipsa, 1003.  
 irae, 583.  
 is = eis, 732.  
 is (pleonastic), 111.  
 isto = ista re, 779.  
 istoc = ista de causa, 857.  
 istuc (aetatis), 618.  
 itaque, 108.  
 iure (factum), 1435.  
 iuuenix, 304.  
 iuxta, 234.  
  
 jussive mood, 731.  
  
 Kalendis, 690, 1435.  
  
 labra (labella), 1335.  
 lacte, 240.  
 lacuna, 527, 586-8, 719,  
     737.  
 lacus, 194.  
 laeuam, 361.  
 lamentariae, 6.  
 lamentetur, 6.  
 lampadam, 883.  
 lapis, 236.  
 Lar, 1339, 1435.  
 largiloquam, 318.  
 latrare, 681.  
 latrones, 74.  
  
 latrocinamini, 499.  
 lautam, 787.  
 leniunt, 583.  
 licet, 536.  
 limis, 1217.  
 lineatam, 916.  
 lingua, 190.  
 linqui, 1331.  
 liquidiusculus, 665.  
 loculi, 85.  
 lolio, 321.  
 litteris (totidem, omnibus),  
     321.  
 lôrea, 157.  
 lôrea, 883.  
 ludiae, 194.  
 lupines, 212.  
 Lurcio, 842.  
 ludi, 991, 1435.  
 luit, p. 134.  
 luscitiosus, 322.  
 luto, 90, 325.  
  
 machinas, 138.  
 maiorem (partem), 94.  
 maiores, 373.  
 magnum (facere), 1044.  
 magnidicum, 923.  
 malam (rem), 273.  
 male, 128.  
 male (factumst animo), 1331.  
 malitia, 190.  
 malum, 279.  
 manifestaria, 444.  
 manuplares, 815, 1435.  
 materiarius, 920.  
 materies, 1203.  
 meditatam, 903.  
 meminisse, 888.  
 mendax (with gen.), 21.  
 mentibitur, 35.  
 mers, 728.  
 metaphors from ships, 747,  
     920 ff, 980, 1004.

- metaphors from the chase, 268,  
     608, 990, 1029.  
 metaphors from war, 219 ff,  
     266, 334, 597, 815, 1156.  
 metaphors from handicrafts,  
     873, 884, 938, 1140, 1142.  
 metaphors from fencing, 1389.  
 meum (est), 1363.  
 meus (homo), 334.  
 mi, 236.  
 mi uir, 666.  
 mille, 1064.  
 mirumst, 354.  
 mis, 1033.  
 mitis, 1424.  
 mittin, 449.  
 mixed constructions, 400.  
 moenis, 228.  
 montis, 1065.  
 mōra, 370.  
 morium, 883.  
 mortē, 707.  
 mox (quam), 304.  
 musso, 311.  
 mussito, 714.  
 mutet (fidem), 983.  
 mutuo, p. 134.  
 mutuom, 1253.  
  
 Naeuius, 212.  
 nam (with ellipse), 379.  
 nam quam = quamnam, 360.  
 nardini, 824.  
 nassa, 581.  
 nasum, 18, 1236.  
 nauclerus, 1177.  
 nauis, 920.  
 ne = nonne, 57.  
 ne (tune), 439.  
 ne (negative particle), 599.  
 negotiosum, 447.  
 negotium, 523, 816.  
 neminem (dissyll.), 1138.  
 nepos (Neptuni), 15.  
 nepotulum, 1413.  
 neuter with sums of money, 43.  
 nihil amas, 625.  
 nihil est qua, 329.  
 nihil huius, 1153.  
 nihili, 180.  
 nihili factus, 1409.  
 nimio, 683, 716.  
 nisi, 24.  
 nobilitatem, 1324.  
 noctu, 381.  
 non of the mss restored in-  
     stead of the conjecture nunc,  
     779.  
 nos nosmet, 429.  
 noster = 'myself,' 431, 433.  
 noster esto, est, 334.  
 nota noscere, 636.  
 nox (adv.), 381.  
 numquid, 259.  
 nunciam, 357.  
 nusquam, 453.  
  
 oberrans, p. 134.  
 oblecto, 1066.  
 obliuiscendi (quadrisyll.),  
     1359.  
 oblatratricem, 681.  
 obsonare, 738.  
 obstupida, 1254.  
 occisi, 172.  
 occursant, 482, 1047.  
 odi male, peius, 128.  
 odiosus, odium, 427.  
 offa, 45, 758.  
 olet, 1258.  
 olim, 2.  
 onerare, 677, 903, 935.  
 onus, 1191.  
 ope, opibus, 620.  
 opera (una, eadem), 303.  
 operae (esse), 252.  
 operam, 67.  
 operam (dare), 1188.

- opificina, 880.  
 opinione, 1238.  
 oppido, 634.  
 oppressit, 1209.  
 optio, 669.  
 opulentitatem, 1171.  
 opus, 682.  
 oratio, 646.  
 oratricem, 1072.  
 ordine, 875.  
 os, 190.  
 osculari, 176.  
  
 pabulo, 304.  
 paenitet, 740.  
 palum, 1140.  
 paniculum, 18.  
 parma, 1.  
 paronomasia on names, 289.  
 pauperet, 729.  
 pax, 808.  
 pede, 344.  
 peditastelli, 50.  
 peraurienda, 34.  
 perdiderimus, 429.  
 perduellis, 222.  
 peregre, p. 134.  
 periculum, 635.  
 perii, 119, 1081.  
 Periochae, p. 133.  
 periurus, 21.  
 perperam, 392.  
 perplexo, 435.  
 perpurigatis, 774.  
 persectari, 430.  
 Phaoni, 1247.  
 Philippum, 1061.  
 Pinax, p. 133.  
 pipulo, 185.  
 planum, 1018.  
 play on words, 4, 165, 289,  
     325, 1416, 1424.  
 pleonasm, 431, 452.  
 plicatricem, 694.  
  
 pluteos, 266.  
 pollicitare, 172, 1058.  
 pompam, 63.  
 Pompei Theatrum, 82.  
 porcellam, 1060.  
 portam, 359, 1432.  
 posca, 836.  
 postquam, 124, 1331.  
 postulo, 302.  
 potest, impers., 252.  
 potin ut, 926.  
 potis, 457.  
 potisset, 884.  
 praecantatricem, 692.  
 praedicas (ut), 471.  
 praeolat, 71.  
 praepropere, 361.  
 praesens, 394.  
 praestringat, 4.  
 praetruncari, 318.  
 praeuorti, 765.  
 pres. ind. for delib. subj., 1406.  
 pres. for fut. inf., 231.  
 preti, 145.  
 prima uia, 253.  
 primumdum, 297.  
 principium, 956.  
 probri, 364.  
 probus, 758.  
 procellunt, 760.  
 procliuo, 1018.  
 procul, 357.  
 profecto, 186.  
 proficisco, 172, 1329.  
 proletario, 752.  
 promerē, 848.  
 promptet, 846.  
 prosum, 1193.  
 protinam, 1193.  
 prouinciam, 1159, 1435.  
 -pse suffix, 141.  
 -pte suffix, 605.  
 pugnaculis, 334.  
 pulcrum pulcritudinem, 959.

- pulcre, 404.  
 pulmentum, 349.  
 pulpamentum, 649.  
 quae (with subjunct. in ellipse), 62.  
 quasi = quam si, 482.  
 quemquam (fem.), 1060.  
 quemque = quemcunque, 156, 460.  
 quemque = quamcunque, 1391.  
 quemuis (fem.), 1322.  
 qui = quo qua quibus, 139.  
 qui, with particles, 604.  
 quia, after verbs of feeling, 7, 1210.  
 quid, 322.  
 quid ais tu, 358.  
 quid nunc, 341.  
 quidquid est, 311.  
 quin, 'why,' 330.  
 quinquatrus, 691, 1435.  
 quis, fem., 361, 807.  
 quis, nom. plur., 452.  
 quispiam aliquis, 431.  
 quod = quoad, 1160.  
 quod, after verbs of feeling, 7.  
 quod = quamobrem, 1158.  
 quod, with subj. and ind., 162.  
 quouiquam, trisyll., 351.  
 quom extemplo, 578.  
 quoniam temporal, 129.  
 quor = cur, 1405.  
 re, 606.  
 recta . . . rectam, 491, 258, 799.  
 recipere (ad te), 229.  
 regionem, 233, 886.  
 rem (malam), 273.  
 remigio, 747.  
 repente subito, 177.  
 resipisti, 1345.  
 resolvas, 204.  
 rhetorical questions, 514.  
 ridiculis, p. 134.  
 rogare, 68.  
 rogo (utendos), 347.  
 Roman institutions alluded to, 1435.  
 rugat = rugat se, 204.  
 rusum, 525.  
 saltu, 221.  
 sagina cellaria, 845.  
 salua sumes indidem, 234.  
 sapis, 1319.  
 Sardeis, 40.  
 satin, 393, 481.  
 sauiis, 94.  
 Sceledre scelus, 289.  
 scelerum, 494.  
 scelus viri, 1434.  
 schemam, 883.  
 scias (one syll.), 282.  
 scin quam (quomodo), 291.  
 scutulam, 1178.  
 scutum, 1.  
 Scytholatronia, 39.  
 se (for eam), 182.  
 seco, 1406.  
 secundum, 1349.  
 sed, 270.  
 sedeat, 82.  
 segrego, 651.  
 seminio, 1060.  
 semisenem (senicem), 654.  
 senet, 631.  
 senatum, 592, 1435.  
 sequence of tenses, 131.  
 seruus homo (the usual order), 563.  
 sic, 45, 853.  
 siccus, 787.  
 sicut = à propos, 514, 974.  
 signum, 1016.  
 siluai, 1154.

- simiam, 162.  
 similis (never with dat.), 240.  
 simitu, 1137.  
 sis, 1245.  
 sisti, fr. sino, 1072.  
 sīt, 1397.  
 Sitellitergo, 722.  
 siti, 373.  
 situm, 1156.  
 sociennus, 1013.  
 sodes, 231.  
 solae = soli, 356.  
 solarium, 340.  
 sollicitum, 1087.  
 sollicitandum, p. 134.  
 soluturum, 1188.  
 somnium, 386.  
 sorbet, 819.  
 sortitus, 595.  
 specta me, 376.  
 spēcula, 852.  
 spernit, 1232.  
 spicit, 693.  
 spinturnicium, 989.  
 splenium, 1178.  
 stabulum, 304.  
 statu, 1389.  
 stercoreus, 90.  
 sterilis, 609.  
 stimuleum supplicium, 511.  
 stratiotici, 1359.  
 studere, with gen., 482.  
 „ „ acc., 1437.  
 studiosus, with dat., 802.  
 stultiloquium, 296.  
 stultiuidus, 335.  
 sua sibi, 632.  
 subballio, 825.  
 subcustodem, 868.  
 subitaria, 225.  
 sublecto, 1066, p. 134.  
 subligaculo, 1181.  
 sublimis, 1394.  
 sublinit, 110.  
 subrepsit, 333.  
 succedit sub manus, 873, 884.  
 sucidus, 787.  
 sudum, 2.  
 super, with abl., 1212.  
 supercilia, 693.  
 superfit, 356.  
 supparasitatur, 348.  
 suppromus, 825.  
 sus occisa, 587.  
 sustollat, 310.  
 synizesis, 282, 1186, 1359.  
 symmam, 883.  
 tagax, 823.  
 tago, 1092.  
 tali, 164.  
 talis (play on), 165.  
 tam (with substantives), 11.  
 tamen, 306.  
 tegulis, p. 134.  
 templa, 413.  
 tennitur, 140.  
 tetigit, 823.  
 thalassicus, 1179.  
 tis, 1033.  
 tollas, 293.  
 toraria, 695.  
 totidem (litteris), 321.  
 totis = omnibus, 213.  
 transbitat, 997.  
 transmineret, 29.  
 transtinet, 468.  
 trecentae, 250.  
 tribus, 1020.  
 tritico, 321.  
 tumultuas, 172.  
 tumultum, 1393.  
 turbae, 479.  
 tutine, 290.  
 tutulus, 792.  
 uagas, 172, 424.  
 ualgis, 94.

- uarius, 216.  
 ueges, 657.  
 uel, 25.  
 uelle aliquem, 1071.  
 uenalem, 580.  
 uenaticus, 268.  
 uenator, 1029.  
 uenaturam, 990.  
 uenditat, 312.  
 uenerem, 652.  
 uenereus, 655, 1413.  
 uerear, with accus. and inf.,  
     1285.  
 uereri (gen.), 482.  
 uerum, 1366, 1369.  
 uesperī, 994.  
 uetus (and antiquos), 751.  
 uiciniae, 273.  
 uide me, 376.  
 uineam, 266.  
 uir and mi uir, 686.  
 uirtute deum, 676.  
 uiti plena, 423.  
 uitiosa nux, 316.  
 uitium, 729.  
 uiuere = esse, 678, 1247, 1320.  
 uiuerē, 1275.  
 ultro, 778.  
 ultumam, 609.  
 umbra, 625.  
 umoris, 640.  
 una, 41.  
 una opera, 303.  
 ūnde, 376.  
 unus, with superl., 52.  
 un-Latin pun, 1309.  
 un-Plautine usages in Argu-  
     ments, p. 134.  
 uocare = uacare, 830.  
 uolo, with ellipse, 375.  
 uolpēm, 269.  
 uolturius, 1043.  
 uolup, 277.  
 uoluptariis, 441.  
 uostrum = uostrorum, 174.  
 uotuit = uetuit, 830.  
 uoxor, as a form of uxor, 932.  
 urbicape, 1055.  
 usque, 768.  
 ut (ellipse of), 11.  
 ut (temporal), 114.  
 utibilius, 613.  
 utpote, 530.  
 utrobique, 466.  
 uxorcula, 852.  
 uxorē, 699.

THE END.

*Compliments of Publishers*  
*April 23. 1881*

UNIVERSITY

1882









October, 1880.

**A CATALOGUE**  
OF  
**EDUCATIONAL BOOKS,**  
PUBLISHED BY  
**MACMILLAN AND CO.,**  
BEDFORD STREET, STRAND, LONDON.

---

**ELEMENTARY CLASSICS.**

18mo, eighteenpence each.

A Series of CLASSICAL READING BOOKS, selected from the best Greek and Latin authors, with short introductions, and full elementary Notes at the end, designed for the use of the Lower Forms of Public Schools, of Private Preparatory Schools, of Candidates for University Local Examinations, and of beginners generally.

The following are ready or in preparation :—

**VIRGIL. THE FIFTH ÆNEID. THE FUNERAL GAMES.**

Edited by Rev. A. CALVERT, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge. [Ready.]

**HORACE. THE FIRST BOOK OF THE ODES.** Edited

by T. E. PAGE, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge, and Assistant-Master at the Charterhouse. [Ready.]

**OVID. SELECTIONS.** Edited by E. S. SHUCKBURGH, M.A.,

late Fellow of Emmanuel College, Cambridge, and Assistant-Master at Eton. [Ready.]

**CÆSAR. THE SECOND AND THIRD CAMPAIGNS OF THE GALLIC WAR.** Edited by W. G. RUTHERFORD,

M.A., Balliol College, Oxford, and Assistant-Master at St. Paul's School. [Ready.]

20,000, 10.80.

a

- THUCYDIDES, Book IV. Ch. 1-41. *THE CAPTURE OF SPHACTERIA.*** Edited by C. E. GRAVES, M.A., Classical Lecturer and late Fellow of St. John's College, Cambridge. [Ready.]
- HERODOTUS. Selections from Books VII. and VIII. *THE EXPEDITION OF XERXES.*** Edited by A. H. COOKE, B.A., Fellow of King's College, Cambridge. [Ready.]
- THE GREEK ELEGIAC POETS.** Selected and Edited by Rev. HERBERT KYNASTON, M.A., Principal of Cheltenham College, and formerly Fellow of St. John's College, Cambridge. [Ready.]
- HOMER'S ILIAD. Book XVIII. *THE ARMS OF ACHILLES.*** Edited by S. R. JAMES, B.A., Scholar of Trinity College, Cambridge, and Assistant-Master at Eton. [In preparation.]
- LIVY. *THE HANNIBALIAN WAR.*** Being part of the 21st and 22nd books of Livy, adapted for the use of beginners. By G. C. MACAULAY, M.A., Assistant-Master at Rugby, formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. [Ready.]
- VERGIL. *THE SECOND GEORGIC.*** Edited by Rev. J. H. SKRINE, M.A., late Fellow of Merton College, Oxford, and Assistant-Master at Uppingham. [Ready.]
- LIVY. *THE LAST TWO KINGS OF MACEDON. SCENES FROM THE LAST DECADE OF LIVY.*** Selected and Edited by F. H. RAWLINS, M.A., Fellow of King's College, Cambridge, and Assistant-Master at Eton. [In preparation.]
- HORACE. *SELECTIONS FROM THE EPISTLES AND SATIRES.*** Edited by Rev. W. J. F. V. BAKER, B.A., Fellow of St. John's College, Cambridge, and Assistant-Master at Marlborough. [Ready.]
- CÆSAR. *SCENES FROM THE FIFTH AND SIXTH BOOKS OF THE GALLIC WAR.*** Selected and Edited by C. COLBECK, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge, and Assistant-Master at Harrow. [In the press.]
- PLATO—*EUTHYPHRO AND MENEXENUS.*** Edited by C. E. GRAVES, M.A. [In preparation.]

---

**HORACE**—*THE SECOND, THIRD, AND FOURTH BOOKS OF THE ODES.* Edited (each book separate) by  
T. E. PAGE, M.A. *[In preparation.]*

---

## MACMILLAN'S CLASSICAL SERIES FOR COLLEGES AND SCHOOLS.

Being select portions of Greek and Latin authors, edited with Introductions and Notes at the end, by eminent scholars. The series is designed to supply first rate text-books for the higher forms of Schools, having in view also the needs of Candidates for public examinations at the Universities and elsewhere.

The following volumes are ready :—

**ÆSCHYLUS—PERSÆ.** Edited by A. O. PRICKARD, M.A.,  
Fellow and Tutor of New College, Oxford. With Map. 3s. 6d.

**CATULLUS—SELECT POEMS.** Edited by F. P. SIMPSON,  
B.A., late Scholar of Balliol College, Oxford. New and  
revised Edition. 5s.

**CICERO—THE SECOND PHILIPPIC ORATION.** From  
the German of Karl Halm. Edited, with Corrections and  
Additions, by JOHN E. B. MAYOR, Professor of Latin in the  
University of Cambridge, and Fellow of St. John's College.  
New edition, revised. 5s.

**THE CATILINE ORATIONS.** From the German of Karl  
Halm. Edited, with Additions, by A. S. WILKINS, M.A.,  
Professor of Latin at the Owens College, Manchester. New  
edition. 3s. 6d.

**THE ACADEMICA.** Edited by JAMES REID, M.A.,  
Fellow of Caius College, Cambridge. 4s. 6d.

**PRO LEGE MANILIA.** Edited after HALM by Prof. A. S.  
WILKINS, M.A. 3s. 6d.

**CICERO** *Continued*—

**PRO ROSCIO AMERINO.** Edited after HALM. By E. H. DONKIN, M.A., late Scholar of Lincoln College, Oxford, Assistant-Master at Uppingham. 4s. 6d.

**DEMOSTHENES—THE ORATION ON THE CROWN.** Edited by B. DRAKE, M.A., late Fellow of King's College, Cambridge. Sixth and revised edition. 4s. 6d.

**HOMER'S ODYSSEY—THE NARRATIVE OF ODYSSEUS, Books IX.—XII.** Edited by JOHN E. B. MAYOR, M.A. Part I. 3s.

**JUVENAL—SELECT SATIRES.** Edited by JOHN E. B. MAYOR, Fellow of St. John's College, Cambridge, and Professor of Latin. Satires X. and XI. 3s. Satires XII.—XVI. 3s. 6d.

**LIVY—HANNIBAL'S FIRST CAMPAIGN IN ITALY, Books XXI. and XXII.** Edited by the Rev. W. W. CAPES, Reader in Ancient History at Oxford. With 3 Maps. 5s.

**MARTIAL—SELECT EPIGRAMS.** Edited by Rev. H. M. STEPHENSON, M.A., Head-Master of St. Peter's School, York. 6s.

**OVID—HEROIDUM EPISTULÆ XIII.** Edited by E. S. SHUCKBURGH, M.A. 4s. 6d.

**PLINY'S LETTERS—Book III.** Edited by Professor JOHN E. B. MAYOR. With Life of Pliny, by G. H. RENDALL, M.A. 5s.

**SALLUST—CATILINE and JUGURTHA.** Edited by C. MERIVALE, B.D. New edition, carefully revised and enlarged. 4s. 6d. Or separately 2s. 6d. each.

**TACITUS—AGRICOLA and GERMANIA.** Edited by A. J. CHURCH, M.A., and W. J. BRODRIBB, M.A. Translators of Tacitus. New edition. 3s. 6d. Or separately 2s. each.

**THE ANNALS, Book VI.** By the same Editors. 2s. 6d.

**TERENCE—HAUTON TIMORUMENOS.** Edited by E. S. SHUCKBURGH, M.A., Assistant-Master at Eton College. 3s. With Translation, 4s. 6d.

**TERENCE** *Continued*—

**PHORMIO.** Edited by Rev. JOHN BOND, M.A., and A. S. WALPOLE, B.A. 4s. 6d.

**THUCYDIDES—THE SICILIAN EXPEDITION, Books VI. and VII.** Edited by the Rev. PERCIVAL FROST, M.A. Late Fellow of St. John's College, Cambridge. New edition, revised and enlarged, with Map. 5s.

**XENOPHON—HELLENICA, Books I. and II.** Edited by H. HAILSTONE, B.A., late Scholar of Peterhouse, Cambridge. With Map. 4s. 6d.

**CYROPÆDIA, Books VII. and VIII.** Edited by ALFRED GOODWIN, M.A., Professor of Greek in University College, London. 5s.

**MEMORABILIA SOCRATIS.** Edited by A. R. CLUER, B.A. Balliol College, Oxford. 6s.

**ANABASIS—Books I. to IV.** Edited by Professors W. W. GOODWIN and J. W. WHITE. With Map. 5s.

*The following are in preparation:—*

**ÆSCHINES—IN CTESIPHONTEIA.** Edited by Rev. T. GWATKIN, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge.  
[*In the press.*]

**CICERO—PRO P. SESTIO.** Edited by Rev. H. A. HOLDEN, M.A., LL.D., Head-Master of Ipswich School, late Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge, Editor of Aristophanes, &c.

**DEMOSTHENES—FIRST PHILIPPIC.** Edited by Rev. T. GWATKIN, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge.

**ADVERSUS LEPTINEM.** Edited by Rev. J. R. KING, M.A., Fellow and Tutor of Oriel College, Oxford.

**EURIPIDES—SELECT PLAYS,** by various Editors.

**ALCESTIS.** Edited by J. E. C. WELLDON, B.A., Fellow and Lecturer of King's College, Cambridge.

**BACCHÆ.** Edited by E. S. SHUCKBURGH, M.A., Assistant-Master at Eton College.

**EURIPIDES** *Continued—*

**HIPPOLYTUS.** Edited by Rev. J. P. MAHAFFY, M.A.,  
Fellow and Tutor of Trinity College, Dublin.

**MEDÆA.** Edited by A. W. VERRALL, M.A., Fellow and  
Lecturer of Trinity College, Cambridge.

**HERODOTUS—THE INVASION OF GREECE BY XERXES**  
**Books VII. and VIII.** Edited by THOMAS CASE, M.A.,  
formerly Fellow of Brasenose College, Oxford.

**HOMER'S ILIAD—THE STORY OF ACHILLES.** Edited  
by the late J. H. PRATT, M.A., and WALTER LEAF, M.A.,  
Fellows of Trinity College, Cambridge. [*In the press.*]

**HOMER'S ODYSSEY—Books XXI.—XXIV.** Edited by S. G.  
HAMILTON, B.A., Fellow of Hertford College, Oxford.

**HORACE—THE ODES.** Edited by T. E. PAGE, M.A., Master  
at Charterhouse and late Fellow of St. John's College,  
Cambridge.

**THE SATIRES.** Edited by Rev. ARTHUR PALMER, M.A.,  
Fellow and Professor of Latin in Trinity College, Dublin.

**LIVY—Books XXIII. and XXIV.** Edited by Rev. W. W.  
CAPES, M.A.

**THE SAMNITE WARS** as narrated in the First Decade  
of Livy. Edited by Rev. T. H. STOKOE, D.D., Lincoln  
College, Oxford, Head-Master of King's College School,  
London.

**LYSIAS—SELECT ORATIONS.** Edited by E. S. SHUCK-  
BURGH, M.A., Assistant-Master at Eton College.

**OVID—FASTI.** Edited by G. H. HALLAM, M.A., Fellow of  
St. John's College, Cambridge, and Assistant-Master at  
Harrow. [*In the press.*]

**PLATO—FOUR DIALOGUES ON THE TRIAL AND**  
**DEATH of SOCRATES, viz., EUTHYPHRO, APO-**  
**LOGY, CRITO, AND PHÆDO.** Edited by C. W. MOULE,  
M.A., Fellow and Tutor of Corpus Christi College, Cambridge.

**PLAUTUS—MILES GLORIOSUS.** Edited by R. Y. TYRRELL,  
M.A., Fellow and Professor of Greek in Trinity College, Dublin.  
[*In the press.*]



**PROPERTIUS—SELECT POEMS.** Edited by J. P. POSTGATE, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge.

*[In the press.]*

**SUETONIUS—LIVES OF THE ROMAN EMPERORS.** Selected and Edited by H. F. G. BRAMWELL, B.A., Junior Student of Christ Church, Oxford.

**TACITUS—THE HISTORY.** Books I. and II. Edited by C. E. GRAVES, M.A.

**THUCYDIDES—Books I. and II.** Edited by H. BROADBENT, M.A., Fellow of Exeter College, Oxford, and Assistant-Master at Eton College.

**Books IV. and V.** Edited by C. E. GRAVES, M.A., Classical Lecturer, and late Fellow of St. John's College, Cambridge.

**VIRGIL—ÆNEID, II. and III.** The Narrative of Æneas. Edited by E. W. HOWSON, B.A., Fellow of King's College, Cambridge.

*Other volumes will follow.*

## CLASSICAL.

**ÆSCHYLUS—THE EUMENIDES.** The Greek Text, with Introduction, English Notes, and Verse Translation. By BERNARD DRAKE, M.A., late Fellow of King's College, Cambridge. 8vo. 3s. 6d.

**THE ORESTEIAN TRILOGY.** Edited with Introduction and Notes, by A. O. PRICKARD, M.A., Fellow and Tutor of New College, Oxford. 8vo. *[In preparation.]*

**ARATUS—THE SKIES AND WEATHER-FORECASTS OF ARATUS.** Translated with Notes by F. POSTE, M.A., Oriel College, Oxford. Crown 8vo. 3s. 6d.

**ARISTOTLE—AN INTRODUCTION TO ARISTOTLE'S RHETORIC.** With Analysis, Notes and Appendices. By E. M. COPE, Fellow and Tutor of Trinity College, Cambridge. 8vo. 14s.

**ARISTOTLE ON FALLACIES; OR, THE SOPHISTICI ELENCHI.** With Translation and Notes by E. POSTE, M.A., Fellow of Oriel College, Oxford. 8vo. 8s. 6d.

**ARISTOTLE** *Continued*—

*THE POLITICS*. Edited, after SUSEMIHL, by J. D. HICKS, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. 8vo.

[*In preparation.*]

*THE POLITICS*. Translated by J. E. C. WELLDON, B.A., Fellow of King's College, Cambridge. 8vo. [*In preparation.*]

*THE METAPHYSICS. BOOK I.* Translated by a Cambridge Graduate. 8vo. [*In the press.*]

**ARISTOPHANES**—*THE BIRDS*. Translated into English Verse, with Introduction, Notes, and Appendices, by B. H. KENNEDY, D.D., Regius Professor of Greek in the University of Cambridge. Crown 8vo. 6s. Help-Notes to the same, for the use of Students. 1s. 6d.

**BELCHER**—*SHORT EXERCISES IN LATIN PROSE COMPOSITION AND EXAMINATION PAPERS IN LATIN GRAMMAR*, to which is prefixed a Chapter on Analysis of Sentences. By the Rev. H. BELCHER, M.A., Assistant Master in King's College School, London. New Edition. 18mo. 1s. 6d.

Key to the above (for Teachers only). 2s. 6d.

*SHORT EXERCISES IN LATIN PROSE COMPOSITION. PART II.*, On the Syntax of Sentences, with an Appendix including, *EXERCISES IN LATIN IDIOMS*, &c. 18mo. 2s.

**BLACKIE**—*GREEK AND ENGLISH DIALOGUES FOR USE IN SCHOOLS AND COLLEGES*. By JOHN STUART BLACKIE, Professor of Greek in the University of Edinburgh. New Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

**CICERO**—*THE ACADEMICA*. The Text revised and explained by JAMES REID, M.A., Fellow of Caius College, Cambridge. New Edition. With Translation. 8vo. [*In the press.*]

*THE ACADEMICS*. Translated by JAMES S. REID, M.A. 8vo. 5s. 6d.

*SELECT LETTERS*.—After the Edition of ALBERT WATSON, M.A. Translated by G. E. JEANS, M.A., Fellow of Hertford College, Oxford, and Assistant-Master at Haileybury. 8vo. 10s. 6d.

**CLASSICAL WRITERS.** Edited by J. R. GREEN, M.A.  
Fcap. 8vo. 1s. 6d. each.

A Series of small volumes upon some of the principal classical writers, whose works form subjects of study in our Schools.

*EURIPIDES.* By Professor J. P. MAHAFFY. [Ready.

*LIVY.* By Rev. W. W. CAPES, M.A. [Ready.

*SOPHOCLES.* By Prof. LEWIS CAMPBELL. [Ready.

*VERGIL.* By Professor H. NETTLESHIP. [Ready.

*DEMOSTHENES.* By S. H. BUTCHER, M.A.  
[In preparation.

**ELLIS—PRACTICAL HINTS ON THE QUANTITATIVE PRONUNCIATION OF LATIN,** for the use of Classical Teachers and Linguists. By A. J. ELLIS, B.A., F.R.S.  
Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

**ENGLAND—EXERCISES ON LATIN SYNTAX AND IDIOM, ARRANGED WITH REFERENCE TO ROBY'S SCHOOL LATIN GRAMMAR.** By E. B. ENGLAND, M.A., Assistant Lecturer at the Owens College, Manchester. Crown 8vo. [In preparation.

**EURIPIDES—MEDEA.** Edited, with Introduction and Notes, by A. W. VERRALL, M.A., Fellow and Lecturer of Trinity College, Cambridge. 8vo. [In preparation.

**GEDDES—THE PROBLEM OF THE HOMERIC POEMS.**  
By W. D. GEDDES, Professor of Greek in the University of Aberdeen. 8vo. 14s.

**GLADSTONE—Works by the Rt. Hon. W. E. GLADSTONE, M.P.**  
*JUVENTUS MUNDI*; or, Gods and Men of the Heroic Age. Second Edition. Crown 8vo. 10s. 6d.  
*THE TIME AND PLACE OF HOMER.* Crown 8vo. 6s. 6d.  
*A PRIMER OF HOMER.* 18mo. 1s.

**GOODWIN**—Works by W. W. GOODWIN, Professor of Greek in Harvard University, U.S.A.

*SYNTAX OF THE MOODS AND TENSES OF THE GREEK VERB.* New Edition, revised. Crown 8vo. 6s. 6d.

*AN ELEMENTARY GREEK GRAMMAR.* New Edition, revised. Crown 8vo. 6s.

"It is the best Greek Grammar of its size in the English language."—*Athenæum*.

*A GREEK GRAMMAR FOR SCHOOLS.* [In preparation.

**GOODWIN**—*A TEXT-BOOK OF GREEK PHILOSOPHY*, based on RITTER and PRELLER'S "Historiae Philosophiae Graecae et Romanae." By ALFRED GOODWIN, M.A. Fellow of Balliol College, Oxford, and Professor of Greek in University College, London. 8vo. [In preparation.

**GREENWOOD**—*THE ELEMENTS OF GREEK GRAMMAR*, including Accidence, Irregular Verbs, and Principles of Derivation and Composition; adapted to the System of Crude Forms. By J. G. GREENWOOD, Principal of Owens College, Manchester. New Edition. Crown 8vo. 5s. 6d.

**HERODOTUS, Books I.—III.**—*THE EMPIRES OF THE EAST.* Edited, with Notes and Introductions, by A. H. SAYCE, M.A., Fellow and Tutor of Queen's College, Oxford, and Deputy-Professor of Comparative Philology. 8vo.

[In preparation.

**HODGSON**—*MYTHOLOGY FOR LATIN VERSIFICATION.* A brief Sketch of the Fables of the Ancients, prepared to be rendered into Latin Verse for Schools. By F. HODGSON, B.D., late Provost of Eton. New Edition, revised by F. C. HODGSON, M.A. 18mo. 3s.

**HOMER**—*THE ODYSSEY.* Done into English by S. H. BUTCHER, M.A., Fellow of University College, Oxford, and ANDREW LANG, M.A., late Fellow of Merton College, Oxford. Second Edition, revised and corrected, with new Introduction, additional Notes and Illustrations. Crown 8vo. 10s. 6d.

*THE ILIAD.* Edited, with Introduction and Notes, by WALTER LEAF, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge, and the late J. H. PRATT, M.A. 8vo. [In preparation.

**HOMERIC DICTIONARY.** For Use in Schools and Colleges. Translated from the German of Dr. G. Autenreith, with Additions and Corrections by R. P. KEEF, Ph.D. With numerous Illustrations. Crown 8vo. 6s.

**HORACE**—*THE WORKS OF HORACE*, rendered into English Prose, with Introductions, Running Analysis, and Notes, by J. LONSDALE, M.A., and S. LEE, M.A. Globe 8vo. 3s. 6d.

*THE ODES OF HORACE IN A METRICAL PARAPHRASE.* By R. M. HOVENDEN. Extra fcap. 8vo. 4s.

*HORACE'S LIFE AND CHARACTER.* An Epitome of his Satires and Epistles. By R. M. HOVENDEN. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

*WORD FOR WORD FROM HORACE.* The Odes literally Versified. By W. T. THORNTON, C.B. Crown 8vo. 7s. 6d.

**JACKSON**—*FIRST STEPS TO GREEK PROSE COMPOSITION.* By PLUMFIELD JACKSON, M.A. Assistant-Master in King's College School, London. New Edition revised and enlarged. 18mo. 1s. 6d.

*SECOND STEPS TO GREEK PROSE COMPOSITION,* with Miscellaneous Idioms, Aids to Accentuation, and Examination Papers in Greek Scholarship. 18mo. 2s. 6d.

\* \* A Key to both Parts, for the use of Teachers only, is in preparation.

**JACKSON**—*A MANUAL OF GREEK PHILOSOPHY.* By HENRY JACKSON, M.A., Fellow and Prælector in Ancient Philosophy, Trinity College, Cambridge. [*In preparation.*]

**JEBB**—Works by R. C. JEBB, M.A., Professor of Greek in the University of Glasgow.

*THE ATTIC ORATORS FROM ANTIPHON TO ISÆOS.* 2 vols. 8vo. 25s.

*SELECTIONS FROM THE ATTIC ORATORS, ANTIPHON, ANDOKIDES, LYSIAS, ISOKRATES, AND ISÆOS.* Edited, with Notes. Being a companion volume to the preceding work. 8vo. 12s. 6d.

**JEBB** *Continued*—

*THE CHARACTERS OF THEOPHRASTUS.* Translated from a revised Text, with Introduction and Notes. Extra fcap. 8vo. 6s. 6d.

*A PRIMER OF GREEK LITERATURE.* 18mo. 1s.

*A HISTORY OF GREEK LITERATURE.* Crown 8vo.  
[*In preparation.*]

**JUVENAL**—*THIRTEEN SATIRES OF JUVENAL.* With a Commentary. By JOHN E. B. MAYOR, M.A., Kennedy Professor of Latin at Cambridge. Vol. I. Second Edition, enlarged. Crown 8vo. 7s. 6d. Vol. II. Crown 8vo. 10s. 6d.

"For really ripe scholarship, extensive acquaintance with Latin literature, and familiar knowledge of continental criticism, ancient and modern, it is unsurpassed among English editions."—PROF. CONINGTON IN "EDINBURGH REVIEW."

"MR. MAYOR'S work is beyond the reach of common literary compliment. It is not only a commentary on Juvenal, but a mine of the most valuable and interesting information on the history, social condition, manners, and beliefs of the Roman world during the period of the early Empire"—PROF. NETTLESHIP IN THE "ACADEMY."

"Scarcely any valuable contribution that has been hitherto made to the interpretation of Juvenal will be sought in vain in this commentary . . . This excellent work meets the long felt want of a commentary to Juvenal on a level with the demands of modern science."—PROF. FRIEDLANDER OF KÖNIGSBERG IN "JAHRESBERICHT FÜR ÄLTERTHUMSWISSENSCHAFT."

**KIEPERT**—*MANUAL OF ANCIENT GEOGRAPHY,*  
Translated from the German of Dr. HEINRICH KIEPERT.

[*In the press.*]

**KYNASTON**—*EXERCISES IN THE COMPOSITION OF GREEK IAMBIC VERSE* by Translations from English Dramatists. By Rev. H. KYNASTON, M.A., Principal of Cheltenham College. With Introduction, Vocabulary, &c. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

*KEY TO THE SAME* (for Teachers only). Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

*EXEMPLARIA CHELTONIENSIA* : sive quae discipulis suis Carmina identidem Latine reddenda proposuit ipse reddidit ex cathedra dictavit HERBERT KYNASTON, M.A., Principal of Cheltenham College. Extra fcap. 8vo. 5s.

**LIVY, Books XXXI.—XXXV.** Translated by A. J. CHURCH, M.A., and W. J. BRODRIBB, M.A. [*In preparation.*]

**LLOYD**—*THE AGE OF PERICLES*. A History of the Politics and Arts of Greece from the Persian to the Peloponnesian War. By WILLIAM WATKISS LLOYD. 2 vols. 8vo. 21s.

**MACMILLAN**—*FIRST LATIN GRAMMAR*. By M. C. MACMILLAN, M.A., late Scholar of Christ's College, Cambridge, Assistant Master in St. Paul's School. 18mo. 1s. 6d.

**MAHAFFY**—Works by J. P. MAHAFFY, M.A., Professor of Ancient History in Trinity College, Dublin.

*SOCIAL LIFE IN GREECE*; from Homer to Menander. Third Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 9s.

*RAMBLES AND STUDIES IN GREECE*. With Illustrations. Second Edition. With Map. Crown 8vo. 10s. 6d.

*A PRIMER OF GREEK ANTIQUITIES*. With Illustrations. 18mo. 1s.

*EURIPIDES*. 18mo. 1s. 6d.

**MARSHALL**—*A TABLE OF IRREGULAR GREEK VERBS*, classified according to the arrangement of Curtius Greek Grammar. By J. M. MARSHALL, M.A., one of the Masters in Clifton College. 8vo. cloth. New Edition. 1s.

**MARTIAL**—*SELECT EPIGRAMS FROM MARTIAL FOR ENGLISH READERS*. Translated by W. T. WEBB, M.A., Professor of History and Political Economy, Presidency College, Calcutta. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

*BOOKS I. AND II. OF THE EPIGRAMS*. Edited, with Introduction and Notes, by Professor J. E. B. MAYOR, M.A. 8vo. [In the press.]

**MAYOR (JOHN E. B.)**—*FIRST GREEK READER*. Edited after KARL HALM, with Corrections and large Additions by Professor JOHN E. B. MAYOR, M.A., Fellow of St. John's College, Cambridge. New Edition, revised. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

*BIBLIOGRAPHICAL CLUE TO LATIN LITERATURE*. Edited after HÜBNER, with large Additions by Professor JOHN E. B. MAYOR. Crown 8vo. 6s. 6d.

**MAYOR (JOSEPH B.)—GREEK FOR BEGINNERS.** By the Rev. J. B. MAYOR, M.A., Professor of Classical Literature in King's College, London. Part I., with Vocabulary, 1s. 6d. Parts II. and III., with Vocabulary and Index, 3s. 6d. complete in one Vol. New Edition. Fcap. 8vo. cloth. 4s. 6d.

**NIXON—PARALLEL EXTRACTS** arranged for translation into English and Latin, with Notes on Idioms. By J. E. NIXON, M.A., Fellow and Classical Lecturer, King's College, Cambridge. Part I.—Historical and Epistolary. New Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 3s. 6d.

*A FEW NOTES ON LATIN RHETORIC.* With Tables and Illustrations. By J. E. NIXON, M.A. Crown 8vo. 2s.

**PEILE (JOHN, M.A.)—AN INTRODUCTION TO GREEK AND LATIN ETYMOLOGY.** By JOHN PEILE, M.A., Fellow and Tutor of Christ's College, Cambridge, formerly Teacher of Sanskrit in the University of Cambridge. Third and Revised Edition. Crown 8vo. 10s. 6d.

*A PRIMER OF PHILOLOGY.* 18mo. 1s. By the same Author.

**PINDAR—THE EXTANT ODES OF PINDAR.** Translated into English, with an Introduction and short Notes, by ERNEST MYERS, M.A., Fellow of Wadham College, Oxford. Crown 8vo. 5s.

**PLATO—THE REPUBLIC OF PLATO.** Translated into English, with an Analysis and Notes, by J. LL. DAVIES, M.A., and D. J. VAUGHAN, M.A. New Edition, with Vignette Portraits of Plato and Socrates, engraved by JEENS from an Antique Gem. 18mo. 4s. 6d.

*PHILEBUS.* Edited, with Introduction and Notes, by HENRY JACKSON, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. 8vo. [In preparation.]

*THE TRIAL AND DEATH OF SOCRATES.* Being the Euthyphro, Apology, Crito, and Phaedo of Plato. Translated by F. J. CHURCH. Crown 8vo. 4s. 6d.



**PLAUTUS**—*THE MOSTELLARIA OF PLAUTUS*. With Notes, Prolegomena, and Excursus. By WILLIAM RAMSAY, M.A., formerly Professor of Humanity in the University of Glasgow. Edited by Professor GEORGE G. RAMSAY, M.A., of the University of Glasgow. 8vo. 14s.

**POTTS (A. W., M.A.)**—Works by ALEXANDER W. POTTS, M.A., LL.D., late Fellow of St. John's College, Cambridge; Head Master of the Fettes College, Edinburgh.

*HINTS TOWARDS LATIN PROSE COMPOSITION*. New Edition. Extra fcap. 8vo. 3s.

*PASSAGES FOR TRANSLATION INTO LATIN PROSE*. Edited with Notes and References to the above. Extra fcap. 8vo. 2s.

*LATIN VERSIONS OF PASSAGES FOR TRANSLATION INTO LATIN PROSE*. For Teachers only. 2s. 6d.

*EXERCISES IN LATIN PROSE*. With Introduction, Notes, &c., for the Middle Forms of Schools. Extra fcap. 8vo.

[*In preparation.*]

**ROBY**—*A GRAMMAR OF THE LATIN LANGUAGE*, from Plautus to Suetonius. By H. J. ROBY, M.A., late Fellow of St. John's College, Cambridge. In Two Parts. Third Edition. Part I. containing :—Book I. Sounds. Book II. Inflexions. Book III. Word-formation. Appendices. Crown 8vo. 8s. 6d. Part II.—Syntax, Prepositions, &c. Crown 8vo. 10s. 6d.

"Marked by the clear and practised insight of a master in his art  
A book that would do honour to any country."—*ATHENÆUM*.

*SCHOOL LATIN GRAMMAR*. By the same Author. Crown 8vo. 5s.

**RUSH**—*SYNTHETIC LATIN DELECTUS*. A First Latin Construing Book arranged on the Principles of Grammatical Analysis. With Notes and Vocabulary. By E. RUSH, B.A. With Preface by the Rev. W. F. MOULTON, M.A., D.D. Extra fcap. 8vo. 2s.

**RUST**—*FIRST STEPS TO LATIN PROSE COMPOSITION*. By the Rev. G. RUST, M.A. of Pembroke College, Oxford, Master of the Lower School, King's College, London. New Edition. 18mo. 1s. 6d.

- RUTHERFORD**—*A FIRST GREEK GRAMMAR*. By W. G. RUTHERFORD, M.A., Assistant Master in St. Paul's School, London. Extra fcap. 8vo. New Edition, enlarged. 1s. 6d.
- SEELEY**—*A PRIMER OF LATIN LITERATURE*. By Prof. J. R. SEELEY. [In preparation.]
- SIMPSON**—*PROGRESSIVE EXERCISES IN LATIN PROSE COMPOSITION*. Founded on Passages selected from Cicero, Livy, &c. By F. P. SIMPSON, B.A., of Balliol College, Oxford. [In preparation.]
- TACITUS**—*COMPLETE WORKS TRANSLATED*. By A. J. CHURCH, M.A., and W. J. BRODRIBB, M.A.  
*THE HISTORY*. With Notes and a Map. New Edition. Crown 8vo. 6s.  
*THE ANNALS*. With Notes and Maps. New Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.  
*THE AGRICOLA AND GERMANY, WITH THE DIALOGUE ON ORATORY*. With Maps and Notes. New and Revised Edition. Crown 8vo. 4s. 6d.
- THEOCRITUS, BION and MOSCHEUS**. Rendered into English Prose with Introductory Essay by ANDREW LANG, M.A. Crown 8vo. 6s.
- THEOPHRASTUS**—*THE CHARACTERS OF THEOPHRASTUS*. An English Translation from a Revised Text. With Introduction and Notes. By R. C. JEBB, M.A., Professor of Greek in the University of Glasgow. Extra fcap. 8vo. 6s. 6d.
- THRING**—Works by the Rev. E. THRING, M.A., Head-Master of Uppingham School.  
*A LATIN GRADUAL*. A First Latin Construing Book for Beginners. New Edition, enlarged, with Coloured Sentence Maps. Fcap. 8vo. 2s. 6d.  
*A MANUAL OF MOOD CONSTRUCTIONS*. Fcap. 8vo. 1s. 6d.  
*A CONSTRUING BOOK*. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

**VIRGIL**—*THE WORKS OF VIRGIL RENDERED INTO ENGLISH PROSE*, with Notes, Introductions, Running Analysis, and an Index, by JAMES LONSDALE, M.A., and SAMUEL LEE, M.A. New Edition. Globe 8vo. 3s. 6d.; gilt edges, 4s. 6d.

**WHITE**—*FIRST LESSONS IN GREEK*. Adapted to Goodwin's Greek Grammar. By JOHN WILLIAMS WHITE, Ph.D., Assistant-Prof. of Greek in Harvard University. Crown 8vo. [*In the press.*]

**WILKINS**—*A PRIMER OF ROMAN ANTIQUITIES*. By A. S. WILKINS, M.A., Professor of Latin in the Owens College, Manchester. With Illustrations. 18mo. 1s.

**WRIGHT**—Works by J. WRIGHT, M.A., late Head Master of Sutton Coldfield School.

*HELLENICA; OR, A HISTORY OF GREECE IN GREEK*, as related by Diodorus and Thucydides; being a First Greek Reading Book, with explanatory Notes, Critical and Historical. New Edition with a Vocabulary. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

*A HELP TO LATIN GRAMMAR*; or, The Form and Use of Words in Latin, with Progressive Exercises. Crown 8vo. 4s. 6d.

*THE SEVEN KINGS OF ROME*. An Easy Narrative, abridged from the First Book of Livy by the omission of Difficult Passages; being a First Latin Reading Book, with Grammatical Notes and Vocabulary. New and revised edition. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

*FIRST LATIN STEPS; OR, AN INTRODUCTION BY A SERIES OF EXAMPLES TO THE STUDY OF THE LATIN LANGUAGE*. Crown 8vo. 5s.

*ATTIC PRIMER*. Arranged for the Use of Beginners. Extra.fcap. 8vo. 4s. 6d.

*A COMPLETE LATIN COURSE*, comprising Rules with Examples, Exercises, both Latin and English, on each Rule, and Vocabularies. Crown 8vo. 4s. 6d.

## MATHEMATICS.

**AIRY**—Works by Sir G. B. AIRY, K.C.B., Astronomer Royal :—

*ELEMENTARY TREATISE ON PARTIAL DIFFERENTIAL EQUATIONS.* Designed for the Use of Students in the Universities. With Diagrams. Second Edition. Crown 8vo. 5s. 6d.

*ON THE ALGEBRAICAL AND NUMERICAL THEORY OF ERRORS OF OBSERVATIONS AND THE COMBINATION OF OBSERVATIONS.* Second Edition, revised. Crown 8vo. 6s. 6d.

*UNDULATORY THEORY OF OPTICS.* Designed for the Use of Students in the University. New Edition. Crown 8vo. 6s. 6d.

*ON SOUND AND ATMOSPHERIC VIBRATIONS.* With the Mathematical Elements of Music. Designed for the Use of Students in the University. Second Edition, Revised and Enlarged. Crown 8vo. 9s.

*A TREATISE OF MAGNETISM.* Designed for the Use of Students in the University. Crown 8vo. 9s. 6d.

**AIRY (OSMUND)**—*A TREATISE ON GEOMETRICAL OPTICS.* Adapted for the use of the Higher Classes in Schools. By OSMUND AIRY, B.A., one of the Mathematical Masters in Wellington College. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

**BAYMA**—*THE ELEMENTS OF MOLECULAR MECHANICS.* By JOSEPH BAYMA, S.J., Professor of Philosophy, Stonyhurst College. Demy 8vo. 10s. 6d.

**BEASLEY**—*AN ELEMENTARY TREATISE ON PLANE TRIGONOMETRY.* With Examples. By R. D. BEASLEY, M.A., Head Master of Grantham Grammar School. Fifth Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 3s. 6d.

**BLACKBURN (HUGH)**—*ELEMENTS OF PLANE TRIGONOMETRY,* for the use of the Junior Class in Mathematics in the University of Glasgow. By HUGH BLACKBURN, M.A., Professor of Mathematics in the University of Glasgow. Globe 8vo. 1s. 6d.

**BOOLE**—Works by G. BOOLE, D.C.L., F.R.S., late Professor of Mathematics in the Queen's University, Ireland.

*A TREATISE ON DIFFERENTIAL EQUATIONS.*  
Third and Revised Edition. Edited by I. TODHUNTER. Crown 8vo. 14s.

*A TREATISE ON DIFFERENTIAL EQUATIONS.*  
Supplementary Volume. Edited by I. TODHUNTER. Crown 8vo. 8s. 6d.

*THE CALCULUS OF FINITE DIFFERENCES.*  
Crown 8vo. 10s. 6d. New Edition, revised by J. F. MOULTON.

**BROOK-SMITH (J.)**—*ARITHMETIC IN THEORY AND PRACTICE.* By J. BROOK-SMITH, M.A., LL.B., St. John's College, Cambridge; Barrister-at-Law; one of the Masters of Cheltenham College. New Edition, revised. Crown 8vo. 4s. 6d.

**CAMBRIDGE SENATE-HOUSE PROBLEMS and RIDERS WITH SOLUTIONS:—**

1875—*PROBLEMS AND RIDERS.* By A. G. GREENHILL, M.A. Crown 8vo. 8s. 6d.

1878—*SOLUTIONS OF SENATE-HOUSE PROBLEMS*  
By the Mathematical Moderators and Examiners. Edited by J. W. L. GLAISHER, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. 12s.

**CANDLER**—*HELP TO ARITHMETIC.* Designed for the use of Schools. By H. CANDLER, M.A., Mathematical Master of Uppingham School. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

**CHEYNE**—*AN ELEMENTARY TREATISE ON THE PLANETARY THEORY.* By C. H. H. CHEYNE, M.A., F.R.A.S. With a Collection of Problems. Second Edition. Crown 8vo. 6s. 6d.

**CHRISTIE**—*A COLLECTION OF ELEMENTARY TEST-QUESTIONS IN PURE AND MIXED MATHEMATICS;* with Answers and Appendices on Synthetic Division, and on the Solution of Numerical Equations by Horner's Method. By JAMES R. CHRISTIE, F.R.S., Royal Military Academy, Woolwich. Crown 8vo. 8s. 6d.

**CLIFFORD**—*THE ELEMENTS OF DYNAMIC.* An Introduction to the Study of Motion and Rest in Solid and Fluid Bodies. By W. K. CLIFFORD, F.R.S., Professor of Applied Mathematics and Mechanics at University College, London. Part I.—KINEMATIC. Crown 8vo. 7s. 6d.

**CUMMING**—*AN INTRODUCTION TO THE THEORY OF ELECTRICITY.* By LINNÆUS CUMMING, M.A., one of the Masters of Rugby School. With Illustrations. Crown 8vo. 8s. 6d.

**CUTHBERTSON**—*EUCLIDIAN GEOMETRY.* By FRANCIS CUTHBERTSON, M.A., LL.D., Head Mathematical Master of the City of London School. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

**DALTON**—Works by the Rev. T. DALTON, M.A., Assistant Master of Eton College.

*RULES AND EXAMPLES IN ARITHMETIC.* New Edition. 18mo. 2s. 6d. [*Answers to the Examples are appended.*]

*RULES AND EXAMPLES IN ALGEBRA.* Part I. New Edition. 18mo. 2s. Part II. 18mo. 2s. 6d.

**DAY**—*PROPERTIES OF CONIC SECTIONS PROVED GEOMETRICALLY.* PART I., THE ELLIPSE, with Problems. By the Rev. H. G. DAY, M.A. Crown 8vo. 3s. 6d.

**DREW**—*GEOMETRICAL TREATISE ON CONIC SECTIONS.* By W. H. DREW, M.A., St. John's College, Cambridge. New Edition, enlarged. Crown 8vo. 5s.

*SOLUTIONS TO THE PROBLEMS IN DREW'S CONIC SECTIONS.* Crown 8vo. 4s. 6d.

**DYER**—*GRADUATED EXERCISES IN ANALYTICAL GEOMETRY.* Compiled and arranged by J. M. DYER, M.A., Senior Mathematical Master in Cheltenham College. Crown 8vo. [*In preparation.*]

**EDGAR (J. H.) and PRITCHARD (G. S.)**—*NOTE-BOOK ON PRACTICAL SOLID OR DESCRIPTIVE GEOMETRY.* Containing Problems with help for Solutions. By J. H. EDGAR, M.A., Lecturer on Mechanical Drawing at the Royal School of Mines, and G. S. PRITCHARD. Fourth Edition, revised and enlarged. By ARTHUR MEEZE. Globe 8vo. 4s. 6d.

**FERRERS**—Works by the Rev. N. M. FERRERS, M.A., Fellow and Tutor of Gonville and Caius College, Cambridge.

*AN ELEMENTARY TREATISE ON TRILINEAR CO-ORDINATES*, the Method of Reciprocal Polars, and the Theory of Projectors. New Edition, revised. Crown 8vo. 6s. 6d.

*AN ELEMENTARY TREATISE ON SPHERICAL HARMONICS, AND SUBJECTS CONNECTED WITH THEM.* Crown 8vo. 7s. 6d.

**FROST**—Works by PERCIVAL FROST, M.A., formerly Fellow of St. John's College, Cambridge; Mathematical Lecturer of King's College.

*AN ELEMENTARY TREATISE ON CURVE TRACING.* By PERCIVAL FROST, M.A. 8vo. 12s.

*SOLID GEOMETRY.* A New Edition, revised and enlarged of the Treatise by FROST and WOLSTENHOLME. In 2 Vols. Vol. I. 8vo. 16s.

**GODFRAY**—Works by HUGH GODFRAY, M.A., Mathematical Lecturer at Pembroke College, Cambridge.

*A TREATISE ON ASTRONOMY*, for the Use of Colleges and Schools. New Edition. 8vo. 12s. 6d.

*AN ELEMENTARY TREATISE ON THE LUNAR THEORY*, with a Brief Sketch of the Problem up to the time of Newton. Second Edition, revised. Crown 8vo. 5s. 6d.

**HEMMING**—*AN ELEMENTARY TREATISE ON THE DIFFERENTIAL AND INTEGRAL CALCULUS*, for the Use of Colleges and Schools. By G. W. HEMMING, M.A., Fellow of St. John's College, Cambridge. Second Edition, with Corrections and Additions. 8vo 9s.

**JACKSON** — *GEOMETRICAL CONIC SECTIONS*. An Elementary Treatise in which the Conic Sections are defined as the Plane Sections of a Cone, and treated by the Method of Projection. By J. STUART JACKSON, M.A., late Fellow of Gonville and Caius College, Cambridge. Crown 8vo. 4s. 6d.

**JELLET (JOHN H.)**—*A TREATISE ON THE THEORY OF FRICTION*. By JOHN H. JELLET, B.D., Senior Fellow of Trinity College, Dublin; President of the Royal Irish Academy. 8vo. 8s. 6d.

**JONES and CHEYNE**—*ALGEBRAICAL EXERCISES*. Progressively Arranged. By the Rev. C. A. JONES, M.A., and C. H. CHEYNE, M.A., F.R.A.S., Mathematical Masters of Westminster School. New Edition. 18mo. 2s. 6d.

**KELLAND and TAIT**—*INTRODUCTION TO QUATERNIONS*, with numerous examples. By P. KELLAND, M.A., F.R.S.; and P. G. TAIT, M.A., Professors in the department of Mathematics in the University of Edinburgh. Crown 8vo. 7s. 6d.

**KITCHENER**—*A GEOMETRICAL NOTE-BOOK*, containing Easy Problems in Geometrical Drawing preparatory to the Study of Geometry. For the use of Schools. By F. E. KITCHENER, M.A., Mathematical Master at Rugby. New Edition. 4to. 2s.

**MAULT**—*NATURAL GEOMETRY*: an Introduction to the Logical Study of Mathematics. For Schools and Technical Classes. With Explanatory Models, based upon the Tachymetrical Works of Ed. Lagout. By A. MAULT. 18mo. 1s. Models to Illustrate the above, in Box, 12s. 6d.

**MERRIMAN** — *ELEMENTS OF THE METHOD OF LEAST SQUARES*. By MANSFIELD MERRIMAN, Ph.D. Professor of Civic and Mechanical Engineering, Lehigh University, Bethlehem, Penn. Crown 8vo. 7s. 6d.

**MILLAR**—*ELEMENTS OF DESCRIPTIVE GEOMETRY*. By J. B. MILLAR, C.E., Assistant Lecturer in Engineering in Owens College, Manchester. Crown 8vo. 6s.



**MORGAN**—*A COLLECTION OF PROBLEMS AND EXAMPLES IN MATHEMATICS.* With Answers By H. A. Morgan, M.A., Sadlerian and Mathematical Lecturer of Jesus College, Cambridge. Crown 8vo. 6s. 6d.

**MUIR**—*DETERMINANTS.* By THOS. MUIR. Crown 8vo. [In preparation.]

**NEWTON'S PRINCIPIA.** Edited by Prof. Sir W. THOMSON and Professor BLACKBURN. 4to. cloth. 31s. 6d.

*THE FIRST THREE SECTIONS OF NEWTON'S PRINCIPIA,* With Notes and Illustrations. Also a collection of Problems, principally intended as Examples of Newton's Methods. By PERCEVAL FROST, M.A. Third Edition. 8vo. 12s.

**PARKINSON**—Works by S. PARKINSON, D.D., F.R.S., Tutor and Prælector of St. John's College, Cambridge.

*AN ELEMENTARY TREATISE ON MECHANICS.* For the Use of the Junior Classes at the University and the Higher Classes in Schools. With a Collection of Examples. New Edition, revised. Crown 8vo. cloth. 9s. 6d.

*A TREATISE ON OPTICS.* New Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. cloth. 10s. 6d.

**PEDLEY**—*EXERCISES IN ARITHMETIC* for the Use of Schools. Containing more than 7,000 original Examples. By S. PEDLEY, late of Tanworth Grammar School. Crown 8vo. 5s.

**PHEAR**—*ELEMENTARY HYDROSTATICS.* With Numerous Examples. By J. B. PHEAR, M.A., Fellow and late Assistant Tutor of Clare College, Cambridge. New Edition. Crown 8vo. cloth. 5s. 6d.

**PIRIE**—*LESSONS ON RIGID DYNAMICS.* By the Rev. G. PIRIE, M.A., late Fellow and Tutor of Queen's College, Cambridge; Professor of Mathematics in the University of Aberdeen. Crown 8vo. 6s.

**PUCKLE**—*AN ELEMENTARY TREATISE ON CONIC SECTIONS AND ALGEBRAIC GEOMETRY.* With Numerous Examples and Hints for their Solution; especially designed for the Use of Beginners. By G. H. PUCKLE, M.A. New Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 7s. 6d.

**RAWLINSON**—*ELEMENTARY STATICS*, by the Rev. GEORGE RAWLINSON, M.A. Edited by the Rev. EDWARD STURGES, M.A. Crown 8vo. 4s. 6d.

**RAYLEIGH**—*THE THEORY OF SOUND*. By LORD RAYLEIGH, M.A., F.R.S., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. 8vo. Vol. I. 12s. 6d. Vol. II. 12s. 6d.  
[Vol. III. in the press.]

**REYNOLDS**—*MODERN METHODS IN ELEMENTARY GEOMETRY*. By E. M. REYNOLDS, M.A., Mathematical Master in Clifton College. Crown 8vo. 3s. 6d.

**ROUTH**—Works by EDWARD JOHN ROUTH, M.A., F.R.S., late Fellow and Assistant Tutor of St. Peter's College, Cambridge; Examiner in the University of London.

*AN ELEMENTARY TREATISE ON THE DYNAMICS OF THE SYSTEM OF RIGID BODIES*. With numerous Examples. Third and enlarged Edition. 8vo. 21s.

*STABILITY OF A GIVEN STATE OF MOTION, PARTICULARLY STEADY MOTION*. Adams' Prize Essay for 1877. 8vo. 8s. 6d.

**SMITH**—Works by the Rev. BARNARD SMITH, M.A., Rector of Glaston, Rutland, late Fellow and Senior Bursar of St. Peter's College, Cambridge.

*ARITHMETIC AND ALGEBRA*, in their Principles and Application; with numerous systematically arranged Examples taken from the Cambridge Examination Papers, with especial reference to the Ordinary Examination for the B.A. Degree. New Edition, carefully revised. Crown 8vo. 10s. 6d.

*ARITHMETIC FOR SCHOOLS*. New Edition. Crown 8vo. 4s. 6d.

*A KEY TO THE ARITHMETIC FOR SCHOOLS*. New Edition. Crown 8vo. 8s. 6d.

*EXERCISES IN ARITHMETIC*. Crown 8vo. limp cloth. 2s. With Answers. 2s. 6d.

Or sold separately, Part I. 1s.; Part II. 1s.; Answers, 6d.

*SCHOOL CLASS-BOOK OF ARITHMETIC*. 18mo. cloth. 3s.

Or sold separately, in Three Parts. 1s. each.

**SMITH** *Continued—*

*KEYS TO SCHOOL CLASS-BOOK OF ARITHMETIC*  
Parts I., II., and III., 2s. 6d. each.

*SHILLING BOOK OF ARITHMETIC FOR NATIONAL  
AND ELEMENTARY SCHOOLS.* 18mo. cloth. Or  
separately, Part I. 2d. ; Part II. 3d. ; Part III. 7d. Answers.  
6d.

*THE SAME*, with Answers complete. 18mo. cloth. 1s. 6d.

*KEY TO SHILLING BOOK OF ARITHMETIC.*  
18mo. 4s. 6d.

*EXAMINATION PAPERS IN ARITHMETIC.* 18mo.  
1s. 6d. The same, with Answers, 18mo. 2s. Answers, 6d.

*KEY TO EXAMINATION PAPERS IN ARITH-  
METIC.* 18mo. 4s. 6d.

*THE METRIC SYSTEM OF ARITHMETIC, ITS  
PRINCIPLES AND APPLICATIONS*, with numerous  
Examples, written expressly for Standard V. in National  
Schools. New Edition. 18mo. cloth, sewed. 3d.

*A CHART OF THE METRIC SYSTEM*, on a Sheet,  
size 42 in. by 34 in. on Roller, mounted and varnished, price  
3s. 6d. New Edition.

Also a Small Chart on a Card, price 1d.

*EASY LESSONS IN ARITHMETIC*, combining Exercises  
in Reading, Writing, Spelling, and Dictation. Part I. for  
Standard I. in National Schools. Crown 8vo. 9d.

*EXAMINATION CARDS IN ARITHMETIC.* (Dedi-  
cated to Lord Sandon.) With Answers and Hints.

Standards I. and II. in box, 1s. Standards III., IV. and V.,  
in boxes, 1s. each. Standard VI. in Two Parts, in boxes,  
1s. each.

A and B papers, of nearly the same difficulty, are given so as to  
prevent copying, and the Colours of the A and B papers differ in  
each Standard, and from those of every other Standard, so that a  
master or mistress can see at a glance whether the children have the  
proper papers.

**SNOWBALL**—*THE ELEMENTS OF PLANE AND SPHERICAL TRIGONOMETRY*; with the Construction and Use of Tables of Logarithms. By J. C. SNOWBALL, M.A. New Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

**SYLLABUS OF PLANE GEOMETRY** (corresponding to Euclid, Books I.—VI.). Prepared by the Association for the Improvement of Geometrical Teaching. New Edition. Crown 8vo. 1s.

**TAIT and STEELE**—*A TREATISE ON DYNAMICS OF A PARTICLE*. With numerous Examples. By Professor TAIT and MR. STEELE. Fourth Edition, revised. Crown 8vo. 12s.

**TEBAY**—*ELEMENTARY MENSURATION FOR SCHOOLS*. With numerous Examples. By SEPTIMUS TEBAY, B.A., Head Master of Queen Elizabeth's Grammar School, Rivington. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

**TODHUNTER**—Works by I. TODHUNTER, M.A., F.R.S., of St. John's College, Cambridge.

"Mr. Todhunter is chiefly known to students of Mathematics as the author of a series of admirable mathematical text-books, which possess the rare qualities of being clear in style and absolutely free from mistakes, typographical or other."—SATURDAY REVIEW.

*THE ELEMENTS OF EUCLID*. For the Use of Colleges and Schools. New Edition. 18mo. 3s. 6d.

*KEY TO EUCLID*. Crown 8vo. [In the press.]

*MENSURATION FOR BEGINNERS*. With numerous Examples. New Edition. 18mo. 2s. 6d.

*ALGEBRA FOR BEGINNERS*. With numerous Examples. New Edition. 18mo. 2s. 6d.

*KEY TO ALGEBRA FOR BEGINNERS*. Crown 8vo. 6s. 6d.

*TRIGONOMETRY FOR BEGINNERS*. With numerous Examples. New Edition. 18mo. 2s. 6d.

*KEY TO TRIGONOMETRY FOR BEGINNERS*. Crown 8vo. 3s. 6d.

**TODHUNTER** *Continued*—

*MECHANICS FOR BEGINNERS.* With numerous Examples. New Edition. 18mo. 4s. 6d.

*KEY TO MECHANICS FOR BEGINNERS.* Crown 8vo. 6s. 6d.

*ALGEBRA.* For the Use of Colleges and Schools. New Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

*KEY TO ALGEBRA FOR THE USE OF COLLEGES AND SCHOOLS.* Crown 8vo. 10s. 6d.

*AN ELEMENTARY TREATISE ON THE THEORY OF EQUATIONS.* New Edition, revised. Crown 8vo. 7s. 6d.

*PLANE TRIGONOMETRY.* For Schools and Colleges. New Edition. Crown 8vo. 5s.

*KEY TO PLANE TRIGONOMETRY.* Crown 8vo. 10s. 6d.

*A TREATISE ON SPHERICAL TRIGONOMETRY.* New Edition, enlarged. Crown 8vo. 4s. 6d.

*PLANE CO-ORDINATE GEOMETRY,* as applied to the Straight Line and the Conic Sections. With numerous Examples. New Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 7s. 6d.

*A TREATISE ON THE DIFFERENTIAL CALCULUS.* With numerous Examples. New Edition. Crown 8vo. 10s. 6d.

*A TREATISE ON THE INTEGRAL CALCULUS AND ITS APPLICATIONS.* With numerous Examples. New Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 10s. 6d.

*EXAMPLES OF ANALYTICAL GEOMETRY OF THREE DIMENSIONS.* New Edition, revised. Crown 8vo. 4s.

*A TREATISE ON ANALYTICAL STATICS.* With numerous Examples. New Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 10s. 6d.

**TODHUNTER** *Continued*—

*A HISTORY OF THE MATHEMATICAL THEORY OF PROBABILITY*, from the time of Pascal to that of Laplace. 8vo. 18s.

*RESEARCHES IN THE CALCULUS OF VARIATIONS*, principally on the Theory of Discontinuous Solutions: an Essay to which the Adams Prize was awarded in the University of Cambridge in 1871. 8vo. 6s.

*A HISTORY OF THE MATHEMATICAL THEORIES OF ATTRACTION, AND THE FIGURE OF THE EARTH*, from the time of Newton to that of Laplace. 2 vols. 8vo. 24s.

*AN ELEMENTARY TREATISE ON LAPLACE'S, LAME'S, AND BESSEL'S FUNCTIONS*. Crown 8vo. 10s. 6d.

**WILSON (J. M.)**—*ELEMENTARY GEOMETRY*. Books I. to V. Containing the Subjects of Euclid's first Six Books. Following the Syllabus of the Geometrical Association. By J. M. WILSON, M.A., Head Master of Clifton College. New Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

*SOLID GEOMETRY AND CONIC SECTIONS*. With Appendices on Transversals and Harmonic Division. For the Use of Schools. By J. M. WILSON, M.A. New Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

**WILSON**—*GRADUATED EXERCISES IN PLANE TRIGONOMETRY*. Compiled and arranged by J. WILSON, M.A., and S. R. WILSON, B.A. Crown 8vo. 4s. 6d.

"The exercises seem beautifully graduated and adapted to lead a student on most gently and pleasantly."—E. J. ROUTH, F.R.S., St. Peter's College, Cambridge.

**WILSON (W. P.)**—*A TREATISE ON DYNAMICS*. By W. P. WILSON, M.A., Fellow of St. John's College, Cambridge, and Professor of Mathematics in Queen's College, Belfast. 8vo. 9s. 6d.

**WOLSTENHOLME—MATHEMATICAL PROBLEMS**, on Subjects included in the First and Second Divisions of the Schedule of Subjects for the Cambridge Mathematical Tripos Examination. Devised and arranged by JOSEPH WOLSTENHOLME, late Fellow of Christ's College, sometime Fellow of St. John's College, and Professor of Mathematics in the Royal Indian Engineering College. New Edition greatly enlarged. 8vo. 18s.

## SCIENCE.

## SCIENCE PRIMERS FOR ELEMENTARY SCHOOLS.

Under the joint Editorship of Professors HUXLEY, ROSCOE, and BALFOUR STEWART.

"These Primers are extremely simple and attractive, and thoroughly answer their purpose of just leading the young beginner up to the threshold of the long avenues in the Palace of Nature which these titles suggest."  
—GUARDIAN.

"They are wonderfully clear and lucid in their instruction, simple in style, and admirable in plan."  
—EDUCATIONAL TIMES.

**INTRODUCTORY**—By T. H. HUXLEY, F.R.S., Professor of Natural History in the Royal School of Mines. 18mo. 1s.

**CHEMISTRY**—By H. E. ROSCOE, F.R.S., Professor of Chemistry in Owens College, Manchester. With numerous Illustrations. 18mo. 1s. New Edition. With Questions.

"A very model of perspicacity and accuracy."  
—CHEMIST AND DRUGGIST.

**PHYSICS**—By BALFOUR STEWART, F.R.S., Professor of Natural Philosophy in Owens College, Manchester. With numerous Illustrations. 18mo. 1s. New Edition. With Questions.

**PHYSICAL GEOGRAPHY**—By ARCHIBALD GEIKIE, F.R.S., Murchison Professor of Geology and Mineralogy at Edinburgh. With numerous Illustrations. New Edition, with Questions. 18mo. 1s.

"Everyone of his lessons is marked by simplicity, clearness, and correctness."  
—ATHENÆUM.

**GEOLOGY**—By Professor GEIKIE, F.R.S. With numerous Illustrations. New Edition. 18mo. cloth. 1s.

"It is hardly possible for the dullest child to misunderstand the meaning of a classification of stones after Professor Geikie's explanation."  
—SCHOOL BOARD CHRONICLE

**SCIENCE PRIMERS** *Continued—*

**PHYSIOLOGY**—By MICHAEL FOSTER, M.D., F.R.S. With numerous Illustrations. New Edition. 18mo. 1s.

"The book seems to us to leave nothing to be desired as an elementary text-book."—*ACADEMY*.

**ASTRONOMY**—By J. NORMAN LOCKYER, F.R.S. With numerous Illustrations. New Edition. 18mo. 1s.

"This is altogether one of the most likely attempts we have ever seen to bring astronomy down to the capacity of the young child."—*SCHOOL BOARD CHRONICLE*.

**BOTANY**—By Sir J. D. HOOKER, K.C.S.I., C.B., F.R.S. With numerous Illustrations. New Edition. 18mo. 1s.

"To teachers the Primer will be of inestimable value, and not only because of the simplicity of the language and the clearness with which the subject matter is treated, but also on account of its coming from the highest authority, and so furnishing positive information as to the most suitable methods of teaching the science of botany."—*NATURE*.

**LOGIC**—By Professor STANLEY JEVONS, F.R.S. New Edition. 18mo. 1s.

"It appears to us admirably adapted to serve both as an introduction to scientific reasoning, and as a guide to sound judgment and reasoning in the ordinary affairs of life."—*ACADEMY*.

**POLITICAL ECONOMY**—By Professor STANLEY JEVONS, F.R.S. 18mo. 1s.

"Unquestionably in every respect an admirable primer."—*SCHOOL BOARD CHRONICLE*.

*In preparation :—*

**ZOOLOGY**. By Professor HUXLEY. &c. &c.

**ELEMENTARY CLASS-BOOKS.**

**ASTRONOMY**, by the Astronomer Royal.

**POPULAR ASTRONOMY**. With Illustrations. By Sir G. B. AIRY, K.C.B., Astronomer Royal. New Edition. 18mo. 4s. 6d.

**ASTRONOMY.**

**ELEMENTARY LESSONS IN ASTRONOMY**. With Coloured Diagram of the Spectra of the Sun, Stars, and Nebulae, and numerous Illustrations. By J. NORMAN LOCKYER, F.R.S. New Edition. Fcap. 8vo. 5s. 6d.

"Full, clear, sound, and worthy of attention, not only as a popular exposition, but as a scientific 'Index.'"—*ATHENÆUM*.



**ELEMENTARY CLASS-BOOKS** *Continued—*

*QUESTIONS ON LOCKYER'S ELEMENTARY LESSONS IN ASTRONOMY.* For the Use of Schools. By JOHN FORBES-ROBERTSON. 18mo. cloth limp. 1s. 6d.

**PHYSIOLOGY.**

*LESSONS IN ELEMENTARY PHYSIOLOGY.* With numerous Illustrations. By T. H. HUXLEY, F.R.S., Professor of Natural History in the Royal School of Mines. New Edition. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

"Pure gold throughout."—GUARDIAN.

"Unquestionably the clearest and most complete elementary treatise on this subject that we possess in any language."—WESTMINSTER REVIEW.

*QUESTIONS ON HUXLEY'S PHYSIOLOGY FOR SCHOOLS.* By T. ALCOCK, M.D. 18mo. 1s. 6d.

**BOTANY.**

*LESSONS IN ELEMENTARY BOTANY.* By D. OLIVER, F.R.S., F.L.S., Professor of Botany in University College, London. With nearly Two Hundred Illustrations. New Edition. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

**CHEMISTRY.**

*LESSONS IN ELEMENTARY CHEMISTRY, INORGANIC AND ORGANIC.* By HENRY E. ROSCOE, F.R.S., Professor of Chemistry in Owens College, Manchester. With numerous Illustrations and Chromo-Litho of the Solar Spectrum, and of the Alkalies and Alkaline Earths. New Edition. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

"As a standard general text-book it deserves to take a leading place."—SPECTATOR.

"We unhesitatingly pronounce it the best of all our elementary treatises on Chemistry."—MEDICAL TIMES.

*A SERIES OF CHEMICAL PROBLEMS,* prepared with Special Reference to the above, by T. E. THORPE, Ph.D., Professor of Chemistry in the Yorkshire College of Science, Leeds. Adapted for the preparation of Students for the Government, Science, and Society of Arts Examinations. With a Preface by Professor ROSCOE. New Edition, with Key. 18mo. 2s.

**ELEMENTARY CLASS-BOOKS** *Continued—*  
**POLITICAL ECONOMY.**

*POLITICAL ECONOMY FOR BEGINNERS.* By MILLICENT G. FAWCETT. New Edition. 18mo. 2s. 6d.

"Clear, compact, and comprehensive."—*DAILY NEWS*  
 "The relations of capital and labour have never been more simply or more clearly expounded."—*CONTEMPORARY REVIEW.*

**LOGIC.**

*ELEMENTARY LESSONS IN LOGIC;* Deductive and Inductive, with copious Questions and Examples, and a Vocabulary of Logical Terms. By W. STANLEY JEVONS, M.A., Professor of Political Economy in University College, London. New Edition. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

"Nothing can be better for a school-book."—*GUARDIAN.*  
 "A manual alike simple, interesting, and scientific."—*ATHENÆUM.*

**PHYSICS.**

*LESSONS IN ELEMENTARY PHYSICS.* By BALFOUR STEWART, F.R.S., Professor of Natural Philosophy in Owens College, Manchester. With numerous Illustrations and Chromolitho of the Spectra of the Sun, Stars, and Nebulæ. New Edition. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

"The beau-ideal of a scientific text-book, clear, accurate, and thorough."—*EDUCATIONAL TIMES.*

**PRACTICAL CHEMISTRY.**

*THE OWENS COLLEGE JUNIOR COURSE OF PRACTICAL CHEMISTRY.* By FRANCIS JONES, Chemical Master in the Grammar School, Manchester. With Preface by Professor ROSCOE, and Illustrations. New Edition. 18mo. 2s. 6d.

**CHEMISTRY.**

*QUESTIONS ON CHEMISTRY.* A Series of Problems and Exercises in Inorganic and Organic Chemistry. By FRANCIS JONES, F.R.S.E., F.C.S., Chemical Master in the Grammar School, Manchester. Fcap. 8vo. 3s.

**ANATOMY.**

*LESSONS IN ELEMENTARY ANATOMY.* By ST. GEORGE MIVART, F.R.S., Lecturer in Comparative Anatomy at St. Mary's Hospital. With upwards of 400 Illustrations. Fcap. 8vo. 6s. 6d.

"It may be questioned whether any other work on anatomy contains in like compass so proportionately great a mass of information."—*LANCET.*

"The work is excellent, and should be in the hands of every student of human anatomy."—*MEDICAL TIMES.*

**ELEMENTARY CLASS-BOOKS** *Continued*—**MECHANICS OF MACHINERY.**

*AN ELEMENTARY TREATISE.* By A. B. W. KENNEDY, M. Inst. C.E., Professor of Engineering and Mechanical Technology in University College, London. With Illustrations. [*In the press.*]

**STEAM.**

*AN ELEMENTARY TREATISE.* By JOHN PERRY, Professor of Engineering, Imperial College of Engineering, Yedo. With numerous Woodcuts and Numerical Examples and Exercises. 18mo. 4s. 6d.

"The young engineer and those seeking for a comprehensive knowledge of the use, power, and economy of steam, could not have a more useful work, as it is very intelligible, well arranged, and practical throughout."—IRONMONGER.

**PHYSICAL GEOGRAPHY.**

*ELEMENTARY LESSONS IN PHYSICAL GEOGRAPHY.* By A. GEIKIE, F.R.S., Murchison Professor of Geology, &c., Edinburgh. With numerous Illustrations. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

*QUESTIONS ON THE SAME.* 1s. 6d.

**GEOGRAPHY.**

*CLASS-BOOK OF GEOGRAPHY.* By C. B. CLARKE, M.A., F.R.G.S. Fcap. 8vo. New Edition, with Eighteen Coloured Maps. 3s.

**NATURAL PHILOSOPHY.**

*NATURAL PHILOSOPHY FOR BEGINNERS.* By I. TODHUNTER, M.A., F.R.S. Part I. The Properties of Solid and Fluid Bodies. 18mo. 3s. 6d.

Part II. Sound, Light, and Heat. 18mo. 3s. 6d.

**MORAL PHILOSOPHY.**

*AN ELEMENTARY TREATISE.* By Prof. E. CAIRD, of Glasgow University. [*In preparation.*]

**ELECTRICITY AND MAGNETISM.**

*ELEMENTARY LESSONS IN ELECTRICITY AND MAGNETISM.* By Prof. SYLVANUS THOMPSON, of University College, Bristol. With Illustrations. [*In preparation.*]

**SOUND.**

*AN ELEMENTARY TREATISE.* By W. H. STONE M.B. With Illustrations. 18mo. 3s. 6d.

c

**ELEMENTARY CLASS BOOKS** *Continued—*

**PSYCHOLOGY.**

*ELEMENTARY LESSONS IN PSYCHOLOGY.* By G. CROOM ROBERTSON, Professor of Mental Philosophy, &c., University College, London. [*In preparation.*]

**AGRICULTURE—***ELEMENTARY LESSONS IN AGRICULTURAL SCIENCE.* By H. TANNER, F.C.S., Professor of Agricultural Science, University College, Aberystwith.

[*In preparation.*]

**MARSHALL—***THE ECONOMICS OF INDUSTRY.* By A. MARSHALL, M.A., late Principal of University College, Cheltenham, and MARY P. MARSHALL, late Lecturer at Newnham Hall, Cambridge. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

"The book is of sterling value, and will be of great use to students and teachers."—*ATHENÆUM.*

*Others in Preparation.*

**MANUALS FOR STUDENTS.**

Crown 8vo.

**DYER AND VINES—***THE STRUCTURE OF PLANTS.* By Professor THISELTON DYER, F.R.S., assisted by SYDNEY VINES, B.Sc., Fellow and Lecturer of Christ's College, Cambridge. With numerous Illustrations. [*In preparation.*]

**FAWCETT—***A MANUAL OF POLITICAL ECONOMY.* By Professor FAWCETT, M.P. New Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 12s. 6d.

**FLEISCHER—***A SYSTEM OF VOLUMETRIC ANALYSIS.* Translated, with Notes and Additions, from the second German Edition, by M. M. PATTISON MUIR, F.R.S.E. With Illustrations. Crown 8vo. 7s. 6d.

**FLOWER (W. H.)—***AN INTRODUCTION TO THE OSTEOLOGY OF THE MAMMALIA.* Being the substance of the Course of Lectures delivered at the Royal College of Surgeons of England in 1870. By Professor W. H. FLOWER, F.R.S., F.R.C.S. With numerous Illustrations. New Edition, enlarged. Crown 8vo. 10s. 6d.

**MANUALS FOR STUDENTS** *Continued*—

**FOSTER and LANGLEY**—*A COURSE OF ELEMENTARY PRACTICAL PHYSIOLOGY*. By MICHAEL FOSTER, M.D., F.R.S., and J. N. LANGLEY, B.A. New Edition. Crown 8vo. 6s.

**HOOKE**—*THE STUDENT'S FLORA OF THE BRITISH ISLANDS*. By Sir J. D. HOOKE, K.C.S.I., C.B., F.R.S., M.D., D.C.L. New Edition, revised. Globe 8vo. 10s. 6d.

**HUXLEY**—*PHYSIOGRAPHY*. An Introduction to the Study of Nature. By Professor HUXLEY, F.R.S. With numerous Illustrations, and Coloured Plates. New Edition. Crown 8vo. 6s.

**HUXLEY and MARTIN**—*A COURSE OF PRACTICAL INSTRUCTION IN ELEMENTARY BIOLOGY*. By Professor HUXLEY, F.R.S., assisted by H. N. MARTIN, M.B., D.Sc. New Edition, revised. Crown 8vo. 6s.

**HUXLEY and PARKER**—*ELEMENTARY BIOLOGY. PART II*. By Professor HUXLEY, F.R.S., assisted by T. J. PARKER. With Illustrations. [*In preparation.*]

**JEVONS**—*THE PRINCIPLES OF SCIENCE*. A Treatise on Logic and Scientific Method. By Professor W. STANLEY JEVONS, LL.D., F.R.S. New and Revised Edition. Crown 8vo. 12s. 6d.

*EXERCISES IN DEDUCTIVE LOGIC*. By Professor W. STANLEY JEVONS, LL.D., F.R.S. Crown 8vo.

[*In the press.*]

**OLIVER (Professor)**—*FIRST BOOK OF INDIAN BOTANY*. By Professor DANIEL OLIVER, F.R.S., F.L.S., Keeper of the Herbarium and Library of the Royal Gardens, Kew. With numerous Illustrations. Extra fcap. 8vo. 6s. 6d.

**PARKER and BETTANY**—*THE MORPHOLOGY OF THE SKULL*. By Professor PARKER and G. T. BETTANY. Illustrated. Crown 8vo. 10s. 6d.

**TAIT**—*AN ELEMENTARY TREATISE ON HEAT*. By Professor TAIT, F.R.S.E. Illustrated. [*In the press.*]

**MANUALS FOR STUDENTS** *Continued—*

**THOMSON—ZOOLOGY.** By Sir C. WYVILLE THOMSON, F.R.S.  
Illustrated. [*In preparation.*]

**TYLOR—ANTHROPOLOGY.** An Introduction to the Study of  
Man and Civilisation. By E. B. TYLOR, M.A., F.R.S.  
Illustrated. [*In the press.*]

Other volumes of these Manuals will follow.

**SCIENTIFIC TEXT-BOOKS.**

**BALFOUR—A TREATISE ON COMPARATIVE EMBRY-  
OLOGY.** With Illustrations. By F. M. BALFOUR, M.A.,  
F.R.S., Fellow and Lecturer of Trinity College, Cambridge.  
In 2 vols. 8vo. Vol. I. 18s. now ready. [*Vol. II. in the press.*]

**BALL (R. S., A.M.)—EXPERIMENTAL MECHANICS.** A  
Course of Lectures delivered at the Royal College of Science  
for Ireland. By R. S. BALL, A.M., Professor of Applied  
Mathematics and Mechanics in the Royal College of Science  
for Ireland. Royal 8vo. 16s.

**CLAUSIUS—MECHANICAL THEORY OF HEAT.** By R.  
CLAUSIUS. Translated by WALTER R. BROWNE, M.A., late  
Fellow of Trinity College, Cambridge. Crown 8vo. 10s. 6d.

**DANIELL—A TREATISE ON PHYSICS FOR MEDICAL  
STUDENTS.** By ALFRED DANIELL. With Illustrations.  
8vo. [*In preparation.*]

**FOSTER—A TEXT-BOOK OF PHYSIOLOGY.** By MICHAEL  
FOSTER, M.D., F.R.S. With Illustrations. Third Edition,  
revised. 8vo. 21s.

**GAMGEE —A TEXT-BOOK, SYSTEMATIC AND PRAC-  
TICAL, OF THE PHYSIOLOGICAL CHEMISTRY OF  
THE ANIMAL BODY.** Including the changes which the  
Tissues and Fluids undergo in Disease. By A. GAMGEE,  
M.D., F.R.S., Professor of Physiology, Owens College,  
Manchester. With Illustrations. 8vo. Vol. I. 18s.  
[*Vol. II. in the press.*]

SCIENTIFIC TEXT-BOOKS *Continued*—

**GEGENBAUR—ELEMENTS OF COMPARATIVE ANATOMY.** By Professor CARL GEGENBAUR. A Translation by F. JEFFREY BELL, B.A. Revised with Preface by Professor E. RAY LANKESTER, F.R.S. With numerous Illustrations. 8vo. 21s.

**GEIKIE—TEXT-BOOK OF GEOLOGY.** By ARCHIBALD GEIKIE, F.R.S., Professor of Geology in the University of Edinburgh. With numerous Illustrations. 8vo. [*In the press.*]

**GRAY—STRUCTURAL BOTANY, OR ORGANOGRAPHY ON THE BASIS OF MORPHOLOGY.** To which are added the principles of Taxonomy and Phytography, and a Glossary of Botanical Terms. By Professor ASA GRAY, LL.D. 8vo. 10s. 6d.

**NEWCOMB—POPULAR ASTRONOMY.** By S. NEWCOMB, LL.D., Professor U.S. Naval Observatory. With 112 Illustrations and 5 Maps of the Stars. 8vo. 18s.

“It is unlike anything else of its kind, and will be of more use in circulating a knowledge of astronomy than nine-tenths of the books which have appeared on the subject of late years.”—*Saturday Review*.

**REULEAUX — THE KINEMATICS OF MACHINERY.** Outlines of a Theory of Machines. By Professor F. REULEAUX. Translated and Edited by Professor A. B. W. KENNEDY, C.E. With 450 Illustrations. Medium 8vo. 21s.

**ROSCOE and SCHORLEMMER — INORGANIC CHEMISTRY.** A Complete Treatise on Inorganic Chemistry. By Professor H. E. ROSCOE, F.R.S., and Professor C. SCHORLEMMER, F.R.S. With numerous Illustrations. Medium 8vo. Vol. I.—The Non-Metallic Elements. 21s. Vol. II.—Metals. Part I. 18s. Vol. II. Part II.—Metals. 18s.

*VOL. III. ORGANIC CHEMISTRY.* [*In the press.*]

**ORGANIC CHEMISTRY.** A complete Treatise on Organic Chemistry. By Professors ROSCOE and SCHORLEMMER. With numerous Illustrations. Medium 8vo. [*In the press.*]

**SCIENTIFIC TEXT-BOOKS** *Continued—*

**SCHORLEMMER**—*A MANUAL OF THE CHEMISTRY OF THE CARBON COMPOUNDS, OR ORGANIC CHEMISTRY.* By C. SCHORLEMMER, F.R.S., Professor of Chemistry, Owens College, Manchester. With Illustrations. 8vo. 14s.

**THORPE AND RÜCKER**—*A TREATISE ON CHEMICAL PHYSICS.* By Professor THORPE, F.R.S., and Professor RÜCKER, of the Yorkshire College of Science. Illustrated. 8vo. *[In preparation.]*

**NATURE SERIES.**

*THE SPECTROSCOPE AND ITS APPLICATIONS.* By J. NORMAN LOCKYER, F.R.S. With Coloured Plate and numerous Illustrations. Second Edition. Crown 8vo. 3s. 6d.

*THE ORIGIN AND METAMORPHOSES OF INSECTS.* By Sir JOHN LUBBOCK, M.P., F.R.S., D.C.L. With numerous Illustrations. Second Edition. Crown 8vo. 3s. 6d.

*THE TRANSIT OF VENUS.* By G. FORBES, M.A., Professor of Natural Philosophy in the Andersonian University, Glasgow. Illustrated. Crown 8vo. 3s. 6d.

*THE COMMON FROG.* By ST. GEORGE MIVART, F.R.S., Lecturer in Comparative Anatomy at St. Mary's Hospital. With numerous Illustrations. Crown 8vo. 3s. 6d.

*POLARISATION OF LIGHT.* By W. SPOTTISWOODE, P.R.S. With many Illustrations. Second Edition. Crown 8vo. 3s. 6d.

*ON BRITISH WILD FLOWERS CONSIDERED IN RELATION TO INSECTS.* By Sir JOHN LUBBOCK, M.P., F.R.S. With numerous Illustrations. Second Edition. Crown 8vo. 4s. 6d.

*THE SCIENCE OF WEIGHING AND MEASURING, AND THE STANDARDS OF MEASURE AND WEIGHT.* By H. W. CHISHOLM, Warden of the Standards. With numerous Illustrations. Crown 8vo. 4s. 6d.



**NATURE SERIES** *Continued—*

**HOW TO DRAW A STRAIGHT LINE:** a Lecture on Linkages. By A. B. KEMPE. With Illustrations. Crown 8vo. 1s. 6d.

**LIGHT:** a Series of Simple, entertaining, and Inexpensive Experiments in the Phenomena of Light, for the Use of Students of every age. By A. M. MAYER and C. BARNARD. Crown 8vo, with numerous Illustrations. 2s. 6d.

**SOUND:** a Series of Simple, Entertaining, and Inexpensive Experiments in the Phenomena of Sound, for the use of Students of every age. By A. M. MAYER, Professor of Physics in the Stevens Institute of Technology, &c. With numerous Illustrations. Crown 8vo. 3s. 6d.

**SEEING AND THINKING.** By Professor W. K. CLIFFORD, F.R.S. With Diagrams. Crown 8vo. 3s. 6d.

**DEGENERATION—**By Prof. E. RAY LANKESTER, F.R.S. With Illustrations. Crown 8vo. 2s. 6d.

*Other volumes to follow.*

**EASY LESSONS IN SCIENCE.**

Edited by Prof. W. F. BARRETT.

**HEAT.** By Miss C. A. MARTINEAU. Illustrated. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

**LIGHT.** By Mrs. AWDRY. Illustrated. 2s. 6d.

**ELECTRICITY.** By Prof. W. F. BARRETT. [*In preparation.*]

**SCIENCE LECTURES AT SOUTH KENSINGTON.**

**VOL. I.** Containing Lectures by Capt. ABNEY, Prof. STOKES, Prof. KENNEDY, F. G. BRAMWELL, Prof. G. FORBES, H. C. SORBY, J. T. BOTTOMLEY, S. H. VINES, and Prof. CAREY FOSTER. Crown 8vo. 6s.

**VOL. II.** Containing Lectures by W. SPOTTISWOODE, P.R.S., Prof. FORBES, Prof. PIGOT, Prof. BARRETT, Dr. BURDON-SANDERSON, Dr. LAUDER BRUNTON, F.R.S., Prof. ROSCOE, and others. Crown 8vo. 6s.

# **MANCHESTER SCIENCE LECTURES FOR THE PEOPLE.**

Eighth Series, 1876-7. Crown 8vo. Illustrated. 6*d.* each.

*WHAT THE EARTH IS COMPOSED OF.* By Professor ROSCOE, F.R.S.

*THE SUCCESSION OF LIFE ON THE EARTH.* By Professor WILLIAMSON, F.R.S.

*WHY THE EARTH'S CHEMISTRY IS AS IT IS.* By J. N. LOCKYER, F.R.S.

Also complete in One Volume. Crown 8vo. cloth. 2*s.*

---

**ALEXANDER**—*ELEMENTARY APPLIED MECHANICS*; being the simple and more practical Cases of Stress and Strain wrought out individually from first principles by means of Elementary Mathematics. By T. ALEXANDER, C.E., Professor of Civil Engineering in the Imperial College of Engineering, Tokei, Japan. Crown 8vo. 4*s.* 6*d.*

**BLANFORD**—*THE RUDIMENTS OF PHYSICAL GEOGRAPHY FOR THE USE OF INDIAN SCHOOLS*; with a Glossary of Technical Terms employed. By H. F. BLANFORD, F.R.S. New Edition, with Illustrations. Globe 8vo. 2*s.* 6*d.*

**COSSA**.—*GUIDE TO THE STUDY OF POLITICAL ECONOMY.* By Dr. LUIGI COSSA, Professor in the University of Pavia, translated from the Second Italian Edition. With a Preface by W. STANLEY JEVONS, F.R.S. Crown 8vo. 4*s.* 6*d.*

**EVERETT**—*UNITS AND PHYSICAL CONSTANTS.* By J. D. EVERETT, F.R.S., Professor of Natural Philosophy, Queen's College, Belfast. Extra fcap. 8vo. 4*s.* 6*d.*

**GEIKIE**.—*OUTLINES OF FIELD GEOLOGY.* By Prof. GEIKIE, F.R.S. With Illustrations. Extra fcap. 8vo. 3*s.* 6*d.*

**GORDON**—*AN ELEMENTARY BOOK ON HEAT.* By J. E. H. GORDON, B.A., Gonville and Caius College, Cambridge. Crown 8vo. 2*s.*

- LANDAUER**—*BLOWPIPE ANALYSIS*. By J. LANDAUER. Authorised English Edition by J. TAYLOR and W. E. KAY, of Owens College, Manchester. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.
- MUIR**—*PRACTICAL CHEMISTRY FOR MEDICAL STUDENTS*. Specially arranged for the first M.B. Course. By M. M. PATTISON MUIR, F.R.S.E. Fcap. 8vo. 1s. 6d.
- M'KENDRICK**—*OUTLINES OF PHYSIOLOGY IN ITS RELATIONS TO MAN*. By J. G. M'KENDRICK, M.D. F.R.S.E. With Illustrations. Crown 8vo. 12s. 6d.
- MIALL**—*STUDIES IN COMPARATIVE ANATOMY*.  
 No. I.—The Skull of the Crocodile: a Manual for Students. By L. C. MIALI, Professor of Biology in the Yorkshire College and Curator of the Leeds Museum. 8vo. 2s. 6d.  
 No. II.—Anatomy of the Indian Elephant. By L. C. MIALI and F. GREENWOOD. With Illustrations. 8vo. 5s.
- SHANN**—*AN ELEMENTARY TREATISE ON HEAT, IN RELATION TO STEAM AND THE STEAM-ENGINE*. By G. SHANN, M.A. With Illustrations. Crown 8vo. 4s. 6d.
- WRIGHT**—*METALS AND THEIR CHIEF INDUSTRIAL APPLICATIONS*. By C. ALDER WRIGHT, D.Sc., &c. Lecturer on Chemistry in St. Mary's Hospital Medical School. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

## HISTORY.

- ARNOLD**—*THE ROMAN SYSTEM OF PROVINCIAL ADMINISTRATION TO THE ACCESSION OF CONSTANTINE THE GREAT*. By W. T. ARNOLD, B.A. Crown 8vo. 6s.  
 "Ought to prove a valuable handbook to the student of Roman history."—GUARDIAN.
- BEESLY**—*STORIES FROM THE HISTORY OF ROME*. By Mrs. BEESLY. Fcap. 8vo. 2s. 6d.  
 "The attempt appears to us in every way successful. The stories are interesting in themselves, and are told with perfect simplicity and good feeling."—DAILY NEWS.
- FREEMAN (EDWARD A.)**—*OLD-ENGLISH HISTORY*. By EDWARD A. FREEMAN, D.C.L., LL.D., late Fellow of Trinity College, Oxford. With Five Coloured Maps. New Edition. Extra fcap. 8vo. half-bound. 6s.

**GREEN—A SHORT HISTORY OF THE ENGLISH PEOPLE.** By JOHN RICHARD GREEN, M.A., LL.D. With Coloured Maps, Genealogical Tables, and Chronological Annals. Crown 8vo. 8s. 6d. Sixty-third Thousand.

"Stands alone as the one general history of the country, for the sake of which all others, if young and old are wise, will be speedily and surely set aside."—ACADEMY.

**READINGS FROM ENGLISH HISTORY.** Selected and Edited by JOHN RICHARD GREEN, M.A., LL.D., Honorary Fellow of Jesus College, Oxford. Three Parts. Globe 8vo. 1s. 6d. each. I. Hengist to Cressy. II. Cressy to Cromwell. III. Cromwell to Balaklava.

**GUEST—LECTURES ON THE HISTORY OF ENGLAND.**

By M. J. GUEST. With Maps. Crown 8vo. 6s.

"It is not too much to assert that this is one of the very best class books of English History for young students ever published."—SCOTSMAN.

**HISTORICAL COURSE FOR SCHOOLS**—Edited by EDWARD A. FREEMAN, D.C.L., late Fellow of Trinity College, Oxford.

I. **GENERAL SKETCH OF EUROPEAN HISTORY.**

By EDWARD A. FREEMAN, D.C.L. New Edition, revised and enlarged, with Chronological Table, Maps, and Index. 18mo. cloth. 3s. 6d.

"It supplies the great want of a good foundation for historical teaching. The scheme is an excellent one, and this instalment has been executed in a way that promises much for the volumes that are yet to appear."—EDUCATIONAL TIMES.

II. **HISTORY OF ENGLAND.** By EDITH THOMPSON. New Edition, revised and enlarged, with Maps. 18mo. 2s. 6d.

III. **HISTORY OF SCOTLAND.** By MARGARET MACARTHUR. New Edition. 18mo. 2s.

"An excellent summary, unimpeachable as to facts, and putting them in the clearest and most impartial light attainable."—GUARDIAN.

IV. **HISTORY OF ITALY.** By the Rev. W. HUNT, M.A. 18mo. 3s.

"It possesses the same solid merit as its predecessors . . . the same scrupulous care about fidelity in details. . . . It is distinguished, too, by information on art, architecture, and social politics, in which the writer's grasp is seen by the firmness and clearness of his touch."—EDUCATIONAL TIMES.

V. **HISTORY OF GERMANY.** By J. SIME, M.A. 18mo. 3s.

"A remarkably clear and impressive history of Germany. Its great events are wisely kept as central figures, and the smaller events are carefully kept, not only subordinate and subservient, but most skilfully woven into the texture of the historical tapestry presented to the eye."—STANDARD.

**HISTORICAL COURSE FOR SCHOOLS** *Continued—***VI. HISTORY OF AMERICA.** By JOHN A. DOYLE.

With Maps. 18mo. 4s. 6a.

"Mr. Doyle has performed his task with admirable care, fulness, and clearness, and for the first time we have for schools an accurate and interesting history of America, from the earliest to the present time."—STANDARD.

**EUROPEAN COLONIES.** By E. J. PAYNE, M.A. With Maps. 18mo. 4s. 6d.

"We have seldom met with an historian capable of forming a more comprehensive, far-seeing, and unprejudiced estimate of events and peoples, and we can commend this little work as one certain to prove of the highest interest to all thoughtful readers."—TIMES.

**FRANCE.** By CHARLOTTE M. YONGE. With Maps. 18mo. 3s. 6d.

"An admirable text-book for the lecture room."—ACADEMY.

**GREECE.** By EDWARD A. FREEMAN, D.C.L.*[In preparation.]***ROME.** By EDWARD A. FREEMAN, D.C.L. *[In the press.]***HISTORY PRIMERS**—Edited by JOHN RICHARD GREEN.

Author of "A Short History of the English People."

**ROME.** By the Rev. M. CREIGHTON, M.A., late Fellow and Tutor of Merton College, Oxford. With Eleven Maps. 18mo. 1s.

"The author has been curiously successful in telling in an intelligent way the story of Rome from first to last."—SCHOOL BOARD CHRONICLE.

**GREECE.** By C. A. FYFFE, M.A., Fellow and late Tutor of University College, Oxford. With Five Maps. 18mo. 1s.

"We give our unqualified praise to this little manual."—SCHOOLMASTER.

**EUROPEAN HISTORY.** By E. A. FREEMAN, D.C.L. LL.D. With Maps. 18mo. 1s.

"The work is always clear, and forms a luminous key to European history."—SCHOOL BOARD CHRONICLE.

**GREEK ANTIQUITIES.** By the Rev. J. P. MAHAFFY, M.A. Illustrated. 18mo 1s.

"All that is necessary for the scholar to know is told so compactly yet so fully, and in a style so interesting, that it is impossible for even the duller boy to look on this little work in the same light as he regards his other school books."—SCHOOLMASTER.

**CLASSICAL GEOGRAPHY.** By H. F. TOZER, M.A. 18mo. 1s.

"Another valuable aid to the study of the ancient world. . . . It contains an enormous quantity of information packed into a small space, and at the same time communicated in a very readable shape."—JOHN BULL.

**HISTORY PRIMERS** *Continued—*

**GEOGRAPHY.** By GEORGE GROVE, D.C.L. With Maps. 18mo. 1s.

"A model of what such a work should be . . . we know of no short treatise better suited to infuse life and spirit into the dull lists of proper names of which our ordinary class-books so often almost exclusively consist."—TIMES.

**ROMAN ANTIQUITIES.** By Professor WILKINS. Illustrated. 18mo. 1s.

"A little book that throws a blaze of light on Roman History, and is, moreover, intensely interesting."—*School Board Chronicle*.

**FRANCE.** By CHARLOTTE M. YONGE. 18mo. 1s.

"May be considered a wonderfully successful piece of work. . . . Its general merit as a vigorous and clear sketch, giving in a small space a vivid idea of the history of France, remains undeniable."—SATURDAY REVIEW.

In preparation :—

**ENGLAND.** By J. R. GREEN, M.A.

**LETHBRIDGE—A SHORT MANUAL OF THE HISTORY OF INDIA, WITH AN INTRODUCTORY ACCOUNT OF INDIA AS IT IS.** By ROPER LETHBRIDGE, M.A., C.I.E. Crown 8vo. [*In the press.*]

**MICHELET—A SUMMARY OF MODERN HISTORY.** Translated from the French of M. MICHELET, and continued to the Present Time, by M. C. M. SIMPSON. Globe 8vo. 4s. 6d.

**OTTÉ—SCANDINAVIAN HISTORY.** By E. C. OTTÉ. With Maps. Globe 8vo. 6s.

**PAULI—PICTURES OF OLD ENGLAND.** By Dr. R. PAULI. Translated with the sanction of the Author by E. C. OTTÉ. Cheaper Edition. Crown 8vo. 6s.

**RAMSAY—A SCHOOL HISTORY OF ROME.** By G. G. RAMSAY, M.A., Professor of Humanity in the University of Glasgow. With Maps. Crown 8vo. [*In preparation.*]

**TAIT—ANALYSIS OF ENGLISH HISTORY,** based on Green's "Short History of the English People." By C. W. A. TAIT, M.A., Assistant-Master, Clifton College. Crown 8vo. 3s. 6d.

**WHEELER—A SHORT HISTORY OF INDIA AND OF THE FRONTIER STATES OF AFGHANISTAN, NEPAUL, AND BURMA.** By J. TALBOYS WHEELER. With Maps. Crown 8vo. 12s.

"It is the best book of the kind we have ever seen, and we recommend it to a place in every school library."—EDUCATIONAL TIMES.

**YONGE (CHARLOTTE M.)—A PARALLEL HISTORY OF FRANCE AND ENGLAND:** consisting of Outlines and Dates. By CHARLOTTE M. YONGE, Author of "The Heir of Redclyffe," &c., &c. Oblong 4to. 3s. 6d.

**CAMEOS FROM ENGLISH HISTORY.**—FROM ROLLO TO EDWARD II. By the Author of "The Heir of Redclyffe." Extra fcap. 8vo. New Edition. 5s.

**A SECOND SERIES OF CAMEOS FROM ENGLISH HISTORY—THE WARS IN FRANCE.** New Edition. Extra fcap. 8vo. 5s.

**A THIRD SERIES OF CAMEOS FROM ENGLISH HISTORY—THE WARS OF THE ROSES.** New Edition. Extra fcap. 8vo. 5s.

**A FOURTH SERIES—REFORMATION TIMES.** Extra Fcap. 8vo. 5s.

**EUROPEAN HISTORY.** Narrated in a Series of Historical Selections from the Best Authorities. Edited and arranged by E. M. SEWELL and C. M. YONGE. First Series, 1003—1154. Third Edition. Crown 8vo. 6s. Second Series, 1088—1228. New Edition. Crown 8vo. 6s.

## DIVINITY.

\* \* For other Works by these Authors, see THEOLOGICAL CATALOGUE.

**ABBOTT (REV. E. A.)—BIBLE LESSONS.** By the Rev. E. A. ABBOTT, D.D., Head Master of the City of London School. New Edition. Crown 8vo. 4s. 6d.

"Wise, suggestive, and really profound initiation into religious thought."  
—GUARDIAN.

**ARNOLD—A BIBLE-READING FOR SCHOOLS—THE GREAT PROPHECY OF ISRAEL'S RESTORATION (Isaiah, Chapters xl.—lxvi.).** Arranged and Edited for Young Learners. By MATTHEW ARNOLD, D.C.L., formerly Professor of Poetry in the University of Oxford, and Fellow of Oriel. New Edition. 18mo. cloth. 1s.

**ISAIAH XL.—LXVI.** With the Shorter Prophecies allied to it. Arranged and Edited, with Notes, by MATTHEW ARNOLD. Crown 8vo. 5s.

**CURTEIS**—*MANUAL OF THE THIRTY-NINE ARTICLES*. By G. H. CURTEIS, M.A., Principal of the Lichfield Theological College. [*In preparation.*]

**GASKOIN**—*THE CHILDREN'S TREASURY OF BIBLE STORIES*. By Mrs. HERMAN GASKOIN. Edited with Preface by the Rev. G. F. Maclear, D.D. PART I.—OLD TESTAMENT HISTORY. 18mo 1s. PART II.—NEW TESTAMENT. 18mo. 1s. PART III.—THE APOSTLES : ST. JAMES THE GREAT, ST. PAUL, AND ST. JOHN THE DIVINE. 18mo. 1s.

**GOLDEN TREASURY PSALTER**—Students' Edition. Being an Edition of "The Psalms Chronologically Arranged, by Four Friends," with briefer Notes. 18mo. 3s. 6d.

**GREEK TESTAMENT**. Edited, with Introduction and Appendices, by CANON WESTCOTT and Dr. F. J. A. HORT. Two Vols. Crown 8vo. [*In the press.*]

**HARDWICK**—Works by Archdeacon HARDWICK.

*A HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH*. Middle Age. From Gregory the Great to the Excommunication of Luther. Edited by WILLIAM STUBBS, M.A., Regius Professor of Modern History in the University of Oxford. With Four Maps. Fourth Edition. Crown 8vo. 10s. 6d.

*A HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH DURING THE REFORMATION*. Fourth Edition. Edited by Professor STUBBS. Crown 8vo. 10s. 6d.

**KING**—*CHURCH HISTORY OF IRELAND*. By the Rev. ROBERT KING. New Edition. 2 vols. Crown 8vo.

[*In preparation.*]

**MACLEAR**—Works by the Rev. G. F. MACLEAR, D.D., Warden of St. Augustine's College, Canterbury.

*A CLASS-BOOK OF OLD TESTAMENT HISTORY*. New Edition, with Four Maps. 18mo. 4s. 6d.

*A CLASS-BOOK OF NEW TESTAMENT HISTORY*, including the Connection of the Old and New Testament. With Four Maps. New Edition. 18mo. 5s. 6d.

*A SHILLING BOOK OF OLD TESTAMENT HISTORY*, for National and Elementary Schools. With Map. 18mo. cloth. New Edition.



**MACLEAR** *Continued—*

*A SHILLING BOOK OF NEW TESTAMENT HISTORY*, for National and Elementary Schools. With Map. 18mo. cloth. New Edition.

These works have been carefully abridged from the author's larger manuals.

*CLASS-BOOK OF THE CATECHISM OF THE CHURCH OF ENGLAND*. New Edition. 18mo. cloth. 1s. 6d.

*A FIRST CLASS-BOOK OF THE CATECHISM OF THE CHURCH OF ENGLAND*, with Scripture Proofs, for Junior Classes and Schools. 18mo. 6d. New Edition.

*A MANUAL OF INSTRUCTION FOR CONFIRMATION AND FIRST COMMUNION. WITH PRAYERS AND DEVOTIONS*. 32mo. cloth extra, red edges. 2s.

**MAURICE**—*THE LORD'S PRAYER, THE CREED, AND THE COMMANDMENTS*. Manual for Parents and Schoolmasters. To which is added the Order of the Scriptures. By the Rev. F. DENISON MAURICE, M.A. 18mo. cloth, limp. 1s.

**PROCTER**—*A HISTORY OF THE BOOK OF COMMON PRAYER*, with a Rationale of its Offices. By FRANCIS PROCTER, M.A. Fourteenth Edition, revised and enlarged. Crown 8vo. 10s. 6d.

**PROCTER AND MACLEAR**—*AN ELEMENTARY INTRODUCTION TO THE BOOK OF COMMON PRAYER*. Re-arranged and supplemented by an Explanation of the Morning and Evening Prayer and the Litany. By the Rev. F. PROCTER and the Rev. Dr. MACLEAR. New and Enlarged Edition, containing the Communion Service and the Confirmation and Baptismal Offices. 18mo. 2s. 6d.

**PSALMS OF DAVID CHRONOLOGICALLY ARRANGED. By Four Friends**. An Amended Version, with Historical Introduction and Explanatory Notes. Second and Cheaper Edition, with Additions and Corrections. Cr. 8vo. 8s. 6d.

**RAMSAY**—*THE CATECHISER'S MANUAL*; or, the Church Catechism Illustrated and Explained, for the Use of Clergymen, Schoolmasters, and Teachers. By the Rev. ARTHUR RAMSAY, M.A. New Edition. 18mo. 1s. 6d.

**SIMPSON**—*AN EPITOME OF THE HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH.* By WILLIAM SIMPSON, M.A.  
New Edition. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

**TRENCH**—By R. C. TRENCH, D.D., Archbishop of Dublin.  
*LECTURES ON MEDIEVAL CHURCH HISTORY.*  
Being the substance of Lectures delivered at Queen's College,  
London. Second Edition, revised. 8vo. 12s.

*SYNONYMS OF THE NEW TESTAMENT.* Ninth  
Edition, revised. 8vo. 12s.

**WESTCOTT**—Works by BROCKE FOSS WESTCOTT, D.D., Canon  
of Peterborough.

*A GENERAL SURVEY OF THE HISTORY OF THE  
CANON OF THE NEW TESTAMENT DURING THE  
FIRST FOUR CENTURIES.* Fourth Edition. With  
Preface on "Supernatural Religion." Crown 8vo. 10s. 6d.

*INTRODUCTION TO THE STUDY OF THE FOUR  
GOSPELS.* Fifth Edition. Crown 8vo. 10s. 6d.

*THE BIBLE IN THE CHURCH.* A Popular Account  
of the Collection and Reception of the Holy Scriptures in  
the Christian Churches. New Edition. 18mo. cloth.  
4s. 6d.

**WILSON**—*THE BIBLE STUDENT'S GUIDE* to the more  
Correct Understanding of the English Translation of the Old  
Testament, by reference to the original Hebrew. By WILLIAM  
WILSON, D.D., Canon of Winchester, late Fellow of Queen's  
College, Oxford. Second Edition, carefully revised. 4to.  
cloth. 25s.

**YONGE (CHARLOTTE M.)**—*SCRIPTURE READINGS FOR  
SCHOOLS AND FAMILIES.* By CHARLOTTE M. YONGE,  
Author of "The Heir of Redclyffe." In Five Vols.

FIRST SERIES. GENESIS TO DEUTERONOMY. Globe 8vo.  
1s. 6d. With Comments, 3s. 6d.

SECOND SERIES. From JOSHUA to SOLOMON. Extra fcap.  
8vo. 1s. 6d. With Comments, 3s. 6d.

**CHARLOTTE M. YONGE**—*Continued.*

THIRD SERIES. The KINGS and the PROPHETS. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d. With Comments, 3s. 6d.

FOURTH SERIES. The GOSPEL TIMES. 1s. 6d. With Comments, extra fcap. 8vo., 3s. 6d.

FIFTH SERIES. APOSTOLIC TIMES. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d. With Comments, 3s. 6d.

MISCELLANEOUS.

*Including works on Modern Languages and Literature, Art Hand-books, &c., &c.*

**ABBOTT**—*A SHAKESPEARIAN GRAMMAR.* An Attempt to illustrate some of the Differences between Elizabethan and Modern English. By the Rev. E. A. ABBOTT, D.D., Head Master of the City of London School. New Edition. Extra fcap. 8vo. 6s.

**ANDERSON**—*LINEAR PERSPECTIVE, AND MODEL DRAWING.* A School and Art Class Manual, with Questions and Exercises for Examination, and Examples of Examination Papers. By LAURENCE ANDERSON. With Illustrations. Royal 8vo. 2s.

**BARKER**—*FIRST LESSONS IN THE PRINCIPLES OF COOKING.* By LADY BARKER. New Edition. 18mo. 1s.

**BOWEN**—*FIRST LESSONS IN FRENCH.* By H. COURTHOPE BOWEN, M.A. Extra fcap. 8vo. 1s.

**BEAUMARCHAIS**—*LE BARBIER DE SEVILLE.* Edited, with Introduction and Notes, by L. P. BLOUET, Assistant Master in St. Paul's School. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

**BERNERS**—*FIRST LESSONS ON HEALTH.* By J. BERNERS. New Edition. 18mo. 1s.

*d*

**BLAKISTON**—*THE TEACHER*. Hints on School Management. A Handbook for Managers, Teachers' Assistants, and Pupil Teachers. By J. R. BLAKISTON, M.A. Crown 8vo. 2s. 6d. (Recommended by the London, Birmingham, and Leicester School Boards.)

"Into a comparatively small book he has crowded a great deal of exceedingly useful and sound advice. It is a plain, common-sense book, full of hints to the teacher on the management of his school and his children.—SCHOOL BOARD CHRONICLE.

**BREYMANN**—Works by HERMANN BREYMANN, Ph.D., Professor of Philology in the University of Munich.

*A FRENCH GRAMMAR BASED ON PHILOLOGICAL PRINCIPLES*. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

*FIRST FRENCH EXERCISE BOOK*. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

*SECOND FRENCH EXERCISE BOOK*. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

**BROOKE**—*MILTON*. By Rev. STOPFORD BROOKE, M.A. Fcap. 8vo. 1s. 6d. (Green's Classical Writers.)

**BUTLER**—*HÜDIBRAS*. Edited, with Introduction and Notes, by ALFRED MILNES, B.A. *[In preparation.]*

**CALDERWOOD**—*HANDBOOK OF MORAL PHILOSOPHY*. By the Rev. HENRY CALDERWOOD, LL.D., Professor of Moral Philosophy, University of Edinburgh. Sixth Edition. Crown 8vo. 6s.

**DANTE**—*THE PURGATORY OF DANTE*. Edited, with Translation and Notes, by A. J. BUTLER, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge. Crown 8vo. 12s. 6d.

**DELAMOTTE**—*A BEGINNER'S DRAWING BOOK*. By P. H. DELAMOTTE, F.S.A. Progressively arranged. New Edition improved. Crown 8vo. 3s. 6d.

**FAWCETT**—*TALES IN POLITICAL ECONOMY*. By MILLICENT GARRETT FAWCETT. Globe 8vo. 3s.

**FEARON**—*SCHOOL INSPECTION*. By D. R. FEARON, M.A., Assistant Commissioner of Endowed Schools. Third Edition. Crown 8vo. 2s. 6d.

**FREDERICK**—*HINTS TO HOUSEWIVES ON SEVERAL POINTS, PARTICULARLY ON THE PREPARATION OF ECONOMICAL AND TASTEFUL DISHES*. By Mrs. FREDERICK. Crown 8vo. 2s. 6d.

"This unpretending and useful little volume distinctly supplies a desideratum. . . . The author steadily keeps in view the simple aim of 'making every-day meals at home, particularly the dinner, attractive,' without adding to the ordinary household expenses."—*Saturday Review*.

**GLADSTONE**—*SPELLING REFORM FROM AN EDUCATIONAL POINT OF VIEW*. By J. H. GLADSTONE, Ph.D., F.R.S., Member of the School Board for London. New Edition. Crown 8vo. 1s. 6d.

**GOLDSMITH**—*THE TRAVELLER, or a Prospect of Society; and THE DESERTED VILLAGE*. By OLIVER GOLDSMITH. With Notes Philological and Explanatory, by J. W. HALES M.A. Crown 8vo. 6d.

**GRAND'HOMME**—*CUTTING-OUT AND DRESSMAKING*. From the French of Mdlle. E. GRAND'HOMME. With Diagrams. 18mo. 1s.

**GREEN**—*A SHORT GEOGRAPHY OF THE BRITISH ISLANDS*. By JOHN RICHARD GREEN and ALICE STOPFORD GREEN. With Maps. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

The *Times* says :—"The method of the work, so far as real instruction is concerned, is nearly all that could be desired. . . . Its great merit, in addition to its scientific arrangement and the attractive style so familiar to the readers of *Green's Short History* is that the facts are so presented as to compel the careful student to think for himself. . . . The work may be read with pleasure and profit by anyone; we trust that it will gradually find its way into the higher forms of our schools. With this text-book as his guide, an intelligent teacher might make geography what it really is—one of the most interesting and widely-instructive studies."

**HALES**—*LONGER ENGLISH POEMS*, with Notes, Philological and Explanatory, and an Introduction on the Teaching of English. Chiefly for Use in Schools. Edited by J. W. HALES, M.A., Professor of English Literature at King's College, London. New Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

**HOLE**—*A GENEALOGICAL STEMMA OF THE KINGS OF ENGLAND AND FRANCE.* By the Rev. C. HOLE. On Sheet.

**JOHNSON'S LIVES OF THE POETS.** The Six Chief Lives (Milton, Dryden, Swift, Addison, Pope, Gray), with Macaulay's "Life of Johnson." Edited with Preface by MATTHEW ARNOLD. Crown 8vo. 6s.

**LITERATURE PRIMERS**—Edited by JOHN RICHARD GREEN, Author of "A Short History of the English People."

*ENGLISH GRAMMAR.* By the Rev. R. MORRIS, LL.D., sometime President of the Philological Society. 18mo. cloth. 1s.

*ENGLISH GRAMMAR EXERCISES.* By R. MORRIS, LL.D., and H. C. BOWEN, M.A. 18mo. 1s.

*THE CHILDREN'S TREASURY OF LYRICAL POETRY.* Selected and arranged with Notes by FRANCIS TURNER PALGRAVE. In Two Parts. 18mo. 1s. each.

*ENGLISH LITERATURE.* By the Rev. STOPFORD BROOKE, M.A. New Edition. 18mo. 1s.

*PHILOLOGY.* By J. PEILE, M.A. 18mo. 1s.

*GREEK LITERATURE.* By Professor JEBB, M.A. 18mo. 1s.

*SHAKSPERE.* By Professor DOWDEN. 18mo. 1s.

*HOMER.* By the Right Hon. W. E. GLADSTONE, M.P. 18mo. 1s.

*ENGLISH COMPOSITION.* By Professor NICHOL. 18mo. 1s.

In preparation :—

*LATIN LITERATURE.* By Professor SEELEY.

*HISTORY OF THE ENGLISH LANGUAGE.* By J. A. H. MURRAY, LL.D.

**MACMILLAN'S COPY-BOOKS—**

Published in two sizes, viz. :—

1. Large Post 4to. Price 4*d.* each.

2. Post Oblong. Price 2*d.* each.

1. *INITIATORY EXERCISES & SHORT LETTERS.*

\*2. *WORDS CONSISTING OF SHORT LETTERS.*

\*3. *LONG LETTERS.* With words containing Long Letters—Figures.

\*4. *WORDS CONTAINING LONG LETTERS.*

4*a.* *PRACTISING AND REVISING COPY-BOOK.* For Nos. 1 to 4.

\*5. *CAPITALS AND SHORT HALF-TEXT.* Words beginning with a Capital.

\*6. *HALF-TEXT WORDS,* beginning with a Capital—Figures.

\*7. *SMALL-HAND AND HALF-TEXT.* With Capitals and Figures.

\*8. *SMALL-HAND AND HALF-TEXT.* With Capitals and Figures.

8*a.* *PRACTISING AND REVISING COPY-BOOK.* For Nos. 5 to 8.

\*9. *SMALL-HAND SINGLE HEADLINES*—Figures.

10. *SMALL-HAND SINGLE HEADLINES*—Figures.

\*11. *SMALL-HAND DOUBLE HEADLINES*—Figures.

12. *COMMERCIAL AND ARITHMETICAL EXAMPLES, &c.*

12*a.* *PRACTISING AND REVISING COPY-BOOK.* For Nos. 8 to 12.

\* *These numbers may be had with Goodman's Patent Sliding Copies.* Large Post 4to. Price 6*d.* each.

**MACMILLAN'S COPY-BOOKS** *Continued—*

By a simple device the copies, which are printed upon separate slips, are arranged with a movable attachment, by which they are adjusted so as to be directly before the eye of the pupil at all points of his progress. It enables him, also, to keep his own faults concealed, with perfect models constantly in view for imitation. Every experienced teacher knows the advantage of the slip copy, but its practical application has never before been successfully accomplished. This feature is secured exclusively to Macmillan's Copy-books under Goodman's patent.

**MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH COURSE—**By G. EUGENE-FASNACHT, Senior Master of Modern Languages, Harpur Foundation Modern School, Bedford.

I.—FIRST YEAR, containing Easy Lessons on the Regular Accidence. Extra fcap. 8vo. 1s.

II.—SECOND YEAR, containing Conversational Lessons on Systematic Accidence and Elementary Syntax. With Philological Illustrations and Etymological Vocabulary. 1s. 6d.

III.—THIRD YEAR, containing a Systematic Syntax, and Lessons in Composition. [*In the press.*]

**MACMILLAN'S PROGRESSIVE FRENCH READERS—**By G. EUGENE-FASNACHT.

FIRST YEAR. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

SECOND YEAR. [*In the press.*]

**MACMILLAN'S PROGRESSIVE GERMAN COURSE—**By G. EUGENE FASNACHT.

Part I.—FIRST YEAR. Easy Lessons and Rules on the Regular Accidence. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

Part II.—SECOND YEAR. Conversational Lessons in Systematic Accidence and Elementary Syntax. With Philological Illustrations and Etymological Vocabulary. Extra fcap. 8vo. 2s.

**MARTIN — THE POET'S HOUR:** Poetry selected and arranged for Children. By FRANCES MARTIN. Third Edition. 18mo. 2s. 6d.

*SPRING-TIME WITH THE POETS:* Poetry selected by FRANCES MARTIN. Second Edition. 18mo. 3s. 6d.



**MASSON (GUSTAVE)**—*A COMPENDIOUS DICTIONARY OF THE FRENCH LANGUAGE* (French-English and English-French). Followed by a List of the Principal Diverging Derivations, and preceded by Chronological and Historical Tables. By GUSTAVE MASSON, Assistant-Master and Librarian, Harrow School. Fourth Edition. Crown 8vo half-bound. 6s.

**MOLIERE**—*LE MALADE IMAGINAIRE*. Edited, with Introduction and Notes, by FRANCIS TARVER, M.A., Assistant-Master at Eton. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

**MORRIS**—Works by the Rev. R. MORRIS, LL.D., Lecturer on English Language and Literature in King's College School,

*HISTORICAL OUTLINES OF ENGLISH ACCIDENCE*, comprising Chapters on the History and Development of the Language, and on Word-formation. New Edition. Extra fcap. 8vo. 6s.

*ELEMENTARY LESSONS IN HISTORICAL ENGLISH GRAMMAR*, containing Accidence and Word-formation. New Edition. 18mo. 2s. 6d.

*PRIMER OF ENGLISH GRAMMAR*. 18mo. 1s.

**NICOL**—*HISTORY OF THE FRENCH LANGUAGE*, with especial reference to the French element in English. By HENRY NICOL, Member of the Philological Society.

[*In preparation.*]

**OLIPHANT**—*THE OLD AND MIDDLE ENGLISH*. A New Edition of "*THE SOURCES OF STANDARD ENGLISH*," revised and greatly enlarged. By T. KINGTON OLIPHANT. Extra fcap. 8vo. 9s.

**PALGRAVE**—*THE CHILDREN'S TREASURY OF LYRICAL POETRY*. Selected and Arranged with Notes by FRANCIS TURNER PALGRAVE. 18mo. 2s. 6d. Also in Two parts. 18mo. 1s. each.

**PLUTARCH**—Being a Selection from the Lives which Illustrate Shakespeare. North's Translation. Edited, with Introductions, Notes, Index of Names, and Glossarial Index, by the Rev. W. W. SKEAT, M.A. Crown 8vo. 6s.

